叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 当原子失效时(when The Atoms Failed) 000001

2. 当原子失效时(when The Atoms Failed) 000002

3. 当原子失效时(when The Atoms Failed) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当原子失效时(When the atoms failed)
第1/3页

[wen] [ðə; ði]['ætəmz] [feɪld]
When **the** **Atoms** **Failed**
什么时候 这 原子 失败的

当原子失效时

[baɪ][dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['kæmbl] , ['dʒunjɚ] .
By **John** **W** **.** **Campbell** **,** **Jr** **.**
经过 约翰 W . 坎贝尔 , 小 .

作者：小约翰·W·坎贝尔

['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɔ:θər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]
Our **new** **author** **,** **who** **is** **a** **student** **at** **the** **Massachusetts** **Institute** **of**
我们的 新的 作者 , WHO 是 一个 学生 在 这 马萨诸塞州 研究所 的
[tek'nɑ:lədʒi] ,
Technology **,**
技术 ,

我们的新作者是麻省理工学院的一名学生，

[ʃoʊz] ['mɑ:rvələs] [ə'bɪləti][æt; ət] [kəm'baɪnɪŋ] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ]['roʊmæns] ,
shows **marvelous** **ability** **at** **combining** **science** **with** **romance** **,**
演出 奇妙 能力 在 结合 科学 和 浪漫 ,

展现了将科学与浪漫完美结合的卓越能力，

[ɪ'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['ri:əl][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['vælju:] .
evolving **a** **piece** **of** **fiction** **of** **real** **scientific** **and** **literary** **value** **.**
演变 一个 片 的 小说 的 真实的 科学 和 文学 价值 .

创作一部具有真正科学和文学价值的虚构作品。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [nɑ:t]['oʊnli] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
A **careful** **perusal** **of** **this** **story** **should** **give** **the** **reader** **not** **only** **keen** **enjoyment** **,**
一个 小心 仔细阅读 的 这 故事 应该 给 这 读者 不是 仅有的 敏锐的 享受 ,

仔细阅读这个故事，读者不仅会感到愉悦，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
but **a** **considerable** **amount** **of** **instruction** **,**
但 一个 大量 数量 的 操作说明 ,

但需要大量的指导，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðer; ðər] [vju:z] [ʌv; əv]['kɑ:zmɪk]
because **most** **of** **our** **readers** **will** **want** **to** **confirm** **their** **views** **of** **cosmic**
因为 最多 的 我们的 读者 将要 想 到 确认 他们的 浏览 的 宇宙
['tɑ:pɪks] , [ʌv; əv]['ætəmz] ,
topics **,** **of** **atoms** **,**
主题 , 的 原子 ,

因为我们的大多数读者都想确认他们对宇宙话题、原子等方面的看法，

[ʌv; əv]['enərdʒi] — [ə'tɑ:mɪk][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [blend] [soʊ]
of **energy** **—** **atomic** **and** **material** **—** **and** **the** **other** **subjects** **that** **blend** **so**
的 活力 — 原子 和 材料 — 和 这 其他 主题 那 混合 所以
[wel] [ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
well **in** **the** **text** **of** **this** **tale** **.**
出色地 在 这 文本 的 这 故事 .

能量——原子能和物质能——以及其他与这篇故事文本完美融合的主题。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [məˈtɪriəl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts][ɪn][ˈriːs(ə)nt][tekst]
A great deal of interesting material may be found on these subjects in recent text
一个 伟大的 交易 的 有趣的 材料 可能 是 成立 在 这些 主题 在 最近的 文本
[bʊks] .
books .
图书 .

关于这些主题，可以在近期出版的教科书中找到大量有趣的资料。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by WESSO
插图 经过 -

由 WESSO 绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːriz] [ˈdʒænjueri] - .
Amazing Stories January 1930 .
惊人的 故事 一月 - .

《惊奇故事》1930年1月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈɔθɚz] [ˈfɔːrwɜːrd]
Author's Foreword
作者的 前言

作者序言

[wen] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [tel] [tʊk] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]
When the events of which I am to tell took place all the world was
什么时候 这 活动 的 哪个 我 是 到 告诉 采取 地方 全部 这 世界 曾是
[ˈɪntrəstɪd] [ˈsoʊlli] [ɪn][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈaʊtkʌm] ,
interested solely in their final outcome ,
感兴趣的 仅 在 他们的 最终的 结果 ,

当我要讲述的这些事件发生时，全世界都只关心它们的最终结果。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [læst] [ˈɔːf(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
but when that last awful day was ended ,
但 什么时候 那 最后的 可怕 天 曾是 结束 ,

但当那可怕的一天结束时，

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
and time enough had passed to give our world a chance to find a
和 时间 足够的 有 通过了 到 给 我们的 世界 一个 机会 到 寻找 一个
[wei] [tuː; tə] [əˈplai] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
way to apply and use the awful forces it had had forced upon it ,
方式 到 申请 和 使用 这 可怕 力量 它 有 有 强制 之上 它 ,

时间已经足够长了，给了我们的世界一个机会，去找到一种方法来运用和利用那些强加于它的可怕力量。

[ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [haʊ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðer; ðər] [ɪˈmens] [ˈenədʒiz] ,
or , indeed , had even found how to control their immense energies ,
或者 , 的确 , 有 甚至 成立 如何 到 控制 他们的 巨大 能量 ,

或者，他们甚至可能已经找到了控制自身巨大能量的方法。

[men] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truː] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

men	began	to	wonder	about	the	true	story	of	the	Invasion	.
男人	开始	到	想知道	关于	这	真的	故事	的	这	入侵	.

人们开始对这场入侵的真实故事感到好奇。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] , [fɜːrst] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk] , [ðen] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] .

I	had	always	been	a	writer	,	first	newspaper	work	,	then	a	book	or	two	.
我	有	总是	到过	一个	作家	,	第一的	报纸	工作	,	然后	一个	书	或者	二	.

我一直都是个作家，先是做报社工作，后来写了一两本书。

[pərˈhæps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

Perhaps	because	of	this	the	world	expected	that	an	account	would	soon	be
也许	因为	的	这	这	世界	预期的	那	一个	帐户	会	很快	是

[prɪˈzentɪd] .

presented	.
呈现	.

或许正因如此，世人都期待着一份解释报告很快就会公布。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðoʊz] [ˈmɪljənz] [siːn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈbæt(ə)l] , [siːn] [ðoʊz] [ˈmaɪti] [reks] [ɑːn] [ðə; ði]

But	had	those	millions	seen	that	awful	battle	,	seen	those	mighty	wrecks	on	the
但	有	那些	百万	已见	那	可怕	战斗	,	已见	那些	强大的	残骸	在	这

[hɑːt] [sændz] ,

hot	sands	,
热的	沙子	,

但如果那数百万人目睹了那场可怕的战役，目睹了那些在滚烫沙滩上残骸重重的庞然大物，

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [maɪt] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [dred] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪˈtænɪk] [ˈkɑːnflɪkt] — [ə; eɪ]

even	then	might	they	understand	my	dread	of	telling	of	that	titanic	conflict	—	a
甚至	然后	可能	他们	理解	我的	恐惧	的	讲述	的	那	泰坦尼克号	冲突	—	一个

[ˈkɑːnflɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwikər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [fɔːrs]

conflict	in	which	the	weaker	was	a	million	times	more	powerful	than	any	force
冲突	在	哪个	这	较弱	曾是	一个	百万	时代	更多的	强大的	比	任何	力量

[mæn] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [siːn] !

man	had	previously	seen	!
男人	有	之前	已见	!

即使到了那时，他们或许也能理解我为何如此害怕讲述那场惊天动地的冲突——在这场冲突中，弱者的力量比人类以前见过的任何力量都要强大一百万倍！

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [bɜːrn] [ɪn] [maɪ] [ˈmeməri] , [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [siːn] [ɪn] [ɪts] [ˈdesələt] [ˈsetɪŋ] — [ðə; ði] [væst] [ˈroʊlɪŋ]

It	still	burns	in	my	memory	,	that	awful	scene	in	its	desolate	setting	—	the	vast	rolling
它	仍然	烧伤	在	我的	记忆	,	那	可怕	场景	在	它是	荒凉	环境	—	这	广阔的	滚动

[ˈdezərt] [bɪˈloʊ] ,

desert	below	,
沙漠	以下	,

那可怕的场景，在荒凉的背景下——下方是一望无际的沙漠——至今仍深深地烙印在我的记忆中。

[sɪəd] , [ˈblæstɪd] , [fjuːzd] [ɪn] [greɪt] [striːks] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈtens] , [ˈstæbɪŋ] [hiːt] [ˈreɪz] [hæd; həd]

seared	,	blasted	,	fused	in	great	streaks	where	the	intense	,	stabbing	heat	rays	had
烤	,	炸毁	,	融合	在	伟大的	连胜	在哪里	这	激烈的	,	刺	热	射线	有

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

cut	it	,
切	它	,

被灼烧、炸裂、熔化成大片条状，那是强烈的、刺目的热射线切割留下的痕迹。

[ˈmaɪti] [ˈkreɪtərz] [ˈblæstɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [wer] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɛlz]

mighty	craters	blasted	in	its	surface	where	the	terrific	explosions	of	the	shells
强大的	陨石坑	炸毁	在	它是	表面	在哪里	这	了不起	爆炸	的	这	贝壳

[hæd; həd] [hiːvd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [sænd] [ˈɪntuː] [greɪt] [maʊndz] ,

had	heaved	thousands	of	tons	of	sand	into	great	mounds	,
有	喘息	数千	的	吨	的	沙	进入	伟大的	土堆	,

炮弹的剧烈爆炸在其地表炸出了巨大的弹坑，数千吨沙子被抛射到这些弹坑中堆积成巨大的沙丘。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['gæstli] [reks] [ðæt] [leɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði][hɑːt][sændz] [bɪ'loʊ] ,

and	those	ghastly	wrecks	that	lay	crushed	and	broken	on	the	hot	sands	below	,
和	那些	阴森	残骸	那	躺	碎	和	破碎的	在	这	热的	沙子	以下	,

还有那些可怕的残骸，它们被压碎破碎地躺在下方滚烫的沙地上。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['sʌnset] ,

bathed	in	the	ruddy	light	of	the	sun	of	sunset	,
洗澡	在	这	红润	光	的	这	太阳	的	日落	,

沐浴在夕阳的红光中，

[naʊ] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɪstənt]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,

now	slowly	sinking	behind	the	distant	purple	hills	,
现在	缓慢地	下沉	在后面	这	遥远	紫色的	丘陵	,

现在正缓缓沉入远处紫色的山峦之后，

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði] [pækt] [sændz] [bɪ'loʊ] .

as	the	last	of	the	Invaders	crashed	on	the	packed	sands	below	.
作为	这	最后的	的	这	入侵者	崩溃了	在	这	包装	沙子	以下	.

最后一艘入侵者战机坠落在下方坚实的沙地上。

[tuː] [men][ʌv; əv][ɔːl] ['ɝːθs] ['bɪljənz] [sɔː] [ðæt] [siːn] — [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [wɪl] ['nevər] [fər'get] —

Two	men	of	all	Earth's	billions	saw	that	scene	—	but	those	two	will	never	forget	—
二	男人	的	全部	地球的	数十亿	锯	那	场景	—	但	那些	二	将要	绝不	忘记	—

[æz; əz] ['stiːvən] ['wɔtɝsən] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] .

as	Stephen	Waterson	and	I	can	testify	.
作为	史蒂芬	沃特森	和	我	能	作证	.

地球上数十亿人中只有两个人目睹了那一幕——但这两个人永远不会忘记——我和斯蒂芬·沃特森可以作证。

[ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] [tʃeɪndʒ] , [ˌriːə'dʒʌstmənt] , [ænd; ənd]

Ten	years	have	passed	,	ten	years	of	stupendous	change	,	readjustment	,	and
十	年	有	通过了	,	十	年	的	惊人的	改变	,	调整	,	和

['kɑːzmɪk]['kɑːŋkwest] .

cosmic	conquest	.
宇宙	征服	.

十年过去了，这十年间发生了翻天覆地的变化、调整和巨大的变革。

[ten] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə]['mænz][doʊ'meɪn] ,

Ten	years	in	which	a	world	has	been	added	to	man's	domain	,
十	年	在	哪个	一个	世界	有	到过	额外	到	男人的	领域	,

十年间，人类的疆域又增加了一个世界。

[jet] [stɪl] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] ,

yet	still	sharp	and	clear	in	my	memory	is	the	picture	of	those	shapeless	masses	,
然而	仍然	锋利的	和	清除	在	我的	记忆	是	这	图片	的	那些	无形	群众	,

然而，那些模糊不清的物体的画面仍然清晰地印在我的记忆中。

[ðoʊz] [lʌmps] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['met(ə)l] , [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

those	lumps	of	glowing	metal	,	that	lay	on	the	sands	beneath	us	,
那些	肿块	的	发光	金属	,	那	躺	在	这	沙子	下面	我们	,

那些闪闪发光的金属块，散落在我们脚下的沙地上。

[ðə; ði][soʊl]['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ʃɪps] [ʌv; əv][mɑːrz] .

the	sole	vestiges	of	the	mighty	ships	of	Mars	.
这	唯一	残余	的	这	强大的	船舶	的	火星	.

火星上那些强大飞船仅存的遗迹。

['nevər] [hæv; həv][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv][taɪ'tænɪk] [dɪ'strʌkʃn] ,

Never	have	I	wanted	to	think	long	on	that	scene	of	titanic	destruction	,
绝不	有	我	通缉	到	思考	长的	在	那	场景	的	泰坦尼克号	破坏	,

我从未想过要长时间回想那场惊天动地的毁灭景象。

[dɪ'strʌkʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [nu:] ,
destruction **such** **as** **man** **never** **before** **knew** **,**
破坏 这样的 作为 男人 绝不 前 知道 ,

这是人类前所未见的毁灭，

[bʌt; bət] [frendz] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][æz; əz][wʌn] [hu:] [lɪvd] [ɪn]['kloʊsɪst]
but **friends** **have** **convinced** **me** **that** **it** **is** **my** **duty** **as** **one** **who** **lived** **in** **closest**
但 朋友们 有 确信 我 那 它 是 我的 责任 作为 一 WHO 居住地 在 最接近
['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] ,
contact **with** **the** **facts** **,**
接触 和 这 事实 ,

但朋友们让我相信，作为一个最接近事实的人，这是我的责任。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [sɔ:] [ðæt] [læst] ['strʌg(ə)l] ,
and **one** **of** **the** **two** **men** **who** **saw** **that** **last** **struggle** **,**
和 一 的 这 二 男人 WHO 锯 那 最后的 斗争 ,

目睹最后那场搏斗的两个人之一，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
to **tell** **the** **story** **as** **it** **unrolled** **itself** **before** **me** **.**
到 告诉 这 故事 作为 它 展开 本身 前 我 .

把故事如实讲述在我眼前展开的过程。

[bri:f] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Brief **it** **is** **.**
简短的 它 是 .

篇幅很短。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'vent] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
The **entire** **event** **,** **for** **all** **its** **consequences** **,**
这 全部的 事件 , 为了 全部它是 结果 ,

整个事件，就其所有后果而言，

['læstɪd][bʌt; bət] [tu:] [deɪz] — [deɪz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs] !
lasted **but** **two** **days** **—** **days** **that** **changed** **the** **history** **of** **a** **Universe** **!**
持续 但 二 天 一 天 那 已更改 这 历史 的 一个 宇宙 !

仅仅持续了两天——但这两天改变了宇宙的历史！

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['maɪti] [ɪ'vents] , [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['spekteɪtər] ,
But **in** **this** **march** **of** **mighty** **events** **,** **I** **was** **but** **a** **spectator** **,**
但 在 这 行进 的 强大的 活动 , 我 曾是 但 一个 旁观者 ,

但在这波浩大的历史洪流中，我只不过是一个旁观者。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['spekteɪtər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .
and **as** **a** **spectator** **I** **shall** **tell** **it** **.**
和 作为 一个 旁观者 我 将 告诉 它 .

我将以旁观者的身份来讲述这个故事。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv]
And **I** **shall** **try** **to** **depict** **for** **you** **the** **character** **of** **the** **greatest** **man** **of**
和 我 将 尝试 到 描绘 为了 你 这 特点 的 这 最 男人 的
[ɔ:l][ðə; ði] ['sɪstəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] — ['sti:vən] ['wɔtɜ-sən] .
all **the** **System's** **history** **—** **Stephen** **Waterson** **.**
全部 这 系统的 历史 — 史蒂芬 沃特森 .

我将努力为你们描绘出整个体系历史上最伟大的人物——斯蒂芬·沃特森的性格。

['wɔtɜ-sən] [lə'bɔrətəriz]
Waterson **Laboratories**
沃特森 实验室

沃特森实验室

[meɪ] , -
May , 1957
可能 , -

1957年5月

['deɪvɪd] [geɪl] .
David Gale .
大卫 大风 .

大卫·盖尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [meɪ] , - ,
It was late afternoon in May , 1947 ,
它 曾是 晚的 下午 在 可能 , - ,

那是1947年5月的一个傍晚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [haɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and the temperature had climbed to unbelievable heights during the
和 这 温度 有 攀登 到 难以置信 高度 期间 这
[deɪ] .
day .
天 .

白天气温飙升至难以置信的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɜːrsɪləs] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
It seemed impossible to work with that merciless sun beating down on the roof .
它 似乎 不可能的 到 工作 和 那 无情 太阳 殴打 向下 在 这 屋顶 .

在烈日炙烤下，屋顶上寸步难行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - [ɪn] [meɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən]
It is odd that a temperature of 95 in May should seem far higher than
它 是 奇怪的 那 一个 温度 的 - 在 可能 应该 似乎 远的 更高 比
[ə; eɪ]['sɪmələr]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
a similar temperature in July .
一个 相似的 温度 在 七月 .

奇怪的是，五月份的气温达到 95 度，似乎比七月份的类似气温要高得多。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːrtmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .
On the top floors of the great apartments it was stifling .
在 这 顶部 楼层 的 这 伟大的 公寓 它 曾是 令人窒息 .

在这些豪华公寓的顶层，空气令人窒息。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ruːf] ['lændɪŋz] [fɔːr; fər] [pleɪnz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]
The great disadvantage of roof landings for planes had always been the
这 伟大的 劣势 的 屋顶 着陆 为了 飞机 有 总是 到过 这
['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [tuː; tə][əb'zɔːrb] [hiːt] [ɪn] ['sʌmər] ,
tendency of the roofs to absorb heat in summer ,
趋势 的 这 屋顶 到 吸收 热 在 夏天 ,

飞机屋顶着陆的最大缺点一直是屋顶在夏季容易吸收热量。

[jet] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] - [moʊst] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑːrtmənts] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,
yet on the top - most floors of those apartments people were living ,
然而 在 这 顶部 - 最多 楼层 的 那些 公寓 人们 是 活的 ,

然而，在这些公寓的最顶层，却有人居住。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑːrtmənts][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .
and in one of those apartments a man was trying to work .
和 在 一 的 那些 公寓 一个 男人 曾是 尝试 到 工作 .

其中一间公寓里，有个男人正在工作。

[hiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
Heat was a great trouble ,
热 曾是 一个 伟大的 麻烦 ,

高温是个大问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][ðə; ði][nɑːt] [tuː] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər][æn; ən]['iːv(ə)n]

but	he	found	thoughts	of	hunger	in	the	not	too	distant	future	an	even
但	他	成立	想法	的	饥饿	在	这	不是	也	遥远	未来	一个	甚至

['greɪtər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk] .

greater	inspiration	to	work	.
更大的	灵感	到	工作	.

但他发现，想到不久的将来可能会挨饿，反而让他更有动力去工作。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rektɪŋ] [wʌz; wəz] ['leŋθi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

The	manuscript	he	was	correcting	was	lengthy	,	but	this	was	the	final
这	手稿	他	曾是	纠正	曾是	冗长	,	但	这	曾是	这	最终的

[rɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

revision	,	which	was	some	comfort	.
修订	,	哪个	曾是	一些	舒适	.

他正在修改的手稿很长，但这是最终版本，这让他感到些许安慰。

[stɪl] [ðə; ði] [loʊ] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'nʌnsieɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

Still	the	low	buzz	of	the	telephone	annunciator	was	a	relief	.
仍然	这	低的	嗡嗡声	的	这	电话	播音员	曾是	一个	宽慰	.

不过，电话播报器低沉的嗡嗡声还是让人松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [tɔːk] .

It	was	so	much	easier	to	talk	.
它	曾是	所以	很多	更轻松	到	讲话	.

交谈变得容易多了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

He	took	up	the	telephone	.
他	采取	向上	这	电话	.

他拿起电话。

" [geɪl] ['spiːkɪŋ] . "

"	Gale	speaking	.	"
"	大风	请讲	.	"

“盖尔说道。”

" [hə'loʊ] [deɪv] , [ðɪs] [ɪz] ['stiːv] .

"	Hello	Dave	,	this	is	Steve	.
"	你好	戴夫	,	这	是	史蒂夫	.

“你好，戴夫，我是史蒂夫。”

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːt] ['weðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tə'deɪ] .

I	hear	you	are	having	a	bit	of	hot	weather	in	New	York	today	.
我	听到	你	是	拥有	一个	少量	的	热的	天气	在	新的	约克	今天	.

听说纽约今天天气有点热。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][æn; ən]

I	have	a	suggestion	for	you	—	I'm	coming	to	pick	you	up	in	an
我	有	一个	建议	为了	你	—	我是	未来	到	挑选	你	向上	在	一个

['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

hour	and	a	half	,
小时	和	一个	一半	,

我有个建议——我一个半小时后来接你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɑːn][jʊr; jər] [ruːf] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][kæmp][suːt] ,

and	if	you	will	be	ready	on	your	roof	then	,	in	a	camp	suit	,
和	如果	你	将要	是	准备好	在	你的	屋顶	然后	,	在	一个	营	套装	,

如果你准备好了，并且穿着露营服，那么就待在屋顶上吧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kæmp] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [pækt] , [aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ]

and	with	camp	clothes	for	about	a	month	packed	,	I	can	guarantee	you
和	和	营	衣服	为了	关于	一个	月	包装	，	我	能	保证	你

[sʌm; səm][fʌn] ,

some	fun	,
一些	乐趣	，

带上足够一个月左右的露营服装，我保证你会玩得很开心。

[prə'vaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [jʊə(r)] [stɪl] [ðə; ðiː][mæn][aɪ] [nuː] .

providing	,	of	course	,	that	you're	still	the	man	I	knew	.
提供	，	的	课程	，	那	你是	仍然	这	男人	我	知道	.

当然，前提是你还是我认识的那个人。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][juː; jʊ] !

But	I	can't	guarantee	to	return	you	!
但	我	不能	保证	到	返回	你	！

但我不能保证让你回来！

[miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [ruːf] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "

Meet	me	on	your	roof	in	an	hour	and	a	half	.	"
见面	我	在	你的	屋顶	在	一个	小时	和	一个	一半	.	"

一个半小时后在你家屋顶见。

" [wel] , [aɪl] — [naʊ] [wɒts] [ʌp] ?

"	Well	,	I'll	—	now	what's	up	?
"	出色地	，	患病的	—	现在	是什么	向上	？

“好吧，我——现在怎么了？”

[soʊ][hiː; hi]['iznt] [ʃʊr] [aɪl] [get] [bæk] — [ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz] [ðæt][ə; eɪ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] - !

So	he	isn't	sure	I'll	get	back	—	and	he	calls	that	a	'	suggestion	'	!
所以	他	不是	当然	患病的	得到	后退	—	和	他	呼叫	那	一个	-	建议	-	！

所以他不确定我是否会回来——而他竟然把这称为“建议”！

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

Anyhow	it	sounds	interesting	and	I'll	have	to	hurry	.
无论如何	它	声音	有趣的	和	患病的	有	到	匆忙	.

总之，听起来很有意思，我得抓紧时间了。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [get]['ɪntuː][ðə; ðiː]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt]

I	wish	he'd	get	into	the	habit	of	warning	a	fellow	when	he	is	going	to	start
我	希望	他会	得到	进入	这	习惯	的	警告	一个	同伴	什么时候	他	是	去	到	开始

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] !

one	of	his	expeditions	!
一	的	他的	探险	！

我希望他能养成习惯，每次探险前都先提醒一下同伴！

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] — [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] ['hiːz]['goʊɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd]

And	I	may	not	come	back	—	I	wonder	where	on	Earth	he's	going	now	—	and
和	我	可能	不是	来	后退	—	我	想知道	在哪里	在	地球	他是	去	现在	—	和

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] .

where	he	was	then	.
在哪里	他	曾是	然后	.

我可能不会回来了——我不知道他现在到底要去哪里——也不知道他当时在哪里。

[ðə; ðiː]['oʊnli]['riːz(ə)n][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

The	only	reason	he	gives	me	an	hour	and	a	half	is	because	it	will
这	仅有的	原因	他	给予	我	一个	小时	和	一个	一半	是	因为	它	将要

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [hɪr] .

take	him	that	long	to	get	here	.
拿	他	那	长的	到	得到	这里	.

他之所以给我一个半小时，唯一的原因是他自己到这里也需要那么长时间。

[hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][ɪn][ɑːn][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['noʊtɪs] ['ʌðərwaɪz] .

He	would	drop	in	on	me	without	any	notice	otherwise	.
他	会	降低	在	在	我	没有	任何	注意	否则	.

他通常会不打招呼就突然来拜访我。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] .

In	that	case	he	must	be	about	three	hundred	miles	from	here	.
在	那	案件	他	必须	是	关于	三	百	英里	从	这里	.

那样的话，他应该离这里大约三百英里远。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

" [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ]

"	An	hour	and	a	half	later	he	was	on	the	roof	,	watching	the	darting
"	一个	小时	和	一个	一半	之后	他	曾是	在	这	屋顶	,	观看	这	飞镖

[pleɪnz] ,

planes	,
飞机	,

一个半小时后，他爬上了屋顶，观看来回穿梭的飞机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,

there	were	a	good	many	,
那里	是	一个	好的	许多	,

有很多，

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɑːn]

but	by	far	the	larger	part	of	the	world's	business	and	pleasure	was	on
但	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	世界的	商业	和	乐趣	曾是	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

the	ground	in	those	days	.
这	地面	在	那些	天	.

但当时世界上绝大多数的商业和娱乐活动都是在地面上进行的。

[stɪl] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [greɪ] ['speʃ(ə)l][ʌv; əv] [wɔtɝsənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] .

Still	the	crimson	and	gray	special	of	Waterson's	ought	to	be	easily	visible	.
仍然	这	赤红	和	灰色的	特别的	的	沃特森	应该	到	是	容易地	可见的	.

不过，沃特森特有的深红色和灰色的特色色应该很容易辨认。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] — [ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər] ['stiːv] .

He	was	late	—	unusual	for	Steve	.
他	曾是	晚的	—	异常	为了	史蒂夫	.

他迟到了——这对于史蒂夫来说很不寻常。

[geɪl] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] — ['prɑːbəbli] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

Gale	hadn't	seen	him	in	more	than	a	year	—	probably	been	working	on	one	of
大风	之前没有	已见	他	在	更多的	比	一个	年	—	大概	到过	在职的	在	一	的

[hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

his	eternal	experiments	,
他的	永恒	实验	,

盖尔已经一年多没见过他了——大概一直在忙着他那些永无止境的实验吧。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .

he	decided	.
他	决定	.

他决定了。

[stɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪz][ɪn][veɪn] .

Still	he	searched	the	skies	in	vain	.
仍然	他	搜索	这	天空	在	徒劳	.

但他仍然徒劳地仰望天空。

['oʊnli][ðə; ði]['regjələr] [pleɪnz] ,

Only	**the**	**regular**	**planes**	**,**
仅有的	这	常规的	飞机	,

只有普通飞机，

[ænd; ənd][wʌn]['dɪrɪdʒəbl] — ['taɪni][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

and	**one**	**dirigible**	**—**	**tiny**	**in**	**the**	**distance**	**—**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**coming**	**toward**
和	一	飞船	—	微小的	在	这	距离	—	它	似乎	到	是	未来	朝向

[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl]

him	**—**	**and**	**it**	**certainly**	**was**	**coming**	**rapidly**	**—**	**it**	**couldn't**	**be**	**a**	**dirigible**
他	—	和	它	当然	曾是	未来	快速	—	它	不能	是	一个	飞船

— [noʊ][gæs][bæg][kʊd; kəd][goʊ] [ðæt] [fæst] — [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]

—	**no**	**gas**	**bag**	**could**	**go**	**that**	**fast**	**—**	**then**	**he**	**saw**	**the**	**crimson**	**and**	**the**	**gray**
—	不	气体	包	可以	去	那	快速地	—	然后	他	锯	这	赤红	和	这	灰色的

[bænd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stiːv] .

band	**around**	**it**	**—**	**it**	**was**	**Steve**	**.**
乐队	大约	它	—	它	曾是	史蒂夫	.

远处有一艘飞艇——很小——似乎正朝他飞来——而且飞得很快——不可能是飞艇——没有气囊能飞得那么快——然后他看到了飞艇周围的深红色和灰色带子——那是史蒂夫。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['lændɪd] ['greɪsfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

And	**now**	**as**	**it**	**darted**	**down**	**and**	**landed**	**gracefully**	**on**	**the**	**roof**	**beside**	**him**
和	现在	作为	它	飞镖	向下	和	登陆	优雅地	在	这	屋顶	旁	他

,

,

,

而现在，它俯冲而下，优雅地落在了他身旁的屋顶上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ten][ɔːr][soʊ][ɪn]

he	**saw**	**that**	**the**	**machine**	**was**	**but**	**thirty**	**-**	**five**	**feet**	**long**	**,**	**and**	**ten**	**or**	**so**	**in**
他	锯	那	这	机器	曾是	但	三十	-	五	脚	长的	,	和	十	或者	所以	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	**.**
直径	.

他发现这台机器只有三十五英尺长，直径大约十英尺。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['hætʃweɪ] ['oʊpənd][ɪn][ɪts] [kɜːrvd] , ['wɪndoʊləs] [saɪd][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt]

Suddenly	**a**	**small**	**round**	**hatchway**	**opened**	**in**	**its**	**curved**	**,**	**windowless**	**side**	**of**	**polished**
突然	一个	小的	圆形的	舱口	打开	在	它是	弯曲	,	无窗	边	的	抛光

['met(ə)l] ,

metal	**,**
金属	,

突然，它那弧形、没有窗户的抛光金属侧面打开了一个小小的圆形舱口。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['stiːvən] ['wɔtɚsən] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

and	**a**	**moment**	**later**	**Stephen**	**Waterson**	**forced**	**his**	**way**	**out**	**.**
和	一个	片刻	之后	史蒂芬	沃特森	强制	他的	方式	出去	.

片刻之后，斯蒂芬·沃特森强行冲了出去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [smɔːl] ,

The	**door**	**was**	**certainly**	**small**	**,**
这	门	曾是	当然	小的	,

门确实很小。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðæt] [sɪks] - [fʊt] - [tuː] ['bɑːdi][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

and	**forcing**	**that**	**six**	**-**	**foot**	**-**	**two**	**body**	**in**	**and**	**out**	**through**	**it**	**must**	**have**
和	强制	那	六	-	脚	-	二	身体	在	和	出去	通过	它	必须	有

[bɪn] [ə; eɪ] [fiːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] .

been	**a**	**feat**	**worthy**	**of**	**a**	**magician**	**.**
到过	一个	特技	值得	的	一个	魔术师	.

要把一个身高六英尺二英寸的人塞进塞子里再拉出来，这一定是一项堪比魔术师的壮举。

[geɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Gale	**noticed**	**that**	**he**	**would**	**just**	**about**	**fit**	**it**	**,**
大风	注意到	那	他	会	只是	关于	合身	它	,

盖尔注意到他勉强能穿进去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['wɔtɜ·sən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ɪn'fri:kwəntli]

but	**the**	**giant**	**Waterson**	**must**	**have**	**intended**	**to**	**use**	**it**	**very**	**infrequently**
但	这	巨大的	沃特森	必须	有	故意的	到	使用	它	非常	不常

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [saɪz] .

to	**make**	**it**	**that**	**size**	**.**
到	制作	它	那	尺寸	.

但沃特森这位巨人一定打算很少使用它，才会把它做得那么大。

" [hə'loʊ] , [deɪv] — [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [nu:] [boʊt] ?

"	**Hello**	**,**	**Dave**	**—**	**how**	**do**	**you**	**like**	**my**	**new**	**boat**	**?**
"	你好	,	戴夫	—	如何	做	你	喜欢	我的	新的	船	?

"你好，戴夫——你觉得我的新船怎么样？"

[bʌt; bət] [get] [ɪn] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

But	**get**	**in**	**,**	**we're**	**going**	**.**
但	得到	在	,	是	去	.

快上车，我们要走了。

[ðer; ðər] , [jʊr; jər] [bægz] [ɪn] [ɔ:l'redi] . "

There	**,**	**your**	**bag's**	**in**	**already**	**.**	**"**
那里	,	你的	包	在	已经	.	"

你的包已经放好了。

" [gʊd] [lɔ:rd] , ['sti:v] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**Good**	**Lord**	**,**	**Steve**	**,**	**what**	**is**	**this**	**?**
"	好的	主	,	史蒂夫	,	什么	是	这	?

"我的天哪，史蒂夫，这是什么？"

[aɪ] ['gæðər] [ju:; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**gather**	**you**	**invented**	**it**	**.**
我	收集	你	发明	它	.

我猜是你发明的。

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [geɪl] .

Certainly	**I**	**never**	**saw**	**nor**	**heard**	**of**	**it**	**before**	**,**	**"**	**said**	**Gale**	**.**
当然	我	绝不	锯	也不	听到	的	它	前	,	"	说	大风	.

"我以前从未见过，也从未听说过，"盖尔说道。

" [wel] [deɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**Well**	**Dave**	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**might**	**say**	**I**	**invented**	**it**	**,**
"	出色地	戴夫	,	我	认为	你	可能	说	我	发明	它	,

"戴夫，我想你可能会说这是我发明的。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

but	**the**	**truth**	**is**	**that**	**a**	**machine**	**invented**	**it**	**—**	**or**	**at**	**least**	**discovered**	**the**
但	这	真相	是	那	一个	机器	发明	它	—	或者	在	至少	发现	这

['prɪnsəp(ə)lz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [beɪst] . "

principles	**on**	**which**	**it**	**is**	**based**	**.**	**"**
原则	在	哪个	它	是	基于	.	"

但事实是，机器发明了它——或者至少发现了它所基于的原理。

" [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] !

"	**A**	**machine**	**!**
"	一个	机器	!

"一台机器！"

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
A **machine** **invented** **it** **?**
一个 机器 发明 它 ?

是机器发明的吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kɑːnt] [θɪŋk] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? "
A **machine** **can't** **think** **,** **can** **it** **?** **"**
一个 机器 不能 思考 , 能 它 ? "

机器不会思考，对吧?

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [kɑːnt] , [deɪv] , [bʌt; bət][get][ɪn] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" **I'm** **not** **so** **sure** **they** **can't** **,** **Dave** **,** **but** **get** **in** **—** **I'll** **tell** **you** **later** **.**
" 我是 不是 所以 当然 他们 不能 , 戴夫 , 但 得到 在 — 患病的 告诉 你 之后 .

"我不太确定他们不能进去，戴夫，但进去——我稍后告诉你。"

[aɪ] ['prɑːmɪst] [raɪt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [ten] ['mɪnɪts]
I **promised** **Wright** **I** **would** **be** **back** **in** **three** **hours** **,** **and** **I've** **lost** **ten** **minutes**
我 承诺 赖特 我 会 是 后退 在 三 小时 , 和 我已经丢失的 十 分钟
[ɔːl'redi] .
already **.**
已经 .

我答应赖特三个小时后回来，现在已经耽误了十分钟了。

['ɔːlsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还,

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [weɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] — [soʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [ruːf]
this **machine** **weighs** **three** **thousand** **tons** **—** **so** **I** **don't** **want** **to** **leave** **it** **on** **this** **roof**
这 机器 重量 三 千 吨 — 所以 我 不 想 到 离开 它 在 这 屋顶
[lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] . "
longer **than** **is** **absolutely** **necessary** **.** **"**
更长 比 是 绝对地 必要的 . "

这台机器重达三千吨——所以我不想让它在这个屋顶上停留超过绝对必要的时间。

" [bʌt; bət] , ['stiːv] — [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **,** **Steve** **—** **let** **me** **look** **at** **it** **.**
" 但 , 史蒂夫 — 让 我 看 在 它 .

"但是，史蒂夫——让我看看。"

[mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Man **,** **it** **is** **beautiful** **.**
男人 , 它 是 美丽的 .

哇，真漂亮。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['met(ə)l] ? "
What **is** **that** **metal** **?** **"**
什么 是 那 金属 ? "

那是什么金属?

" [traɪ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [deɪv] — [ðer; ðər] !
" **Try** **the** **inside** **,** **Dave** **—** **there** **!**
" 尝试 这 里面 , 戴夫 — 那里 !

"戴夫，试试里面——就在那儿！"

" [deɪv] [geɪl] [wʌz; wəz] ['rædər] [gʊd] [saɪzd] — [faɪv] [fiːt] [ten] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['oʊvər] [wʌn]

"	Dave	Gale	was	rather	good	sized	—	five	feet	ten	,	and	weighing	over	one
"	戴夫	大风	曾是	相当	好的	尺寸	—	五	脚	十	,	和	称重	超过	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] ,

hundred	and	sixty	pounds	,
百	和	六十	磅	,

"戴夫·盖尔身材相当魁梧——身高五英尺十英寸，体重超过一百六十磅。"

[bʌt; bət] ['wɔtɝ-sən] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz]

but	Waterson	was	in	perfect	physical	condition	,	two	hundred	and	ten	pounds
但	沃特森	曾是	在	完美的	身体的	状况	,	二	百	和	十	磅

[ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['mʌs(ə)l] ,

of	solid	muscle	,
的	坚硬的	肌肉	,

但沃特森的身体状况极佳，两百一十磅都是结实的肌肉。

[ænd; ənd] [geɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hætʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [miːl] ,

and	Gale	had	been	popped	into	the	hatch	like	a	bag	of	meal	,
和	大风	有	到过	爆裂	进入	这	孵化	喜欢	一个	包	的	一顿饭	,

盖尔就像一袋面粉一样被塞进了舱口。

[soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

so	quickly	was	it	done	.
所以	迅速地	曾是	它	完毕	.

事情进展得如此迅速。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

Now	he	turned	to	look	at	the	tiny	room	in	which	he	found	himself	.
现在	他	转向	到	看	在	这	微小的	房间	在	哪个	他	成立	他自己	.

他转过身，打量着自己身处的这间狭小房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] ,

It	was	evidently	the	pilot	room	,
它	曾是	显然	这	飞行员	房间	,

显然那是驾驶室。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər] [ræn] [ə; eɪ] [klɪr] ['wɪndoʊ] ,

and	around	the	front	of	the	room	there	ran	a	clear	window	,
和	大约	这	正面	的	这	房间	那里	跑	一个	清除	窗户	,

房间前面有一扇明亮的窗户。

[kɜːrvd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,

curved	to	fit	the	curve	of	the	ship's	walls	,	and	about	three	feet	high	,
弯曲	到	合身	这	曲线	的	这	船的	墙壁	,	和	关于	三	脚	高的	,

弯曲的形状与船舷的弧度相吻合，高约三英尺。

[ðə; ði] ['sentər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

the	center	coming	at	about	the	level	of	the	eye	of	a	person	sitting	in
这	中心	未来	在	关于	这	等级	的	这	眼睛	的	一个	人	坐着	在

['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['diːpli] ['kʊʃnd] [tʃerz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

either	of	the	two	deeply	cushioned	chairs	directly	facing	it	.
任何一个	的	这	二	深	缓冲	椅子	直接地	面向	它	.

中心点大约位于正对着它的两张厚垫椅子上的人的眼睛高度。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The	chairs	were	evidently	an	integral	part	of	the	machine	,
这	椅子	是	显然	一个	不可缺少的	部分	的	这	机器	,

很明显，这些椅子是机器不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [stræps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt]

and	from	the	heavy	straps	attached	to	them	it	was	obvious	that
和	从	这	重的	肩带	随附的	到	他们	它	曾是	明显的	那

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt] .

the	passengers	were	expected	to	need	some	support	.
这	乘客	是	预期的	到	需要	一些	支持	.

从乘客身上系着的粗重绑带可以看出，乘客们显然需要一些支撑。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃer] [wɜːr; wər] ['fʊli] [tuː] [fiːt] [brɔːd] ,

The	arms	of	each	chair	were	fully	two	feet	broad	,
这	武器	的	每个	椅子	是	完全	二	脚	广阔	,

每把椅子的扶手都足足有两英尺宽。

[ænd; ənd] ['meni] [smɔːl] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][kən'troʊlz][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt]

and	many	small	instruments	and	controls	were	arranged	on	their	polished
和	许多	小的	仪器	和	控制	是	安排	在	他们的	抛光

[blæk] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

black	surfaces	.
黑色的	表面	.

它们光滑的黑色表面上布置了许多小型仪器和控制装置。

['wɔtɝsən] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [tʃer] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self][ɪn] .

Waterson	had	seated	himself	in	the	right	hand	chair	and	strapped	himself	in	.
沃特森	有	坐着	他自己	在	这	正确的	手	椅子	和	绑带	他自己	在	.

沃特森在右边的椅子上坐下，系好安全带。

[geɪl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][left] [tʃer] .

Gale	hastened	to	secure	himself	in	the	left	chair	.
大风	加快	到	安全的	他自己	在	这	左边	椅子	.

盖尔赶紧坐到左边的椅子上。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [deɪv] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [wiː; wi][stɑːrt] . "

"	Take	it	easy	Dave	,	and	be	prepared	for	a	shock	when	we	start	.	"
"	拿	它	简单的	戴夫	,	和	是	准备	为了	一个	震惊	什么时候	我们	开始	.	"

“戴夫，别紧张，开始的时候做好心理准备，可能会让你大吃一惊。”

" [aɪm] ['redi] ['stiːv] , [lets] [goʊ] !

"	I'm	ready	Steve	,	let's	go	!
"	我是	准备好	史蒂夫	, 我们来吧		去	!

“我准备好了，史蒂夫，我们走吧！”

" ['wɔtɝsən] [muːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][bɪt] ,

"	Waterson	moved	his	right	hand	a	bit	,
"	沃特森	已搬	他的	正确的	手	一个	少量	,

沃特森稍微动了动右手，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [red] [bʌlb] [ʃoʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ;

and	a	tiny	red	bulb	showed	on	his	left	instrument	panel	;
和	一个	微小的	红色的	电灯泡	显示	在	他的	左边	乐器	控制板	;

他的左侧仪表盘上出现了一个红色的小灯泡；

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['riːdiŋz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑːn] ['geɪlz] [bɔːrd] [dɪd]

many	of	his	instruments	began	to	give	readings	and	several	on	Gale's	board	did
许多	的	他的	仪器	开始	到	给	阅读	和	一些	在	盖尔的	木板	做过

[soʊ]['ɔːlsoʊ] .

so	also	.
所以	还	.

他的许多仪器开始显示读数，盖尔的电路板上的几台仪器也开始显示读数。

[ə'nʌðər] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [hʌm][ʌv; əv][æn; ən][er] ['bloʊər] .

Another	movement	,	and	there	was	a	muffled	hum	of	an	air	blower	.
其他	移动	,	和	那里	曾是	一个	闷音	哼	的	一个	空气	鼓风机	.

又是一阵晃动，接着传来一阵闷闷的鼓风机嗡嗡声。

[ðen] ['wɔtɜ-sən] [lʊkt] [æt; ət] [geɪl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɜ:rnɪər]['daɪəl] — [geɪl] [hæd; həd]

Then	Waterson	looked	at	Gale	and	turned	a	small	vernier	dial	—	Gale	had
然后	沃特森	看起来	在	大风	和	转向	一个	小的	游标	拨号	—	大风	有

[bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] — [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lʊk] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

been	watching	intently	—	but	suddenly	the	look	left	his	face	—	and	was
到过	观看	专注地	—	但	突然	这	看	左边	他的	脸	—	和	曾是

[rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃt] [peɪn] .

replaced	by	a	look	of	astonished	pain	.
替换	经过	一个	看	的	惊讶	疼痛	.

然后沃特森看了盖尔一眼，转动了一个小小的游标刻度盘——盖尔一直全神贯注地看着——但突然间，他脸上的神情消失了——取而代之的是惊愕痛苦的神情。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][kɑ:r][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ][bɪt] ,

The	entire	car	had	suddenly	jerked	a	bit	,
这	全部的	车	有	突然	猛地一抖	一个	少量	,

整辆车突然猛地抖了一下，

[ðen] [ðæt] [pɪ'kju:liərli] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [moʊst] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd]

then	that	peculiarly	unpleasant	sensation	connected	most	intimately	with	a	rapid
然后	那	奇特地	令人不快的	感觉	连接	最多	亲密	和	一个	迅速的

['elɪveɪtər] [ɔ:r]['helɪkɑ:ptər] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm] [rest] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [ʌn'plezntli] [prə'naʊnst] .

elevator	or	helicopter	starting	from	rest	had	made	itself	unpleasantly	pronounced	.
电梯	或者	直升机	开始	从	休息	有	制成	本身	令人不快的	发音	.

这时，那种与电梯或直升机从静止状态快速启动时最密切相关的、特别令人不快的感觉就变得格外明显了。

['geɪlz] [peɪnd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔ:zd] [wɔtɜ-sənz] [smaɪl] [tu:; tə] ['brɔ:dn] .

Gale's	pained	and	somewhat	sick	expression	caused	Waterson's	smile	to	broaden	.
盖尔的	痛苦	和	有些	生病的	表达	导致	沃特森	微笑	到	扩大	.

盖尔痛苦而又有些病态的表情让沃特森的笑容更加灿烂了。

" [hwju:] — ['sti:v] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][wɔ:rn][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [wɒts] ['kʌmɪŋ] ! "

"	Whew	—	Steve	—	what	is	this	—	why	don't	you	warn	a	fellow	of	what's	coming	!	"
"	呼！	—	史蒂夫	—	什么	是	这	—	为什么	不	你	警告	一个	同伴	的	是什么	未来	！	"

“哎呀——史蒂夫——这是什么——你为什么不提醒一下伙计即将发生的事情！”

" [aɪ][dɪd][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [deɪv] , " ['ænsər] ['wɔtɜ-sən] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] ,

"	I	did	warn	you	,	Dave	,	"	answered	Waterson	,	"	and	if	you	will	look	out	,
"	我	做过	警告	你	,	戴夫	,	"	回答	沃特森	,	"	和	如果	你	将要	看	出去	,

“我警告过你，戴夫，”沃特森回答说，“如果你小心点，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

I	think	you	will	understand	this	.
我	思考	你	将要	理解	这	.

我想你会明白的。

" [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [æt; ət][fɜ:rst] ['sloʊli] , [bʌt; bət]['evər]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [frʌm; frəm]

"	The	car	was	rising	,	at	first	slowly	,	but	ever	faster	and	faster	,	from
"	这	车	曾是	上升	,	在	第一的	缓慢地	,	但	曾经	快点	和	快点	,	从

[ðə; ði] [ru:f] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

“汽车从屋顶缓缓升起，但速度越来越快。”

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['helɪkɑ:ptər]['raɪzɪz] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl]['raɪzɪz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ]

not	as	a	helicopter	rises	,	not	as	a	dirigible	rises	,	but	more	as	a
不是	作为	一个	直升机	上升	,	不是	作为	一个	飞船	上升	,	但	更多的	作为	一个

['hevi] ['bɑ:di][fɔ:lz] ,

heavy	body	falls	,
重的	身体	瀑布	,

不是像直升机升空那样，也不是像飞艇升空那样，而是更像重物坠落那样。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ək,selə'reɪʃ(ə)n]['evər]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

with	high	acceleration	ever	faster	and	faster	.
和	高的	加速度	曾经	快点	和	快点	.

加速越来越快。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][kwaɪt]['ræpɪdli] , [streɪt] [ʌp] .

Soon	it	was	rising	quite	rapidly	,	straight	up	.
很快	它	曾是	上升	相当	快速	,	直的	向上	.

很快，它就迅速地、笔直地向上上升。

[ðen] [ə'nʌðər] ['taɪni] [red] [bʌlb] [flæʃt] ['ɪntu:][laɪf][ɑ:n] [wɔtɜ-sənz] ['swɪtʃbɔ:rd] ,

Then	another	tiny	red	bulb	flashed	into	life	on	Waterson's	switchboard	,
然后	其他	微小的	红色的	电灯泡	闪光灯	进入	生活	在	沃特森	总机	,

这时，沃特森的配电盘上另一个红色小灯泡亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] ['tɪltɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] .

and	the	ship	suddenly	tilted	at	an	angle	of	thirty	degrees	.
和	这	船	突然	斜	在	一个	角度	的	三十	学位	.

船身突然倾斜了三十度。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ək'seləreɪtɪd] [æn; ən] [ɔ:l'redi] [greɪt] [spi:d] , [tɪl]

Then	it	shot	forward	,	and	continually	accelerated	an	already	great	speed	,	till
然后	它	射击	向前	,	和	持续	加速	一个	已经	伟大的	速度	,	直到

[nu:] [jɔ:k] [leɪ] [fɑ:r][bɪ'haɪnd] ,

New	York	lay	far	behind	,
新的	约克	躺	远的	在后面	,

然后它疾驰而去，并不断加速，直到纽约远远地被甩在身后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [dɑ:rk][ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər]

and	then	the	sky	became	dark	and	black	,	and	now	the	stars	were
和	然后	这	天空	成为	黑暗的	和	黑色的	,	和	现在	这	明星	是

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] ,

looking	in	at	them	,
寻找	在	在	他们	,

然后天空变得漆黑一片，繁星仿佛都在注视着他们。

[nɑ:t][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] , [blu:] [stɑ:rz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] , ['stedi] [stɑ:rz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]

not	the	winking	,	blue	stars	of	Earth	,	but	the	blazing	,	steady	stars	of	infinite
不是	这	眨眼	,	蓝色的	明星	的	地球	,	但	这	炽烈	,	稳定的	明星	的	无限

[speɪs] ,

space	,
空间	,

不是地球上那些闪烁的蓝色星星，而是无垠宇宙中那些炽热而稳定的星星。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [dʌl] [redz] , ['gri:nɪʃ] , [ænd; ənd] [blu:] .

and	they	were	of	every	color	,	dull	reds	,	greenish	,	and	blue	.
和	他们	是	的	每一个	颜色	,	乏味的	红色	,	绿绿色	,	和	蓝色的	.

它们颜色各异，有暗红色、绿色和蓝色。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ,

And	now	as	they	shot	on	across	the	face	of	Earth	far	below	,
和	现在	作为	他们	射击	在	穿过	这	脸	的	地球	远的	以下	,

现在，它们继续飞掠地球表面，远在下方。

[geɪl] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['ræptʃər] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['si:kɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [frendz]

Gale	watched	in	rapture	the	magnificent	view	before	him	,	seeking	the	old	friends
大风	观看	在	狂喜	这	壮丽	看法	前	他	,	寻求	这	老的	朋友们

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] — [mɑ:rz] ,

of	Earth	—	Mars	,
的	地球	—	火星	,

盖尔陶醉地注视着眼前壮丽的景色，寻找着地球的老朋友——火星。

['viːnəs] , ['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fə'mɪliər] , ['gliːmɪŋ] [pɔɪnts] .

Venus	**,**	**Jupiter**	**,**	**and**	**the**	**other**	**familiar**	**,**	**gleaming**	**points**	**.**
金星	,	木星	,	和	这	其他	熟悉的	,	闪闪发光	积分	.

金星、木星以及其他我们熟悉的闪亮星体。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Then	**he**	**turned**	**his**	**gaze**	**toward**	**the**	**Sun**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**in**	**astonishment**	**,**
然后	他	转向	他的	目光	朝向	这	太阳	,	和	哭	出去	在	惊讶	,

然后他将目光转向太阳，惊呼道：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sfɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [ɪ'lektrɪk] [bluː] , [laɪk] [sʌm; səm] ['mɑːnstər] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk] ,

for	**the**	**giant**	**sphere**	**was**	**a**	**hard**	**,**	**electric**	**blue**	**,**	**like**	**some**	**monster**	**electric**	**arc**	**,**
为了	这	巨大的	领域	曾是	一个	难的	,	电的	蓝色的	,	喜欢	一些	怪物	电的	弧	,

因为那个巨大的球体呈现出坚硬的电蓝色，就像某种怪兽般的电弧。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðer; ðər] [swept] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['heɪzi] , ['gloʊɪŋ] [klaʊd] ,

and	**for**	**millions**	**of**	**miles**	**there**	**swept**	**from**	**it**	**a**	**great**	**hazy**	**,**	**glowing**	**cloud**	**,**
和	为了	百万	的	英里	那里	扫荡	从	它	一个	伟大的	朦胧	,	发光	云	,

数百万英里的范围内，从那里飘出一大片朦胧的、闪闪发光的云雾。

[ðə; ði] [zoʊ'daɪək(ə)l] [laɪt] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [hɪr] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bjuːti] .

the	**zodiacal**	**light**	**,**	**almost**	**invisible**	**from**	**Earth**	**,**	**but**	**here**	**blazing**	**out**	**in**	**indescribable**	**beauty**	**.**
这	黄道十二宫	光	,	几乎	无形的	从	地球	,	但	这里	炽烈	出去	在	无法形容	美丽	.

黄道光，从地球上几乎不可见，但在这里却闪耀着难以言喻的美丽。

" [wɪə(r)] [ɪn] [speɪs] !

"	**We're**	**in**	**space**	**!**
"	是	在	空间	!

我们进入太空了！

[bʌt; bət] , ['stiːv] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] !

But	**,**	**Steve**	**,**	**look**	**at**	**the**	**sun**	**!**
但	,	史蒂夫	,	看	在	这	太阳	!

但是，史蒂夫，看看太阳！

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [bluː] ?

What	**makes**	**it**	**look**	**blue**	**?**
什么	制作	它	看	蓝色的	?

是什么让它看起来是蓝色的?

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['iznt] [bluː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [geɪl] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	**glass**	**of**	**the**	**window**	**isn't**	**blue**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Gale**	**excitedly**	**.**
这	玻璃	的	这	窗户	不是	蓝色的	,	是	它	?	"	说	大风	兴奋地	.

"窗户玻璃不是蓝色的，对吧？"盖尔兴奋地问道。

" [wɪə(r)] [ɪn] [speɪs] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [glæs] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fjuːzd] [kwɔːrts] .

"	**We're**	**in**	**space**	**all**	**right**	**—**	**but**	**it**	**isn't**	**glass**	**you're**	**looking**	**through**	**;**	**it**	**is**	**fused**	**quartz**	**.**
"	是	在	空间	全部	正确的	—	但	它	不是	玻璃	你是	寻找	通过	;	它	是	融合	石英	.

"我们确实身处太空——但你透过的不是玻璃，而是熔融石英。"

[glæs] [ðæt] [θɪk] [wʊd] [kræk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

Glass	that	thick	would	crack	in	a	moment	under	the	stress	of	temperature
玻璃	那	厚的	会	裂缝	在	一个	片刻	在下面	这	压力	的	温度

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .

change	it	has	to	undergo	.
改变	它	有	到	经历	.

这么厚的玻璃在温度变化的压力下，瞬间就会裂开。

[ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [bluː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

The	sun	looks	blue	because	,	for	the	first	time	in	your	life	,
这	太阳	看起来	蓝色的	因为	,	为了	这	第一的	时间	在	你的	生活	,

太阳看起来是蓝色的，因为，这是你生命中第一次，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪts] [laɪt] [skriːnd] [ɔːf] .

you	are	seeing	it	without	having	more	than	half	its	light	screened	off	.
你	是	看到	它	没有	拥有	更多的	比	一半	它是	光	筛选	离开	.

你现在看到的景象，并没有遮挡住它一半以上的光线。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wəʊnt] [pæs] [bluː] [laɪt] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌltrə] -

The	atmosphere	won't	pass	blue	light	completely	and	it	cuts	off	the	ultra	-
这	气氛	惯于	经过	蓝色的	光	完全地	和	它	削减	离开	这	极端主义者	-

['vaɪələt] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] .

violet	transmission	very	shortly	after	we	leave	the	visible	region	of	the	spectrum	.
紫色	传播	非常	不久	后	我们	离开	这	可见的	地区	的	这	光谱	.

大气层无法完全透过蓝光，而且在我们离开可见光谱区域后不久，就会阻断紫外线的传输。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði][sʌn][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['jeloʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [siː] [ðæt]

The	reason	the	sun	has	always	looked	yellow	is	that	you	could	never	see	that
这	原因	这	太阳	有	总是	看起来	黄色的	是	那	你	可以	绝不	看	那

[bluː] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['spektrəm] .

blue	portion	of	its	spectrum	.
蓝色的	部分	的	它是	光谱	.

太阳看起来总是黄色的原因是，你永远无法看到它光谱中的蓝色部分。

[rɪ'membər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [gets] ['bluːɝ][ænd; ənd]['bluːɝ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gets] ['hɔtə(r)] .

Remember	,	a	thing	gets	bluer	and	bluer	as	it	gets	hotter	.
记住	,	一个	事物	获得	更蓝	和	更蓝	作为	它	获得	更热	.

记住，物体越热就越蓝。

[fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] [red] [hɑːt] , [braɪt] [red] , ['jeloʊ] , [waɪt] ,

First	we	have	red	hot	,	bright	red	,	yellow	,	white	,
第一的	我们	有	红色的	热的	,	明亮的	红色的	,	黄色的	,	白色的	,

首先是炽热的、鲜红色的、黄色的、白色的，

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk][ɪz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [bluː] [laɪt] .

then	the	electric	arc	is	so	hot	that	it	gives	blue	light	.
然后	这	电的	弧	是	所以	热的	那	它	给予	蓝色的	光	.

这时电弧温度极高，会发出蓝光。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ɪz] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk]

But	the	sun	is	nearly	two	thousand	degrees	centigrade	hotter	than	the	electric	arc
但	这	太阳	是	几乎	二	千	学位	摄氏度	更热	比	这	电的	弧

.

:

.

但太阳的温度比电弧高出近两千摄氏度。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bluː] .

Naturally	it	is	blue	.
自然	它	是	蓝色的	.

它自然是蓝色的。

['ɔːlsoʊ] , [aɪl] [bet][juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [mɑːrz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

Also	,	**I'll**	**bet**	**you**	**haven't**	**found**	**Mars**	,	**have**	**you**	**?**	**"**
还	,	患病的	赌注	你	还没有	成立	火星	,	有	你	?	"

还有，我敢打赌你还没找到火星，对吧?

" [noʊ] , ['stiːv] , [aɪ] ['hævnt] .

"	**No**	,	**Steve**	,	**I**	**haven't**	**.**
"	不	,	史蒂夫	,	我	还没有	.

"不，史蒂夫，我没有。"

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	**is**	**it**	**?**	**"**
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？ "

" [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	**Right**	**over**	**there**	**.**
"	正确的	超过	那里	.

就在那边。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

See	**it**	**?**	**"**
看	它	?	"

看到了吗?

" [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][mɑːrz] .

"	**But**	**that**	**can't**	**be**	**Mars**	**.**
"	但	那	不能	是	火星	.

但这不可能是火星。

[its] [griːn] , [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

It's	**green**	,	**green**	**as**	**the**	**Earth**	**.**	**"**
它是	绿色的	,	绿色的	作为	这	地球	.	"

它绿极了，像地球一样绿。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɑːrz] .

"	**But**	**it**	**is**	**Mars**	**.**
"	但	它	是	火星	.

但那是火星。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][mɑːrz] [lʊks] [red] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

The	**reason**	**Mars**	**looks**	**red**	**from**	**Earth**	**is**	**that**	**the**	**light**	**that**	**reaches**	**us**	**from**
这	原因	火星	看起来	红色的	从	地球	是	那	这	光	那	到达	我们	从

[mɑːrz][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [bəuθ][ɪts] [oʊn] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [θruː] ['aʊərz] ,

Mars	**has**	**had**	**to**	**go**	**through**	**both**	**its**	**own**	**atmosphere**	**and**	**through**	**ours**	**,**
火星	有	有	到	去	通过	两个都	它是	自己的	气氛	和	通过	我们的	,

从地球上看火星呈红色的原因是，到达地球的火星光必须先穿过火星大气层，然后再穿过地球大气层。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rednd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['dɪstənt] [pleɪn]

and	**by**	**the**	**time**	**it**	**reaches**	**us**	**,**	**it**	**is**	**reddened**	**,**	**just**	**as**	**a**	**distant**	**plane**
和	经过	这	时间	它	到达	我们	,	它	是	发红	,	只是	作为	一个	遥远	飞机

['biːkən] [ɪz] .

beacon	**is**	**.**
信标	是	.

当它到达我们这里时，它已经变红了，就像远处的飞机航标一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [lʊks] [red] .

You	**know**	**how**	**a**	**light**	**in**	**the**	**distance**	**looks**	**red**	**.**
你	知道	如何	一个	光	在	这	距离	看起来	红色的	.

你知道远处的灯光看起来是红色的吗?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [mɑːrz] [lʊk] [red] . "
That is what makes Mars look red . "
那 是 什么 制作 火星 看 红色的 . "

这就是火星看起来是红色的原因。

" [mɑːrz][ɪz] [griːn] .
" Mars is green .
" 火星 是 绿色的 .

火星是绿色的。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɑːn][mɑːrz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !
Then it is possible that the life on Mars may be the same as that of Earth !
然后 它 是 可能的 那 这 生活 在 火星 可能 是 这 相同的 作为 那 的 地球 !
"
"
"

那么，火星上的生命可能与地球上的生命相同!

" [raɪt] , [deɪv] .
" Right , Dave .
" 正确的 , 戴夫 .

“没错，戴夫。”

[ˌaɪ ˈtiː]['prɑːbəbli][ɪz] .
It probably is .
它 大概 是 .

很有可能。

[rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['klɔːrəfɪl] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði][p'lænɪts][ðer; ðər]['kʌlər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
Remember that the chlorophyll that gives the planets their color is also the material
记住 那 这 叶绿素 那 给予 这 行星 他们的 颜色 是 还 这 材料
[ðæt] [kæn; kən][kən'vɜːrt] ['sʌnlaɪt] ['enərdʒi]['ɪntuː] [fɪkst] ['enərdʒi][ʌv; əv] [stɑːtʃiz] [ænd; ənd] ['ʃʊgɚz] [fɔːr; fər]
that can convert sunlight energy into fixed energy of starches and sugars for
那 能 转变 阳光 活力 进入 固定的 活力 的 淀粉 和 糖 为了
[ðə; ði][plænt] ,
the plant ,
这 植物 ,

记住，赋予行星颜色的叶绿素也是将太阳能转化为植物所需的淀粉和糖类等固定能量的物质。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
and probably the same material is serving in that capacity all over the universe ,
和 大概 这 相同的 材料 是 服务 在 那 容量 全部 超过 这 宇宙 ,

而且很可能宇宙中所有地方都存在同一种物质在发挥这种作用。

[fɔːr; fər]['kɑːrbən][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [ðer; ðər]
for carbon is the only element of the more than a hundred that there
为了 碳 是 这 仅有的 元素 的 这 更多的 比 一个 百 那 那里
[ɑːr; ər] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [pər'mɪt] ['laɪfs] ['ɪnfɪnətli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['prɑːsesɪz] [tuː; tə] ['prɑːgres] . "
are that can possibly permit life's infinitely complicated processes to progress . "
是 那 能 可能 允许 生活的 无限地 复杂的 流程 到 进步 . "

因为在已知的100多种元素中，只有碳元素能够使生命极其复杂的进程得以进行。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['naɪnti] - [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] . "
" But I thought there were only ninety - two elements . "
" 但 我 想法 那里 是 仅有的 九十 - 二 元素 . "

“但我以为只有九十二个元素。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['naɪnti] - [tuː] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv]['ætəmz] ,
" There are ninety - two different types of atoms ,
" 那里 是 九十 - 二 不同的 类型 的 原子 ,

“原子共有九十二种不同的类型，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ɔːl] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

but	if	you	have	half	a	dozen	men	all	doing	exactly	the	same	thing	,
但	如果	你	有	一半	一个	打	男人	全部	正在做	确切地	这	相同的	事物	,

但如果你让六个人都做完全相同的事情，

[kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] - [ə; eɪ][mæn] - ?

can	you	call	them	'	a	man	'	?
能	你	称呼	他们	-	一个	男人	-	?

你能称他们为"男人"吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [liːd] , [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

They	have	found	more	than	six	different	kinds	of	lead	,	two	different	kinds	of
他们	有	成立	更多的	比	六	不同的	种类	的	带领	,	二	不同的	种类	的

['klɔːriːn] ,

chlorine	,
氯	,

他们发现了六种以上的不同种类的铅，两种不同的种类的氯。

['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['ɑːrgɑːn] ,

several	different	kinds	of	argon	,
一些	不同的	种类	的	氩气	,

几种不同类型的氩气，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['riːəli] ['ævəridʒz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz]

and	many	of	the	other	elements	are	really	averages	of	several	kinds
和	许多	的	这	其他	元素	是	真的	平均值	的	一些	种类

[ʌv; əv]['ætəmz] ,

of	atoms	,
的	原子	,

其他许多元素实际上是几种原子的平均值。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [duː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['dɪfrənt] [weɪts] .

all	of	which	do	exactly	the	same	thing	,	but	have	different	weights	.
全部	的	哪个	做	确切地	这	相同的	事物	,	但	有	不同的	重量	.

它们的功能完全相同，但重量不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['aɪsəˌtoʊps] .

They	are	called	isotopes	.
他们	是	称为	同位素	.

它们被称为同位素。

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [weɪt] [ʌv; əv] ['klɔːriːn] [ɪz] - . - ,

We	say	the	atomic	weight	of	chlorine	is	35	.	457	,
我们	说	这	原子	重量	的	氯	是	-	.	-	,

我们说氯的原子量是35.457，

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ætəm] [ðæt] [hæz; həz] [ðæt] [weɪt] .

but	really	there	is	no	atom	that	has	that	weight	.
但	真的	那里	是	不	原子	那	有	那	重量	.

但实际上并没有任何原子具有那样的重量。

[ðeɪ] [hæv; həv] [weɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒʌmbld] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

They	have	weights	of	35	and	37	,	and	are	jumbled	together	so	that	the
他们	有	重量	的	-	和	-	,	和	是	错杂	一起	所以	那	这

['ævərɪdʒ] [ɪz] - . - .

average	is	35	.	457	.
平均的	是	-	.	-	.

它们的重量分别为 35 和 37，并且被打乱在一起，使得平均值为 35.457。

['riːəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['ætəmz] .

Really	there	are	over	a	hundred	different	kinds	of	atoms	.
真的	那里	是	超过	一个	百	不同的	种类	的	原子	.

实际上，原子种类超过一百种。

[ɪn][maɪ][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

In	my	work	on	this	ship	I	found	it	made	quite	a	difference	which	kind	of
在	我的	工作	在	这	船	我	成立	它	制成	相当	一个	不同之处	哪个	种类	的

['klɔːriːn] ['ætəm][aɪ][hæd; həd] . "

chlorine	atom	I	had	.	"
氯	原子	我	有	.	"

在这艘船上工作期间，我发现氯原子的种类对结果影响很大。

" [wel] , [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɜːrk] ,

"	Well	,	how	does	this	machine	work	,
"	出色地	,	如何	做	这	机器	工作	,

"那么，这台机器是如何工作的呢？"

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	what	do	you	mean	by	saying	that	a	machine	invented	it	?	"
和	什么	做	你	意思是	经过	说	那	一个	机器	发明	它	?	"

你说它是机器发明的，是什么意思？

" [deɪv] ,

"	Dave	,
"	戴夫	,

"戴夫，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ədˈvænsɪz] [ɪn] ['fɪzɪks] [hæv; həv]

you	know	that	for	a	number	of	years	the	greatest	advances	in	physics	have
你	知道	那	为了	一个	数字	的	年	这	最	进展	在	物理	有

[bɪn] [meɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][wɜːrk][ɪn][əˈtɑːmɪk] ['strʌktʃər] .

been	made	along	the	lines	of	mathematical	work	in	atomic	structure	.
到过	制成	沿着	这	线条	的	数学	工作	在	原子	结构	.

你知道，多年来物理学领域最伟大的进步都是在原子结构数学研究方面取得的。

['aɪnˌstaɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæθəˈmətɪʃnz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

Einstein	was	the	greatest	of	the	mathematicians	,	and	so	the	greatest	of
爱因斯坦	曾是	这	最	的	这	数学家	,	和	所以	这	最	的

[ðə; ði] - .

the	atomicists	.
这	-	.

爱因斯坦是最伟大的数学家，因此也是最伟大的原子论者。

[naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,

Now	as	you	well	know	,
现在	作为	你	出色地	知道	,

正如你所知，

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [æt; ət] [ˌmæθəˈmætɪks] [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [lʌv] [əˈtɑːmɪk] ['strʌktʃər] ,

I	never	was	too	good	at	mathematics	but	I	did	love	atomic	structure	,
我	绝不	曾是	也	好的	在	数学	但	我	做过	爱	原子	结构	,

我数学一直不太好，但我很喜欢原子结构。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːəz] ,

and	I	had	some	ideas	,
和	我	有	一些	想法	,

我当时有一些想法，

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

but	I	needed	someone	to	work	out	the	mathematics	of	the	theory	for	me
但	我	需要	某人	到	工作	出去	这	数学	的	这	理论	为了	我

.

:
.

但我需要有人帮我推导出这个理论的数学推导过程。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [bæk] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] [ðeɪ]

"	You	remember	that	back	in	1929	in	the	Massachusetts	Institute	of	Technology	they
"	你	记住	那	后退	在	-	在	这	马萨诸塞州	研究所	的	技术	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪntɪgræf] ,

had	a	machine	they	called	the	integraph	,
有	一个	机器	他们	称为	这	图形	,

“你还记得吗？1929年，麻省理工学院有一台叫做集成电路的机器。”

[æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kʊd; kəd][duː]['kælkjələs] [tuː] [kəm'pleks][fɔːr; fər]['aɪnˌstaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə]

an	electrical	machine	that	could	do	calculus	too	complex	for	Einstein	himself	to
一个	电气	机器	那	可以	做	结石	也	复杂的	为了	爱因斯坦	他自己	到

[wɜːrk] [aʊt] ,

work	out	,
工作	出去	,

一种能够进行连爱因斯坦本人都无法推导出的复杂微积分运算的电动机器

[ænd; ənd]['prɔːbləms][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['aɪnˌstaɪn] [mʌnθs] [tuː; tə] [sɑːlv] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd]

and	problems	it	would	take	Einstein	months	to	solve	,	the	machine	could
和	问题	它	会	拿	爱因斯坦	几个月	到	解决	,	这	机器	可以

[sɑːlv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

solve	in	a	few	minutes	.
解决	在	一个	很少	分钟	.

爱因斯坦需要几个月才能解决的问题，这台机器几分钟就能解决。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [duː] [ˌmæθə'mætɪks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] .

It	could	actually	do	mathematics	beyond	the	scope	of	the	human	brain	.
它	可以	实际上	做	数学	超过	这	范围	的	这	人类	脑	.

它实际上可以进行超出人脑能力范围的数学运算。

[ðə; ði]['kælkjələs][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tuːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən][dɪg] [aʊt] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	calculus	is	a	wonderful	tool	with	which	man	can	dig	out	knowledge	,
这	结石	是	一个	精彩的	工具	和	哪个	男人	能	挖	出去	知识	,

微积分是人类挖掘知识的绝佳工具。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [tuː; tə][dɪg] [diːpər]

but	he	has	to	keep	making	his	shovel	bigger	and	bigger	to	dig	deeper
但	他	有	到	保持	制作	他的	铲	大	和	大	到	挖	更深

[ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	deeper	into	the	field	of	science	.
和	更深	进入	这	场地	的	科学	.

但他必须不断地加大铲子，才能在科学领域中不断深入挖掘。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] ,

Toward	the	end	of	this	decade	,
朝向	这	结尾	的	这	十年	,

在本世纪末，

[θɪŋz] [gɑːt][soʊ][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] ['wægɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,

things	got	so	the	tail	was	wagging	the	dog	to	a	considerable	extent	,
事物	得到	所以	这	尾巴	曾是	摇尾巴	这	狗	到	一个	大量	程度	,

事情发展到后来，尾巴摇狗的程度相当严重了。

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] — [wiː; wi] ['kudnt] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [tuːl] .

the	shovel	was	bigger	than	the	man	—	we	couldn't	handle	the	tool	.
这	铲	曾是	大	比	这	男人	—	我们	不能	处理	这	工具	.

铲子比人还大——我们根本拿不动这工具。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [bɪgə(r)] ['ʃʌv(ə)l] ,

When	that	happened	in	the	world	once	before	they	made	a	still	bigger	shovel	,
什么时候	那	发生	在	这	世界	一次	前	他们	制成	一个	仍然	大	铲	,

世界上以前也发生过类似的事情，当时他们制造了一把更大的铲子。

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] .

and	hitched	it	to	an	electric	motor	.
和	搭便车	它	到	一个	电的	发动机	.

然后把它连接到电动机上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntɪgræf] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði]['kælkjələs][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] —

All	the	integraph	did	was	to	hitch	the	calculus	to	an	electric	motor	—
全部	这	图形	做过	曾是	到	拴住	这	结石	到	一个	电的	发动机	—

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

and	then	things	began	to	happen	.
和	然后	事物	开始	到	发生	.

互联网所做的，只是将微积分与电动机连接起来——然后事情就开始发生了。

" [aɪ] [dɪ'veləpt] [ðæt] [mə'ʃiːn] ['fɜːrðər] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

"	I	developed	that	machine	further	in	my	laboratory	,	and	carried	it	far	beyond
"	我	发达	那	机器	更远	在	我的	实验室	,	和	携带	它	远的	超过

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz] .

the	original	plans	.
这	原来的	计划	.

“我在实验室里对那台机器进行了进一步的改进，并使其远远超出了最初的计划。”

[aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['pɑːsəb(ə)l]

I	can	do	with	it	a	type	of	mathematics	that	was	never	before	possible
我	能	做	和	它	一个	类型	的	数学	那	曾是	绝不	前	可能的

,

,

,

我可以利用它进行一种以前从未实现过的数学运算。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɑːn] [ðæt] [mə'ʃiːn] , [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][mæn]['evər][dɪd] .

and	that	mathematics	,	on	that	machine	,	has	done	something	no	man	ever	did	.
和	那	数学	,	在	那	机器	,	有	完毕	某物	不	男人	曾经	做过	.

数学在那台机器上做到了人类从未做到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə'tɑːmɪk]

It	has	found	the	secret	of	the	atom	,	and	released	for	us	atomic
它	有	成立	这	秘密	的	这	原子	,	和	发布	为了	我们	原子

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

它发现了原子的秘密，并为我们释放了原子能。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [greɪt] [lɔːŋ] [ɪ'kweɪʒənz] ,

But	that	wasn't	all	,	the	machine	kept	working	at	those	great	long	equations	,
但	那	不是	全部	,	这	机器	保留	在职的	在	那些	伟大的	长的	方程式	,

但这还不是全部，机器还在继续计算那些庞大的方程式。

[ri'djuːsiŋ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɛriːəbəlz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] , ['ɪntɪgreɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

reducing	the	number	of	variables	,	changing	,	differentiating	,	integrating	,	and
减少	这	数字	的	变量	,	变化	,	区分	,	整合	,	和

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] !

then	I	saw	where	it	was	leading	!
然后	我	锯	在哪里	它	曾是	领导	!

减少变量的数量，进行改变、微分、积分，然后我才明白它最终会得出什么结果！

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðoʊz] [ɪ'kweɪʒənz] [ment] .

I	was	scared	when	I	saw	what	those	equations	meant	.
我	曾是	害怕的	什么时候	我	锯	什么	那些	方程式	意思是	.

当我看到那些方程式的含义时，我感到害怕。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erər] ,

I	was	afraid	that	the	machine	had	made	an	error	,
我	曾是	害怕的	那	这	机器	有	制成	一个	错误	,

我担心机器出了故障。

[aɪ][wʌz; wəz] ['deθli] [ə'freɪd][tuː; tə][test] [ðæt] [læst][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ,

I	was	deathly	afraid	to	test	that	last	equation	,
我	曾是	致命的	害怕的	到	测试	那	最后的	方程	,

我非常害怕去验证最后一个方程式。

[ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

the	equation	which	the	machine	was	absolutely	unable	to	change	.
这	方程	哪个	这	机器	曾是	绝对地	无法	到	改变	.

机器完全无法改变的方程式。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

It	had	been	working	with	the	equations	of	matter	,	and	now	it
它	有	到过	在职的	和	这	方程式	的	事情	,	和	现在	它

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ,

had	reached	the	ultimate	,
有	达到	这	最终的	,

它一直在研究物质方程式，现在它已经达到了最终的境界。

[dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['mætər] !

definitive	equation	of	all	matter	!
最终的	方程	的	全部	事情	!

物质的终极方程式!

[ðɪs] ['faɪn(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [geɪv] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][toʊld][dʒʌst]

This	final	equation	gave	explicit	instructions	to	the	understanding	;	it	told	just
这	最终的	方程	给予	显式	指示	到	这	理解	;	它	讲述	只是

[haʊ] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪ] ['mætər] !

how	to	completely	destroy	matter	!
如何	到	完全地	破坏	事情	!

最后一个方程式为理解提供了明确的指导；它告诉我们如何彻底摧毁物质!

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] ['enərdʒi] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	told	how	to	release	such	terrific	energy	,	I	was	afraid	to	try	it	.
它	讲述	如何	到	发布	这样的	了不起	活力	,	我	曾是	害怕的	到	尝试	它	.

它讲述了如何释放如此强大的能量，我不敢尝试。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi][aɪ][hæd; həd] ['testɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [gʊd] ,

The	equations	of	atomic	energy	I	had	tested	and	found	good	,
这	方程式	的	原子	活力	我	有	测试	和	成立	好的	,

我测试过的原子能方程是有效的，

[aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['ætəmz] .

I	had	succeeded	in	releasing	the	energy	of	atoms	.
我	有	成功了	在	发布	这	活力	的	原子	.

我成功释放了原子的能量。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

"	But	the	energy	of	matter	has	been	known	for	many	years	;
"	但	这	活力	的	事情	有	到过	已知	为了	许多	年	;

“但是物质的能量早已为人所知；

['sɪmp(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [kæn; kən]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['enərdʒi][ɪn][wʌn][græm][ʌv; əv] ['mætər] .

simple	arithmetic	can	calculate	the	energy	in	one	gram	of	matter	.
简单的	算术	能	计算	这	活力	在	一	克	的	事情	.

简单的算术运算即可计算出一克物质所含的能量。

[wʌn] [græm] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] ['mætər]

One	gram	is	the	equivalent	of	about	ten	drops	of	water	and	that	much	matter
一	克	是	这	相等的	的	关于	十	滴	的	水	和	那	很多	事情

[kən'teɪnz] - ,

contains	900	,
包含	-	,

一克大约相当于十滴水，而这么多的物质含有900个原子。

- , - , - , - , - , - [ɜ:rgz] [ʌv; əv] ['enərdʒi] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [ten] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] !

000	,	000	,	000	,	000	,	000	,	000	ergs	of	energy	,	all	this	in	ten	drops	of	water	!
-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	尔格	的	活力	,	全部	这	在	十	滴	的	水	!

十滴水中蕴含着 000, 000, 000, 000, 000, 000 尔格的能量！

[mæs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['tru:li] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [æz; əz] [ɜ:rgz] , [æz; əz] [fʊt] - [paʊndz] [ɔ:r]

Mass	is	just	as	truly	a	measure	of	energy	as	ergs	,	as	foot	-	pounds	or
大量的	是	只是	作为	真的	一个	措施	的	活力	作为	尔格	,	作为	脚	-	磅	或者

[æz; əz] ['kilo] - [wɑ:t] ['aʊərz] .

as	kilo	-	watt	hours	.
作为	公斤	-	瓦	小时	.

质量和尔格、英尺磅或千瓦时一样，都是能量的真实度量。

[ju:; jʊ] [maɪt] [baɪ] [jʊr; jər] [ɪ,lek'trɪsəti] [baɪ] [ðə; ði] [paʊnd] .

You	might	buy	your	electricity	by	the	pound	.
你	可能	买	你的	电	经过	这	磅	.

你可以按英镑购买电力。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɔ:r] [soʊ] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] .

If	you	had	five	hundred	million	dollars	or	so	,	you	could	buy	a	pound	.
如果	你	有	五	百	百万	美元	或者	所以	,	你	可以	买	一个	磅	.

如果你有五亿美元左右，你就能买一英镑。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'tɑ:mɪk] ['enərdʒi] , [ʌv; əv] [haʊ] [tə'rɪfɪkli] ['paʊərf(ə)l] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .

You	have	heard	of	atomic	energy	,	of	how	terrifically	powerful	it	is	.
你	有	听到	的	原子	活力	,	的	如何	异常	强大的	它	是	.

你一定听说过原子能，也知道它威力巨大。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪljən] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [koʊl] .

It	is	just	about	one	million	times	as	great	as	the	energy	of	coal	.
它	是	只是	关于	一	百万	时代	作为	伟大的	作为	这	活力	的	煤炭	.

它的能量大约是煤炭的一百万倍。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪ'tænɪk] ['enərdʒi] [ɪz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪt'self] ,

But	that	titanic	energy	is	as	little	compared	to	the	energy	of	matter	itself	,
但	那	泰坦尼克号	活力	是	作为	小的	比较的	到	这	活力	的	事情	本身	,

但这种巨大的能量与物质本身的能量相比，简直微不足道。

[æz; əz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ænt] [ɪz] [kəm'perd] [tu:; tə] [maɪ] [streŋθ] .

as	the	strength	of	an	ant	is	compared	to	my	strength	.
作为	这	力量	的	一个	蚂蚁	是	比较的	到	我的	力量	.

就像蚂蚁的力量与我的力量相比一样。

[mə'tɪriəl] ['enərdʒi] [ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [koʊl] .

Material	energy	is	ten	thousand	million	times	as	great	as	the	energy	of	coal	.
材料	活力	是	十	千	百万	时代	作为	伟大的	作为	这	活力	的	煤炭	.

物质能量是煤炭能量的十万亿倍。

[pər'hæps] [naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [traɪ] [aʊt] [ðoʊz] [ɪ'kweɪʒənz] .

Perhaps	now	you	can	see	why	I	was	afraid	to	try	out	those	equations	.
也许	现在	你	能	看	为什么	我	曾是	害怕的	到	尝试	出去	那些	方程式	.

现在你或许能明白我为什么不敢尝试那些方程式了。

[wʌn] [græm] [ʌv; əv] ['mætər] [kʊd; kəd] [ɪk'sploʊd] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv]

One	gram	of	matter	could	explode	as	violently	as	seven	thousand	tons	of
一	克	的	事情	可以	爆炸	作为	暴力	作为	七	千	吨	的

['daɪnəmaɪt] !

dynamite	!
炸药	!

一克物质爆炸的威力堪比七千吨炸药!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	But	the	machine	was	right	.
"	但	这	机器	曾是	正确的	.

但机器是对的。

[aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['enərdʒi] .

I	succeeded	in	releasing	that	awful	energy	.
我	成功了	在	发布	那	可怕	活力	.

我成功地释放了那种可怕的能量。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] ,

I	happened	to	release	it	as	a	heat	ray	,
我	发生	到	发布	它	作为	一个	热	射线	,

我碰巧把它释放成了热射线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən]

and	the	apparatus	had	been	pointed	in	the	direction	of	an	open
和	这	设备	有	到过	尖	在	这	方向	的	一个	打开

['wɪndoʊ] ['lʌkɪli] .

window	luckily	.
窗户	幸运的是	.

幸运的是，这台仪器当时正对着一扇敞开的窗户。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sænd] .

Beyond	that	was	just	sand	.
超过	那	曾是	只是	沙	.

再往后就只有沙子了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [və'lætilaizd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [meltid] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	window	was	volatilized	instantly	,	and	the	sand	was	melted	to	a
这	窗户	曾是	挥发性	即刻	,	和	这	沙	曾是	融化	到	一个

[greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [fjuːzd] [kwɔːrts] .

great	mass	of	fused	quartz	.
伟大的	大量的	的	融合	石英	.

窗户瞬间被汽化，沙子融化成一大块熔融石英。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

It	is	there	,	and	will	be	there	for	centuries	,
它	是	那里	,	和	将要	是	那里	为了	几个世纪	,

它就在那里，而且会在那里存在几个世纪。

[ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [striːk] [ʌv; əv] [meltid] [sænd] ['fɪfti] [fiːt] [brɔːd] !

a	two	-	mile	streak	of	melted	sand	fifty	feet	broad	!
一个	二	-	英里	条纹	的	融化	沙	五十	脚	广阔	!

一条长达两英里、宽五十英尺的融化沙带!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [roʊd] [ʌv; əv] [sɪks] [fʊt] [θɪk] [glæs] !

It	makes	a	wonderful	road	of	six	foot	thick	glass	!
它	制作	一个	精彩的	路	的	六	脚	厚的	玻璃	!

它造就了一条由六英尺厚的玻璃构成的奇妙道路!

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .

The	machine	showed	me	a	thousand	ways	to	apply	it	.
这	机器	显示	我	一个	千	方式	到	申请	它	.

机器向我展示了上千种应用方法。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['draɪvɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ˌæpə'rætəs] [ðæt][ðə; ði]

I	am	driving	this	ship	by	means	of	an	interesting	bit	of	apparatus	that	the
我	是	驾驶	这	船	经过	方法	的	一个	有趣的	少量	的	设备	那	这

['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [dɪ'zaɪnd] .

calculating	machine	designed	.
计算	机器	设计	.

我正在驾驶这艘船，而驾驶它的正是计算机器设计的一个有趣的装置。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aɪnstaɪnz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrelə'tɪvəti] ['θiːəri] [sed] [ðæt] [mæs] , ['grævəti] , [bent] [speɪs] ;

You	remember	Einstein's	general	relativity	theory	said	that	mass	,	gravity	,	bent	space	;
你	记住	爱因斯坦的	一般的	相对论	理论	说	那	大量的	,	重力	,	弯曲	空间	;

你还记得爱因斯坦的广义相对论吗？它指出质量、引力和弯曲的空间；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɔːl][ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ə'træktɪd] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'zɪstɪŋ] ,

but	as	it	didn't	fall	in	,	as	it	would	if	attracted	and	not	resisting	,
但	作为	它	没有	落下	在	,	作为	它	会	如果	吸引	和	不是	抵抗	,

但由于它没有像受到吸引而不抵抗那样掉进去，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'læstɪk] .

it	must	be	that	it	is	elastic	.
它	必须	是	那	它	是	松紧带	.

它一定具有弹性。

[ðə; ði] [fiːld] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [bæk] [ɪn] - [ʃoʊd] [ðæt] ['grævəti][ænd; ənd]

The	field	theory	that	he	brought	out	back	in	1929	showed	that	gravity	and
这	场地	理论	那	他	带来	出去	后退	在	-	显示	那	重力	和

[ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːldz] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['sɪmələr] .

electrostatic	fields	were	at	least	similar	.
静电	字段	是	在	至少	相似的	.

他于 1929 年提出的场论表明，引力场和静电场至少是相似的。

[aɪ] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] .

I	found	,	with	the	aid	of	my	machine	,	that	they	were	very	closely	related	.
我	成立	,	和	这	援助	的	我的	机器	,	那	他们	是	非常	密切	有关的	.

借助我的仪器，我发现它们之间的亲缘关系非常密切。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] ['strɔːŋli] ['negətɪv] ,

I	charge	the	walls	of	my	ship	strongly	negative	,
我	收费	这	墙壁	的	我的	船	强烈	消极的	,

我给飞船的墙壁充上了强负电荷，

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [dɪ'stɔːrt] [ðæt] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːld] [soʊ]

then	I	have	a	piece	of	apparatus	here	that	will	distort	that	electrostatic	field	so
然后	我	有	一个	片	的	设备	这里	那	将要	歪曲	那	静电	场地	所以

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ɔːf] ['grævəti] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][noʊ] [weɪt] .

it	cuts	off	gravity	—	and	the	ship	has	no	weight	.
它	削减	离开	重力	—	和	这	船	有	不	重量	.

然后我这里有一个装置，可以扭曲静电场，从而消除重力——这样飞船就没有重量了。

[ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ɪz]['sɪmp(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

The	propulsion	is	simple	also	.
这	推进	是	简单的	还	.

推进系统也很简单。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [speɪs] [wʌz; wəz][ɪ'læstɪk] .

I	told	you	that	space	was	elastic	.
我	讲述	你	那	空间	曾是	松紧带	.

我告诉过你，空间是有弹性的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'dʒektər] ,

I	have	a	projector	,
我	有	一个	投影仪	,

我有一台投影仪。

[ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv][prəd'ʒektəz][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪ]
or **series** **of** **projectors** **all** **around** **the** **ship** **which** **will** **throw** **a** **beam** **of** **a** **ray**
或者 系列 的 投影仪 全部 大约 这 船 哪个 将要 扔 一个 光束 的 一个 射线
[wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə][bend] [speɪs] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
which **tends** **to** **bend** **space** **toward** **it** **.**
哪个 倾向于 到 弯曲 空间 朝向 它 .

或者在飞船周围安装一系列投影仪，发射一束光束，使空间向其弯曲。

[ðə; ði] [speɪs] [ri'zists] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][mə'hɔmit] ,
The **space** **resists** **,** **and** **since** **the** **mountain** **won't** **come** **to** **Mahomet** **,**
这 空间 抵抗 , 和 自从 这 山 惯于 来 到 穆罕默德 ,

空间在抵抗，既然山不会向穆罕默德靠拢，

[mə'hɔmit] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] .
Mahomet **goes** **to** **the** **mountain** **—** **and** **the** **ship** **sails** **along** **nicely** **.**
穆罕默德 去 到 这 山 — 和 这 船 帆 沿着 很好 .

穆罕默德上山了——船也顺利地航行了。

" [ðə; ði]['oʊnli][ˌθiːə'retɪk(ə)l]['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ] [spiːd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] .
" **The** **only** **theoretical** **limit** **to** **my** **speed** **is** **,** **of** **course** **,** **the** **velocity** **of** **light** **.**
" 这 仅有的 理论 限制 到 我的 速度 是 , 的 课程 , 这 速度 的 光 .

“我的速度唯一的理论限制当然是光速。”

[æt; ət] [ðæt] [spiːd] ['eni] ['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnfɪnət] [mæs] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kɑːnt] [prə'duːs]
At **that** **speed** **any** **body** **would** **have** **infinite** **mass** **,** **and** **as** **you** **can't** **produce**
在 那 速度 任何 身体 会 有 无限 大量的 , 和 作为 你 不能 生产
[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [fɔːrs] ,
an **infinite** **force** **,**
一个 无限 力量 ,

以那种速度，任何物体都将拥有无限大的质量，而你不可能产生无限大的力，

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][kɑːnt][goʊ]['eni]['fæstər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ðæt] [fæst][ɪn][fækt] .
you **certainly** **can't** **go** **any** **faster** **,** **and** **you** **can't** **go** **that** **fast** **in** **fact** **.**
你 当然 不能 去 任何 快点 , 和 你 不能 去 那 快速地 在 事实 .

你肯定不可能再快了，事实上，你也不可能达到那么快的速度。

[ɪf] [aɪ] [ək'seləreɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][faɪv][græm]['bulits][aɪ][juːz][ɪn] [ðæt] [mə'ʃiːn] [gʌn][tuː; tə]
If **I** **accelerated** **one** **of** **the** **little** **five** **gram** **bullets** **I** **use** **in** **that** **machine** **gun** **to**
如果 我 加速 一 的 这 小的 五 克 子弹 我 使用 在 那 机器 枪 到
[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælfə] ['pɑːrtɪk(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz]['reɪdiəm] [ʃuːts] [ɔːf] ,
the **speed** **of** **an** **alpha** **particle** **such** **as** **radium** **shoots** **off** **,**
这 速度 的 一个 阿尔法 粒子 这样的 作为 镭 芽 离开 ,

如果我将机枪中使用的那种五克重的小子弹加速到镭射粒子发射时的速度，

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [spiːd] [ɪn] [speɪs] ,
not **a** **very** **high** **speed** **in** **space** **,**
不是 一个 非常 高的 速度 在 空间 ,

在太空中速度并不高。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [spiːd] ,
it **would** **require** **as** **much** **energy** **to** **get** **it** **up** **to** **that** **speed** **,**
它 会 要求 作为 很多 活力 到 得到 它 向上 到 那 速度 ,

要让它达到那个速度，需要消耗大量的能量。

- , - [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][fæst] [freɪts] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz]
10 **,** **000** **miles** **a** **second** **,** **as** **five** **thousand** **fast** **freights** **,** **each** **a** **thousand** **tons**
- , - 英里 一个 第二 , 作为 五 千 快速地 货运 , 每个 一个 千 吨
[ə'piːs] ,
apiece **,**
一块 ,

每秒10000英里，相当于5000辆快速货车，每辆货车1000吨。

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

would	require	to	get	up	a	speed	of	a	mile	a	minute	.
会	要求	到	得到	向上	一个	速度	的	一个	英里	一个	分钟	.

需要达到每分钟一英里的速度。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ['eni] [spiːd] [laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

You	see	that	there	is	no	possibility	of	getting	up	any	speed	like	that	even	with
你	看	那	那里	是	不	可能性	的	获得	向上	任何	速度	喜欢	那	甚至	和

[mə'tɪriəl] ['enərdʒi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃiːp] ['enərdʒi] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

material	energy	—	it	is	too	expensive	even	with	that	cheap	energy	—	for	it
材料	活力	—	它	是	也	昂贵的	甚至	和	那	便宜的	活力	—	为了	它

[kɔːsts][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ə'gen] !

costs	just	as	much	to	slow	down	again	!
成本	只是	作为	很多	到	慢的	向下	再次	!

你看，即使使用物质能量，也不可能达到那样的速度——即使使用廉价的能量，速度也太贵了——因为减速的成本也一样高！

" [ðə; ðiː] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['enərdʒi][ɪz] [ðæt] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

"	The	interesting	thing	about	this	energy	is	that	scientists	have	known	about	it
"	这	有趣的	事物	关于	这	活力	是	那	科学家	有	已知	关于	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

for	a	good	many	years	,
为了	一个	好的	许多	年	,

"这种能量的有趣之处在于，科学家们其实已经了解它很多年了。"

[ænd; ənd] [waɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][toʊld][ə'baʊt][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] ,

and	while	hundreds	of	people	told	about	atomic	energy	,
和	尽管	数百	的	人们	讲述	关于	原子	活力	,

数百人讲述了原子能的故事，

[noʊ][wʌn][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['saɪəntɪsts]['evər][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɑːr] ['greɪtər] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['mætər]

no	one	outside	of	the	scientists	ever	spoke	of	the	far	greater	energy	of	matter
不	一	外部	的	这	科学家	曾经	辐	的	这	远的	更大的	活力	的	事情

.

:

.

除了科学家之外，没有人谈论过物质蕴含的远大于物质的能量。

[ðə; ðiː]['saɪəntɪsts] [sed] [ðæt] [ðə; ðiː][sʌn] [juːst] [ðæt]['enərdʒi][tuː; tə][meɪn'teɪn] [ɪts] [hiːt] — ['fɔːrti] ['mɪljən]

The	scientists	said	that	the	sun	used	that	energy	to	maintain	its	heat	—	forty	million
这	科学家	说	那	这	太阳	用过的	那	活力	到	维持	它是	热	—	四十	百万

[dɪ'griːz] [ɑːn][ðə; ðiː] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sʌn] .

degrees	on	the	interior	of	the	sun	.
学位	在	这	内部的	的	这	太阳	.

科学家表示，太阳利用这种能量来维持其温度——太阳内部温度高达四千万度。

[ðeɪ] [sed] [mæn][kʊd; kəd]['nevər] ['duːplɪkeɪt] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][nɔːr] [ðæt] ['preʃər] [ðæt]

They	said	man	could	never	duplicate	that	temperature	nor	that	pressure	that
他们	说	男人	可以	绝不	复制	那	温度	也不	那	压力	那

[prɪ'veɪlz] [æt; ət][ðə; ðiː] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sʌn] .

prevails	at	the	interior	of	the	sun	.
占上风	在	这	内部的	的	这	太阳	.

他们说，人类永远无法复制太阳内部的温度和压力。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [sed] [ðæt] [mæn] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðæt]['enərdʒi] .

They	therefore	said	that	man	would	never	be	able	to	release	that	energy	.
他们	所以	说	那	男人	会	绝不	是	有能力的	到	发布	那	活力	.

因此他们认为，人类永远无法释放那种能量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bloʊ]

But	the	sun	had	to	raise	thousands	of	tons	of	water	,	and	blow
但	这	太阳	有	到	增加	数千	的	吨	的	水	,	和	吹

[ðæt] ['veɪpər] ['meni] [maɪlz] ,

that	vapor	many	miles	,
那	汽	许多	英里	,

但是太阳必须扬起数千吨水蒸气，并将这些水蒸气吹送到很远的地方。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['laɪtnɪŋ] .

and	do	a	lot	of	other	complicated	things	before	there	was	any	lightning	.
和	做	一个	很多	的	其他	复杂的	事物	前	那里	曾是	任何	闪电	.

在闪电出现之前，它还做了很多其他复杂的事情。

[mæn] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Man	would	never	be	able	to	reproduce	those	conditions	,
男人	会	绝不	是	有能力的	到	复制	那些	状况	,

人类永远无法重现那些条件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['laɪtnɪŋ] .

and	he	would	never	be	able	to	make	lightning	.
和	他	会	绝不	是	有能力的	到	制作	闪电	.

他永远也无法制造闪电。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] [duː][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]

Besides	,	if	he	did	,	what	good	would	his	electricity	do	him	;	it	would	be	so
除了	,	如果	他	做过	,	什么	好的	会	他的	电	做	他	;	它	会	是	所以

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

此外，即便他真的那样做了，他的电力对他又有什么用呢？那将会非常狂暴。

[ænd; ənd][soʊ] ['juːsləs] .

and	so	useless	.
和	所以	无用	.

所以毫无用处。

" [bʌt; bət][mæn] [dɪ'skʌvərd] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	man	discovered	other	ways	of	releasing	his	energies	and	converting	it
"	但	男人	发现	其他	方式	的	发布	他的	能量	和	转换	它

['ɪntuː] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] ['neɪtʃər] .

into	electricity	in	a	way	that	did	not	exist	in	nature	.
进入	电	在	一个	方式	那	做过	不是	存在	在	自然	.

"但是人类发现了其他释放能量并将其转化为电能的方法，而这些方法在自然界中并不存在。"

['mænɪfestli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['mætər] ,

Manifestly	it	is	possible	to	do	the	same	with	the	energy	of	matter	,
显然	它	是	可能的	到	做	这	相同的	和	这	活力	的	事情	,

显然，用物质的能量也可以做到这一点。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	done	it	.
和	我	有	完毕	它	.

我已经做到了。

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] , [deɪv] , [ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	object	of	this	trip	,	Dave	,	is	exploration	.
"	这	目的	的	这	旅行	,	戴夫	,	是	勘探	.

"戴夫，这次旅行的目的是探索。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

I	am	going	to	the	other	planets	,	and	I	want	you	to	come	along	.
我	是	去	到	这	其他	行星	,	和	我	想	你	到	来	沿着	.

我要去其他星球，我想让你一起去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðer; ðər] .

I	believe	I	am	prepared	for	any	trouble	we	may	meet	there	.
我	相信	我	是	准备	为了	任何	麻烦	我们	可能	见面	那里	.

我相信我已经做好了应对在那里可能遇到的任何问题的准备。

[ðæt] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ʃuːts] ['bulits] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mætər] [ðæt] [wɪl] [ɪk'sploʊd][ɑːn]

That	machine	gun	shoots	bullets	loaded	with	a	bit	of	matter	that	will	explode	on
那	机器	枪	芽	子弹	已加载	和	一个	少量	的	事情	那	将要	爆炸	在

['ɪmpækt] .

impact	.
影响	.

那挺机枪发射的子弹里装有少量物质，撞击时会爆炸。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌst] [greɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːðer; ðər] ,

There	is	only	a	dust	grain	of	it	there	,
那里	是	仅有的	一个	灰尘	粮食	的	它	那里	,

那里只有一粒微不足道的尘埃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz][ten] [tʌnz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] .

but	it	is	as	violent	as	ten	tons	of	dynamite	.
但	它	是	作为	暴力	作为	十	吨	的	炸药	.

但它的威力堪比十吨炸药。

[ɪf] [aɪ][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃel] ,

If	I	exploded	the	entire	shell	,
如果	我	爆炸了	这	全部的	壳	,

如果我把整个炮弹都炸开，

[rɪ'membər] [aɪ] [wʊd] [get][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] —

remember	I	would	get	the	equivalent	of	thirty	-	five	thousand	tons	of	dynamite	—
记住	我	会	得到	这	相等的	的	三十	-	五	千	吨	的	炸药	—

[wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestli] [ʌn'seɪf] .

which	is	manifestly	unsafe	.
哪个	是	显然	不安全	.

记住，我会得到相当于三万五千吨炸药的东西——这显然是不安全的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][prəd'ʒektəz][ə'raʊnd][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hiːt]

There	are	also	a	series	of	projectors	around	the	car	that	project	heat
那里	是	还	一个	系列	的	投影仪	大约	这	车	那	项目	热

['reɪz] .

rays	.
射线	.

车周围还有一系列投影仪，可以投射热射线。

[ðiːz] ['reɪz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [və'lætilaizɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [əb'zɔːrb][ðem; ðəm] .

These	rays	are	capable	of	volatilizing	anything	that	will	absorb	them	.
这些	射线	是	有能力的	的	挥发性	任何事物	那	将要	吸收	他们	.

这些射线能够使任何能够吸收它们的物质挥发。

[ðə; ði][prəd'ʒektəz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['reɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] ['dʒenəreɪtər]['juːnɪt][də'rektli; daɪ'rektli]

The	projectors	of	all	the	rays	have	a	separate	generator	unit	directly
这	投影仪	的	全部	这	射线	有	一个	分离	发电机	单元	直接地

[kə'nektɪd] .

connected	.
连接	.

所有光线的投射器都直接连接到一个独立的发生器单元。

[ðə; ði]['juːnɪt][ɪz] [bɪlt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][prə'dʒektər] , [bʌt; bət] [kən'troʊld] [frʌm; frəm] [hɪr] .

The	unit	is	built	right	into	the	projector	,	but	controlled	from	here	.
这	单元	是	建造	正确的	进入	这	投影仪	,	但	受控	从	这里	.

该装置内置于投影机中，但由这里控制。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,
They are small ,
他们 是 小的 ,

它们个头很小，

[bʌt; bət] [trə'mendəsli] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['paʊər] [plænt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['evər] [siːn]
but tremendously more powerful than any power plant the Earth has ever seen
但 非常 更多的 强大的 比 任何 力量 植物 这 地球 有 曾经 已见
[bɪ'fɔːr] — [iːtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [fɑːr] [ˌaʊt'duː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [hɔːrs] ['paʊər]
before — each one can far outdo the great million and a half horse power
前 — 每个 一 能 远的 胜过 这 伟大的 百万 和 一个 一半 马 力量
['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .
station in San Francisco .
车站 在 圣 弗朗西斯科 .

但它比地球上以前见过的任何发电厂都要强大得多——每一座都能远远超过旧金山那座拥有150万马力的巨型发电站。

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['mɪljən] ['hɔːrspaʊər] [iːtʃ] ! "
They can develop in the neighborhood of fifty million horsepower each ! "
他们 能 发展 在 这 邻里 的 五十 百万 马力 每个 ! "

它们每台都能达到近五千万马力！

" [lɔːrd] , ['stiːv] , [aɪm] [noʊ] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] ['glɪbli] [ʌv; əv] ['paʊər] ['sɔːrsɪz]
" Lord , Steve , I'm no scientist , and when you speak glibly of power sources
" 主 , 史蒂夫 , 我是 不 科学家 , 和 什么时候 你 说话 轻率地 的 力量 来源
['mɪljənz] ,
millions ,
百万 ,

"史蒂夫，老天，我不是科学家，当你轻率地谈论数百万个能源时，

['bɪljənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [koʊl] , [aɪm] [nɑːt] ['oʊnli] [lɔːst] , [aɪm] [skerd] .
billions of times more powerful than coal , I'm not only lost , I'm scared .
数十亿 的 时代 更多的 强大的 比 煤炭 , 我是 不是 仅有的 丢失的 , 我是 害怕的 .

它的威力是煤炭的数十亿倍，我不仅迷路了，还感到害怕。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪfti] - ['mɪljən] - [hɔːrs] - ['paʊər] -
And you have a couple dozen of those fifty - million - horse - power -
和 你 有 一个 夫妻 打 的 那些 五十 - 百万 - 马 - 力量 -
['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ʃɪp] .
generators around this ship .
发电机 大约 这 船 .

这艘船上有几十台这样的五千万马力发电机。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ʃɔːrt] - ['sɝːkətɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
What would happen if they got short - circuited or something ? "
什么 会 发生 如果 他们 得到 短的 - 电路 或者 某物 ? "

如果它们发生短路之类的事故会怎么样？

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [ɪk'sploʊd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ʃɪp]
" If they did , which I don't believe they will , they would either explode the entire ship
" 如果 他们 做过 , 哪个 我 不 相信 他们 将要 , 他们 会 任何一个 爆炸 这 全部的 船
,
,
,

"如果他们真的这么做了（虽然我不认为他们会这么做），他们要么会炸毁整艘船，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [liːst] ['stægər] [ɪn] [ɪts] ['ɔːrbɪt] ,
and incidentally make the Earth at least stagger in its orbit ,
和 顺便 制作 这 地球 在 至少 错开 在 它是 轨道 ,

而且顺便还会使地球在其轨道上发生偏移，

[ɔ:r][fju:z][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .

or	fuse	it	instantaneously	and	so	destroy	themselves	.
或者	保险丝	它	瞬间	和	所以	破坏	他们自己	.

或者瞬间融合，从而自我毁灭。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [sər'vaɪv] [ðə; ði][kə'læməti] . "

I	might	add	that	we	would	not	survive	the	calamity	.	"
我	可能	添加	那	我们	会	不是	存活	这	灾害	.	"

我还要补充一点，我们无法在这场灾难中幸存下来。

" [noʊ] , [aɪ] ['ræðər] [gest] [ðæt] .

"	No	,	I	rather	guessed	that	.
"	不	,	我	相当	猜对了	那	.

“不，我猜到了。”

[bʌt; bət] , ['sti:v] ,

But	,	Steve	,
但	,	史蒂夫	,

但是，史蒂夫

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [koʊld][ænd; ənd] ['ʌtər] ['vækju:m][ʌv; əv] [speɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

here	in	the	utter	cold	and	utter	vacuum	of	space	I	should	think	that	it	would
这里	在	这	说出	寒冷的	和	说出	真空	的	空间	我	应该	思考	那	它	会

[bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði] [ʃɪp] .

be	hard	to	heat	the	ship	.
是	难的	到	热	这	船	.

在如此寒冷、真空的太空中，我想给飞船供暖应该是很困难的。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "

How	do	you	do	it	?	"
如何	做	你	做	它	?	"

你是怎么做到的?

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [speɪs] [ɪz] ['ni:ðər]

"	The	first	thing	to	do	in	any	explanation	is	to	point	out	that	space	is	neither
"	这	第一的	事物	到	做	在	任何	解释	是	到	观点	出去	那	空间	是	两者都不

['empti] [nɔ:r][koʊld] .

empty	nor	cold	.
空的	也不	寒冷的	.

任何解释首先要指出的是，太空既不是空的，也不是冷的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ə; eɪ]['vækju:m] ['kudnt] [bi:; bi] ['i:ðər] [hɑ:t][ɔ:r][koʊld] .

In	the	second	place	,	a	vacuum	couldn't	be	either	hot	or	cold	.
在	这	第二	地方	,	一个	真空	不能	是	任何一个	热的	或者	寒冷的	.

其次，真空既不可能很热也不可能很冷。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mætər] ,

Temperature	is	a	condition	of	matter	,	and	if	there	is	no	matter	,
温度	是	一个	状况	的	事情	,	和	如果	那里	是	不	事情	,

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

there	can	be	no	temperature	.
那里	能	是	不	温度	.

温度是物质的一种状态，如果没有物质，就不会有温度。

[bʌt; bət] [speɪs] [ɪz][kwaɪt] [fʊl] — [ə'baʊt][wʌn]['ætəm][pər]['kju:bɪk] [ɪntʃ] .

But	space	is	quite	full	—	about	one	atom	per	cubic	inch	.
但	空间	是	相当	满的	—	关于	一	原子	每	立方体	英寸	.

但宇宙空间非常拥挤——大约每立方英寸只有一个原子。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]

There	is	so	much	matter	between	us	and	the	fixed	stars	that	we	can
那里	是	所以	很多	事情	之间	我们	和	这	固定的	明星	那	我们	能

['æktʃuəli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['spektrəm] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌsju:pə'pəuzd][ɑ:n][ðə; ði] ['spektrəm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] .

actually	detect	the	spectrum	of	space	superposed	on	the	spectrum	of	the	star	.
实际上	探测	这	光谱	的	空间	叠加	在	这	光谱	的	这	星星	.

我们与恒星之间有如此多的物质，以至于我们实际上可以探测到叠加在恒星光谱上的太空光谱。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz][send][ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['speɪsɪz] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es]

The	light	that	the	stars	send	us	across	the	intervening	spaces	comes	to	us
这	光	那	这	明星	发送	我们	穿过	这	介入	空间	来	到	我们

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [speɪs] — [ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv] ['mɪljənz]

laden	with	a	message	of	the	contents	of	space	—	and	tells	of	millions
满载	和	一个	信息	的	这	内容	的	空间	—	和	讲述	的	百万

[ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]['kælsiəm][ænd; ənd]['soʊdiəm] .

of	tons	of	calcium	and	sodium	.
的	吨	的	钙	和	钠	.

星星穿过宇宙空间向我们传递的光芒，承载着宇宙的信息——它告诉我们，宇宙中存在着数百万吨的钙和钠。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['taɪni] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊlər] ['sɪstəm] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪts] [fri:] [speɪs] [ə'baʊt] - ,

Even	the	tiny	volume	of	our	solar	system	contains	in	its	free	space	about	125	,
甚至	这	微小的	体积	的	我们的	太阳的	系统	包含	在	它是自由的		空间	关于	-	,

即使我们太阳系的体积很小，其自由空间中也包含大约 125 个原子核。

- , - , - ['græmz][ʌv; əv] ['mætər] .

000	,	000	,	000	grams	of	matter	.
-	,	-	,	-	克	的	事情	.

000,000,000克物质。

[ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə][æn; ən][ə'strɑ:nəmər] — [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri]

That	doesn't	mean	much	to	an	astronomer	—	but	when	you	remember	that	every
那	不	意思是	很多	到	一个	天文学家	—	但	什么时候	你	记住	那	每一个

[græm][ʌv; əv] [ðæt] [kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][æz; əz] - ,

gram	of	that	can	furnish	as	much	energy	as	10	,
克	的	那	能	提供	作为	很多	活力	作为	-	,

这对于天文学家来说意义不大——但当你记住每一克这种物质可以提供相当于10克物质的能量时，你就会明白了。

- , - , - ['græmz][ʌv; əv][koʊl] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ]['lɪt(ə)l] !

000	,	000	,	000	grams	of	coal	,	we	see	that	it	isn't	so	little	!
-	,	-	,	-	克	的	煤炭	,	我们	看	那	它	不是	所以	小的	!

000,000,000 克煤，我们可以看出它并不少！

[ænd; ənd][æz; əz] [speɪs] [dʌz] [hæv; həv] ['mætər] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

And	as	space	does	have	matter	,	it	can	have	a	temperature	,
和	作为	空间	做	有	事情	,	它	能	有	一个	温度	,

[ænd; ənd] [dʌz] .

and	does	.
和	做	.

既然空间中有物质，它就可能有温度，而且确实有温度。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - [dɪ'gri:z] .

It	has	a	temperature	of	about	15	,	000	degrees	.
它	有	一个	温度	的	关于	-	,	-	学位	.

它的温度大约为15000度。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][stɑːrz]

Most	of	the	atoms	of	that	space	have	escaped	from	the	surface	of	stars
最多	的	这	原子	的	那	空间	有	逃脱	从	这	表面	的	明星

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

and	have	a	temperature	about	the	same	as	that	of	the	surface
和	有	一个	温度	关于	这	相同的	作为	那	的	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

of	the	stars	.
的	这	明星	.

该空间中的大多数原子都来自恒星表面，其温度与恒星表面的温度大致相同。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [speɪs] ['ʌtərli] [koʊld] — [ɪz]['hɔtə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] !

So	you	see	that	space	utterly	cold	—	is	hotter	than	anything	on	Earth	!
所以	你	看	那	空间	完全地	寒冷的	—	是	更热	比	任何事物	在	地球	!

所以你看，太空极其寒冷——比地球上的任何东西都热！

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn]

The	only	difficulty	is	that	it	takes	a	whale	of	a	lot	of	space	to	contain
这	仅有的	困难	是	那	它	需要	一个	鲸	的	一个	很多	的	空间	到	包含

[ɪ'nʌf] ['ætəmz][tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ][græm] ,

enough	atoms	to	weigh	a	gram	,
足够的	原子	到	称重	一个	克	,

唯一的困难是，要容纳足够多的原子来达到一克的质量，需要非常大的空间。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['ævərɪdʒ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [ɪz][soʊ][loʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt]

and	so	the	average	concentration	of	heat	is	so	low	that	we	can	say	that
和	所以	这	平均的	专注	的	热	是	所以	低的	那	我们	能	说	那

[speɪs] [ɪz][koʊld] .

space	is	cold	.
空间	是	寒冷的	.

因此，太空中的平均热量浓度非常低，我们可以说太空是寒冷的。

['sɪmələrli] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] [meɪ] [kən'teɪn][fɑːr] [mɔːr] [hiːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt] ['aɪərn] .

Similarly	a	block	of	ice	may	contain	far	more	heat	than	a	piece	of	red	-	hot	iron	.
相似地	一个	堵塞	的	冰	可能	包含	远的	更多的	热	比	一个	片	的	红色的	-	热的	铁	.

同样，一块冰所含的热量可能比一块烧红的铁要多得多。

[ˌnevərðə'les] ; [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] . "

Nevertheless	;	I	would	prefer	to	sit	on	the	ice	.	"
尽管如此	;	我	会	更喜欢	到	坐	在	这	冰	.	"

不过，我还是更喜欢坐在冰上。

" [kwaɪt][soʊ] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd][prɪ'fɜːr][ðə; ði][aɪs][maɪ'self] .

"	Quite	so	,	I	see	your	point	,	and	I	believe	I'd	prefer	the	ice	myself	.
"	相当	所以	,	我	看	你的	观点	,	和	我	相信	ID	更喜欢	这	冰	我	.

"的确如此，我明白你的意思，而且我个人也更喜欢冰块。"

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] !

But	that's	interesting	!
但	那就是	有趣的	!

但这很有意思！

[speɪs] ['iznt] ['empti] , [its] [nɑːt][koʊld] , [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiːɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːt] ! "

Space	isn't	empty	,	it's	not	cold	,	in	fact	it	is	unusually	hot	!	"
空间	不是	空的	,	它是	不是	寒冷的	,	在	事实	它	是	异常地	热的	!	"

太空并非空无一物，也并非寒冷，事实上，它异常炎热！

" [naʊ] [wiːv] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [lets] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] .
" **Now** **we've** **started** **this** **let's** **finish** **it** **,** **Dave** **.**
" 现在 我们已经 开始 这 我们来吧 结束 它 , 戴夫 .

"既然已经开始了，那就把它完成吧，戴夫。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːt] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][koʊld] !
It **is** **hot** **,** **but** **not** **unusually** **hot** **—** **if** **anything** **it** **is** **unusually** **cold** **!**
它 是 热的 , 但 不是 异常地 热的 — 如果 任何事物 它 是 异常地 寒冷的 !

天气很热，但并不算异常炎热——如果非要说的话，那就是异常寒冷！

[ðə; ði]['juːʒuəl] , [ɔːr] ['ævərɪdʒ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz]
The **usual** **,** **or** **average** **temperature** **of** **all** **the** **matter** **in** **the** **universe** **is**
这 通常 , 或者 平均的 温度 的 全部 这 事情 在 这 宇宙 是
[ə'baʊt] [wʌn] ['mɪljən] [dɪ'griːz] ,
about **one** **million** **degrees** **,**
关于 一 百万 学位 ,

宇宙中所有物质的通常温度或平均温度约为一百万度。

[soʊ] [speɪs] [æt; ət] - , - [ɪz] ['riːəli] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
so **space** **at** **15** **,** **000** **is** **really** **far** **below** **the** **average** **,**
所以 空间 在 - , - 是 真的 远的 以下 这 平均的 ,

所以15000美元的空间价格确实远低于平均水平。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][koʊld] .
and **so** **we** **can** **say** **that** **it** **is** **unusually** **cold** **.**
和 所以 我们 能 说 那 它 是 异常地 寒冷的 .

因此我们可以说，天气异常寒冷。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪz]['juːnɪfɔːrmli]['fɔːrti] ['mɪljən]
The **temperature** **of** **the** **interior** **of** **the** **stars** **is** **uniformly** **forty** **million**
这 温度 的 这 内部的 的 这 明星 是 均匀地 四十 百万
[dɪ'griːz] ,
degrees **,**
学位 ,

恒星内部的温度均匀地达到四千万度。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌp] .
which **brings** **the** **average** **up** **.**
哪个 带来 这 平均的 向上 .

这样就拉高了平均值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] [ðæt]
But **it** **is** **the** **unthinkably** **great** **quantities** **of** **matter** **in** **interstellar** **space** **that**
但 它 是 这 难以想象 伟大的 数量 的 事情 在 星际穿越 空间 那
[brɪŋz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [daʊn] .
brings **the** **average** **down** **.**
带来 这 平均的 向下 .

但正是星际空间中难以想象的庞大物质数量拉低了平均值。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stɑːr][ɪz] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
Remember **that** **the** **nearest** **star** **is** **four** **and** **a** **half** **light** **years** **from** **us** **,**
记住 那 这 最近的 星星 是 四 和 一个 一半 光 年 从 我们 ,

记住，距离我们最近的恒星距离我们有四光年半。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][stɑ:rz][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['θɪnli]

and	between	the	stars	there	is	such	a	vast	space	in	which	the	matter	is	thinly
和	之间	这	明星	那里	是	这样的	一个	广阔的	空间	在	哪个	这	事情	是	薄薄的

[dɪ'strɪbju:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] ['pɪnpɔɪnt] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['mætər] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli]

distributed	that	the	few	pinpoint	concentrations	of	matter	have	to	be	extremely
分布式	那	这	很少	查明	浓度	的	事情	有	到	是	极其

[hɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌp] ['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ə'maʊnt] .

hot	if	they	are	to	bring	the	average	up	any	appreciable	amount	.
热的	如果	他们	是	到	带来	这	平均的	向上	任何	值得赞赏	数量	.

恒星之间存在着如此广阔的空间，其中物质分布稀疏，因此，如果少数几个物质聚集点要使平均物质浓度显著提高，就必须极其炽热。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [væst] [speɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['taɪni]['bɪts][ʌv; əv] ['mætər]

But	here	and	there	in	this	vast	space	there	are	a	few	tiny	bits	of	matter
但	这里	和	那里	在	这	广阔的	空间	那里	是	一个	很少	微小的	比特	的	事情

[ðæt] [hæv; həv] [ku:ld] [daʊn] [tu:; tə] [tə'rɪfɪkli] ['frɪdʒɪd] ['temprətʃəz] — ['temprətʃəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

that	have	cooled	down	to	terrifically	frigid	temperatures	—	temperatures	within	a
那	有	冷却	向下	到	异常	寒冷	温度	—	温度	之内	一个

[fju:] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['zɪroʊ] ,

few	degrees	of	absolute	zero	,
很少	学位	的	绝对	零	,

但是，在这浩瀚的宇宙空间中，偶尔也会出现一些微小的物质，它们冷却到了极其寒冷的温度——接近绝对零度。

['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] [ə'bʌv] ;

only	two	or	three	hundred	degrees	above	;
仅有的	二	或者	三	百	学位	多于	;

仅比这高出两三百度；

[spɑ:ts][ʌv; əv] ['mætər] [soʊ][koʊld] [ðæt] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən][kæn; kən][ju'naɪt] ;

spots	of	matter	so	cold	that	hydrogen	and	oxygen	can	unite	;
地点	的	事情	所以	寒冷的	那	氢	和	氧	能	团结	;

极冷的物质区域，氢和氧可以结合；

[soʊ][koʊld] [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:mpaʊnd][kæn; kən]['i:v(ə)n] [kən'dens] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ; [soʊ][koʊld] [ðæt] [laɪf] [kæn; kən][ɪg'zɪst] .

so	cold	that	this	compound	can	even	condense	to	a	liquid	;	so	cold	that	life	can	exist	.
所以	寒冷的	那	这	化合物	能	甚至	凝结	到	一个	液体	;	所以	寒冷的	那	生活	能	存在	.

温度低到这种化合物甚至可以凝结成液体；温度低到生命可以存在。

[wi:; wi][kɔ:l] [ðoʊz] ['pinpɔints] [p'lænɪts] .

We	call	those	pinpoints	planets	.
我们	称呼	那些	精确定位	行星	.

我们把这些小点称为行星。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['temprətʃəz] [wi:; wi][hæv; həv] ['evriwer] [frʌm; frəm] ['æbsəlu:t]

"	In	the	interstellar	range	of	temperatures	we	have	everywhere	from	absolute
"	在	这	星际穿越	范围	的	温度	我们	有	到处	从	绝对

['zɪroʊ][tu:; tə]['fɔ:rti] ['mɪljən] [ə'bʌv] .

zero	to	forty	million	above	.
零	到	四十	百万	多于	.

"在星际温度范围内，我们可以看到从绝对零度到绝对零度以上四千万度的温度。"

[laɪf] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['temprətʃəz] ['æbsəlu:t] ,

Life	can	exist	between	the	temperatures	absolute	,
生活	能	存在	之间	这	温度	绝对	,

生命可以在绝对温度之间生存，

[ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] — [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][wʌn]

of	about	two	hundred	and	three	hundred	and	twenty	—	a	range	of	one
的	关于	二	百	和	三	百	和	二十	一	一个	范围	的	一

['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['fɔːrtɪ] ['mɪljən] .

hundred	degrees	in	a	range	of	forty	million	.
百	学位	在	一个	范围	的	四十	百万	.

大约是两百三百二十度——四千万度范围内的一百度。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd]

That	means	that	the	temperature	of	this	planet	must	be	maintained
那	方法	那	这	温度	的	这	行星	必须	是	维持

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'laʊəbl] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][ɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !

with	an	allowable	inaccuracy	of	one	part	in	four	hundred	thousand	!
和	一个	允许的	不准确	的	一	部分	在	四	百	千	!

这意味着这颗星球的温度必须保持在允许的误差范围内，误差不得超过四十万分之一!

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænəts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - ['hæbɪtəb(ə)l] -

Do	you	see	what	the	chances	of	a	planet's	having	a	'	habitable	'
做	你	看	什么	这	机会	的	一个	行星的	拥有	一个	-	适宜居住	-

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɑːr; ər] ?

temperature	are	?
温度	是	?

你明白一颗行星拥有"适宜居住"温度的可能性有多大吗?

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [maɪ] ['læbrətɔːri] [naʊ] , [deɪv] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

"	But	we	are	near	my	laboratory	now	,	Dave	,	and	I	want	to	introduce
"	但	我们	是	靠近	我的	实验室	现在	,	戴夫	,	和	我	想	到	介绍

[juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ,

you	to	Wright	,
你	到	赖特	,

"但是我们现在离我的实验室很近了，戴夫，我想把你介绍给赖特。"

[maɪ] ['læbrətɔːri] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kænɪli] ['klevər]['ɑːrtɪzən] .

my	laboratory	assistant	,	a	brilliant	student	,	and	an	uncannily	clever	artisan	.
我的	实验室	助手	,	一个	杰出的	学生	,	和	一个	不可思议地	聪明的	工匠	.

我的实验室助理，一位才华横溢的学生，也是一位技艺精湛的工匠。

[hiː; hi] [meɪd] [bɑːr'θɑːləmjuː] , [æz; əz][aɪ][kɔːl][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

He	made	Bartholemew	,	as	I	call	the	mathematics	machine	,	and	most	of
他	制成	巴塞洛缪	,	作为	我	称呼	这	数学	机器	,	和	最多	的

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

the	parts	of	this	ship	.
这	部分	的	这	船	.

他制造了巴塞洛缪（我把这台数学机器称为巴塞洛缪），以及这艘船的大部分部件。

[hiː; hi][hæd; həd] [hiːt] ['reɪz][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪ'rɪdiəm]['met(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]

He	had	heat	rays	to	work	with	,	and	had	iridium	metal	as	his
他	有	热	射线	到	工作	和	,	和	有	铱	金属	作为	他的

[mə'tɪrɪəl] ,

material	,
材料	,

他可以使用热射线，并以铱金属作为材料。

[ænd; ənd] ['plentɪ] [ʌv; əv]['enɪ] ['elɪmənt] .

and	plenty	of	any	element	.
和	很多	的	任何	元素	.

以及充足的各种元素。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] ['ælɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['triːtmənt] .

He	had	a	fine	time	working	out	the	best	alloy	,	and	the	best	treatment	.
他	有	一个	美好的	时间	在职的	出去	这	最好的	合金	,	和	这	最好的	治疗	.

他非常享受研究最佳合金和最佳处理方法的过程。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] ['tʌŋstən] , [ɪ'rɪdiəm][ænd; ənd]

The	shell	of	the	car	is	made	of	an	alloy	of	tungsten	,	iridium	and
这	壳	的	这	车	是	制成	的	一个	合金	的	钨	,	铱	和

['koʊbɔːlt] .

cobalt	.
钴	.

汽车外壳由钨、铱和钴的合金制成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [tʌf] , ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] .

It	is	exceedingly	tough	,	very	strong	,	and	very	hard	.
它	是	非常	艰难的	,	非常	强的	,	和	非常	难的	.

它非常坚韧、非常结实、非常坚硬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skrætʃ] [glæs] , [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [stiːl] ,

It	will	scratch	glass	,	is	stronger	than	steel	,
它	将要	划痕	玻璃	,	是	更强	比	钢	,

它能划伤玻璃，比钢还坚固。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['dʌktaɪl] [ænd; ənd]['mæliəb(ə)l][æz; əz] ['kɑːpər] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs]

and	is	as	ductile	and	malleable	as	copper	—	if	you	have	sufficient	force
和	是	作为	延展性	和	可塑性	作为	铜	—	如果	你	有	充足的	力量

.

:

.

只要施加足够的力，它就和铜一样具有延展性和可塑性。

[ɪ'rɪdiəm] [juːst] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] [aʊns] ,

Iridium	used	to	sell	for	about	250	dollars	an	ounce	,
铱	用过的	到	卖	为了	关于	-	美元	一个	盎司	,

铱以前售价约为每盎司250美元。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['paʊɚz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][trænz'mjuːt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['rendərz][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [fɔːr; fər]

but	these	powers	allow	me	to	transmute	it	,	which	renders	it	cheap	for
但	这些	权力	允许	我	到	嬗变	它	,	哪个	渲染	它	便宜的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但这些能力让我能够转化它，使它对我来说变得很便宜。

['æftər] [ðɪs] , ['soʊdiəm]['met(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən]['soʊdiəm] ['kɔmpaundz] ! "

After	this	,	sodium	metal	will	be	cheaper	than	sodium	compounds	!	"
后	这	,	钠	金属	将要	是	更便宜	比	钠	化合物	!	"

此后，金属钠的价格将比钠化合物的价格更低!

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðæt] [trɪp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] , ['stiːv] .

"	I	wish	that	that	trip	had	not	been	so	short	,	Steve	.
"	我	希望	那	那	旅行	有	不是	到过	所以	短的	,	史蒂夫	.

“史蒂夫，我真希望那次旅行不要那么短暂。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

There	were	a	lot	of	things	I	wanted	to	ask	you	.
那里	是	一个	很多	的	事物	我	通缉	到	问	你	.

我有很多问题想问你。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ?

Where	are	we	now	?
在哪里	是	我们	现在	?

我们现在在哪里?

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['kʌntri] . "

I	don't	seem	to	recognize	this	country	.	"
我	不	似乎	到	认出	这	国家	.	"

我感觉自己好像不认识这个国家了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][ˌærɪ'zoʊnə] — [siː] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [naʊ] — [ɔːf][ðer; ðər] . "

"	We	are	over	Arizona	—	see	there	is	the	laboratory	now	—	off	there	.	"
"	我们	是	超过	亚利桑那	—	看	那里	是	这	实验室	现在	—	离开	那里	.	"

“我们已经飞越亚利桑那州了——你看，实验室就在那里——就在那边。”

" [wʌt] , [ˌærɪ'zoʊnə] !

"	What	,	Arizona	!
"	什么	,	亚利桑那	!

“什么，亚利桑那！

[haʊ] [fæst][wɜːr; wər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "

How	fast	were	we	going	?	"
如何	快速地	是	我们	去	?	"

我们当时的速度有多快?

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sloʊli] , [kən'sɪdərɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [speɪs] ,

"	We	were	going	slowly	,	considering	we	were	in	space	,
"	我们	是	去	缓慢地	,	考虑	我们	是	在	空间	,

“考虑到我们身处太空，我们的速度已经很慢了。”

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ræpɪdli] .

but	considering	our	proximity	to	the	Earth	we	are	going	rapidly	.
但	考虑	我们的	邻近	到	这	地球	我们	是	去	快速	.

但考虑到我们与地球的距离，我们的速度已经很快了。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [spiːd] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] — [rɪ'membər] [wiː; wi][hæd; həd][kʌt] [luːs] [ɔːl][taɪz]

The	actual	speed	is	difficult	to	determine	—	remember	we	had	cut	loose	all	ties
这	实际的	速度	是	难的	到	决定	—	记住	我们	有	切	松动的	全部	领带

[ʌv; əv]['grævəti] ,

of	gravity	,
的	重力	,

实际速度很难确定——记住，我们已经摆脱了所有重力的束缚。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] ,

and	I	had	to	follow	the	Earth	in	its	orbit	,
和	我	有	到	跟随	这	地球	在	它是	轨道	,

我必须跟随地球的轨道运行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər]['sɪstəm] [ə'lɔːŋ] [θruː] [speɪs] .

and	the	whole	solar	system	along	through	space	.
和	这	所有的	太阳的	系统	沿着	通过	空间	.

以及贯穿整个太阳系的太空。

[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

From	here	to	New	York	City	is	about	three	thousand	miles	,
从	这里	到	新的	约克	城市	是	关于	三	千	英里	,

从这里到纽约市大约有三千英里。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ɪn][dʒʌst]['ʌndər][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪnɪts] ,

and	as	we	made	the	trip	in	just	under	one	hundred	minutes	,
和	作为	我们	制成	这	旅行	在	只是	在下面	一	百	分钟	,

我们用了不到一百分钟就完成了这段旅程。

[wiː; wi] ['trævld] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːr][hæf][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ]['sekənd]

we	traveled	at	a	speed	of	thirty	miles	a	minute	,	or	half	a	mile	a	second
我们	旅行	在	一个	速度	的	三十	英里	一个	分钟	,	或者	一半	一个	英里	一个	第二

. "
: "
. "

我们以每分钟三十英里，也就是每秒半英里的速度行进。

" [wel] , [ðə; ði] ['erpleɪn] [spiːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,
" **Well , the airplane speed record was about four hundred and twenty ,**
" 出色地 , 这 飞机 速度 记录 曾是 关于 四 百 和 二十 ,

"嗯，飞机速度纪录大约是420英里/小时。"

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] [æn; ən]['aʊər] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['spesɪfaɪ] [naʊ] !
wasn't it — I mean an hour — you have to specify now !
不是 它 — 我 意思是 一个 小时 — 你 有 到 指定 现在 !

不是吗——我是说一个小时——你现在必须具体说明!

[juː; jʊ][set][ə; eɪ] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ] [ges] !
You set a new record , I guess !
你 放 一个 新的 记录 , 我 猜测 !

看来你创造了一项新纪录!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slæntɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstənt] [loʊ] ['bɪldɪŋ]
" **They were slanting down through the atmosphere toward the distant low building**
" 他们 是 斜 向下 通过 这 气氛 朝向 这 遥远 低的 建筑
[ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv] ['ɜːθs] [speɪs] ['kruːzəz] .
that had seen the construction of that first of Earth's space cruisers .
那 有 已见 这 建造 的 那 第一的 的 地球的 空间 巡洋舰 .

"它们倾斜着穿过大气层，朝着远处那座低矮的建筑飞去，那里曾是地球上第一艘太空巡洋舰的建造地。"

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒent(ə)l][glaɪd] ['sloʊli] ['flætnd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][læst][glaidid] ['sloʊli] ,
The long gentle glide slowly flattened out and the car at last glided slowly ,
这 长的 温和的 滑行 缓慢地 扁平的 出去 和 这 车 在 最后的 滑翔 缓慢地 ,

漫长而平缓的滑行渐渐平缓下来，汽车最终缓慢地滑行着。

['dʒentli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['hæŋər] [dɔːz] .
gently through the open hangar doors .
轻轻地 通过 这 打开 机库 门 .

轻轻地穿过敞开的机库大门。

[raɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,
Wright was there to greet them ,
赖特 曾是 那里 到 迎接 他们 ,

赖特在那里迎接了他们。

[bʌt; bət] ['wɔtɝsən] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ʃoʊ]
but Waterson called out that he would stay in the ship a few minutes to show
但 沃特森 称为 出去 那 他 会 停留 在 这 船 一个 很少 分钟 到 展示
[geɪl] [ə'raʊnd] .
Gale around .
大风 大约 .

但沃特森喊道，他会在船上待几分钟，带盖尔四处看看。

" ['stiːv] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [pɪkt] [ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] .
" **Steve , you sure picked a desolate place to work in .**
" 史蒂夫 , 你 当然 挑选 一个 荒凉 地方 到 工作 在 .

"史蒂夫，你选的这个工作地点真是太偏僻了。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [weɪ] [aʊt] [hɪr] ? "
Why did you go way out here ? "
为什么 做过 你 去 方式 出去 这里 ? "

你为什么会跑到这么远的地方来?

" [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" **For two reasons .**
" 为了 二 原因 .

"原因有二。

[fɜːrst][aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ;

First	I	wanted	a	place	that	was	quiet	;
第一的	我	通缉	一个	地方	那	曾是	安静的	;

首先，我想要一个安静的地方；

[ænd; ənd]['sekənd][aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['seɪfli] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] —

and	second	I	wanted	a	place	where	I	could	safely	work	with	atomic	energy	—
和	第二	我	通缉	一个	地方	在哪里	我	可以	安全	工作	和	原子	活力	—

[wer] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

where	explosions	,
在哪里	爆炸	,

其次，我想要一个可以安全地从事原子能相关工作的地方——那里不会发生爆炸，

[ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] , [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [ʌp][æn; ən][ɪn'taɪər] ['sɪti] .

premeditated	or	accidental	,	would	not	blow	up	an	entire	city	.
预谋的	或者	偶然	,	会	不是	吹	向上	一个	全部的	城市	.

无论是预谋的还是意外的，都不会炸毁一座城市。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] ['kreɪtər][ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ?

Did	you	notice	that	crater	off	to	one	side	as	we	came	in	?
做过	你	注意	那	火山口	离开	到	一	边	作为	我们	来了	在	?

你有没有注意到我们进来时旁边那个陨石坑?

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [traɪd] [aʊt] [maɪ][fɜːrst] ['bʊlɪt] .

That	is	where	I	tried	out	my	first	bullet	.
那	是	在哪里	我	尝试	出去	我的	第一的	子弹	.

那是我第一次尝试子弹的地方。

[aɪ]['hædnt] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	hadn't	gotten	a	small	enough	charge	in	it	.
我	之前没有	获得	一个	小的	足够的	收费	在	它	.

我当时没充够电。

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪligræm] — [ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

I	had	nearly	a	milligram	—	a	hundredth	of	a	drop	of	water	.
我	有	几乎	一个	毫克	—	一个	百分之一	的	一个	降低	的	水	.

我摄入了将近一毫克——相当于百分之一滴水。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] .

But	come	,	I	guess	you	saw	the	pilot	room	.
但	来	,	我	猜测	你	锯	这	飞行员	房间	.

但是，我想你肯定已经参观过驾驶室了。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'mɑːroʊ] .

I'll	show	you	how	to	run	the	ship	tomorrow	.
患病的	展示	你	如何	到	跑步	这	船	明天	.

明天我来教你怎么驾驶这艘船。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] ,

"	He	led	the	way	to	the	rear	end	of	the	pilot	room	,
"	他	引领	这	方式	到	这	后部	结尾	的	这	飞行员	房间	,

他带头走向驾驶舱后部，

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [smuːð] , ['wɪndoʊləs] ['met(ə)l][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

where	a	small	door	opened	in	the	smooth	,	windowless	metal	partition	.
在哪里	一个	小的	门	打开	在	这	光滑的	,	无窗	金属	分割	.

在光滑无窗的金属隔板上，有一扇小门打开了。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['streɪndʒli] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [ɪ'rɪdiəm] .

It	too	gleamed	with	that	strangely	iridescent	beauty	of	metallic	iridium	.
它	也	闪闪发光	和	那	奇怪的	彩虹色	美丽	的	金属	铱	.

它也闪耀着金属铱那种奇特的虹彩光泽。

" [ðɪs] [bʌŋk] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpiːl] [tuː; tə][æn; ən][əˈpɑːrtmənt] [haʊs] ['ædɪkt] .
" **This bunk room should appeal to an apartment house addict .**
" 这 假寐 房间 应该 上诉 到 一个 公寓 房子 瘾君子 .

“这间上下铺房间应该会吸引那些喜欢住公寓的人。”

[aɪ][hæd; həd][əˈbaʊt][ɪˈlev(ə)n] [fiːt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I had about eleven feet I could use to make it ,
我 有 关于 十一 脚 我 可以 使用 到 制作 它 ,

我大概有十一英尺长的线可以用来做这个，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] .
and it is just a bit crowded .
和 它 是 只是 一个 少量 挤 .

就是有点拥挤。

" [kənˈsɪdərɪŋ] [wɔtɚsənz] [sɪks] - [fiːt] - [tuː] , [ə; eɪ] [ruːm] [ɪˈlev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] , [ten] [fiːt] [haɪ] ,
" **Considering Waterson's six - feet - two , a room eleven feet long , ten feet high ,**
" 考虑 沃特森 六 - 脚 - 二 , 一个 房间 十一 脚 长的 , 十 脚 高的 ,
[ænd; ənd][əˈbaʊt][æz; əz][waɪd] ,
and about as wide ,
和 关于 作为 宽的 ,

“考虑到沃特森身高六英尺二英寸，房间长十一英尺，高十英尺，宽度也差不多，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
would certainly be crowded if there was anything or anyone else in the room .
会 当然 是 挤 如果 那里 曾是 任何事物 或者 任何人 别的 在 这 房间 .

如果房间里有其他东西或其他人，那肯定会很拥挤。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['gæləri] , [ænd; ənd] [tʃɑːrt] [ruːm] , [ˌaɪ ˈtiː]
As the bunk room was also dining room , gallery , and chart room , it
作为 这 假寐 房间 曾是 还 用餐 房间 , 画廊 , 和 图表 房间 , 它
[wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] ['kraʊdɪd] .
was decidedly crowded .
曾是 绝对地 挤 .

由于宿舍同时也是餐厅、画廊和海图室，所以非常拥挤。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [pərˈtɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [geɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skriːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
One thing that particularly interested Gale was a small screen on which were a
一 事物 那 特别 感兴趣的 大风 曾是 一个 小的 屏幕 在 哪个 是 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [laɪts] ,
series of small lights ,
系列 的 小的 灯 ,

盖尔特别感兴趣的是一个小屏幕，屏幕上有一排小灯。

[prəˈdʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
projected from the rear .
预计 从 这 后部 .

从后方投射。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['stiːv] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] .
" **What is that , Steve ? " he inquired .**
" 什么 是 那 , 史蒂夫 ? " 他 询问 .

“那是什么，史蒂夫？”他问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [tʃɑːrt] .
" **That is my chart .**
" 那 是 我的 图表 .

“这是我的图表。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel] [ɪk'spekt][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp]

It	is	the	only	kind	of	a	chart	you	could	well	expect	on	board	a	space	ship
它	是	这	仅有的	种类	的	一个	图表	你	可以	出色地	预计	在	木板	一个	空间	船

.

:

.

这是你在太空飞船上唯一能找到的海图类型。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts]

The	lights	are	really	moving	and	maintain	the	relative	positions	of	the	planets
这	灯	是	真的	移动	和	维持	这	相对的	职位	的	这	行星

.

:

.

这些灯光确实在移动，并保持着行星的相对位置。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][mɑːrz][fɜːrst] ,

I	think	we	will	go	to	Mars	first	,
我	思考	我们	将要	去	到	火星	第一的	,

我认为我们会先去火星。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

because	it	is	now	as	close	as	it	will	be	for	some	time	.
因为	它	是	现在	作为	关闭	作为	它	将要	是	为了	一些	时间	.

因为在一段时间内，这已经是它最接近的一次了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['viːnəs] [suːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

I	want	to	go	to	Venus	soon	,	but	that	is	on	the	other	side	of	the	sun	.
我	想	到	去	到	金星	很快	,	但	那	是	在	这	其他	边	的	这	太阳	.

我想尽快去金星，但是它在太阳的另一侧。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['diːtuəz] ['iːv(ə)n][ɪn] [speɪs] [wen] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] ! "

I	will	find	that	there	are	detours	even	in	space	when	I	go	there	!	"
我	将要	寻找	那	那里	是	绕道	甚至	在	空间	什么时候	我	去	那里	!	"

当我进入太空时，我发现即使在太空中也有绕路的地方！

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] [tʃɑːrt] !

"	That's	quite	a	chart	!
"	那就是	相当	一个	图表	!

“这真是一张很棒的图表！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['ækjərət] [wʌnz] [tuː] ? "

I	suppose	you	have	more	accurate	ones	too	?	"
我	认为	你	有	更多的	准确的	一个	也	?	"

我想你们应该也有更准确的版本吧？

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ækjərət] [wʌnz] .

"	No	,	I	have	no	need	of	more	accurate	ones	.
"	不	,	我	有	不	需要	的	更多的	准确的	一个	.

“不，我不需要更精确的。”

[aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][maɪ][əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bɪg][aɪ][kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	start	for	my	objective	,	and	it	is	so	big	I	can't	miss	it	!	"
我	开始	为了	我的	客观的	,	和	它	是	所以	大的	我	不能	错过	它	!	"

我朝着目标前进，目标如此之大，我不可能错过！

" [ðæts] [truː] [tuː] !

"	That's	true	too	!
"	那就是	真的	也	!

“那也是真的！”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [er] .

But	I	haven't	seen	any	apparatus	for	taking	care	of	your	air	.
但	我	还没有	已见	任何	设备	为了	采取	关心	的	你的	空气	.

但我没看到任何处理空气的设备。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [dɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər]['haɪdz] ['sʌmθɪŋ] . "

I	suspect	that	door	over	there	hides	something	.	"
我	怀疑	那	门	超过	那里	隐藏	某物	.	"

我怀疑那边的门后面藏着什么东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	It	does	.
"	它	做	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ruːm] .

It	leads	to	the	store	room	and	the	apparatus	room	.
它	线索	到	这	店铺	房间	和	这	设备	房间	.

它通往储藏室和设备间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [aɪ] ['kæri] , [ðə; ði] [er] ['pjʊrɪfaɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] [rɪ'nuːər] .

There	are	all	the	tools	I	carry	,	the	air	purifier	and	water	renewer	.
那里	是	全部	这	工具	我	携带	,	这	空气	净化器	和	水	续约者	.

这里有我携带的所有工具、空气净化器和净水器。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnts]

Remember	that	the	break	-	up	of	the	atomic	energy	gives	me	unlimited	amounts
记住	那	这	休息	-	向上	的	这	原子	活力	给予	我	无限	金额

[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

of	electricity	,
的	电	,

记住，原子能的分解能给我提供无限的电力。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [aɪ][kæn; kən][juːz] .

so	I	have	all	the	electric	power	I	can	use	.
所以	我	有	全部	这	电的	力量	我	能	使用	.

所以我拥有我所需的所有电力。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪlektrəlaɪz] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][tuː; tə]['kɑːrbən][ænd; ənd]

I	find	that	there	is	a	way	to	electrolyse	carbon	dioxide	to	carbon	and
我	寻找	那	那里	是	一个	方式	到	电解	碳	二氧化硫	到	碳	和

['ɑːksɪdʒən] .

oxygen	.
氧	.

我发现有一种方法可以将二氧化碳电解成碳和氧。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] — [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	manner	I	recover	the	oxygen	for	the	air	—	at	least	part	of	the
在	这	方式	我	恢复	这	氧	为了	这	空气	—	在	至少	部分	的	这

['nesəseri] ['ɑːksɪdʒən] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] CO2 .

necessary	oxygen	—	and	at	the	same	time	remove	the	menace	of	the	CO2	.
必要的	氧	—	和	在	这	相同的	时间	消除	这	威胁	的	这	CO2	.

通过这种方式，我回收了空气中的氧气——至少是部分必要的氧气——同时消除了二氧化碳的危害。

[ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːksɪdʒən] [fɪkst] [æz; əz] H2O , [haʊ'evər] ,

There	is	considerable	oxygen	fixed	as	H2O	,	however	,
那里	是	大量	氧	固定的	作为	H2O	,	然而	,

然而，其中相当一部分氧是以H2O的形式固定下来的。

[soʊ][aɪ] [ɪn'stɔːld] [æn; ən][ɪ'lɛktroʊˌlaɪzər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

so	I	installed	an	electrolyser	to	take	care	of	that	.
所以	我	已安装	一个	电解槽	到	拿	关心	的	那	.

所以我安装了一台电解槽来解决这个问题。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [kept] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The	moisture	of	the	air	is	in	this	way	kept	down	to	a	comfortable
这	水分	的	这	空气	是	在	这	方式	保留	向下	到	一个	舒服的

['mæksɪməm] .

maximum	.
最大限度	.

这样可以将空气湿度保持在舒适的最低水平。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæpə'rætəs] [ɪz]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][ri'dju:siŋ][ðə; ði]['wɔ:tər] .

The	same	apparatus	is	useful	for	reducing	the	water	.
这	相同的	设备	是	有用	为了	减少	这	水	.

同样的装置也可用于减少水分。

[ɔ:l] [ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ][hæv; həv][aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [ɪn][tæŋks] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [speɪs] .

All	the	water	I	have	I	must	carry	in	tanks	,	which	require	space	.
全部	这	水	我	有	我	必须	携带	在	坦克	,	哪个	要求	空间	.

我所有的水都必须用水箱携带，这很占地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] ['smɔ:lər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] , ['pæsɪŋ]

I	am	able	to	make	them	considerably	smaller	by	taking	the	water	,	passing
我	是	有能力的	到	制作	他们	相当	较小的	经过	采取	这	水	,	通过

[ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðɪs] [ˌɪ'lɛktroʊˌlaɪzər] ,

it	through	this	electrolyser	,
它	通过	这	电解槽	,

我可以通过让水通过这个电解槽，将它们的尺寸大大缩小。

[ri'dju:siŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən] , ['bɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['wɔ:tər] [ə'gen] ,

reducing	it	to	hydrogen	and	oxygen	,	burning	them	to	water	again	,
减少	它	到	氢	和	氧	,	燃烧	他们	到	水	再次	,

将其还原成氢气和氧气，再将它们燃烧成水。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['getɪŋ] [pjʊr] H2O . [ðə; ði][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] .

and	thus	getting	pure	H2O	.	The	one	difficulty	is	in	getting	rid	of	the	heat	.
和	因此	获得	纯的	H2O	.	这	一	困难	是	在	获得	摆脱	的	这	热	.

从而得到纯净水。唯一的难点在于如何散热。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [hi:t] [aɪ] [lu:z] [aɪ][mʌst; məst] [lu:z] [baɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

Remember	that	all	the	heat	I	lose	I	must	lose	by	radiation	.
记住	那	全部	这	热	我	失去	我	必须	失去	经过	辐射	.

记住，我散失的所有热量都必须通过辐射散失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	the	sun	is	radiating	to	me	.
但	这	太阳	是	散热	到	我	.

但阳光照耀着我。

[aɪ] [rɪ'si:v] [hi:t] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [dʌz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]

I	receive	heat	at	exactly	the	same	rate	the	Earth	does	and	I	have	no
我	收到	热	在	确切地	这	相同的	速度	这	地球	做	和	我	有	不

[prə'tektɪv] ['ætməsfɪr] ,

protective	atmosphere	,
保护的	气氛	,

我接收热量的速度与地球完全相同，而且我没有保护性的大气层。

[soʊ][ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['su:pər] - ['trɑ:pɪk(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

so	the	tendency	is	to	reach	a	super	-	tropical	temperature	.
所以	这	趋势	是	到	抵达	一个	极好的	-	热带	温度	.

因此，气温有达到超热带水平的趋势。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	easiest	solution	of	this	problem	is	to	go	with	the	ship	at	such	an
这	最容易	解决方案	的	这	问题	是	到	去	和	这	船	在	这样的	一个

['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['sɜːrfɪs] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['greɪtər]

angle	to	the	sun	that	the	shadow	of	the	exposed	surface	shades	the	greater
角度	到	这	太阳	那	这	阴影	的	这	裸露	表面	色调	这	更大的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

portion	of	the	ship	,
部分	的	这	船	,

解决这个问题的最简单方法是让船与太阳保持一定的角度，使暴露在外的表面所投下的阴影能够遮蔽船的大部分。

[ðen] [baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

then	by	adjusting	the	angle	of	the	ship	,
然后	经过	调整	这	角度	的	这	船	,

然后通过调整船的角度，

[aɪ][kæn; kən][ə'dʒʌst][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['eriə] [tuː; tə] ['eni]

I	can	adjust	the	ratio	of	radiating	to	receiving	area	to	any
我	能	调整	这	比率	的	散热	到	接收	区域	到	任何

['vælјuː][aɪ] [wɪʃ] ,

value	I	wish	,
价值	我	希望	,

我可以随意调整辐射面积与接收面积的比例。

[ænd; ənd][get]['ɔːlmoʊst]['eni]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][aɪ] [niːd] . "

and	get	almost	any	temperature	I	need	.	"
和	得到	几乎	任何	温度	我	需要	.	"

几乎可以满足我需要的任何温度。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪlektrəlaɪz] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] , [ðoʊ] .

"	That	is	an	idea	,	I	never	heard	of	electrolysing	carbon	dioxide	,	though	.
"	那	是	一个	主意	,	我	绝不	听到	的	电解	碳	二氧化硫	,	尽管	.

“这倒是个不错的想法，不过我以前从没听说过电解二氧化碳。”

[tel] [ˌem 'iː] — [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Tell	me	—	how	do	you	do	it	?	"
告诉	我	—	如何	做	你	做	它	?	"

告诉我——你是怎么做到的?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːses] [aɪ] [dɪ'veləpt] .

"	That	is	a	process	I	developed	.
"	那	是	一个	过程	我	发达	.

“那是我自己开发的流程。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

It	requires	considerable	explaining	.
它	需要	大量	解释	.

这需要详细解释。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði] [stʌf]

I	am	doubtful	whether	it	wouldn't	have	been	easier	to	convert	the	stuff
我	是	疑	无论	它	不会	有	到过	更轻松	到	转变	这	东西

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['ɑːksɪdʒən][baɪ][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] . "

directly	to	oxygen	by	transmutation	.	"
直接地	到	氧	经过	嬗变	.	"

我怀疑通过嬗变直接将这种物质转化为氧气是否会更容易。

" ['stiːv] , [aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['wɪndoʊz] ? "

"	**Steve**	,	**I**	**notice**	**you**	**have**	**plenty**	**of**	**light**	,	**but**	**why**	**not**	**have**	**windows**	**?**	"
"	史蒂夫	,	我	注意	你	有	很多	的	光	,	但	为什么	不是	有	视窗	?	"

“史蒂夫，我注意到你家采光很好，但为什么不装窗户呢？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['paɪlət] [ruːm] .

"	**I**	**have**	**no**	**windows**	**except**	**in**	**the**	**main**	**pilot**	**room**	**.**
"	我	有	不	视窗	除了	在	这	主要的	飞行员	房间	.

“除了主驾驶室，我没有其他窗户。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

The	**trouble**	**with**	**windows**	**is**	**that**	**they**	**reduce**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**shell**	**.**
这	麻烦	和	视窗	是	那	他们	减少	这	力量	的	这	壳	.

窗户的问题在于它们会降低建筑外壳的强度。

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [naɪt] [ɪn] [speɪs] ,

Also	,	**as**	**this**	**is**	**a**	**sleeping**	**room**	,	**and**	**there**	**will**	**be**	**no**	**night**	**in**	**space**	,
还	,	作为	这	是	一个	睡眠	房间	,	和	那里	将要	是	不	夜晚	在	空间	,

此外，由于这是一间睡眠室，而太空中不会有夜晚，

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] ?

why	**not**	**have**	**it**	**this**	**way**	**?**
为什么	不是	有	它	这	方式	?

为什么不这样做呢?

[aɪ] [niːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	**need**	**considerable**	**strength**	**in**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**ship**	**,**
我	需要	大量	力量	在	这	墙壁	的	这	船	,

我需要船体墙壁具有相当的强度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][juːz][ɪn] ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ]

because	**the**	**accelerations**	**that**	**I**	**use**	**in**	**starting**	**and**	**turning**	**and**	**stopping**
因为	这	加速度	那	我	使用	在	开始	和	转弯	和	停止

[ɑːr; ər] ['riːəli] ['rædər] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn] ['eni] [mə'tɪriəl] .

are	**really**	**rather**	**a**	**strain**	**on**	**any**	**material**	**.**
是	真的	相当	一个	拉紧	在	任何	材料	.

因为我在起步、转弯和停车时使用的加速度对任何材料来说都是一种相当大的压力。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] - - ['tʌŋstən] ['ælɔɪ] [ʃel] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	**outer**	**wall**	**is**	**a**	**six**	**-**	**inch**	**iridio**	**-**	**tungsten**	**alloy**	**shell**	**,**	**with**	**two**	**openings**	**in**	**it**
这	外	墙	是	一个	六	-	英寸	-	-	钨	合金	壳	,	和	二	开口	在	它

,

,

,

外壁是六英寸厚的铱钨合金外壳，上面有两个开口。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

the	**window**	**,**	**and**	**the**	**door**	**.**
这	窗户	,	和	这	门	.

窗户和门。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['siːmləs] , [wʌn]['sɑːlɪd] ['kæstɪŋ] .

The	**rest**	**is**	**absolutely**	**seamless**	**,**	**one**	**solid**	**casting**	**.**
这	休息	是	绝对地	无缝的	,	一	坚硬的	铸件	.

其余部分浑然一体，浑然天成。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz][soʊ] [dɪ'zaɪnd] ,

The	**window**	**is**	**so**	**designed**	**,**
这	窗户	是	所以	设计	,

窗户就是这样设计的。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [prəd'ʒektəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wiːkən]

in	connection	with	the	placement	of	the	ray	projectors	that	it	doesn't	weaken
在	联系	和	这	放置	的	这	射线	投影仪	那	它	不	削弱

[ðə; ði] [ʃel] .

the	shell	.
这	壳	.

与光线投射器的放置位置有关，这样不会削弱外壳。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [freɪm] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [paːˈtiʃənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [sɪks]

There	is	no	frame	work	,	but	the	two	partitions	across	the	ship	are	each	six
那里	是	不	框架	工作	,	但	这	二	分区	穿过	这	船	是	每个	六

[ɪntʃɪz] [θɪk] ,

inches	thick	,
英寸	厚的	,

虽然没有框架结构，但横跨船体的两道隔板各有六英寸厚。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz]['breɪsɪz] .

and	act	as	braces	.
和	行为	作为	牙套	.

起到支撑作用。

[ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] - [ɪntʃ] ['leɪər] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['aʊtər]

The	inner	wall	is	a	thin	one	-	inch	layer	of	metal	,	supported	by	the	outer
这	内	墙	是	一个	薄的	一	-	英寸	层	的	金属	,	有	经过	这	外

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

内壁是一层薄薄的1英寸金属层，由外壳支撑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当原子失效时(When the atoms failed)
第2/3页

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [smɔːl] ['breɪsɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

and	separated	from	it	by	small	braces	about	two	inches	high	.
和	分开	从	它	经过	小的	牙套	关于	二	英寸	高的	.

并用大约两英寸高的小支架与它隔开。

[ðɪs] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv]

This	intervening	space	has	been	evacuated	by	the	simple	process	of
这	介入	空间	有	到过	疏散	经过	这	简单的	过程	的

['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [vælv] ,

going	out	into	space	and	opening	a	valve	,
去	出去	进入	空间	和	开幕	一个	阀门	,

通过进入太空并打开阀门这一简单的过程，就可以将中间的空间抽空。

[ðen] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

then	closing	it	before	returning	to	Earth	.	"
然后	结束	它	前	返回	到	地球	.	"

然后，在返回地球之前将其关闭。

" [ðæt] [wʌn] - [ɪntʃ] ['leɪər] [ʌv; əv]['met(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	That	one	-	inch	layer	of	metal	of	yours	is	bothering	me	.
"	那	一	-	英寸	层	的	金属	的	你的	是	烦人	我	.

“你身上那一英寸厚的金属层让我很困扰。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][trɪm][ænd; ənd] ['məuldiŋz] [ɪn] [hɪr]

There	is	something	strange	about	it	,	and	all	the	trim	and	mouldings	in	here
那里	是	某物	奇怪的	关于	它	,	和	全部	这	修剪	和	模具	在	这里

.

:

.

这里有些地方很奇怪，所有的装饰线条和造型也都很奇怪。

[ðə; ði] [griːn] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [aɪ] [streɪn] ,

The	green	I	suppose	is	to	relieve	eye	strain	,
这	绿色的	我	认为	是	到	缓解	眼睛	拉紧	,

我想绿色是为了缓解眼疲劳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['kʌlər][ɪt'self] [ðæt] [siːmz] [streɪndʒ] .

but	it	is	not	the	color	itself	that	seems	strange	.
但	它	是	不是	这	颜色	本身	那	似乎	奇怪的	.

但奇怪的并不是颜色本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪt'self][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [liːf] [griːn]

It	is	the	impression	I	have	that	the	metal	itself	is	of	that	beautiful	leaf	green
它	是	这	印象	我	有	那	这	金属	本身	是	的	那	美丽的	叶子	绿色的

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

我的感觉是，金属本身呈现出那种美丽的叶绿色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃerz] , ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ræks] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm]

and	that	it	is	the	metal	in	the	chairs	,	table	,	and	racks	that	gives	them
和	那	它	是	这	金属	在	这	椅子	,	桌子	,	和	货架	那	给予	他们

[ðæt] ['kʌlər] . "

that	color	.	"
那	颜色	.	"

椅子、桌子和架子上的金属材质赋予了它们那种颜色。

" [kwaɪt] [raɪt] [deɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Quite right Dave , it is . "
" 相当 正确的 戴夫 , 它 是 . "

“戴夫，你说得对。”

" [bʌt; bət] ['stiːv] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə][biː; bi]
" But Steve , I thought that there were no more elements to be
" 但 史蒂夫 , 我 想法 那 那里 是 不 更多的 元素 到 是
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

“但是史蒂夫，我以为已经没有其他元素可以发现了。”

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['naɪnti] - [tuː] ,
In the collection at the Museum in New York they had all ninety - two ,
在 这 收藏 在 这 博物馆 在 新的 约克 他们 有 全部 九十 - 二 ,

纽约博物馆的藏品中共有全部九十二件。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] ['kʌlərd] ['metlz] . "
and I saw no colored metals . "
和 我 锯 不 有色 金属 . "

我没看到任何有色金属。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər] ['riːəli] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] -
" In the first place , remember I told you there really were more than ninety -
" 在 这 第一的 地方 , 记住 我 讲述 你 那里 真的 是 更多的 比 九十 -
[tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
two elements ,
二 元素 ,

首先，记住我告诉过你，实际上元素不止九十二个，

[ɪf] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði]['aɪsəˌtoʊps][æz; əz]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ]
if we treat the isotopes as elements , and I don't believe they
如果 我们 对待 这 同位素 作为 元素 , 和 我 不 相信 他们
[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['naɪnti] - [tuː] [ðer; ðər] ,
had all the ninety - two there ,
有 全部 这 九十 - 二 那里 ,

如果我们把同位素当作元素来看待，而且我不认为他们当时拥有全部92种同位素，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
for there are several elements that disintegrate inside of a few days .
为了 那里 是 一些 元素 那 瓦解 里面 的 一个 很少 天 .

因为其中有几种元素会在几天内分解。

[ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [ðoʊz] .
They couldn't keep those .
他们 不能 保持 那些 .

他们没法保留那些东西。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['metlz] [ɑːr; ər] ['kɔmpaundz] . "
But these metals are compounds . "
但 这些 金属 是 化合物 . "

但这些金属都是化合物。

" ['kɔmpaundz] !
" Compounds !
" 化合物 !

化合物！

[duː][juː; jʊ] [miːn] ['ælɔiz] ? "
Do you mean alloys ? "
做 你 意思是 合金 ? "

您指的是合金吗？

" [noʊ] , ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] , [dʒʌst][æz; əz]['truːli][æz; əz][sɔːlt][ɔːr] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .

"	No	,	chemical	compounds	,	just	as	truly	as	salt	or	sulphuric	acid	.
"	不	,	化学	化合物	,	只是	作为	真的	作为	盐	或者	硫磺	酸	.

“不，化学化合物，就像盐或硫酸一样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['tetrə]['eθɪlˌiːθaɪl] ['stɪbɪn] , ['sʌmbədi] (C2H5) [fɔːr] ,

They	are	related	to	tetra	ethyl	stibine	,	Sb	(	C2H5	)	4	,
他们	是	有关的	到	四重	乙基	锑	,	某人	(	C2H5	)	4	,

它们与四乙基锑化物（Sb(C2H5)4）有关。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [ðæt] [ækts][laɪk][ə; eɪ]['met(ə)l] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['kemɪkli] .

which	is	a	compound	that	acts	like	a	metal	physically	and	chemically	.
哪个	是	一个	化合物	那	行为	喜欢	一个	金属	身体	和	化学	.

它是一种在物理和化学性质上都像金属一样的化合物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [sɔːft][tuː; tə][biː; bi]['eni] [gʊd] ,

It	is	too	soft	to	be	any	good	,
它	是	也	柔软的	到	是	任何	好的	,

它太软了，根本不好用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːr'gænɪk] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv]['kɑːrbən] .

but	there	are	hundreds	of	these	organic	compounds	of	carbon	.
但	那里	是	数百	的	这些	有机的	化合物	的	碳	.

但这类含碳有机化合物有数百种。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [red] [wʌnz] , [griːn] [wʌnz] , [bluː] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [wʌnz] ,

There	are	red	ones	,	green	ones	,	blue	ones	,	and	a	thousand	different	ones	,
那里	是	红色的	一个	,	绿色的	一个	,	蓝色的	一个	,	和	一个	千	不同的	一个	,

有红色的，绿色的，蓝色的，还有上千种不同的颜色。

[sɔːft] , ['brɪt(ə)l] , ['lɪkwɪd] , ['sɑːlɪd] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['gæsiəs] . "

soft	,	brittle	,	liquid	,	solid	;	some	are	even	gaseous	.	"
柔软的	,	脆	,	液体	,	坚硬的	;	一些	是	甚至	气态	.	"

柔软的、易碎的、液态的、固态的；有些甚至是气态的。

" ['kʌlərd] ['metlz] !

"	Colored	metals	!
"	有色	金属	!

彩色金属！

[wʌt] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] !

What	a	boon	to	artists	!
什么	一个	恩惠	到	艺术家	!

这对艺术家来说真是一大福音！

[θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [stʌf] ! "

Think	what	fun	they	will	have	working	in	that	stuff	!	"
思考	什么	乐趣	他们	将要	有	在职的	在	那	东西	!	"

想想他们用那些东西工作会有多有趣！

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

"	Yes	,	but	it	is	also	useful	for	decorative	purposes	,
"	是的	,	但	它	是	还	有用	为了	装饰性的	目的	,

“是的，但它也具有装饰用途。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['mɑːlɪkjuːl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [sɔːft][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['werɪŋ]

although	the	large	molecule	makes	it	too	soft	to	be	used	as	a	wearing
虽然	这	大的	分子	制作	它	也	柔软的	到	是	用过的	作为	一个	穿着

['sɜːrfɪs] . "

surface	.	"
表面	.	"

虽然这种大分子使其过于柔软，不适合用作耐磨表面。

" [wel] ['stiːv] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] !
" Well Steve , you sure have a mighty fine little ship !
" 出色地 史蒂夫 , 你 当然 有 一个 强大的 美好的 小的 船 !

"史蒂夫，你的小船真是太棒了！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you call it ?
什么 做 你 称呼 它 ?

它叫什么?

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [mə'ʃiːn] - [bɑːr'θɑːləmjuː] . -
You said that you called the mathematics machine ' Bartholemew . '
你 说 那 你 称为 这 数学 机器 - 巴塞洛缪 . -

你说你把那台数学机器叫做"巴塞洛缪"。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ? "
What do you call this ? "
什么 做 你 称呼 这 ? "

这叫什么?

" [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [neɪmd] .
" As yet it has not been named .
" 作为 然而 它 有 不是 到过 命名 .

"目前还没有名字。"

[aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I wanted you to suggest some name for it . "
我 通缉 你 到 建议 一些 姓名 为了 它 . "

我想请你帮它起个名字。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːrdər] , ['stiːv] .
" That's a sudden order , Steve .
" 那就是 一个 突然 命令 , 史蒂夫 .

"史蒂夫，这命令太突然了。"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ? "
What have you thought of ? "
什么 有 你 想法 的 ? "

你想到什么了?

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['flɔːriːnˌflʊriːn] ,
" Well , I thought of calling it fluorine ,
" 出色地 , 我 想法 的 呼叫 它 氟 ,

"嗯，我本来想把它叫做氟的。"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['æktɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪs'pleɪst] [baɪ]
for the chemical element which is so active that it can not be displaced by
为了 这 化学 元素 哪个 是 所以 积极的 那 它 能 不是 是 流离失所 经过
['eni] ['ʌðər] ,
any other ,
任何 其他 ,

对于那种活性极强，以至于无法被任何其他元素取代的化学元素而言，

[bʌt; bət] [wɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [fɔːrs] ['eni] ['ʌðər] [nɑːn] - ['met(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['kɑːmpaʊnd] .
but will , on the other hand , force any other non - metal out of its compound .
但 将要 , 在 这 其他 手 , 力量 任何 其他 非 - 金属 出去 的 它是 化合物 .

但另一方面，它会将化合物中的任何其他非金属物质挤出去。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['niːnjə] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [fɜːrst] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [nuː]
Then **I** **thought** **of** **Niña** **,** **the** **name** **of** **Columbus** **'** **ship** **which** **first** **touched** **a** **new**
然后 我 想法 的 尼娜 , 这 姓名 的 哥伦布 - 船 哪个 第一的 感动 一个 新的
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

然后我想到了尼娜号，那是哥伦布第一艘抵达新大陆的船的名字。

[ænd; ənd] [raɪt] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] ['erɪk] ,
and **Wright** **reminded** **me** **that** **Eric** **,**
和 赖特 提醒 我 那 埃里克 ,

赖特提醒我，埃里克，

[ðə; ði] [redz] [sʌn] [liːf] ['lændɪd] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['erɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪm] . "
the **Red's** **son** **Lief** **landed** **here** **in** **about** **1000** **and** **suggested** **Eric** **as** **a** **name** **.** **"**
这 红色的 儿子 利夫 登陆 这里 在 关于 - 和 建议 埃里克 作为 一个 姓名 . "

红军之子利夫大约在公元1000年左右来到这里，并建议将这里命名为埃里克。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔːrtmənt] .
" **Well** **,** **that's** **a** **good** **assortment** **.**
" 出色地 , 那就是 一个 好的 品种 .

"嗯，这种类真不错。"

[waɪ] [pɪk] [ɑːn] [ˌem 'iː] ? "
Why **pick** **on** **me** **?** **"**
为什么 挑选 在 我 ? "

为什么要针对我?

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] [neɪmz] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæd; həd]
" **We** **thought** **you** **ought** **to** **be** **good** **at** **inventing** **names** **,** **since** **you** **had**
" 我们 想法 你 应该 到 是 好的 在 发明 姓名 , 自从 你 有
['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [bʊks] . "
written **several** **books** **.** **"**
书面 一些 图书 . "

"我们觉得你既然写过好几本书，应该很擅长起名字吧。"

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'skjuːs] !
" **That** **is** **a** **fine** **excuse** **!**
" 那 是 一个 美好的 原谅 !

"这真是个绝妙的借口！"

[aɪ] [get] [maɪn] [frʌm; frəm] [oʊld] ['mægəzinz] !
I **get** **mine** **from** **old** **magazines** **!**
我 得到 矿 从 老的 杂志 !

我的都是从旧杂志上找的!

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] - [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] . -
But **I** **might** **suggest** **'** **The** **Electron** **.** **'**
但 我 可能 建议 - 这 电子 . -

但我可能会推荐《电子》。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] ,
It **sounds** **well** **,**
它 声音 出色地 ,

听起来不错。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['negətɪvli] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]
and **I** **remember** **that** **you** **said** **that** **you** **charged** **it** **negatively** **to** **cut** **out** **the**
和 我 记住 那 你 说 那 你 带电 它 负面 到 切 出去 这

['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'lektrɑ:n] — [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['proʊtɑ:n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]
gravity **of** **the** **Earth** **and** **an** **electron** **—** **or** **is** **it** **a** **proton** **that** **has** **a**
重力 的 这 地球 和 一个 电子 — 或者 是 它 一个 质子 那 有 一个

['negətɪv] [tʃɑ:rdʒ] ? "
negative **charge** **?** **"**
消极的 收费 ? "

我记得你说过你给它带负电是为了抵消地球引力，而电子——或者说是带负电的质子?

" - [ðə; ði][ɪ'lektrɑ:n] - — [saʊndz] [gʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [gʊd] .
" **'** **The** **Electron** **'** **—** **sounds** **good** **—** **and** **the** **idea** **is** **good** **.**
" - 这 电子 - — 声音 好的 — 和 这 主意 是 好的 .

"《电子》——听起来不错——而且这个想法也很好。"

[æn; ən][ɪ'lektrɑ:n][hæz; həz][ə; eɪ] ['negətɪv] [tʃɑ:rdʒ] .
An **electron** **has** **a** **negative** **charge** **.**
一个 电子 有 一个 消极的 收费 .

电子带负电荷。

[raɪt] ['ɔ:lsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] - [tɜ˞ɛstri:ən] ,
Wright **also** **suggested** **the** **'** **Terrestrian** **,**
赖特 还 建议 这 - 地球人 ,

赖特还提出了"地球人"的概念。

- [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər] [wɜ:rld] .
' **as** **it** **would** **be** **the** **first** **ship** **of** **Earth** **to** **visit** **other** **worlds** **.**
- 作为 它 会 是 这 第一的 船 的 地球 到 访问 其他 世界 .

因为这将是地球第一艘访问其他世界的飞船。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'twi:n] - [ɪ'lektrɑ:n] - [ænd; ənd] - [tɜ˞ɛstri:ən] - [naʊ] .
It **is** **between** **'** **Electron** **'** **and** **'** **Terrestrian** **'** **now** **.**
它 是 之间 - 电子 - 和 - 地球人 - 现在 .

现在它介于"电子"和"地球"之间。

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ][laɪk] ['betər] ? "
Which **do** **you** **like** **better** **?** **"**
哪个 做 你 喜欢 更好的 ? "

你更喜欢哪个?

" [aɪ][prɪ'fɜ:r] - [tɜ˞ɛstri:ən] . -
" **I** **prefer** **'** **Terrestrian** **.** **'**
" 我 更喜欢 - 地球人 . -

我更喜欢"地球人"。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mɔ:r] ['mi:nɪŋ] . "
It **has** **more** **meaning** **.** **"**
它 有 更多的 意义 . "

它蕴含着更深层的意义。

" [wel] , [wi:l] [tel] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **Well** **,** **we'll** **tell** **Wright** **about** **it** **.**
" 出色地 , 出色地 告诉 赖特 关于 它 .

"嗯，我们会告诉赖特这件事。"

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [mi:t] [bɑ:r'θɑ:ləmju:] .
In **the** **mean** **time** **,** **come** **in** **to** **the** **laboratory** **and** **meet** **Bartholemew** **.**
在 这 意思是 时间 , 来 在 到 这 实验室 和 见面 巴塞洛缪 .

与此同时，请到实验室来见见巴塞洛缪。

" [bɑːr'θɑːləmjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [kɜːrv] ,

"	**Bartholemew**	**was**	**at**	**the**	**moment**	**engaged**	**in**	**tracing**	**a**	**very**	**complicated**	**curve**	**,**
"	巴塞洛缪	曾是	在	这	片刻	已订婚的	在	追踪	一个	非常	复杂的	曲线	,

"巴塞洛缪当时正在描绘一条非常复杂的曲线，

[ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['ʌðər] ['kɜ˞ːvz] .

the	**integral**	**of**	**a**	**half**	**dozen**	**or**	**so**	**other**	**curves**	**.**
这	不可缺少的	的	一个	一半	打	或者	所以	其他	曲线	.

大约六条其他曲线的积分。

[raɪt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [left] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l] .

Wright	**was**	**carefully**	**watching**	**the**	**thin**	**line**	**left**	**by**	**the**	**pencil**	**.**
赖特	曾是	小心	观看	这	薄的	线	左边	经过	这	铅笔	.

赖特仔细观察着铅笔留下的细线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['stedi] ['hʌmɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

There	**was**	**a**	**low**	**steady**	**humming**	**coming**	**from**	**the**	**machine**	**,**
那里	曾是	一个	低的	稳定的	哼唱	未来	从	这	机器	,

机器发出低沉而稳定的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [smɔːl] [træns'fɔrmɜ˞z] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kə'nektɪd]

and	**a**	**bank**	**of**	**small**	**transformers**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**room**	**connected**
和	一个	银行	的	小的	变压器	在	这	其他	边	的	这	房间	连接

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

房间另一侧还有一组小型变压器与它相连。

[raɪt] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd]['æftər] ['griːtɪŋ] ['wɔtɜ˞sən] ,

Wright	**turned**	**off**	**the**	**machine**	**as**	**they**	**entered**	**,**	**and**	**after**	**greeting**	**Waterson**	**,**
赖特	转向	离开	这	机器	作为	他们	进入	,	和	后	问候	沃特森	,

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [geɪl] ,

and	**meeting**	**Gale**	**,**
和	会议	大风	,

他们进来时，赖特关掉了机器，然后向沃特森问好，并和盖尔见了面。

[prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

proceeded	**at**	**once**	**with**	**an**	**enthusiastic**	**description**	**of**	**the**	**machine**	**.**
继续	在	一次	和	一个	热情的	描述	的	这	机器	.

他立刻热情洋溢地开始描述这台机器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

He	**was**	**obviously**	**proud**	**of**	**the**	**machine**	**,**	**and**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**
他	曾是	明显地	自豪的	的	这	机器	,	和	的	这	男人	WHO	有

[dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] .

developed	**it**	**.**
发达	它	.

他显然对这台机器以及发明它的人感到自豪。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] [wen] [geɪl] ['entərd] ,

The	**entire**	**machine**	**had**	**been**	**enclosed**	**in**	**a**	**metal**	**case**	**when**	**Gale**	**entered**	**,**
这	全部的	机器	有	到过	内	在	一个	金属	案件	什么时候	大风	进入	,

盖尔进来时，整台机器都被装在一个金属箱子里。

[bʌt; bət] [naʊ] [raɪt] ['oʊpənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

but	**now**	**Wright**	**opened**	**this**	**,**	**and**	**Gale**	**was**	**decidedly**	**surprised**	**to**	**see**	**the**
但	现在	赖特	打开	这	,	和	大风	曾是	绝对地	惊讶	到	看	这

[ɪn'tɪriər] .

interior	**.**
内部的	.

但现在赖特打开了这里，盖尔看到内部景象后感到非常惊讶。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɔːrm]['eni] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

He	really	had	had	no	reason	to	form	any	opinion	of	the	machine	,
他	真的	有	有	不	原因	到	形式	任何	观点	的	这	机器	,

他其实没有任何理由对这台机器形成任何看法。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['gɪrz] , [ʃɑːfts] , ['levərz] , [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['evri]

but	he	had	expected	a	maze	of	gears	,	shafts	,	levers	,	chains	and	every
但	他	有	预期的	一个	迷宫	的	齿轮	,	轴	,	杠杆	,	链条	和	每一个

[sɔːrt][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] .

sort	of	mechanical	apparatus	.
种类	的	机械的	设备	.

但他原本以为会看到由齿轮、轴、杠杆、链条和各种机械装置组成的迷宫。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ˌmæθə'mætɪks] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Somehow	the	mention	of	a	machine	for	doing	mathematics	conveyed	to	him
不知何故	这	提到	的	一个	机器	为了	正在做	数学	传递	到	他

[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

that	impression	.
那	印象	.

不知为何，提到数学运算机器这件事就给他留下了那种印象。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [mə'ʃiːn] [siːmd] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] — ['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl]['keɪb(ə)l]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

The	actual	machine	seemed	quite	simple	—	merely	a	small	cable	leading	from
这	实际的	机器	似乎	相当	简单的	—	仅仅	一个	小的	电缆	领导	从

[ðə; ði] ['seprət] " [græf] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ,

the	separate	"	graph	interpreters	,
这	分离	"	图形	口译员	,

实际的机器看起来非常简单——只有一根连接各个“图形解释器”的小电缆，

" [æz; əz] [raɪt] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] - ,

"	as	Wright	called	them	,	to	the	central	integrater	,
"	作为	赖特	称为	他们	,	到	这	中央	-	,

正如赖特所称，对于中央整合器而言，

[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪntɪgreɪtɪd] [rɪ'zʌlt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ænd; ənd][pʊt]

and	hence	a	small	motor	carried	the	integrated	result	into	practice	and	put
和	因此	一个	小的	发动机	携带	这	融合的	结果	进入	实践	和	放

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] .

it	on	paper	.
它	在	纸	.

因此，一台小型电机将综合结果付诸实践，并将其记录下来。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .

This	machine	made	possible	a	type	of	mathematics	hitherto	unknown	.
这	机器	制成	可能的	一个	类型	的	数学	迄今为止	未知	.

这台机器使一种以前未知的数学成为可能。

[ðɪs] [nuː] ['kælkjələs][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wʌt] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]

This	new	calculus	was	to	the	previous	integration	what	integration	was	to
这	新的	结石	曾是	到	这	以前的	一体化	什么	一体化	曾是	到

[ə'dɪʃ(ə)n] .

addition	.
添加	.

这种新的微积分之于之前的积分，就像积分之于加法一样。

[ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [sə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [tɜːrmz] ,

Integration	is	an	infinite	summation	of	very	small	terms	,
一体化	是	一个	无限	总结	的	非常	小的	条款	,

积分是对极小项的无穷求和，

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [ˌmæθəˈmætɪks] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

and	**this**	**new**	**mathematics**	**was**	**an**	**integration**	**in**	**an**	**infinite**	**number**	**of**
和	这	新的	数学	曾是	一个	一体化	在	一个	无限	数字	的

[daɪˈmenʃ(ə)nz] .

dimensions	**.**
方面	.

这种新的数学是在无限多个维度中进行的积分。

[ðə; ði] [bɪˈgɪnər] [fɜːrst] [ləːnz] [tuː; tə] [ˈɪntɪgreɪt] [ɪn] [tuː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .

The	**beginner**	**first**	**learns**	**to**	**integrate**	**in**	**two**	**dimensions**	**.**
这	初学者	第一的	学习	到	整合	在	二	方面	.

初学者首先学习二维积分。

[ðen] [kʌm] [θriː] .

Then	**come**	**three**	**.**
然后	来	三	.

接下来是第三点。

[ˈaɪnˌstaɪn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˌmæθəˈmætɪks] [tuː; tə] [fɔːr] .

Einstein	**had**	**carried**	**his**	**mathematics**	**to**	**four**	**.**
爱因斯坦	有	携带	他的	数学	到	四	.

爱因斯坦将他的数学理论发展到了四。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

The	**machine**	**seemed**	**to**	**work**	**in**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**dimensions**	**,**
这	机器	似乎	到	工作	在	一个	无限	数字	的	方面	,

这台机器似乎可以在无限多个维度中运行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ˈriːəli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnəti] [ðæt]

but	**the**	**conditions**	**of**	**the**	**problem**	**really**	**chose**	**the**	**four**	**out**	**of**	**infinity**	**that**
但	这	状况	的	这	问题	真的	选择	这	四	出去	的	无穷大	那

[wɜːr; wər] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

were	**under**	**discussion**	**.**
是	在下面	讨论	.

但问题的条件实际上从无穷多个选项中选择了正在讨论的四个选项。

[æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [hæz; həz] [noʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] .

An	**infinite**	**number**	**of**	**dimensions**	**has**	**no**	**physical**	**meaning**	**.**
一个	无限	数字	的	方面	有	不	身体的	意义	.

无限多个维度在物理上没有意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ðɪs] [weɪ] , [raɪt] [sed] :

It	**might**	**be**	**put**	**this**	**way**	**,**	**Wright**	**said**	**:**
它	可能	是	放	这	方式	,	赖特	说	:

赖特说，或许可以这样说：

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [səˈluːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈkweɪʒ(ə)n] x=2+y ,

there	**are**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**solutions**	**to**	**the**	**equation**	**x=2+y**	**,**
那里	是	一个	无限	数字	的	解决方案	到	这	方程	x=2+y	,

方程 x=2+y 有无穷多个解，

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] .

and	**as**	**such**	**it**	**has**	**no**	**meaning**	**.**
和	作为	这样的	它	有	不	意义	.

因此，它没有任何意义。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] 2y=x ,

But	**if**	**for**	**example**	**you**	**say**	**also**	**that**	**2y=x**	**,**
但	如果	为了	例子	你	说	还	那	2y=x	,

但例如，如果你还说 2y=x，

[ðen] ['ɔ:toʊ] - [ˌmæθə'mætɪklɪ] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vælju:z] [ðæt]

then	auto	-	mathematically	you	choose	two	of	an	infinite	number	of	values	that
然后	汽车	-	数学上	你	选择	二	的	一个	无限	数字	的	值	那

[fɪt][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪn][hænd] .

fit	the	problem	in	hand	.
合身	这	问题	在	手	.

然后，系统会自动从无穷多个值中选择两个适合当前问题的值。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [dɪd] ,

A	man	might	have	done	all	this	machine	did	,
一个	男人	可能	有	完毕	全部	这	机器	做过	,

这台机器所做的一切，或许都是人做的。

[hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

had	he	lived	long	enough	and	been	patient	enough	.
有	他	居住地	长的	足够的	和	到过	病人	足够的	.

如果他活得足够久，也足够有耐心的话。

[ðɪs] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd][du:][ɪn][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ]['prɑ:bləm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][mæn]

This	machine	could	do	in	an	hour	a	problem	that	would	have	taken	a	man
这	机器	可以	做	在	一个	小时	一个	问题	那	会	有	已采取	一个	男人

[ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

a	lifetime	.
一个	寿命	.

这台机器一小时内就能解决一个人一辈子都解决不了的问题。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [tru:] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	it	had	been	able	to	develop	the	true	mathematical	picture	of	the
因此	它	有	到过	有能力的	到	发展	这	真的	数学	图片	的	这

['ætəm] .

atom	.
原子	.

因此，它得以建立起原子的真实数学模型。

['oʊvər][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

Over	the	supper	table	that	night	they	had	a	final	discussion	as	to	the
超过	这	晚餐	桌子	那	夜晚	他们	有	一个	最终的	讨论	作为	到	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

name	of	the	ship	.
姓名	的	这	船	.

当晚的晚餐桌上，他们就船的名字进行了最后的讨论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " [tɜ›ɛstri:ən] ,

It	was	decided	that	the	name	should	be	"	Terrestrian	,
它	曾是	决定	那	这	姓名	应该	是	"	地球人	,

最终决定将名称定为"Terrestrian（陆地人）"。

" [ænd; ənd][plænz][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æz; əz][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]

"	and	plans	were	made	to	christen	it	in	as	scientific	a	manner	as
"	和	计划	是	制成	到	克里斯汀	它	在	作为	科学	一个	方式	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

于是，人们计划以尽可能科学的方式为它命名。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ɪ'rɪdiəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['haɪli] [ɪ'nɜ:rt]

Considering	that	the	shell	was	made	of	iridium	,	and	therefore	highly	inert
考虑	那	这	壳	曾是	制成	的	铱	,	和	所以	高度	惰性

[tu:; tə] ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

to	chemical	action	,
到	化学	行动	,

考虑到外壳是由铱制成的，因此对化学反应具有很高的惰性，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːkwə]['riːdʒiə] [wɪtʃ] [diˈzɔlvz] [goʊld][ænd; ənd]['plætɪnəm] ,

they	decided	on	a	bottle	of	aqua	regia	which	dissolves	gold	and	platinum	,
他们	决定	在	一个	瓶子	的	水	王王	哪个	溶解	金子	和	铂	,

他们决定用一瓶王水，这种水可以溶解黄金和铂金。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'tæk] [ɪ'rɪdiəm] .

and	does	not	attack	iridium	.
和	做	不是	攻击	铱	.

而且不会腐蚀铱。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

A	bottle	was	prepared	,	and	they	were	ready	for	the	christening	in	the
一个	瓶子	曾是	准备	,	和	他们	是	准备好	为了	这	洗礼	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

瓶子已经准备好了，他们为第二天早上的洗礼仪式做好了准备。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][deɪ] [dʌn] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

Just	as	they	decided	to	call	the	day	done	,	the	telephone	rang	.
只是	作为	他们	决定	到	称呼	这	天	完毕	,	这	电话	响铃	.

正当他们决定结束一天的工作时，电话响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnz] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['wɪlsn] ['kɔːlɪŋ] ['wɔtɚsən] .

It	was	Dr	.	Wilkins	of	Mt	.	Wilson	calling	Waterson	.
它	曾是	博士	.	威尔金斯	的	公吨	.	威尔逊	呼叫	沃特森	.

是威尔逊山的威尔金斯医生打来的电话，打给沃特森。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ræðər] ['leŋθi] , [ænd; ənd] [raɪt] , [huː] [hæd; həd] ['ænsər] ,

The	conversation	was	rather	lengthy	,	and	Wright	,	who	had	answered	,
这	对话	曾是	相当	冗长	,	和	赖特	,	WHO	有	回答	,

谈话持续了相当长的时间，回答问题的赖特说：

[toʊld] [geɪl] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] , [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ɑːn]

told	Gale	that	Dr	.	Wilkins	had	called	before	,	about	two	months	ago	,	on
讲述	大风	那	博士	.	威尔金斯	有	称为	前	,	关于	二	几个月	前	,	在

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ˈæstroʊ] - ['fɪzɪks] ,

a	question	in	astro	-	physics	,
一个	问题	在	星体	-	物理	,

盖尔告诉盖尔，威尔金斯博士大约两个月前曾就天体物理学问题打过电话。

[ænd; ənd] ['wɔtɚsən] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] .

and	Waterson	had	been	able	to	give	the	answer	.
和	沃特森	有	到过	有能力的	到	给	这	回答	.

沃特森能够给出答案。

[ðɪs] [taɪm] [haʊ'evər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

This	time	however	,	Dr	.	Wilkins	,	it	seemed	,	was	greatly	agitated	.
这	时间	然而	,	博士	.	威尔金斯	,	它	似乎	,	曾是	非常	激动	.

然而这一次，威尔金斯博士似乎非常激动。

[dʒʌst] [ðen] ['wɔtɚsən] [rɪ'tɜːrnd] .

Just	then	Waterson	returned	.
只是	然后	沃特森	返回	.

就在这时，沃特森回来了。

" [geɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi] [tʃoʊz] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [wel] .

"	Gale	,	it	seems	we	chose	our	name	well	.
"	大风	,	它	似乎	我们	选择	我们的	姓名	出色地	.

“盖尔，看来我们选对了名字。”

['ɔ:lsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [ɪn] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .

Also	**I**	**am**	**lucky**	**in**	**having**	**you**	**here**	**.**
还	我	是	幸运的	在	拥有	你	这里	.

我也很幸运能有你在这里。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['wɪlsn] [æt; ət][wʌns] , [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə'baʊt] [dɑ:n] ,

I	**must**	**go**	**to**	**Mt**	**.**	**Wilson**	**at**	**once**	**,**	**I'll**	**be**	**back**	**about**	**dawn**	**,**
我	必须	去	到	公吨	.	威尔逊	在	一次	,	患病的	是	后退	关于	黎明	,

我必须立刻前往威尔逊山，大约黎明时分返回。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

and	**I'll**	**tell**	**you**	**two**	**all**	**about**	**it**	**then**	**.**
和	患病的	告诉	你	二	全部	关于	它	然后	.

到时候我会把事情的来龙去脉都告诉你们俩。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] .

I've	**got**	**to**	**hurry**	**.**
我已经	得到	到	匆忙	.

我得快点。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .

So	**long**	**.**
所以	长的	.

这么久。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tu:] [men] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][æz; əz][ðə; ði] ['hæŋər]

"	**A**	**moment**	**later**	**the**	**two**	**men**	**heard**	**the**	**hum**	**of**	**the**	**motor**	**as**	**the**	**hangar**
"	一个	片刻	之后	这	二	男人	听到	这	哼	的	这	发动机	作为	这	机库

[dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] .

doors	**were**	**opened**	**.**
门	是	打开	.

片刻之后，两人听到了马达的嗡嗡声，机库大门打开了。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]

Another	**moment**	**and**	**the**	**entire**	**countryside**	**was**	**flooded**	**with**	**a**	**blaze**	**of**
其他	片刻	和	这	全部的	农村	曾是	被淹	和	一个	火焰	的

['blu:ɪʃ] [waɪt] [laɪt] ,

bluish	**white**	**light**	**,**
蓝蓝色	白色的	光	,

又过了一会儿，整个乡村都被一片蓝白色的光芒笼罩。

[ðæt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['desələt] [draɪ]['dezərt][fɔ:r; fər][maɪlz] ,

that	**illuminated**	**the**	**desolate**	**dry**	**desert**	**for**	**miles**	**,**
那	照明	这	荒凉	干燥	沙漠	为了	英里	,

那束光照亮了方圆数英里内荒凉干燥的沙漠。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] ['wɪri] [maɪlz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] , ['roʊlɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

and	**for**	**all**	**those**	**weary**	**miles**	**it**	**was**	**an**	**unending**	**,**	**rolling**	**surface**	**of**
和	为了	全部	那些	厌倦	英里	它	曾是	一个	无尽的	,	滚动	表面	的

[sænd] .

sand	**.**
沙	.

在漫长而疲惫的旅途中，到处都是无尽的、连绵起伏的沙地。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ,

In	**the**	**glow**	**of**	**sudden**	**light**	**,**
在	这	辉光	的	突然	光	,

在突如其来的光芒中，

[greɪt] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [geɪv] [wɪrd] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði][sænd]

great	strange	shadows	which	started	up	by	the	buildings	gave	weird	effects	on	the	sand
伟大的	奇怪的	阴影	哪个	开始	向上	经过	这	建筑物	给予	诡异的	效果	在	这	沙

,

,

,

建筑物周围投下的巨大而奇异的阴影在沙地上产生了怪异的效果。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]

but	with	it	all	there	was	a	rugged	and	compelling	beauty	to	the
但	和	它	全部	那里	曾是	一个	崎岖	和	引人注目的	美丽	到	这

['lɪt(ə)l][wɜːrld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

little	world	which	the	light	had	cut	from	the	darkness	.
小的	世界	哪个	这	光	有	切	从	这	黑暗	.

但即便如此，这束光从黑暗中划出的小世界也展现出一种粗犷而引人入胜的美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [er] ,

There	was	a	sudden	whistle	of	air	,
那里	曾是	一个	突然	哨	的	空气	,

突然传来一声呼啸的风声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [ɔːf] [tɔːrd] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['wɪlsn] .

and	the	light	faded	as	the	car	shot	off	toward	Mt	.	Wilson	.
和	这	光	褪色	作为	这	车	射击	离开	朝向	公吨	.	威尔逊	.

随着汽车飞驰向威尔逊山，光线渐渐消失。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][sænd][ðer; ðər][ɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] !

"	What	a	mass	of	sand	there	is	around	here	!
"	什么	一个	大量的	的	沙	那里	是	大约	这里	!

“这里到处都是沙子！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][draɪd] [ʌp]['oʊʃ(ə)n][bed] , " [sed] [geɪl] .

It	would	seem	almost	like	a	dried	up	ocean	bed	,	"	said	Gale	.
它	会	似乎	几乎	喜欢	一个	干燥	向上	海洋	床	,	"	说	大风	.

“看起来就像干涸的海床一样，”盖尔说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðoʊ] ,

"	I	suppose	there	is	a	lot	of	sand	in	the	world	—	there	should	be	though	,
"	我	认为	那里	是	一个	很多	的	沙	在	这	世界	—	那里	应该	是	尽管	,

我想世界上应该有很多沙子——的确应该有很多沙子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][də'rekt]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ə'bʌndənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːn] [ɜːrθ] ,

it	is	the	direct	compound	of	the	two	most	abundant	elements	on	Earth	,
它	是	这	直接的	化合物	的	这	二	最多	丰富	元素	在	地球	,

['sɪlɪkən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] . "

silicon	and	oxygen	.	"
硅	和	氧	.	"

它是地球上含量最丰富的两种元素——硅和氧的直接化合物。

" [raɪt] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɑːksɪdʒən] , [wɪtʃ] [kəm'baɪnz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

"	Wright	,	I've	often	wondered	why	it	is	that	oxygen	,	which	combines	with	almost
"	赖特	,	我已经	经常	想知道	为什么	它	是	那	氧	,	哪个	组合	和	几乎

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“赖特，我一直很想知道，为什么氧气几乎能与任何物质结合，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [friː] [ɪn] ['neɪtʃər] .

should	be	found	free	in	nature	.
应该	是	成立	自由的	在	自然	.

应该在自然界中自由生长。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why **is** **it** **?** **"**
为什么 是 它 ? "

为什么会这样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **I** **don't** **know** **,** **I'm** **sure** **.**
" 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[æt; ət] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
At **that** **I** **suppose** **one** **reason** **is** **that** **there** **is** **so** **much** **of** **it** **.**
在 那 我 认为 一 原因 是 那 那里 是 所以 很多 的 它 .

我想其中一个原因就是数量太多了。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ['leər] [ɪz]['ɑːksɪdʒən]
Just **a** **very** **small** **fraction** **less** **than** **half** **of** **the** **Earth's** **surface** **layers** **is** **oxygen**
只是 一个 非常 小的 分数 较少的 比 一半 的 这 地球的 表面 层 是 氧
.
:
·

地球表层物质中，氧气只占很小一部分，不到一半。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz]['oʊvər]['fɔːrti] - [naɪn][pər][sent][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ten] [maɪlz][æt; ət]
It **forms** **over** **forty** **-** **nine** **per** **cent** **of** **it** **to** **a** **depth** **of** **ten** **miles** **at**
它 表格 超过 四十 - 九 每 中心 的 它 到 一个 深度 的 十 英里 在
[liːst] .
least **.**
至少 .

它占该地区总面积的百分之四十九，深度至少达十英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː]['sekənd][moʊst]['æktɪv] ['elɪmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ɪn][ðə; ðiː]['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
It **is** **the** **second** **most** **active** **element** **on** **Earth** **—** **in** **the** **universe** **for** **that** **matter** **,**
它 是 这 第二 最多 积极的 元素 在 地球 — 在 这 宇宙 为了 那 事情 ,

它是地球上第二活跃的元素——事实上，也是宇宙中第二活跃的元素。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['æktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt]
and **of** **the** **active** **elements** **there** **is** **only** **one** **with** **which** **it** **can't**
和 的 这 积极的 元素 那里 是 仅有的 一 和 哪个 它 不能
[kəm'baɪn] , ['neɪmli] , ['flɔːriːnˌflʊriːn] .
combine **,** **namely** **,** **fluorine** **.**
结合 , 即 , 氟 .

在所有活性元素中，只有一种元素它不能与之结合，那就是氟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [kəm'baɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ɪ'nɜːrt]['gæsɪz] , [soʊ][aɪ] [seɪ] [ðə; ðiː] ['æktɪv]
Of **course** **it** **can't** **combine** **with** **the** **inert** **gases** **,** **so** **I** **say** **the** **active**
的 课程 它 不能 结合 和 这 惰性 气体 , 所以 我 说 这 积极的
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements **.**
元素 .

当然，它不能与惰性气体结合，所以我称之为活性元素。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [friː] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
I **suppose** **it** **is** **left** **free** **principally** **because** **there** **was** **nothing** **else** **to** **do** **.**
我 认为 它 是 左边 自由的 主要 因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

我想它之所以空着，主要是因为没有其他事情可做。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] ['pɑːrtnərz][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] .
Apparently **there** **weren't** **enough** **partners** **to** **go** **around** **.**
显然 那里 不是 足够的 合作伙伴 到 去 大约 .

显然，合作伙伴数量不够。

[æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

At	that	it	did	a	mighty	good	job	of	it	!
在	那	它	做过	一个	强大的	好的	工作	的	它	！

在这方面，它做得非常出色！

['fɔːrti] - ['sev(ə)n][pər] [sent] .

Forty	-	seven	per	cent	.
四十	-	七	每	中心	.

百分之四十七。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [krʌst] [ɪz]['ɑːksɪdʒən] , - % [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɑːksɪdʒən] ,

of	the	solid	crust	is	oxygen	,	85	%	of	the	water	is	oxygen	,
的	这	坚硬的	地壳	是	氧	,	-	%	的	这	水	是	氧	,

地壳固体成分中含有氧，水中85%是氧。

[ænd; ənd] - % [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] [friː] ['ɑːksɪdʒən] .

and	20	%	of	the	air	is	free	oxygen	.
和	-	%	的	这	空气	是	自由的	氧	.

空气中20%是游离氧。

[wel] , [lets] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['feɪvərəbl] [ə; eɪ][gɪft] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

Well	,	let's	not	look	so	favorable	a	gift	horse	in	the	mouth	.
出色地	,	我们来吧	不是	看	所以	有利	一个	礼物	马	在	这	嘴	.

好吧，我们还是别对送来的礼物挑三拣四了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [left] [friː] , [wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] ?

If	it	hadn't	been	left	free	,	where	would	we	be	?
如果	它	之前没有	到过	左边	自由的	,	在哪里	会	我们	是	?

如果当初没有保持开放状态，我们现在会在哪里?

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [suːn] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][men][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	The	discussion	soon	died	down	and	the	men	retired	for	the	night	,
"	这	讨论	很快	死亡	向下	和	这	男人	退休	为了	这	夜晚	,

“讨论很快平息下来，男人们各自回房休息了。”

[iːtʃ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] ['wɔtɚsən] [ə'weɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

each	wondering	what	it	was	that	had	called	Waterson	away	so	suddenly	,
每个	好奇	什么	它	曾是	那	有	称为	沃特森	离开	所以	突然	,

大家都在猜测是什么事让沃特森突然离开。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	each	determined	to	be	on	hand	when	he	returned	in	the	morning	.
和	每个	决定	到	是	在	手	什么时候	他	返回	在	这	早晨	.

两人都决心在他第二天早上回来时到场。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [hæd; həd] , [pər'fɔːrs] ,

The	coming	of	the	light	of	dawn	had	,	perforce	,
这	未来	的	这	光	的	黎明	有	,	强制	,

黎明的曙光必然会带来.....

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['wɪlsn] ,

put	an	end	to	the	activities	at	Mt	.	Wilson	,
放	一个	结尾	到	这	活动	在	公吨	.	威尔逊	,

结束威尔逊山上的活动，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hæŋər] [dɔːz] ['oʊpən] .

so	it	was	shortly	after	sunrise	that	the	two	men	heard	the	hangar	doors	open	.
所以	它	曾是	不久	后	日出	那	这	二	男人	听到	这	机库	门	打开	.

日出后不久，两人就听到了机库大门打开的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [gɔːn]

And	it	was	very	shortly	after	sunrise	that	they	had	dressed	and	gone
和	它	曾是	非常	不久	后	日出	那	他们	有	穿着	和	已消失

[daʊn] [tuː; tə] [griːt] ['wɔtɜ˞sən] .

down	to	greet	Waterson	.
向下	到	迎接	沃特森	.

日出后不久，他们就穿好衣服下山去迎接沃特森。

[ðə; ði] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔːr; fər][bəuθ][men] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,

The	worried	look	on	his	face	told	a	great	deal	,	for	both	men	knew	him	well	,
这	担心	看	在	他的	脸	讲述	一个	伟大的	交易	,	为了	两个都	男人	知道	他	出色地	,

他脸上担忧的神情说明了一切，因为这两个人都很了解他。

[ænd; ənd] [wen] ['wɔtɜ˞sən] [lʊkt] ['wɜːrid] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['ɪmpɔːrt]

and	when	Waterson	looked	worried	there	was	something	of	tremendous	import
和	什么时候	沃特森	看起来	担心	那里	曾是	某物	的	巨大的	进口

['ʌndər] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

当沃特森露出担忧的神色时，说明有非常重要的事情正在发生。

" [hə'loʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [deɪv] ?

Had	a	good	night	Dave	?
有	一个	好的	夜晚	戴夫	?

戴夫，昨晚过得愉快吗?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

I	have	something	that	is	going	to	interest	you	—	and	two	and	a	half
我	有	某物	那	是	去	到	兴趣	你	—	和	二	和	一个	一半

['bɪljən] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

billion	other	human	beings	.
十亿	其他	人类	生物	.

我有一些东西会让你——以及其他25亿人——感兴趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['wɪlsn] [əb'zɜːrvətɔːri] [ðæt] [ɪz]

They	have	discovered	something	at	the	Mt	.	Wilson	observatory	that	is
他们	有	发现	某物	在	这	公吨	.	威尔逊	天文台	那	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][plænz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] .

going	to	change	our	plans	quite	a	bit	.
去	到	改变	我们的	计划	相当	一个	少量	.

他们在威尔逊山天文台发现了一些东西，这将大大改变我们的计划。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [bʌt; bət][wiː; wi]

We	had	intended	going	to	other	planets	to	visit	the	inhabitants	,	but	we
我们	有	故意的	去	到	其他	行星	到	访问	这	居民	,	但	我们

[wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

won't	have	to	go	.
惯于	有	到	去	.

我们原本打算去其他星球拜访那里的居民，但现在我们不必去了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['twenti] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

They	are	coming	to	us	;	furthermore	,	twenty	ships	are	coming	,
他们	是	未来	到	我们	;	此外	,	二十	船舶	是	未来	,

他们正向我们驶来；此外，还有二十艘船正驶来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [saɪzd] [ʃɪps] .

and	I	have	an	idea	they	are	good	sized	ships	.
和	我	有	一个	主意	他们	是	好的	尺寸	船舶	.

我感觉它们应该是相当大的船。

[bʌt; bət] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] ['brekfəst] .

But	Wright	,	I	think	you	had	better	start	breakfast	.
但	赖特	,	我	思考	你	有	更好的	开始	早餐	.

但是赖特，我觉得你最好开始吃早餐了。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

We	can	discuss	it	at	the	table	.
我们	能	讨论	它	在	这	桌子	.

我们可以坐下来讨论。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [raɪt] , [deɪv] ,

I'm	going	to	wash	,	and	if	you	will	help	Wright	,	Dave	,
我是	去	到	洗	,	和	如果	你	将要	帮助	赖特	,	戴夫	,

我要去洗漱了，如果你能帮帮赖特和戴夫就太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk] ['prɪti] [suːn] .

I	think	we	will	be	at	work	pretty	soon	.
我	思考	我们	将要	是	在	工作	漂亮的	很快	.

我想我们很快就要开始工作了。

" ['wɔtɝsən] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər]

"	Waterson	left	the	room	,	and	the	two	men	looked	at	his	retreating	figure
"	沃特森	左边	这	房间	,	和	这	二	男人	看起来	在	他的	撤退	数字

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

with	astonishment	and	wonder	.
和	惊讶	和	想知道	.

沃特森离开了房间，两人惊讶地看着他离去的背影。

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'veɪdɪd][frʌm; frəm] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ]

An	announcement	that	our	planet	was	to	be	invaded	from	space	is	a
一个	公告	那	我们的	行星	曾是	到	是	入侵	从	空间	是	一个

[bɪt][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

bit	hard	to	take	in	all	at	once	,
少量	难的	到	拿	在	全部	在	一次	,

突然得知我们的星球将遭到外星入侵，这确实让人难以接受。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [weɪ] [ðæt] ['wɔtɝsən]

and	particularly	when	it	is	given	in	the	matter	of	fact	way	that	Waterson
和	特别	什么时候	它	是	给定	在	这	事情	的	事实	方式	那	沃特森

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	presented	it	,
有	呈现	它	,

尤其是当它像沃特森那样以客观冷静的方式呈现时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər]['oʊvər][ten] ['aʊərz] ,

for	he	had	known	it	now	for	over	ten	hours	,
为了	他	有	已知	它	现在	为了	超过	十	小时	,

因为他已经知道这件事超过十个小时了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

and	had	been	working	on	it	during	all	that	time	.
和	有	到过	在职的	在	它	期间	全部	那	时间	.

他在那段时间里一直在研究它。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .

At	the	table	the	explanation	was	resumed	.
在	这	桌子	这	解释	曾是	恢复	.

桌上，解释工作继续进行。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['telɪskoʊp] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]

"	The	ships	were	first	sighted	in	the	big	telescope	when	they	turned	it	toward
"	这	船舶	是	第一的	目击者	在	这	大的	望远镜	什么时候	他们	转向	它	朝向

[mɑːrz][læst] [naɪt] .

Mars	last	night	.
火星	最后的	夜晚	.

"昨晚，当他们把大型望远镜转向火星时，这些飞船首先在望远镜中被发现。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [mɑːrz][ɪz][æt; ət][ɪts]['kloʊsɪst] [naʊ] ,

You	remember	that	Mars	is	at	its	closest	now	,
你	记住	那	火星	是	在	它是	最接近	现在	,

你还记得火星现在正处于距离我们最近的位置吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	are	taking	a	good	many	pictures	of	it	.
和	他们	是	采取	一个	好的	许多	图片	的	它	.

他们拍了很多照片。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðiːz] [spɑːts][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][mɑːrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]

When	they	saw	these	spots	of	light	on	the	disc	of	Mars	they	were	at	once
什么时候	他们	锯	这些	地点	的	光	在	这	光盘	的	火星	他们	是	在	一次

[ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiət] [ˌspektrə'skɑːpɪk][ænd; ənd][ˌreɪdioʊ'metrɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

excited	and	started	immediate	spectroscopic	and	radiometric	observations	.
兴奋的	和	开始	即时	光谱学	和	辐射测量	观察	.

当他们看到火星圆盘上的这些光点时，他们立刻兴奋起来，并立即开始了光谱和辐射测量观测。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə'genst] [ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][mɑːrz] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər]

The	fact	that	they	showed	against	the	disc	of	Mars	meant	that	they	were	nearer
这	事实	那	他们	显示	反对	这	光盘	的	火星	意思是	那	他们	是	更近

[ðæn; ðən][ðə; ði]['plænɪt] ,

than	the	planet	,
比	这	行星	,

它们出现在火星圆盘的背景下，这意味着它们比火星更近。

[ænd; ənd][baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [traɪd]

and	by	measuring	the	amount	of	energy	coming	from	them	they	tried
和	经过	测量	这	数量	的	活力	未来	从	他们	他们	尝试

[tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðer; ðər][saɪz] .

to	calculate	their	size	.
到	计算	他们的	尺寸	.

他们通过测量它们释放的能量来尝试计算它们的大小。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][wʌns] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

The	results	at	once	proved	that	they	could	not	be	light	because	of	reflection	,
这	结果	在	一次	已证实	那	他们	可以	不是	是	光	因为	的	反射	,

结果立即证明，它们不可能是由于反射而产生的光。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l]

for	the	energy	that	they	emitted	would	require	a	surface	of	visible
为了	这	活力	那	他们	发射	会	要求	一个	表面	的	可见的

[daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pɔɪnts] .

dimensions	,	and	these	were	points	.
方面	,	和	这些	是	积分	.

因为它们所释放的能量需要一个可见尺寸的表面，而这些只是点。

[ðer; ðər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'des(ə)nt] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Their	temperature	was	too	low	to	be	incandescent	,	so	they	were
他们的	温度	曾是	也	低的	到	是	白炽灯	,	所以	他们	是

['vaɪələɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['æstroʊ] - ['fɪzɪks] .

violating	all	the	laws	of	astro	-	physics	.
违反	全部	这	法律	的	星体	-	物理	.

它们的温度太低，无法发出白炽光，因此它们违反了所有天体物理学定律。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

By	this	time	they	had	shifted	sufficiently	to	make	some	estimate	of
经过	这	时间	他们	有	转移	足够	到	制作	一些	估计	的

[ðer; ðər] ['dɪstəns] ,

their	distance	,
他们的	距离	,

这时他们已经移动了足够远的距离，可以大致估算出彼此之间的距离。

['ʃɪftɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ɪts]['ɔ:rbɪt] , [deɪv] ,

shifted	because	of	the	movement	of	the	Earth	in	its	orbit	,	Dave	,
转移	因为	的	这	移动	的	这	地球	在	它是	轨道	,	戴夫	,

戴夫，这是由于地球在其轨道上的运动而发生的偏移。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][mɑ:rz] .

and	so	they	were	covering	a	different	spot	on	the	disc	of	Mars	.
和	所以	他们	是	覆盖	一个	不同的	点	在	这	光盘	的	火星	.

因此，他们观测的是火星圆面上的另一个区域。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

Allowing	that	they	were	going	in	a	straight	line	,
允许	那	他们	是	去	在	一个	直的	线	,

假设他们沿直线行进，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

they	were	some	ten	and	a	half	million	miles	away	.
他们	是	一些	十	和	一个	一半	百万	英里	离开	.

它们距离地球大约一千万英里。

[ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [ʃoʊd] [baɪ] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəl] [laɪnz] [ðæt] [ðeɪ]

The	spectroscope	showed	by	displacement	of	one	of	the	spectral	lines	that	they
这	光谱仪	显示	经过	位移	的	一	的	这	光谱	线条	那	他们

[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][æt; ət][ə'baʊt] - [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd] .

were	coming	toward	us	at	about	100	miles	a	second	.
是	未来	朝向	我们	在	关于	-	英里	一个	第二	.

光谱仪通过其中一条光谱线的位移显示，它们正以大约每秒 100 英里的速度向我们袭来。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntər'sept][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ɪts]['ɔ:rbɪt]

The	line	of	their	flight	was	such	that	they	would	intercept	the	Earth	in	its	orbit
这	线	的	他们的	航班	曾是	这样的	那	他们	会	截距	这	地球	在	它是	轨道

[ɪn][ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['aʊərz] .

in	about	thirty	hours	.
在	关于	三十	小时	.

他们的飞行路线使得他们将在大约三十小时后与地球在其轨道上相遇。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə'baʊt] ['twenti] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] .

That	means	that	we	have	about	twenty	to	work	in	.
那	方法	那	我们	有	关于	二十	到	工作	在	.

这意味着我们大约有二十个人要工作。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] ['eni][ə'lɑ:rmɪst][tu:; tə] [ges] [ðæt] [ðɪs] [mi:nz] ['trʌb(ə)l] .

"	It	doesn't	take	any	alarmist	to	guess	that	this	means	trouble	.
"	它	不	拿	任何	危言耸听者	到	猜测	那	这	方法	麻烦	.

"不用危言耸听也能猜到，这意味着麻烦来了。"

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['twenti] [ʃɪps] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]

They	would	not	be	coming	in	twenty	ships	if	they	were	coming	on	a	peaceful
他们	会	不是	是	未来	在	二十	船舶	如果	他们	是	未来	在	一个	和平

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

如果他们是来执行和平任务，就不会出动二十艘船了。

['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['oʊnli] ['twenti] [ʃɪps] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Also	**considering**	**that**	**they**	**come**	**in**	**only**	**twenty**	**ships**	**it**	**shows**	**that**	**they**	**have**
还	考虑	那	他们	来	在	仅有的	二十	船舶	它	演出	那	他们	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] ['twenti] .

considerable	**confidence**	**in**	**those**	**twenty**	**.**
大量	信心	在	那些	二十	.

考虑到他们只有二十艘船，这表明他们对这二十艘船相当有信心。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:]

Since	**they**	**are**	**coming**	**here**	**without**	**first**	**sending**	**a**	**scouting**	**party**	**of**	**one**	**or**	**two**
自从	他们	是	未来	这里	没有	第一的	发送	一个	侦察	派对	的	一	或者	二

[ʃɪps] ,

ships	**,**
船舶	,

因为他们没有事先派出一两艘船的侦察队就直接来了，

[aɪ][sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər]['su:təb(ə)l][tu:; tə]

I	**suspect**	**that**	**they**	**already**	**know**	**that**	**the**	**conditions**	**of**	**Earth**	**are**	**suitable**	**to**
我	怀疑	那	他们	已经	知道	那	这	状况	的	地球	是	合适的	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我怀疑他们已经知道地球的条件适合他们生存。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['aʊər; ɑ:r][kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ɪk'si:dɪŋli] ['paʊərf(ə)l] ['teliskəups] ,

To	**determine**	**our**	**conditions**	**would**	**require**	**exceedingly**	**powerful**	**telescopes**	**,**
到	决定	我们的	状况	会	要求	非常	强大的	望远镜	,

要确定我们所处的环境状况，需要极其强大的望远镜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv][ðer; ðər]['plænɪt] .

but	**they**	**are**	**helped**	**by**	**the**	**thin**	**air**	**of**	**their**	**planet**	**.**
但	他们	是	帮助	经过	这	薄的	空气	的	他们的	行星	.

但稀薄的空气对它们有所帮助。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] ,

I	**believe**	**that**	**they**	**can**	**actually**	**see**	**our**	**machines**	**and**	**weapons**	**,**
我	相信	那	他们	能	实际上	看	我们的	机器	和	武器	,

我相信他们确实能看到我们的机器和武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] .

and	**that**	**they**	**know**	**just**	**about**	**what**	**we**	**have**	**.**
和	那	他们	知道	只是	关于	什么	我们	有	.

他们很清楚我们拥有什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rld] ['veri] ['i:zəli] — [æz; əz] [ɪn'di:d]

I	**think**	**that**	**they**	**are**	**counting**	**on**	**cleaning**	**up**	**the**	**world**	**very**	**easily**	**—**	**as**	**indeed**
我	思考	那	他们	是	计数	在	打扫	向上	这	世界	非常	容易地	—	作为	的确

[ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn]['fæktər] ,

they	**would**	**but**	**for**	**one**	**factor**	**,**
他们	会	但	为了	一	因素	,

我认为他们指望能轻而易举地净化世界——事实上，如果不是因为一个因素，他们的确能做到。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi] .

for	**they**	**have**	**atomic**	**energy**	**.**
为了	他们	有	原子	活力	.

因为它们具有原子能。

[raɪt] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['rɑːkəts] [tuː; tə][draɪv]

Wright	,	do	you	remember	that	we	decided	to	use	electronic	rockets	to	drive
赖特	,	做	你	记住	那	我们	决定	到	使用	电子的	火箭	到	驾驶

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

赖特，你还记得我们决定用电子火箭来驱动汽车吗?

[wʌns][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] ?

once	we	discovered	atomic	energy	?
一次	我们	发现	原子	活力	?

自从我们发现原子能之后?

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [mə'tɪrɪəl] ['enərdʒi] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] ?

And	that	having	discovered	material	energy	,	we	naturally	decided	not	to	?
和	那	拥有	发现	材料	活力	,	我们	自然	决定	不是	到	?

既然发现了物质能量，我们自然而然就决定不再使用它了吗?

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['rɑːkəts] .

Well	,	they	have	electronic	rockets	.
出色地	,	他们	有	电子的	火箭	.

他们有电子火箭。

[ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] ,

This	makes	me	feel	sure	that	that	means	that	they	have	atomic	energy	,
这	制作	我	感觉	当然	那	那	方法	那	他们	有	原子	活力	,

这让我确信，这意味着他们拥有原子能。

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [mə'tɪrɪəl] ['enərdʒi] . "

but	have	no	material	energy	.	"
但	有	不	材料	活力	.	"

但它们没有物质能量。

" [faɪn] ['stiːv] .

"	Fine	Steve	.
"	美好的	史蒂夫	.

“好的，史蒂夫。”

[jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [ɪz][moʊst]['ædmərəb(ə)l] — [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [trænz'leɪt] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['rɑːkɪt] -

Your	reasoning	is	most	admirable	—	but	will	you	please	translate	'	electronic	rocket	'
你的	推理	是	最多	令人钦佩的	—	但	将要	你	请	翻译	-	电子的	火箭	-

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [tɜːrmz]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ?

and	a	few	of	those	other	terms	into	English	?
和	一个	很少	的	那些	其他	条款	进入	英语	?

您的推理非常令人钦佩——但是您能否将“电子火箭”以及其他一些术语翻译成英文?

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [meɪk] [jɔːr'self] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] ? "

And	otherwise	make	yourself	clear	to	the	layman	?	"
和	否则	制作	你自己	清除	到	这	外行	?	"

除此之外，你还能用什么方式让外行人明白你的意思呢?

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['kæθoʊd] [reɪ] [tuːb] [æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk]

"	Well	,	I	suppose	I	have	no	right	to	call	a	cathode	ray	tube	an	electronic
"	出色地	,	我	认为	我	有	不	正确的	到	称呼	一个	阴极	射线	管子	一个	电子的

['rɑːkɪt] ,

rocket	,
火箭	,

“嗯，我想我没有权利把阴极射线管称为电子火箭。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['kæθoʊd] [reɪ] [tuːb] [gets] [ðæt] [bɪg][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .

but	when	a	cathode	ray	tube	gets	that	big	it	really	needs	a	new	name	.
但	什么时候	一个	阴极	射线	管子	获得	那	大的	它	真的	需求	一个	新的	姓名	.

但是当阴极射线管体积如此庞大时，它真的需要一个新的名字了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

The	idea	is	the	same	as	that	of	a	rocket	.
这	主意	是	这	相同的	作为	那	的	一个	火箭	.

其原理与火箭相同。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ðə; ði]

You	know	the	experiments	the	Germans	,	the
你	知道	这	实验	这	德国人	,	这

[ˌmɪljə'ner] [əu'pel] ,

millionaire	Opel	,
百万富翁	欧宝	,

你知道德国人做的那些实验吗？还有那辆百万富翁欧宝，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kærid] [aʊt] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['rɑːkɪt] ['ɔːtəməbilz] ?

and	others	carried	out	in	1927	with	rocket	automobiles	?
和	其他的	携带	出去	在	-	和	火箭	汽车	?

还有其他一些在1927年用火箭汽车进行的试验?

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɑːkəts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][wʌn][set]

They	had	a	terrible	time	with	their	rockets	because	the	heat	of	one	set
他们	有	一个	糟糕的	时间	和	他们的	火箭	因为	这	热	的	一	放

[ɔːf][ðə; ði][nekst] .

off	the	next	.
离开	这	下一个	.

他们的火箭发射出了大问题，因为一枚火箭的热量引燃了另一枚。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪk'sploʊʒn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n]

The	result	was	a	disastrous	explosion	—	and	they	had	a	whole	ocean
这	结果	曾是	一个	灾难性的	爆炸	—	和	他们	有	一个	所有的	海洋

[ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm] !

of	air	to	cool	them	!
的	空气	到	凉爽的	他们	!

结果是一场灾难性的爆炸——而他们却有整片海洋的空气来冷却他们!

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [duː][ɪn] [friː] [speɪs] ?

What	would	a	rocket	do	in	free	space	?
什么	会	一个	火箭	做	在	自由的	空间	?

火箭在自由太空中会做什么?

['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃuːt] ['pɑːrtɪk(ə)lz][aʊt][ʌv; əv]

Also	remember	the	principle	of	a	rocket	is	that	you	shoot	particles	out	of
还	记住	这	原则	的	一个	火箭	是	那	你	射击	颗粒	出去	的

[ðə; ði] [rɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'pɑːrt][ðə; ði] [kɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	rear	at	a	very	high	speed	and	thus	impart	the	kick	to	the	ship	.
这	后部	在	一个	非常	高的	速度	和	因此	传授	这	踢	到	这	船	.

还要记住，火箭的原理是从尾部以极高的速度发射粒子，从而给飞船带来推力。

[ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['rɑːkɪt] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['mɑːləˌkjuːlz]

The	electronic	rocket	does	the	same	thing	—	but	instead	of	shooting	molecules
这	电子的	火箭	做	这	相同的	事物	—	但	反而	的	射击	分子

[ʌv; əv][hɑːt][gæs] ,

of	hot	gas	,
的	热的	气体	,

电子火箭的工作原理相同——但它发射的不是高温气体分子，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [e'lektrɒnz] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['kæθoʊd] [reɪ] [tuːb] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kuːlɪdʒ] [hæd; həd][ɪn] - ,

it	shoots	electrons	,	a	giant	cathode	ray	tube	such	as	Coolidge	had	in	1927	,
它	芽	电子	,	一个	巨大的	阴极	射线	管子	这样的	作为	柯立芝	有	在	-	,

它发射电子，就像柯立芝在1927年使用的那种巨型阴极射线管一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl] [ðæt][ðə; ði] [kɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'meʒərəbl] .

but	his	was	so	small	that	the	kick	was	immeasurable	.
但	他的	曾是	所以	小的	那	这	踢	曾是	无法估量的	.

但他个子太小，踢出去的力度几乎可以忽略不计。

[rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [e'lektrɒnz] [ə'proʊtʃɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Remember	that	as	the	velocity	of	the	electrons	approaches	that	of	light	,
记住	那	作为	这	速度	的	这	电子	方法	那	的	光	,

记住，当电子的速度接近光速时，

[ðə; ði] [mæs] [ɪn'kriːsɪz] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [e'lektrɒnz] [æz; əz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæθoʊd] [reɪ]

the	mass	increases	and	so	the	electrons	as	shot	from	a	cathode	ray
这	大量的	增加	和	所以	这	电子	作为	射击	从	一个	阴极	射线

['rɑːkɪt] [meɪ] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪligræm] .

rocket	may	weigh	as	much	as	a	milligram	.
火箭	可能	称重	作为	很多	作为	一个	毫克	.

质量增加，因此从阴极射线火箭发射的电子的重量可能达到一毫克。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] [ðen] [ɪz][nɑːt][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

The	problem	of	propulsion	then	is	not	hard	with	atomic	energy	to	supply	the
这	问题	的	推进	然后	是	不是	难的	和	原子	活力	到	供应	这

[tə'rɪfɪk] ['vəultidʒz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tuːb] .

terrific	voltages	needed	to	run	the	tube	.
了不起	电压	需要	到	跑步	这	管子	.

那么，利用原子能提供运行电子管所需的巨大电压，推进问题就不难解决了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæθoʊd] ['reɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst] ['wepən] .

But	the	cathode	rays	are	going	to	be	their	first	weapon	.
但	这	阴极	射线	是	去	到	是	他们的	第一的	武器	.

但阴极射线将是他们的第一件武器。

['kæθoʊd] ['reɪz] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] [baɪ] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [hɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] ['enərdʒi][ɪz]

Cathode	rays	are	absorbed	by	any	object	they	hit	,	and	their	terrific	energy	is
阴极	射线	是	吸收	经过	任何	目的	他们	打	,	和	他们的	了不起	活力	是

[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [hiːt] .

converted	to	heat	.
转换	到	热	.

阴极射线会被它们击中的任何物体吸收，它们巨大的能量会转化为热量。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dedli] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dedli] .

They	are	deadly	in	themselves	,	and	the	heat	is	of	course	deadly	.
他们	是	致命	在	他们自己	,	和	这	热	是	的	课程	致命	.

它们本身就具有致命性，高温当然也是致命的。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [hiːt] ['reɪz] .

They	will	also	have	heat	rays	.
他们	将要	还	有	热	射线	.

它们还将配备热射线。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] , [ðoʊ] [maɪn][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

I	can	make	a	heat	ray	with	atomic	energy	,	though	mine	is	derived	from
我	能	制作	一个	热	射线	和	原子	活力	,	尽管	矿	是	衍生的	从

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

我可以利用原子能制造热射线，虽然我的热射线来源于物质。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] [ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
The only way we can fight them is to know beforehand what we are
这 仅有的 方式 我们 能 斗争 他们 是 到 知道 预先 什么 我们 是
[tu:; tə] [mi:t] .
to meet .
到 见面 .

我们对抗他们的唯一方法就是事先知道我们将要面对的是什么。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rld] ,
This is to be a war for a world ,
这 是 到 是 一个 战争 为了 一个 世界 ,

这将是一场关乎世界存亡的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][taɪ'tænɪk]['fɔ:rsɪz] .
and the war will be a battle of titanic forces .
和 这 战争 将要 是 一个 战斗 的 泰坦尼克号 力量 .

这场战争将是一场规模空前的较量。

[ðə; ði] ['wikər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [mæn]
The weaker of the forces will be a million times greater than anything man
这 较弱 的 这 力量 将要 是 一个 百万 时代 更大的 比 任何事物 男人
[hæz; həz]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] ,
has ever known before ,
有 曾经 已知 前 ,

即使是较弱的一股力量，其威力也将比人类以往所知的任何力量都要强大一百万倍。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['fɔ:rsɪz] [wʊd] , [ɪf] ['fʊli] [ə'plaɪd] ,
and either of these two forces would , if fully applied ,
和 任何一个 的 这些 二 力量 会 , 如果 完全 应用 ,

如果这两种力中的任何一种都充分发挥作用，

[blæst]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] !
blast our planet from its place around the sun !
爆炸 我们的 行星 从 它是 地方 大约 这 太阳 !

把我们的星球从它绕太阳运行的位置上炸飞!

[sʌtʃ] ['fɔ:rsɪz][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [wɪð'stʊd] .
Such forces can not be withstood .
这样的 力量 能 不是 是 经受住了考验 .

这种力量是无法抵挡的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'nʌld] , [dɪ'flektɪd] , [ɔ:r] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['greɪtər] [fɔ:rs] .
They must be annulled , deflected , or annihilated by some greater force .
他们 必须 是 无效 , 偏转 , 或者 彻底消灭 经过 一些 更大的 力量 .

它们必须被更强大的力量所抵消、转移或消灭。

['oʊnli] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt][kæn; kən][wi:; wi] [faɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
Only when we know what to expect can we fight them , and live .
仅有的 什么时候 我们 知道 什么 到 预计 能 我们 斗争 他们 , 和 居住 .

只有当我们知道会发生什么时，我们才能与之对抗，并生存下去。

[rɪ'membər] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [wʌn] [wi:k] [spɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmər] ,
Remember , if they once succeeded in getting one weak spot in our armor ,
记住 , 如果 他们 一次 成功了 在 获得 一 虚弱的 点 在 我们的 盔甲 ,

记住，如果他们一旦成功地找到了我们防线上的一个弱点，

[wi:; wi][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] ,
we can never have another chance ,
我们 能 绝不 有 其他 机会 ,

我们再也没有第二次机会了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]['nevər][hoʊp][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] — [mɪr] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	world	can	never	hope	to	fight	them	—	mere	armies	and	a
和	这	世界	能	绝不	希望	到	斗争	他们	—	仅仅	军队	和	一个

['neɪvi][ɔːr] [tuː] ,

navy	or	two	,
海军	或者	二	,

世界各国永远无法与他们抗衡——区区一两支军队和海军，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [er] ['fɔːrsɪz] [θroʊn] [ɪn] — [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

with	a	couple	of	air	forces	thrown	in	—	what	would	they	amount	to	?
和	一个	夫妻	的	空气	力量	抛掷	在	—	什么	会	他们	数量	到	?

如果再加上几个空军——那会是什么规模?

[ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['ætəmz][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][laɪk]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ][bloʊ] - [tɔːrtʃ] — [θɪŋk]

The	energy	of	atoms	could	destroy	them	like	paper	in	a	blow	-	torch	—	think
这	活力	的	原子	可以	破坏	他们	喜欢	纸	在	一个	吹	-	火炬	—	思考

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪfli] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [greɪ] ['bætlˌʃɪps] [ɪf]

what	would	happen	to	one	of	those	beautifully	absorbing	grey	battleships	if
什么	会	发生	到	一	的	那些	非常漂亮	吸收	灰色的	战列舰	如果

[ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

a	heat	ray	touched	it	!
一个	热	射线	感动	它	!

原子的能量可以像用喷灯烧纸一样摧毁它们——想想看，如果一道热射线照射到一艘漂亮的、能吸收光线的灰色战舰上，会发生什么!

[ðer; ðər] [ˌeɪ'tiːn] - [ɪntʃ] [stiːl] ['ɑːrmər] [wʊd] [nɑːt][melt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔɪl] [ə'weɪ] !

Their	eighteen	-	inch	steel	armor	would	not	melt	—	it	would	boil	away	!
他们的	十八	-	英寸	钢	盔甲	会	不是	熔化	—	它	会	熬	离开	!

他们十八英寸厚的钢甲不会熔化——它会被煮沸!

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['seɪfər] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'sploʊd][ðə; ði]['wɔːtər][ə'baʊt]

A	submarine	would	be	no	safer	—	they	could	explode	the	water	about
一个	潜艇	会	是	不	更安全	—	他们	可以	爆炸	这	水	关于

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [stiːm] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	into	steam	and	crush	it	.
它	进入	蒸汽	和	压碎	它	.

潜艇也好不到哪里去——他们可以把周围的水炸成蒸汽，然后把它压扁。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] [ɪn]['wɔːtər][ɪz][dʒʌst] [ðæt] — [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]

The	effect	of	a	heat	ray	in	water	is	just	that	—	the	water	is	converted	to
这	影响	的	一个	热	射线	在	水	是	只是	那	—	这	水	是	转换	到

[stiːm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] .

steam	so	suddenly	that	there	is	a	terrific	explosion	.
蒸汽	所以	突然	那	那里	是	一个	了不起	爆炸	.

热射线照射到水中会产生这样的效果——水瞬间转化为蒸汽，从而引发剧烈的爆炸。

[ðə; ði] ['kæθoʊd] ['reɪz] [kʊd; kəd] [swiːp] [æn; ən]['ɑːrmi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][hoʊz] [maɪt] [wɑːʃ]

The	cathode	rays	could	sweep	an	army	out	of	existence	as	hose	might	wash
这	阴极	射线	可以	扫	一个	军队	出去	的	存在	作为	软管	可能	洗

[ə'weɪ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [mʌd] ['soʊldʒərz] .

away	an	army	of	mud	soldiers	.
离开	一个	军队	的	泥	士兵	.

阴极射线可以像水管冲走泥兵一样，将一支军队彻底消灭。

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv]['gæsɪz] .

They	won't	have	gases	.
他们	惯于	有	气体	.

它们不会产生气体。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	will	have	no	use	for	them	.
他们	将要	有	不	使用	为了	他们	.

他们用不上这些东西。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][waɪp][ə; eɪ]['sɪti] [ɔːf][ðə; ði][mæp] , [liːv] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪtər][ɪn][ðə; ði] ['skaːd] [ɜːrθ] ,

They	could	wipe	a	city	off	the	map	,	leave	only	a	great	crater	in	the	scarred	Earth	,
他们	可以	擦拭	一个	城市	离开	这	地图	,	离开	仅有的	一个	伟大的	火山口	在	这	疤痕	地球	,

它们可以将一座城市从地图上抹去，只在满目疮痍的地球上留下一个巨大的陨石坑。

[waɪl] [men][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][leɪ][ə; eɪ][gæs] [bə'rɑːʒ] .

while	men	were	getting	ready	to	lay	a	gas	barrage	.
尽管	男人	是	获得	准备好	到	躺	一个	气体	弹幕	.

当时，人们正准备布设毒气弹。

[ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][dʒʌst] [baʊns] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪps] .

A	shell	would	certainly	just	bounce	off	of	the	armor	of	my	ship	and	I	suspect	that	it	would	do	the	same	with	the	Martian	ships	.
一个	壳	会	当然	只是	弹跳	离开	的	这	盔甲	的	我的	船	和	我	怀疑	那	它	会	做	这	相同的	和	这	火星人	船舶	.

炮弹肯定会从我的飞船装甲上弹开，我怀疑它对火星飞船也会有同样的效果。

[ɜːrθ] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['wepən] [ðæt] [kæn; kən]['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] !

Earth	has	only	one	weapon	that	can	even	bother	them	!
地球	有	仅有的	一	武器	那	能	甚至	打扰	他们	!

地球上只有一种武器能对他们造成威胁！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['wepən] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['fæktər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['fɪgjər] [ɑːn] !

And	that	one	weapon	is	the	one	factor	they	did	not	figure	on	!
和	那	一	武器	是	这	一	因素	他们	做过	不是	数字	在	!

而这件武器正是他们始料未及的因素！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [tɜ˞ɛstriːən] . -

It	is	the	'	Terrestrian	.	'
它	是	这	-	地球人	.	-

它是“地球人”。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wʌn]['fæktər][ˌʌp'set][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] ,

But	now	,	if	we	want	to	make	that	one	factor	upset	the	whole	equation	,
但	现在	,	如果	我们	想	到	制作	那	一	因素	沮丧的	这	所有的	方程	,

但是现在，如果我们想让这一个因素扰乱整个等式，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kælkjuleɪt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]['vælјuː][ə; eɪ]['mæksɪməm] ,

we	have	to	calculate	how	to	make	its	value	a	maximum	,
我们	有	到	计算	如何	到	制作	它是	价值	一个	最大限度	,

我们需要计算如何使其值达到最大值。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['ʌðər] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

and	to	do	that	we	have	to	know	every	other	factor	in	the	equation	.
和	到	做	那	我们	有	到	知道	每一个	其他	因素	在	这	方程	.

要做到这一点，我们必须知道等式中的所有其他因素。

[aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː] ['wɛpənz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['kæθoʊd] ['reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [reɪ] .

I	have	suggested	two	weapons	they	will	have	,	the	cathode	rays	and	the	heat	ray	.
我	有	建议	二	武器	他们	将要	有	,	这	阴极	射线	和	这	热	射线	.

我建议他们可以拥有两种武器：阴极射线和热射线。

[ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] ,
They will , of course , have others ; they will have atomic bombs ,
他们 将要 , 的 课程 , 有 其他的 ; 他们 将要 有 原子 炸弹 ,

他们当然还会拥有其他武器；他们会拥有原子弹。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es][soʊ]['deɪndʒərəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
and I am sure that they will find us so dangerous that they will be willing
和 我 是 当然 那 他们 将要 寻找 我们 所以 危险的 那 他们 将要 是 愿意的
[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kræʃ] [ˌjuː 'es] .
to lose a ship and crash us .
到 失去 一个 船 和 碰撞 我们 .

我确信他们会觉得我们非常危险，以至于他们宁愿损失一艘船来击沉我们。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
This gives us something else to avoid .
这 给予 我们 某物 别的 到 避免 .

这又给我们增加了一个需要避免的目标。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "
Can any of you think of something else ? "
能 任何 的 你 思考 的 某物 别的 ? "

你们谁还能想到别的吗?

" [gʊd] [lɔːrd] ['stiːv] , ['hævnt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ? "
" Good Lord Steve , haven't you thought of enough ? "
" 好的 主 史蒂夫 , 还没有 你 想法 的 足够的 ? "

"我的天哪，史蒂夫，你难道还不够考虑周全吗？"

" ['plenti] , [deɪv] ,
" Plenty , Dave ,
" 很多 , 戴夫 ,

"很多，戴夫，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔːrm][ɪn] ['mɪləteri] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [pər'mɪt][ðə; ði] ['enəmi]
but it isn't considered good form in military proceedings to permit the enemy
但 它 不是 经过考虑的 好的 形式 在 军队 诉讼程序 到 允许 这 敌人
[tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .
to surprise you .
到 惊喜 你 .

但在军事行动中，允许敌人偷袭是不合礼仪的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] ,
In fact , it is highly probable that if he does , you will get a new form ,
在 事实 , 它 是 高度 可能 那 如果 他 做 , 你 将要 得到 一个 新的 形式 ,

事实上，如果他真的这么做了，你很可能会收到一份新的表格。

[wʌn] [mɔːr] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['eriəl] ['trænzɪt] . "
one more adapted to aerial transit . "
一 更多的 改编 到 天线 交通 . "

一种更适合空中运输的方案。

" [jes] , [ðæts] [truː] , [tuː] .
" Yes , that's true , too .
" 是的 , 那就是 真的 , 也 .

"是的，那也是事实。"

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [wʌns] [ðæt] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd]
But I remember reading once that ultra - violet light was invisible , and
但 我 记住 阅读 一次 那 极端主义者 - 紫色 光 曾是 无形的 , 和
['veri] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .
very dangerous to the body .
非常 危险的 到 这 身体 .

但我记得曾经读到过，紫外线是不可见的，而且对人体非常危险。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [juːz] [ðæt] ? "
I wonder if they will use that ? "
我 想知道 如果 他们 将要 使用 那 ? "

我想知道他们会不会用那个?

" [ðeɪ] [meɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['greɪtli] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" They may , but I greatly doubt it .
" 他们 可能 , 但 我 非常 怀疑 它 .

“他们或许会这么做，但我对此深表怀疑。”

[er] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [oʊ'peɪk] [tuː; tə] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [laɪt] , [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪmɪt] ,
Air is very nearly opaque to ultra - violet light , above a certain limit ,
空气 是 非常 几乎 不透明 到 极端主义者 - 紫色 光 , 多于 一个 肯定 限制 ,

空气对紫外线几乎是不透明的，当紫外线强度超过一定限值时，空气的透光性会大大降低。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðæt] ['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['hɑːrmf(ə)l] .
and below that limit it is not very harmful .
和 以下 那 限制 它 是 不是 非常 有害 .

低于这个限度，危害并不大。

[ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [hiːt] ['reɪz] , [ðoʊ] , [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['menəs] .
The infra - red heat rays , though , are going to be a very great menace .
这 基础设施 - 红色的 热 射线 , 尽管 , 是 去 到 是 一个 非常 伟大的 威胁 .

然而，红外线热射线将会带来极大的威胁。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hɑːrmləs] .
I can't think of any way to make them harmless .
我 不能 思考 的 任何 方式 到 制作 他们 无害 .

我想不出任何办法能让它们无害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ɪ'rɪdiəm] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]
Of course , the polished iridium shell of the ship will protect us from the
的 课程 , 这 抛光 铱 壳 的 这 船 将要 保护 我们 从 这
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

当然，飞船光滑的铱合金外壳会保护我们免受侧面伤害。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [rɪ'flektɪd] .
as the heat will all be reflected .
作为 这 热 将要 全部 是 反映 .

因为热量都会被反射。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [fjuːz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
The difficulty will be that the heat will fuse the window , and thus attack us .
这 困难 将要 是 那 这 热 将要 保险丝 这 窗户 , 和 因此 攻击 我们 .

问题在于高温会使窗户熔化，从而对我们造成伤害。

[ðə; ði][kwɔːrts] [glæs] [ɪz] ['nɪrli] [oʊ'peɪk] [tuː; tə] [hiːt] ['reɪz] , [æz; əz][ɪz][ɔːl] [glæs] .
The quartz glass is nearly opaque to heat rays , as is all glass .
这 石英 玻璃 是 几乎 不透明 到 热 射线 , 作为 是 全部 玻璃 .

石英玻璃和所有玻璃一样，几乎不透热射线。

['biːɪŋ] [oʊ'peɪk] , [ˌaɪ 'tiː][əb'zɔːrbz][ˌaɪ 'tiː] , - [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .
Being opaque , it absorbs it , ' cuts it out ' as we say .
存在 不透明 , 它 吸收 它 , - 削减 它 出去 - 作为 我们 说 .

由于它不透明，所以能吸收它，正如我们所说，“把它挡住”。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [wɪl] [melt] ['ɪnstəntli] , [ˌwerə'pɑːn] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['veri]

The	result	will	be	that	the	glass	will	melt	instantly	,	whereupon	we	will	go	very
这	结果	将要	是	那	这	玻璃	将要	熔化	即刻	,	于是	我们	将要	去	非常

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

结果是玻璃会瞬间融化，然后我们就会迅速离开。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] ['ʃʌtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]

The	idea	of	putting	a	polished	metal	shutter	before	the	window	is	the	one	we
这	主意	的	推杆	一个	抛光	金属	快门	前	这	窗户	是	这	一	我们

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑːpt] ,

will	have	to	adopt	,
将要	有	到	采纳	,

在窗户前安装抛光金属百叶窗的想法是我们最终必须采纳的。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

but	we	must	modify	it	somehow	.
但	我们	必须	调整	它	不知何故	.

但我们必须想办法修改它。

[ðə; ði] [hiːt] ['reɪz] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['reɪz] .

The	heat	rays	will	be	turned	back	all	right	—	and	so	will	the	light	rays	.
这	热	射线	将要	是	转向	后退	全部	正确的	—	和	所以	将要	这	光	射线	.

热射线会被反射回去——光线也会被反射回去。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [hiːt] [ænd; ənd][let][ɪn] [laɪt] .

The	question	is	to	shut	out	heat	and	let	in	light	.
这	问题	是	到	关闭	出去	热	和	让	在	光	.

问题在于如何阻挡热量并让光线进入。

['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "

Any	suggestions	?	"
任何	建议	?	"

有什么建议吗?

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm] [sɪ'lektɪv] [rɪ'flektər] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	I	wonder	if	there	isn't	some	selective	reflector	that	we	could	use	,	Dr	.
"	我	想知道	如果	那里	不是	一些	选择性	反射器	那	我们	可以	使用	,	博士	.

['wɔtɚsən] ? "

Waterson	?	"
沃特森	?	"

沃特森博士，我想知道我们是否可以用某种选择性反射器?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

"	That	is	a	good	idea	,
"	那	是	一个	好的	主意	,

“这是个好主意。”

[raɪt] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [wɪl] [pæs] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɔːl]

Wright	—	but	I	don't	know	of	any	that	will	pass	all	the	light	and	reflect	all
赖特	—	但	我	不	知道	的	任何	那	将要	经过	全部	这	光	和	反映	全部

[ðə; ði] [hiːt] ! "

the	heat	!	"
这	热	!	"

赖特——但我不知道有哪种材料能透过所有光线并反射所有热量!

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] [rɪ'flektər] , ['stiːv] ? "

"	What	is	a	selective	reflector	,	Steve	?	"
"	什么	是	一个	选择性	反射器	,	史蒂夫	?	"

“史蒂夫，什么是选择性反射器?”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv][ðæt]['prɑːpərti] [deɪv] , [goʊld] [liːf] [ɪz][wʌn] ,
" There are lots of things that have that property Dave , gold leaf is one ,
" 那里 是 很多 的 事物 那 有 那 财产 戴夫 , 金子 叶子 是 一 ,

"戴夫，有很多东西都具有这种特性，金箔就是其中之一。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][trænz'mɪt] [griːn] [laɪt] — [ðæt][ɪz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [griːn] [laɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
it can transmit green light — that is you can see green light through it ,
它 能 发送 绿色的 光 — 那 是 你 能 看 绿色的 光 通过 它 ,

它可以透射绿光——也就是说，你可以透过它看到绿光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] ['jeloʊ] [laɪt] — [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˌaɪ 'tiː][trænz'mits] .
but it reflects yellow light — the complement of the green it transmits .
但 它 反映 黄色的 光 — 这 补充 的 这 绿色的 它 传输 .

但它反射的是黄光——是它所发射的绿光的互补色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɔːr'gænɪk] [daɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][wʌn]['kʌlər] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]
There are a great many organic dyes that are one color when you look at
那里 是 一个 伟大的 许多 有机的 染料 那 是 一 颜色 什么时候 你 看 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] .
them and the complement of that color when you look through them .
他们 和 这 补充 的 那 颜色 什么时候 你 看 通过 他们 .

有很多有机染料，肉眼观察时是一种颜色，透过它们观察时则是这种颜色的互补色。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi] [niːd] [wʌn] [ðæt] [trænz'mits] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm]
The trouble is we need one that transmits the visible portion of the spectrum
这 麻烦 是 我们 需要 一 那 传输 这 可见的 部分 的 这 光谱
[ænd; ənd] — [bɔɪ] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
and — boy — that's it ,
和 — 男生 — 那就是 它 ,

问题是我们需要一个能够传输可见光谱部分的发射器，仅此而已。

[raɪt] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — ['spektrəm] — [teɪk] [ə; eɪ]['toʊtəli] [rɪ'flektɪŋ] [dɪ'frækʃn] ['greɪtɪŋ] ,
Wright , that's it — spectrum — take a totally reflecting diffraction grating ,
赖特 , 那就是 它 — 光谱 — 拿 一个 完全 反思 衍射 格栅 ,

赖特，就是这样——光谱——取一个全反射衍射光栅，

[rɪ'flekt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] , [teɪk] [wʌt] [wiː; wi][duː] ,
reflect out all that part of the spectrum that we don't want , take what we do ,
反映 出去 全部 那 部分 的 这 光谱 那 我们 不 想 , 拿 什么 我们 做 ,

把我们不想要的那部分都反射出去，保留我们想要的那部分。

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['prɪzəm][tuː; tə][ˌriːkəm'baɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [waɪt] [laɪt] ,
pass it through a prism to recombine it to white light ,
经过 它 通过 一个 棱镜 到 重组 它 到 白色的 光 ,

让它通过棱镜，重新组合成白光。

[ðen] [θruː] ['lensiz][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] !
then through lenses so we can see as if through a telescope !
然后 通过 镜头 所以 我们 能 看 作为 如果 通过 一个 望远镜 !

然后通过透镜，我们就可以像通过望远镜一样观察了！

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [koʊld] [laɪt] ! "
We will have absolutely cold light ! "
我们 将要 有 绝对地 寒冷的 光 ! "

我们将使用绝对冷光！

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['stiːv] . "
" Again it sounds good , but I'd like to hear it in English , Steve . "
" 再次 它 声音 好的 , 但 ID 喜欢 到 听到 它 在 英语 , 史蒂夫 . "

"听起来不错，但我想听听英语版的，史蒂夫。"

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'frækʃn] ['greɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

"	The	idea	is	to	take	a	diffraction	grating	,	a	piece	of	metal	with	,
"	这	主意	是	到	拿	一个	衍射	格栅	,	一个	片	的	金属	和	,

“我的想法是取一块衍射光栅，一块带有.....”的金属片，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , - , - [laɪnz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] [ru:ld] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pri:viəsli] ['haɪli]

usually	,	14	,	438	lines	to	the	inch	ruled	on	it	,	and	previously	highly
通常	,	-	,	-	线条	到	这	英寸	裁决	在	它	,	和	之前	高度

['pɑ:lɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

通常情况下，每英寸有 14,438 行刻度，并且之前经过高度抛光。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flekts] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hɪts] [ˌaɪ 'ti:] .

so	that	it	reflects	most	of	the	light	that	hits	it	.
所以	那	它	反映	最多	的	这	光	那	点击量	它	.

这样它就能反射大部分照射到它上面的光线。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'flektɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['spektrəm] .

Now	it	is	reflected	at	different	angles	,	so	that	we	have	a	spectrum	.
现在	它	是	反映	在	不同的	角度	,	所以	那	我们	有	一个	光谱	.

现在它从不同的角度反射，因此我们得到了光谱。

[ðə; ði] ['spektrəm] [spredz] [aʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [weɪvz] [æz; əz] [wel] — [aɪ][ju:z][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

The	spectrum	spreads	out	light	and	heat	waves	as	well	—	I	use	the	reflection
这	光谱	传播	出去	光	和	热	波浪	作为	出色地	—	我	使用	这	反射

['greɪtɪŋ] [æz; əz][noʊ] [mə'tɪriəl] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [hi:t] ['reɪz] ,

grating	as	no	material	will	pass	the	heat	rays	,
格栅	作为	不	材料	将要	经过	这	热	射线	,

光谱也会扩散光波和热波——我使用反射光栅是因为没有任何材料能够透过热射线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'flekt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [ə'gen] [ðoʊz] ['reɪz][wi:; wi][du:]

and	it	then	is	possible	to	reflect	out	of	the	car	again	those	rays	we	do
和	它	然后	是	可能的	到	反映	出去	的	这	车	再次	那些	射线	我们	做

[nɑ:t][wɑ:nt] .

not	want	.
不是	想	.

这样就可以将我们不希望看到的光线再次反射出车外。

[ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][wɑ:nt] ,

The	light	,	which	we	do	want	,
这	光	,	哪个	我们	做	想	,

我们想要的光，

[wi:; wi] [wɪl] [pæs] [θru:] [ə; eɪ]['prɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌri:kəm'baɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [waɪt] [laɪt] .

we	will	pass	through	a	prism	which	will	recombine	it	to	white	light	.
我们	将要	经过	通过	一个	棱镜	哪个	将要	重组	它	到	白色的	光	.

我们将穿过一个棱镜，棱镜会将它重新组合成白光。

[ə; eɪ]['prɪzəm][kæn; kən] ['i:ðər] [splɪt] [ʌp] [laɪt] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , [ɔ:r][ˌri:kəm'baɪn][ðem; ðəm][tu:; tə]

A	prism	can	either	split	up	light	into	different	colors	,	or	recombine	them	to
一个	棱镜	能	任何一个	分裂	向上	光	进入	不同的	颜色	,	或者	重组	他们	到

[waɪt] .

white	.
白色的	.

棱镜可以将光分解成不同的颜色，也可以将它们重新组合成白色。

['lensiz] [ðen] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [klɪr] .

Lenses	then	will	be	needed	to	make	the	images	clear	.
镜头	然后	将要	是	需要	到	制作	这	图片	清除	.

接下来就需要镜头来使图像清晰。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

The	effect	will	be	much	the	same	as	a	telescope	.
这	影响	将要	是	很多	这	相同的	作为	一个	望远镜	.

其效果与望远镜非常相似。

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [weɪvz] .

And	that	takes	care	of	the	heat	waves	.
和	那	需要	关心	的	这	热	波浪	.

这样就能应对热浪了。

[ðə; ði] ['kæθoʊd] ['reɪz] , ['lʌkɪli] [wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r][ɪz] [ɔ:l'redi] [tʃɑ:rdʒd] ['strɔ:ŋli]

The	cathode	rays	,	luckily	won't	bother	us	for	the	car	is	already	charged	strongly
这	阴极	射线	,	幸运的是	惯于	打扰	我们	为了	这	车	是	已经	带电	强烈

['negətɪv] ,

negative	,
消极的	,

幸运的是，阴极射线不会对我们造成干扰，因为汽车已经带强负电荷。

[ænd; ənd] ['negətɪvli] [tʃɑ:rdʒd] [e'lektrɒnz] [wɪl] [bi:; bi] ['strɔ:ŋli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] ,

and	negatively	charged	electrons	will	be	strongly	repelled	,
和	负面	带电	电子	将要	是	强烈	排斥	,

带负电荷的电子会受到强烈的排斥。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][grɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vækju:m] [tu:b] , [soʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪt][ˌju: 'es] .

as	they	are	in	the	grid	of	a	vacuum	tube	,	so	will	never	hit	us	.
作为	他们	是	在	这	网格	的	一个	真空	管子	,	所以	将要	绝不	打	我们	.

因为它们位于真空管的网格中，所以永远不会击中我们。

[ðə; ði] [bɑ:mz] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][wɜ:rst] ['menəs] .

The	bombs	constitute	the	worst	menace	.
这	炸弹	构成	这	最差	威胁	.

炸弹是最严重的威胁。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'fens] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][nɑ:t]

The	only	defense	we	have	against	them	is	the	very	doubtful	one	of	not
这	仅有的	防御	我们	有	反对	他们	是	这	非常	疑	一	的	不是

['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

being	there	when	they	are	.
存在	那里	什么时候	他们	是	.

我们唯一能做的就是不在他们身边，但这非常不靠谱。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑ:ləsi][ɪn]['eni] [keɪs] .

That	is	a	good	policy	in	any	case	.
那	是	一个	好的	政策	在	任何	案件	.

无论如何，这都是一项不错的政策。

" [æz; əz][ə; eɪ][læst] [prɪ'kɔ:ʃn] — [ə; eɪ][bɪt][grɪm] — [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] -

"	As	a	last	precaution	—	a	bit	grim	—	I	will	arrange	it	so	that	if	the	'
"	作为	一个	最后的	预防	—	一个	少量	严峻	—	我	将要	安排	它	所以	那	如果	这	-

[tɜ-ɛstri:ən] - [ɪz] ['dæmɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [wi:; wi][kæn; kən] ,

Terrestrian	'	is	damaged	to	the	point	of	utter	helplessness	we	can	,
地球人	-	是	损坏的	到	这	观点	的	说出	无助	我们	能	,

“作为最后的预防措施——虽然有点残酷——我会做出安排，以便如果‘地球人’受损到完全无助的地步，我们能够……”

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bʌt(ə)n] , [ɪk'sploʊd][ðə; ði][ɪn'taɪər][kɑ:r] — [æz; əz] [mə'tɪriəl] ['enərdʒi] .

by	pushing	a	single	button	,	explode	the	entire	car	—	as	material	energy	.
经过	推动	一个	单身的	按钮	,	爆炸	这	全部的	车	—	作为	材料	活力	.

只需按下一个按钮，就能将整辆汽车爆炸——化为物质能量。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

It	will	utterly	destroy	everything	within	a	radius	of	a	hundred	miles	,
它	将要	完全地	破坏	一切	之内	一个	半径	的	一个	百	英里	,

它将彻底摧毁方圆百里内的一切。

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['reɪdiəs] .

and	damage	everything	within	a	much	greater	radius	.
和	损害	一切	之内	一个	很多	更大的	半径	.

并对更大范围内的所有事物造成破坏。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ɔːrbɪt] , [ðoʊ] . "

I	believe	it	will	not	be	serious	enough	to	change	the	Earth's	orbit	,	though	.	"
我	相信	它	将要	不是	是	严肃的	足够的	到	改变	这	地球的	轨道	,	尽管	.	"

但我认为它不会严重到足以改变地球的轨道。

" [gʊd] — ['tʃɪrf(ə)l] [mæn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['stiːv] !

"	Good	—	cheerful	man	,	aren't	you	,	Steve	!
"	好的	—	快乐	男人	,	不是	你	,	史蒂夫	!

“你真是个乐观开朗的人，不是吗，史蒂夫！”

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'reɪ] ? "

Now	what	have	we	to	meet	that	delightful	array	?	"
现在	什么	有	我们	到	见面	那	愉快	大批	?	"

现在我们有什么来满足这令人愉悦的景象呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	We	have	things	even	more	delightful	.
"	我们	有	事物	甚至	更多的	愉快	.

我们还有更令人愉悦的事情。

['aʊər; ɑːr] [hiːt] [reɪ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

Our	heat	ray	is	considerably	more	powerful	,	I	imagine	.
我们的	热	射线	是	相当	更多的	强大的	,	我	想象	.

我想，我们的热射线威力要强大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] .

It	is	generated	by	a	force	ten	thousand	times	as	great	.
它	是	生成的	经过	一个	力量	十	千	时代	作为	伟大的	.

它是由比自身大一万倍的力产生的。

['aʊər; ɑːr] [bɑːmz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] .

Our	bombs	will	be	worse	.
我们的	炸弹	将要	是	更糟	.

我们的炸弹会更厉害。

[raɪt] ,

Wright	,
赖特	,

赖特

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃɛlz] [ðæt] [wɪl] [ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl]

I	wish	you	would	make	about	a	hundred	shells	that	will	explode	with	the	full
我	希望	你	会	制作	关于	一个	百	贝壳	那	将要	爆炸	和	这	满的

['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌn] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] .

thirty	-	five	thousand	ton	equivalent	of	dynamite	.
三十	-	五	千	吨	相等的	的	炸药	.

我希望你能制造大约一百枚炮弹，每枚炮弹都能装填相当于三万五千吨炸药的爆炸威力。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

And	then	we	will	have	everything	they	have	that	is	going	to	be
和	然后	我们	将要	有	一切	他们	有	那	是	去	到	是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

effective	,
有效的	,

然后我们将拥有他们所有有效的方法，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrm] .

and	have	it	in	a	more	concentrated	form	.
和	有	它	在	一个	更多的	集中	形式	.

而且要以更浓缩的形式呈现。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [els] ? "

Can	any	of	you	suggest	anything	else	?	"
能	任何	的	你	建议	任何事物	别的	?	"

你们还有什么建议吗?

" ['stiːv] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jʊr; jər][kɑːr][wʌz; wəz] ['nɪrli] [pjʊr] [ɪ'rɪdiəm][ɑːn][ðə; ðiˌaʊt'saɪd] ,

"	Steve	,	you	said	that	your	car	was	nearly	pure	iridium	on	the	outside	,
"	史蒂夫	,	你	说	那	你的	车	曾是	几乎	纯的	铱	在	这	外部	,

"史蒂夫，你说过你的车外壳几乎完全由铱制成，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪ'nɜːrt] .

and	that	is	very	inert	.
和	那	是	非常	惰性	.

而且它非常惰性。

[ðə; ðiˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːlɪʃt] [tuː] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

The	outside	of	their	ship	will	be	polished	too	,	won't	it	?	"
这	外部	的	他们的	船	将要	是	抛光	也	,	惯于	它	?	"

他们的船体外部也会被擦得锃亮，对吧?

" ['prɑːbəbli] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] . "

"	Probably	—	though	I	don't	believe	they	were	expecting	to	meet	a	heat	ray	.	"
"	大概	—	尽管	我	不	相信	他们	是	期待	到	见面	一个	热	射线	.	"

"或许吧——虽然我不认为他们预料到会遇到热射线。"

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spreɪ] [aʊt] [ðæt] [wʊd]

"	Well	,	I	wonder	if	there	isn't	some	chemical	you	could	spray	out	that	would
"	出色地	,	我	想知道	如果	那里	不是	一些	化学	你	可以	喷	出去	那	会

['tɑːrnɪʃ] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,

tarnish	their	ship	,
玷污	他们的	船	,

"嗯，我想知道有没有什么化学物质可以喷洒出来，破坏他们的船体。"

[wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [jʊr; jər][ɪ'rɪdiəm] [ʃɪp] ?

without	hurting	your	iridium	ship	?
没有	受伤	你的	铱	船	?

不会对你的铱星飞船造成损害吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [əb'zɔːrb][jʊr; jər] [hiːt] ['reɪz] . "

Then	it	wouldn't	be	polished	and	would	absorb	your	heat	rays	.	"
然后	它	不会	是	抛光	和	会	吸收	你的	热	射线	.	"

那样的话，它就无法被抛光，还会吸收你的热射线。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [deɪv] .

"	That's	a	good	idea	,	Dave	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	戴夫	.

"戴夫，这主意不错。"

[aɪ] [maɪt] [juːz][ə; eɪ] ['sʌlfaɪd] — ['nɪrli] [ɔːl] ['sʌlfaɪdz] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][fɔːrm] ['veri] ['iːzəli]

I	might	use	a	sulphide	—	nearly	all	sulphides	are	colored	,	and	form	very	easily
我	可能	使用	一个	硫化物	—	几乎	全部	硫化物	是	有色	,	和	形式	非常	容易地

[ænd; ənd]['ræpɪdli] .

and	rapidly	.
和	快速	.

我可能会使用硫化物——几乎所有的硫化物都是有颜色的，而且很容易、很迅速地形成。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [juːz]['lɪkwɪd]['oʊzoʊn] .
Or **I** **might** **use** **liquid** **ozone** **.**
或者 我 可能 使用 液体 臭氧 .

或者我可能会使用液态臭氧。

[ðæt] [wɪl] ['tɑːrnɪʃ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːksaɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi]
That **will** **tarnish** **almost** **anything** **to** **an** **oxide** **,** **which** **is** **also** **apt** **to** **be**
那 将要 玷污 几乎 任何事物 到 一个 氧化物 , 哪个 是 还 易于 到 是
['kʌlərd] .
colored **.**
有色 .

那样几乎会使任何东西氧化成氧化物，而氧化物也容易带颜色。

[aɪ][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli] [hiːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [weɪ] ,
I **could** **certainly** **heat** **the** **ship** **that** **way** **,**
我 可以 当然 热 这 船 那 方式 ,

我当然可以用那种方法给船供暖。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] — [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːksaɪd][ɔːr] ['sʌlfaɪd] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [tuː] ['iːzəli] .
but **I** **wonder** **—** **I'm** **afraid** **that** **the** **oxide** **or** **sulphide** **would** **break** **down** **too** **easily** **.**
但 我 想知道 — 我是 害怕的 那 这 氧化物 或者 硫化物 会 休息 向下 也 容易地 .

但我担心——我怕氧化物或硫化物太容易分解。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['met(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] , ['neɪmli] [stiːl] .
There **is** **only** **one** **metal** **that** **they** **might** **use** **on** **which** **that** **would** **work** **,** **namely** **steel** **.**
那里 是 仅有的 一 金属 那 他们 可能 使用 在 哪个 那 会 工作 , 即 钢 .

他们唯一可能使用的金属就是钢，这种方法才有效。

['aɪərn] ['sʌlfaɪd] [ɪz] [blæk] , ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˌdiːkəm'poʊz] ['redɪli] .
Iron **sulphide** **is** **black** **,** **stable** **,** **and** **will** **not** **decompose** **readily** **.**
铁 硫化物 是 黑色的 , 稳定的 , 和 将要 不是 分解 容易 .

硫化铁是黑色的，性质稳定，不易分解。

[ðə; ði]['ɑːksaɪd][fɔːrmz] ['redɪli] , [ɪz] ['haɪli] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˌdiːkəm'poʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
The **oxide** **forms** **readily** **,** **is** **highly** **colored** **,** **and** **will** **not** **decompose** **before** **the**
这 氧化物 表格 容易 , 是 高度 有色 , 和 将要 不是 分解 前 这
['met(ə)l][ɪz] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ,
metal **is** **incandescent** **,**
金属 是 白炽灯 ,

这种氧化物很容易形成，颜色很深，而且在金属发白之前不会分解。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [meltid] .
or **even** **melted** **.**
或者 甚至 融化 .

甚至融化。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [stiːl] [ɪz][soʊ] ['redɪli] [ə'tækt] , [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
The **only** **difficulty** **is** **that** **steel** **is** **so** **readily** **attacked** **,** **that** **they** **wouldn't** **use** **it** **.**
这 仅有的 困难 是 那 钢 是 所以 容易 遭到攻击 , 那 他们 不会 使用 它 .

唯一的困难是钢铁太容易被腐蚀，所以他们不会使用它。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [koʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'nɜːrt]['met(ə)l] , ['sɪlvər][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
They **would** **probably** **coat** **it** **with** **an** **inert** **metal** **,** **silver** **for** **instance** **.**
他们 会 大概 外套 它 和 一个 惰性 金属 , 银 为了 实例 .

他们可能会在其表面镀上一层惰性金属，例如银。

[ðæt] [fɔːrmz][ə; eɪ] [blæk] ['sʌlfaɪd] ['veri] ['redɪli] .
That **forms** **a** **black** **sulphide** **very** **readily** **.**
那 表格 一个 黑色的 硫化物 非常 容易 .

它很容易生成黑色硫化物。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wəʊnt][wɜːrk] [deɪv] .
I'm afraid that won't work Dave .
我是 害怕的 那 惯于 工作 戴夫 .

恐怕这行不通，戴夫。

[bʌt; bət] [raɪt] ,
But Wright ,
但 赖特 ,

但是赖特，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːld]
I think that it would be a good idea to develop a few of those field
我 思考 那 它 会 是 一个 好的 主意 到 发展 一个 很少 的 那些 场地
['θiːəri] [ɪ'kweɪʒənz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
theory equations in a different way .
理论 方程式 在 一个 不同的 方式 .

我认为用不同的方式发展一些场论方程是个好主意。

[traɪ] ['ɪntɪgreɪtɪŋ] ['nʌmbər] [tuː] - [sɪks] - ['θɜːrti] - [naɪn] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
Try integrating number two - six - thirty - nine — I think that's it — and between
尝试 整合 数字 二 - 六 - 三十 - 九 — 我 思考 那就是 它 — 和 之间
[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ɪ'kweɪʒ(ə)n][wʌn] - [fɔːr] - ['twenti] - [θriː] [ænd; ənd]['zɪroʊ] .
the limits of equation one - four - twenty - three and zero .
这 限制 的 方程 一 - 四 - 二十 - 三 和 零 .

尝试对数字 2639（我想就是这个数）进行积分，积分范围为方程 1423 到 0。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
I have an idea that a little development of that idea will give us a
我 有 一个 主意 那 一个 小的 发展 的 那 主意 将要 给 我们 一个
[biːm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
beam that will be very useful .
光束 那 将要 是 非常 有用 .

我认为，稍加改进，就能得到一种非常有用的光束。

[wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˌæpə'rætəs] ,
We haven't time to make much apparatus ,
我们 还没有 时间 到 制作 很多 设备 ,

我们没有时间制造太多设备，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['kəːviŋ] [prə'dʒektər][tuː; tə]
but I think the result will be near enough to the space curving projector to
但 我 思考 这 结果 将要 是 靠近 足够的 到 这 空间 弯曲 投影仪 到
[ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ekstrə][prəd'ʒektəz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tuː; tə][fɪt] .
allow us to change the extra projectors we have in the laboratory to fit .
允许 我们 到 改变 这 额外的 投影仪 我们 有 在 这 实验室 到 合身 .

但我认为结果将足够接近空间弯曲投影仪，使我们能够更换实验室中多余的投影仪来适配。

['ɔːlsoʊ] , [traɪ]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [ɪ'lɪməˌneɪtər] ,
Also , try calculating the arrangement we will need for the heat eliminator ,
还 , 尝试 计算 这 安排 我们 将要 需要 为了 这 热 消除器 ,
[pliːz] .
please .
请 .

另外，请尝试计算一下我们需要的散热器布置方案。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [deɪv] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn] [speɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
I'm going to give Dave his first lesson in space navigation .
我是 去 到 给 戴夫 他的 第一的 课 在 空间 导航 .

我要给戴夫上他的第一堂太空导航课。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [əˈbaʊt] [nuːn] — [ɪf] [æt; ət][ɔːl] !

We'll	**be**	**back**	**about**	**noon**	**—**	**if**	**at**	**all**	**!**
出色地	是	后退	关于	中午	—	如果	在	全部	！

我们大概中午左右回来——如果能回来的话！

" [bʌt; bət] [geɪl] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪŋk] , [soʊ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

"	**But**	**Gale**	**caught**	**the**	**wink**	**,**	**so**	**the**	**effect**	**was**	**lost**	**.**
"	但	大风	捕捉	这	眨眼	，	所以	这	影响	曾是	丢失的	.

“但盖尔察觉到了眨眼，所以效果就没了。”

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [friː] [speɪs] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [bɪˈgæn] .

Ten	**thousand**	**miles**	**out**	**in**	**free**	**space**	**the**	**practice**	**began**	**.**
十	千	英里	出去	在	自由的	空间	这	实践	开始	.

在距离太空一万英里的太空中，这种做法开始了。

[æz; əz] [ˈwɔtɝsən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [pʊr] [ˈhændlɪŋ] [tuː; tə][hɪt]

As	**Waterson**	**pointed**	**out**	**,**	**it**	**would**	**require**	**some**	**mighty**	**poor**	**handling**	**to**	**hit**
作为	沃特森	尖	出去	，	它	会	要求	一些	强大的	贫穷的	处理	到	打

[ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] .

the	**Earth**	**now**	**.**
这	地球	现在	.

正如沃特森指出的那样，现在要让它撞击地球，需要非常糟糕的操作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [ˈgeɪlz] [laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ][noʊ]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**Gale's**	**life**	**he**	**could**	**practice**	**with**	**a**	**machine**	**with**	**no**
为了	这	第一的	时间	在	盖尔的	生活	他	可以	实践	和	一个	机器	和	不

[fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

fear	**of**	**hitting**	**anything**	**.**
害怕	的	击中	任何事物	.

盖尔生平第一次可以毫无顾虑地用机器练习，而不用担心撞到任何东西。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈslæntɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈgreɪsf(ə)l][glaɪd] , [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['hæŋər] [dɔːz]

When	**the**	**ship**	**slanted**	**down**	**in**	**a**	**long**	**graceful**	**glide**	**,**	**to**	**enter**	**the**	**hangar**	**doors**
什么时候	这	船	倾斜的	向下	在	一个	长的	优美	滑行	，	到	进入	这	机库	门

[ðæt] [nuːn] ,

that	**noon**	**,**
那	中午	，

那天中午，当飞船以优美的姿态缓缓滑翔，倾斜着进入机库大门时，

[geɪl] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈtroʊl] .

Gale	**was**	**in**	**control**	**.**
大风	曾是	在	控制	.

盖尔掌控着局面。

[ðə; ði][kənˈtroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [rɪˈmɑːrkəbli] ['iːzi] [tuː; tə]['mæstər][ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli]

The	**controls**	**of**	**the**	**ship**	**were**	**remarkably**	**easy**	**to**	**master**	**and**	**extremely**
这	控制	的	这	船	是	非常	简单的	到	掌握	和	极其

['sɪmp(ə)l] .

simple	**.**
简单的	.

这艘船的操控非常容易掌握，而且极其简单。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['mæstər][wʌz; wəz][ðə; ði] [trəˈmendəs] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['paʊər]

The	**one**	**thing**	**that**	**was**	**hard**	**to**	**master**	**was**	**the**	**tremendous**	**range**	**of**	**power**
这	一	事物	那	曾是	难的	到	掌握	曾是	这	巨大的	范围	的	力量

.

:

.

最难掌握的一点是其巨大的功率范围。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [klaɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
It **could** **be** **changed** **in** **a** **smooth** **climb** **from** **a** **fraction** **of** **a**
它 可以 是 已更改 在 一个 光滑的 爬 从 一个 分数 的 一个
['hɔːrspaʊər] [tuː; tə] ['bɪljənz] !
horsepower **to** **billions** **!**
马力 到 数十亿 !

它可以平稳地从几分之一马力跃升至数十亿马力!

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,
The **first** **attempts** **had** **been** **a** **bit** **hard** **on** **the** **passengers** **,**
这 第一的 尝试 有 到过 一个 少量 难的 在 这 乘客 ,

最初几次尝试对乘客来说有点难熬。

[ðə; ði] [siːt] [stræps] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][juːz] .
the **seat** **straps** **coming** **in** **for** **their** **share** **of** **use** **.**
这 座位 肩带 未来 在 为了 他们的 分享 的 使用 .

安全带也开始派上用场了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ðeɪ] [faʊnd] [raɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'perd] [ə; eɪ]
When **they** **returned** **to** **the** **laboratory** **,** **they** **found** **Wright** **had** **just** **prepared** **a**
什么时候 他们 返回 到 这 实验室 , 他们 成立 赖特 有 只是 准备 一个
[laɪt] [lʌntʃ] ,
light **lunch** **,**
光 午餐 ,

当他们回到实验室时，发现赖特已经准备好了简单的午餐。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **at** **once** **began** **to** **demolish** **it** **.**
和 在 一次 开始 到 拆除 它 .

于是立即开始拆除它。

[sɪks]['aʊərz] [bɪ'twiːn] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɪz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌski] ['æpɪtaɪt] .
Six **hours** **between** **breakfast** **and** **lunch** **is** **conducive** **to** **a** **husky** **appetite** **.**
六 小时 之间 早餐 和 午餐 是 有利的 到 一个 沙哑 食欲 .

早餐和午餐之间间隔六个小时有利于培养旺盛的食欲。

[raɪt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Wright **had** **finished** **the** **integration** **on** **the** **machine** **,**
赖特 有 完成的 这 一体化 在 这 机器 ,

赖特已经完成了机器的集成工作。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɪ'lɪməˌneɪtər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]
and **had** **calculated** **the** **mathematics** **of** **the** **heat** **eliminator** **in** **a** **little** **less**
和 有 计算 这 数学 的 这 热 消除器 在 一个 小的 较少的
[ðæn; ðən] [fɔːr] ['aʊərz] .
than **four** **hours** **.**
比 四 小时 .

他在不到四个小时的时间里就计算出了散热装置的数学原理。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
The **results** **were** **very** **satisfactory** **,**
这 结果 是 非常 令人满意的 ,

结果非常令人满意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə][prəd'ʒektəz]
and **in** **the** **remaining** **time** **he** **had** **converted** **six** **of** **the** **extra** **projectors**
和 在 这 其余的 时间 他 有 转换 六 的 这 额外的 投影仪
[tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [juːz] ,
to **their** **new** **use** **,**
到 他们的 新的 使用 ,

在剩余的时间里，他又将六台多余的投影仪改造成了新的用途。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

and	had	them	ready	for	installation	.
和	有	他们	准备好	为了	安装	.

并已做好安装准备。

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði][men][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɪ'lɪməˌneɪtər] .

After	lunch	the	men	began	on	the	construction	of	the	heat	eliminators	.
后	午餐	这	男人	开始	在	这	建造	的	这	热	消除器	.

午饭后，男人们开始建造散热装置。

[tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][əb'zɜːrvər][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][fɔːr; fər]

Two	were	to	be	installed	,	one	for	the	observer	as	well	as	one	for
二	是	到	是	已安装	,	一	为了	这	观察员	作为	出色地	作为	一	为了

[ðə; ði]['paɪlət] .

the	pilot	.
这	飞行员	.

要安装两个，一个给观察员，一个给飞行员。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði][prəd'ʒektəz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'rɪdiəm] [ʃiːld] [wʌz; wəz]

The	heavier	work	of	installing	the	projectors	and	the	iridium	shield	was
这	较重	工作	的	安装	这	投影仪	和	这	铱	盾	曾是

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

reserved	for	later	in	the	afternoon	.
预订的	为了	之后	在	这	下午	.

安装投影仪和铱屏蔽罩等更繁重的工作安排在下午晚些时候进行。

[baɪ][sɪks] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [nuː] [prəd'ʒektəz][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði]

By	six	that	evening	,	the	new	projectors	were	completely	installed	and	the
经过	六	那	晚上	,	这	新的	投影仪	是	完全地	已安装	和	这

[kə'nekʃnz] [meɪd] ,

connections	made	,
连接	制成	,

当晚六点，新投影机全部安装完毕，连接也全部完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rɪdiəm] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [frʌm; frəm]['blaɪndɪŋ] [ˌɪnkən'desns] [ɪn][ɪts]

and	the	great	iridium	shield	was	cooling	from	blinding	incandescence	in	its
和	这	伟大的	铱	盾	曾是	冷却	从	失明	白炽	在	它是

[moʊld] .

mold	.
模具	.

巨大的铱盾在其模具中因耀眼的白炽光而逐渐冷却。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ðæt] [naɪt] ,

It	would	be	installed	that	night	,
它	会	是	已安装	那	夜晚	,

当晚就会安装好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] [wɜːr; wər] [duː] [ðem; ðəm] .

but	now	they	felt	that	a	rest	and	a	meal	were	due	them	.
但	现在	他们	毛毡	那	一个	休息	和	一个	一顿饭	是	到期的	他们	.

但现在他们觉得应该休息一下，吃顿饭了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

They	had	been	working	under	a	great	strain	that	afternoon	,
他们	有	到过	在职的	在下面	一个	伟大的	拉紧	那	下午	,

那天下午他们一直承受着巨大的压力。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [ðæt] [məˈʃiːn] [ˈredi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmaːʃiənz] [riːtʃt]

for	they	knew	that	they	must	get	that	machine	ready	before	the	Martians	reached
为了	他们	知道	那	他们	必须	得到	那	机器	准备好	前	这	火星人	达到

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

因为他们知道，必须在火星人到达地球之前准备好那台机器。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] .

and	there	was	a	great	deal	to	do	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	.

有很多事情要做。

[ˈæftər][ðə; ði] [briːf] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] " [tɜ˞ɛstriːən] .

After	the	brief	dinner	they	went	out	to	the	shining	"	Terrestrian	.
后	这	简短的	晚餐	他们	去	出去	到	这	灼灼	"	地球人	.

短暂的晚餐后，他们去了闪闪发光的"Terrestrian"。

" [æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [nuː] [prədˈʒektəz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [traɪd] .

"	As	yet	,	the	new	projectors	had	not	been	tried	.
"	作为	然而	,	这	新的	投影仪	有	不是	到过	尝试	.

"目前，这些新型投影仪还没有经过测试。"

[ˈgreɪsfəli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʃel] [bækt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn]

Gracefully	the	great	shining	shell	backed	out	into	the	ruddy	glory	of	the	sinking	sun
优雅地	这	伟大的	灼灼	壳	支持的	出去	进入	这	红润	荣耀	的	这	下沉	太阳

,

,
,

那艘巨大的闪亮贝壳优雅地退入了落日余晖的红色光辉中。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈdezərt][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˈfaɪər] ,

the	red	light	had	turned	the	desert	to	a	sea	of	rolling	fire	,
这	红色的	光	有	转向	这	沙漠	到	一个	海	的	滚动	火	,

红光将沙漠变成了一片翻滚的火海。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [ʃoʊd] [dɑːrk] — [ə; eɪ] [maʊnd] .

with	here	and	there	a	wave	that	showed	dark	—	a	mound	.
和	这里	和	那里	一个	海浪	那	显示	黑暗的	—	一个	冢	.

这里那里有波浪，隐隐透出黑暗——形成一个小土堆。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [siːmd] [laɪk] [ˈdɪstənt] [ˈaɪləndz][ɪn]

In	the	far	distance	the	purple	hills	of	Nevada	seemed	like	distant	islands	in
在	这	远的	距离	这	紫色的	丘陵	的	内华达州	似乎	喜欢	遥远	岛屿	在

[ðɪs] [ˈbɜːrnɪŋ] [siː] ,

this	burning	sea	,
这	燃烧	海	,

远处，内华达州紫色的山丘就像这片灼热海洋中的遥远岛屿。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][roʊd] [ðɪs] [loʊn] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ʃɪp] , [mægˈnɪfɪsntli] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ]

and	above	it	rode	this	lone	,	shining	ship	,	magnificently	iridescent	in	the	setting
和	多于	它	骑	这	孤独	,	灼灼	船	,	壮丽	彩虹色	在	这	环境

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

在它上方，一艘孤零零的、闪闪发光的船，在落日余晖中熠熠生辉。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] , [ˈhɔvəd] ,

Now	it	stopped	,	hovered	,
现在	它	停止	,	悬停	,

现在它停了下来，悬停着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['met(ə)l]['ɪŋgəts] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri]

then	suddenly	a	pile	of	metal	ingots	that	lay	to	one	side	of	the	laboratory
然后	突然	一个	桩	的	金属	锭	那	躺	到	一	边	的	这	实验室

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [pɔːzd] [ɪn][mɪd] - [er] ,

leaped	into	the	air	and	shot	toward	it	—	then	paused	in	mid	-	air	,
跳跃	进入	这	空气	和	射击	朝向	它	—	然后	暂停	在	中	-	空气	,

突然，实验室一侧的一堆金属锭跃入空中，朝着实验室飞去——然后在半空中停了下来。

[hʌŋ] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] [sæŋk] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

hung	poised	for	an	instant	,	then	sank	lightly	to	the	ground	.
悬挂	准备	为了	一个	立即的	,	然后	沉没	轻轻	到	这	地面	.

它悬停片刻，然后轻轻落到地上。

[naʊ] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl]['ɪntuː][sʌm; səm][streɪndʒ] [weɪv] [ðæt] [bɪ'gæn]

Now	the	sand	of	the	desert	began	to	roll	into	some	strange	wave	that	began
现在	这	沙	的	这	沙漠	开始	到	卷	进入	一些	奇怪的	海浪	那	开始

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

just	beneath	the	ship	,
只是	下面	这	船	,

这时，沙漠中的沙子开始翻滚，形成一种奇怪的波浪，波浪就从船的正下方开始涌起。

[ðen] [sped] [ə'weɪ] — ['fɜːrðər] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]

then	sped	away	—	further	—	till	it	died	in	the	far	distance	,	by	means	of	an
然后	加速	离开	—	更远	—	直到	它	死亡	在	这	远的	距离	,	经过	方法	的	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [biːm] .

invisible	beam	.
无形的	光束	.

然后加速飞走——飞得更远——直到在遥远的地方被一道看不见的光束击中而消亡。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][sænd] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

A	wall	of	sand	thirty	feet	high	had	been	built	in	an	instant	,
一个	墙	的	沙	三十	脚	高的	有	到过	建造	在	一个	立即的	,

瞬间，一道三十英尺高的沙墙拔地而起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] !

and	it	extended	as	far	as	the	eye	could	reach	!
和	它	扩展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	!

它一直延伸到眼睛所能看到的尽头！

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

Now	the	ship	settled	,	and	slowly	,
现在	这	船	定居	,	和	缓慢地	,

现在船身沉了下来，慢慢地，

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][glaɪdɪd]['ɪntuː]

light	as	a	feather	for	all	its	three	thousand	tons	of	metal	,	it	glided	into
光	作为	一个	羽毛	为了	全部	它是	三	千	吨	的	金属	,	它	滑翔	进入

[ðə; ði] ['hæŋər] .

the	hangar	.
这	机库	.

虽然重达三千吨，但它轻如鸿毛，滑入了机库。

[naʊ] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl]['ɪntuː][sʌm; səm][streɪndʒ] [weɪv] [ðæt] [bɪ'gæn]

Now	the	sand	of	the	desert	began	to	roll	into	some	strange	wave	that	began
现在	这	沙	的	这	沙漠	开始	到	卷	进入	一些	奇怪的	海浪	那	开始

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

just	beneath	the	ship	,
只是	下面	这	船	,

这时，沙漠中的沙子开始翻滚，形成一种奇怪的波浪，波浪就从船的正下方开始涌起。

[ðen] [sped] [ə'weɪ] — ['fɜːrðər] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn][ðə; ðiː][fɑːr] ['dɪstəns] .

then	sped	away	—	further	—	till	it	died	in	the	far	distance	.
然后	加速	离开	—	更远	—	直到	它	死亡	在	这	远的	距离	.

然后加速飞走——飞得更远——直到在远方消失。

" [mæn] ['stiːv] , [ðæt] [wɜːrks] !

"	Man	Steve	,	that	works	!
"	男人	史蒂夫	,	那	作品	!

“史蒂夫，这招管用！”

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	long	a	range	has	it	?
如何	长的	一个	范围	有	它	?

它的有效射程有多远?

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ! "

And	please	tell	me	about	it	now	you	are	sure	it	works	!	"
和	请	告诉	我	关于	它	现在	你	是	当然	它	作品	!	"

现在你确定它有效了，请告诉我结果!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðə; ðiː][sænd][æz; əz]

"	I	don't	know	just	how	long	a	range	it	has	—	it	affected	the	sand	as
"	我	不	知道	只是	如何	长的	一个	范围	它	有	—	它	做作的	这	沙	作为

[fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

far	as	we	could	see	,
远的	作为	我们	可以	看	,

“我不知道它的影响范围到底有多远——在我们能看到的范围内，沙子都受到了影响。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['juːzɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] .

and	we	were	using	very	little	power	.
和	我们	是	使用	非常	小的	力量	.

而且我们当时用电量非常少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [speɪs] ['kəːviŋ] [ˌæpə'rætəs] .

It	is	just	a	modification	of	the	space	curving	apparatus	.
它	是	只是	一个	修改	的	这	空间	弯曲	设备	.

它只是空间弯曲装置的改进版。

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]['grævəti] , [ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪkli] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː]

It	projects	a	beam	of	gravity	,	and	theoretically	at	least	it
它	项目	一个	光束	的	重力	,	和	理论上	在	至少	它

[hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [reɪndʒ] ;

has	an	infinite	range	;
有	一个	无限	范围	;

它投射出一束引力光束，理论上至少其射程是无限的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paʊər] .

and	it	certainly	has	a	whale	of	a	lot	of	power	.
和	它	当然	有	一个	鲸	的	一个	很多	的	力量	.

它确实拥有巨大的力量。

[aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['paʊər] [tuː] ,

I	can	use	a	good	deal	of	the	power	too	,
我	能	使用	一个	好的	交易	的	这	力量	也	,

我也能用上不少电。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ðiː] ['maʊntɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃɪp] ,

for	the	strain	of	the	attraction	is	taken	off	the	mountings	and	the	ship	,
为了	这	拉紧	的	这	景点	是	已采取	离开	这	安装	和	这	船	,

因为吸引力的压力从安装件和船上消失了，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [speɪs] [ɪt'self] !

and	put	on	space	itself	!
和	放	在	空间	本身	!

甚至把太空本身也搬上去!

[ðə; ði]['grævəti][prə'dʒektər][ɪz] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti]

The	gravity	projector	is	double	and	projects	a	beam	of	the	gravity
这	重力	投影仪	是	双倍的	和	项目	一个	光束	的	这	重力

[reɪ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['paʊərf(ə)l] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kɜːrv] [bɪ'haɪnd] .

ray	forward	and	an	equally	powerful	beam	of	the	space	curve	behind	.
射线	向前	和	一个	同样地	强大的	光束	的	这	空间	曲线	在后面	.

重力投影仪是双光束的，它向前投射一束重力射线，向后投射一束威力相同的空间曲线。

[ðə; ði] [tuː] ['reɪz][ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['iːkwəl] .

The	two	rays	are	controlled	by	the	same	apparatus	,	and	so	are	always	equal	.
这	二	射线	是	受控	经过	这	相同的	设备	,	和	所以	是	总是	平等的	.

这两个光线由同一装置控制，因此它们始终相等。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][loʊd][aɪ][pʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	result	is	that	no	matter	how	great	a	load	I	put	on	it	,
这	结果	是	那	不	事情	如何	伟大的	一个	加载	我	放	在	它	,

结果是，无论我施加多大的负荷，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][loʊd][ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bend] [speɪs] !

the	entire	load	is	expended	in	trying	to	bend	space	!
这	全部的	加载	是	已支出	在	尝试	到	弯曲	空间	!

所有的负荷都消耗在了试图弯曲空间上!

" [ðæt] [naɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]['ʌndər][ðə; ði] ['flʌdlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [greɪt]

"	That	night	work	was	carried	on	under	the	floodlighting	from	the	ship's	great
"	那	夜晚	工作	曾是	携带	在	在下面	这	泛光照明	从	这	船的	伟大的

[laɪt] [prəd'ʒektəz] .

light	projectors	.
光	投影仪	.

“当晚的工作是在船上大型照明灯的泛光照明下进行的。”

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['riːdʒən][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜːrk][wʌz; wəz] ['iːzi] .

The	entire	region	was	illuminated	,	and	work	was	easy	.
这	全部的	地区	曾是	照明	,	和	工作	曾是	简单的	.

整个地区灯火通明，工作变得轻松多了。

['wɔtɝsən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [bent][ɑːn]

Waterson	had	been	instructed	to	take	a	rest	when	he	seemed	bent	on
沃特森	有	到过	指示	到	拿	一个	休息	什么时候	他	似乎	弯曲	在

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

continuing	his	work	.
继续	他的	工作	.

沃特森被要求休息，但他似乎执意要继续工作。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [hɑːrd]['leɪbər] [fər'evər] ,

Even	his	great	body	could	not	keep	up	that	hard	labor	forever	,
甚至	他的	伟大的	身体	可以	不是	保持	向上	那	难的	劳动	永远	,

即使他拥有如此强壮的体魄，也无法永远承受如此繁重的劳动。

[ænd; ənd]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪl] [meɪk] ['eni][mæn] ['nɜːrvəs] .

and	forty	-	eight	hours	of	work	will	make	any	man	nervous	.
和	四十	-	八	小时	的	工作	将要	制作	任何	男人	紧张的	.

连续工作四十八小时会让任何人感到紧张。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] [rest] .

With	a	crisis	such	as	this	facing	him	,	he	certainly	needed	rest	.
和	一个	危机	这样的	作为	这	面向	他	,	他	当然	需要	休息	.

面对这样的危机，他当然需要休息。

[hiː; hi] [əˈgriːd] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] .

He	agreed	,	provided	they	would	call	him	in	two	hours	.
他	同意	,	假如	他们	会	称呼	他	在	二	小时	.

他同意了，但前提是他们两个小时后给他打电话。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [geɪl] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ænd; ənd] [kɔːld] .

Two	hours	later	Gale	walked	about	a	mile	from	the	laboratory	,	and	called	.
二	小时	之后	大风	步行	关于	一个	英里	从	这	实验室	,	和	称为	.

两小时后，盖尔从实验室走了大约一英里，然后打电话。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpleɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] .

He	then	returned	and	continued	his	work	on	the	placement	of	the	shield	.
他	然后	返回	和	持续	他的	工作	在	这	放置	的	这	盾	.

然后他返回并继续进行盾牌的放置工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [ˈpɑːlɪʃt] ,

It	had	been	placed	,	polished	,
它	有	到过	放置	,	抛光	,

它已被放置、打磨，

[ænd; ənd] [ˈtaɪni] [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hiːt] [ɪˈlɪməˌneɪtər] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈaʊərz] .

and	tiny	holes	bored	in	it	for	the	heat	eliminator	inside	of	four	hours	.
和	微小的	孔	无聊的	在	它	为了	这	热	消除器	里面	的	四	小时	.

四个小时内，它就钻出了用于散热的小孔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈmoʊtər] , [kənˈtroʊld] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

It	was	operated	by	an	electric	motor	,	controlled	from	within	.
它	曾是	经营的	经过	一个	电的	发动机	,	受控	从	之内	.

它由一台内部控制的电动机驱动。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈloʊɝd] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [klɪr] ,

It	could	be	lowered	and	leave	the	window	clear	,
它	可以	是	降低	和	离开	这	窗户	清除	,

可以把它降下来，让窗户保持畅通。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪts] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɜːrfɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [əˈgenst] [hiːt] [ˈreɪz] .

but	when	in	position	its	polished	surface	made	it	perfectly	safe	against	heat	rays	.
但	什么时候	在	位置	它是	抛光	表面	制成	它	完美	安全的	反对	热	射线	.

但就位后，其抛光表面使其能够完全抵御热射线。

[ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] , [wen] [ˈwɔtɝsən] [ˌriːəˈpiəd] [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈrʌfld] .

The	work	had	just	been	completed	,	when	Waterson	reappeared	looking	decidedly	ruffled	.
这	工作	有	只是	到过	完全的	,	什么时候	沃特森	再次出现	寻找	绝对地	褶皱的	.

工作刚刚完成，沃特森就出现了，看起来十分慌乱。

" [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] !

"	Say	,	I	thought	you	two	promised	to	call	me	in	two	hours	!
"	说	,	我	想法	你	二	承诺	到	称呼	我	在	二	小时	!

“我说，我以为你们俩答应过两个小时后给我打电话呢！”

[its] [bɪn] [dʒʌst] [fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [maɪˈself] ! "

It's	been	just	four	,	and	I	woke	up	myself	!	"
它是	到过	只是	四	,	和	我	觉醒	向上	我	!	"

才四点，我自己就醒了！

" [bʌt; bət] [ˈstiːv] , [aɪ] [dɪd] [kɔːl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˌem ˈiː] .

"	But	Steve	,	I	did	call	you	and	you	didn't	hear	me	.
"	但	史蒂夫	,	我	做过	称呼	你	和	你	没有	听到	我	.

“但是史蒂夫，我确实给你打过电话，但你没听到。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ'd] [weɪk] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

I	didn't	say	I'd	wake	you	in	two	hours	.
我	没有	说	ID	唤醒	你	在	二	小时	.

我没说过两个小时后会叫醒你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðæt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd]

"	It	was	shortly	afterwards	that	news	of	the	coming	invasion	was	made
"	它	曾是	不久	然后	那	消息	的	这	未来	入侵	曾是	制成

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

“不久之后，即将到来的入侵的消息就公之于众。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðə; ði][waɪld]['pæniks] , ['iːv(ə)n][mæd] , [laɪ'senʃəs] ['autbreiks] [ɔːl]

And	with	the	news	came	the	wild	panics	,	even	mad	,	licentious	outbreaks	all
和	和	这	消息	来了	这	荒野	恐慌	,	甚至	疯狂的	,	淫乱	疫情爆发	全部

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

over	the	world	.
超过	这	世界	.

随着这一消息的传出，世界各地出现了恐慌，甚至出现了疯狂、放荡的骚乱。

[mæn] [sɔː] [hɪm'self] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] ['maɪti] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

Man	saw	himself	helpless	before	mighty	enemies	whom	he	could	not	resist	.
男人	锯	他自己	无助	前	强大的	敌人	谁	他	可以	不是	抵抗	.

人类在强大的敌人面前感到无助，无法抵抗。

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

Never	had	such	a	complete	disruption	of	business	taken	place	in	so	short	a
绝不	有	这样的	一个	完全的	中断	的	商业	已采取	地方	在	所以	短的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

从未有过如此彻底的商业中断发生在如此短的时间内。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] " [wiː; wi][daɪ] [tə'mɑːroʊ] , [wiː; wi]

Things	were	done	that	night	in	a	terrible	spirit	of	"	we	die	tomorrow	,	we
事物	是	完毕	那	夜晚	在	一个	糟糕的	精神	的	"	我们	死	明天	,	我们

[pleɪ] [tə'deɪ] .

play	today	.
玩	今天	.

那天晚上，人们抱着一种可怕的心态——“我们明天就要死了，今天就要玩乐”。

" [ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒæmz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

"	The	terrible	jams	in	the	cities	caused	the	deaths	of	hundreds	of
"	这	糟糕的	果酱	在	这	城市	导致	这	死亡人数	的	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

“城市里发生的严重交通堵塞导致数十万人死亡。”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['sɪtiz] , [get]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][haɪd][laɪk][sʌm; səm]

They	wanted	to	flee	the	cities	,	get	into	the	woods	and	hide	like	some
他们	通缉	到	逃跑	这	城市	,	得到	进入	这	树林	和	隐藏	喜欢	一些

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他们想逃离城市，躲进森林里，像动物一样藏起来。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][noʊ] [nuːz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Within	an	hour	no	news	could	reach	most	of	them	,
之内	一个	小时	不	消息	可以	抵达	最多	的	他们	,

一个小时内，他们中的大多数人都无法收到任何消息。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['wɔtɜ˞sən] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [toʊld] [ɪ'miːdiətli] , ['gɪv(ə)n] ['evri]

and	though	Waterson	had	told	of	his	ship	,	told	immediately	,	given	every
和	尽管	沃特森	有	讲述	的	他的	船	,	讲述	立即地	,	给定	每一个

['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmɛnts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

government	official	announcements	concerning	it	,
政府	官方的	公告	有关	它	,

虽然沃特森已经立即告知了有关他船只的情况，并且所有政府官员都已就此事发布了公告，

[stɪl] [ðə; ði][mæd] [dæns] [went] [ɑːn] .

still	the	mad	dance	went	on	.
仍然	这	疯狂的	舞蹈	去	在	.

疯狂的舞蹈仍在继续。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [steɪd] [nɪr] [ðə; ði]['reɪdioʊ][sets] , [ðɪs] [nuːz] [brɔːt] [rɪ'liːf] .

But	to	those	that	had	stayed	near	the	radio	sets	,	this	news	brought	relief	.
但	到	那些	那	有	入住	靠近	这	收音机	套	,	这	消息	带来	宽慰	.

但对于那些守在收音机旁的人来说，这个消息带来了安慰。

[noʊ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['brɔːdkæst] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

No	television	pictures	of	it	could	be	broadcast	for	many	hours	,
不	电视	图片	的	它	可以	是	播送	为了	许多	小时	,

几个小时内，电视上都无法播放相关画面。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

as	there	was	no	portable	equipment	within	several	hundreds	of	miles	,
作为	那里	曾是	不	便携的	设备	之内	一些	数百	的	英里	,

因为方圆几百英里内都没有便携式设备，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	men	were	working	on	the	ship	.
和	这	男人	是	在职的	在	这	船	.

这些人当时正在船上工作。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] [men] [tʊk] [tɜːrnz] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['reɪdioʊ][set][fɔːr; fər] [nuːz] .

That	night	the	three	men	took	turns	watching	by	the	radio	set	for	news	.
那	夜晚	这	三	男人	采取	转弯	观看	经过	这	收音机	放	为了	消息	.

当晚，三人轮流守在收音机旁收听新闻。

[ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][lænd] ['sʌmwer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

The	Martians	were	due	to	land	somewhere	on	Earth	that	morning	.
这	火星人	是	到期的	到	土地	某处	在	地球	那	早晨	.

火星人原定于那天早上在地球上的某个地方着陆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ə; eɪ] ['tempəreri] ['lændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət]

It	would	probably	be	a	temporary	landing	in	some	land	that	was	just	at
它	会	大概	是	一个	暂时的	降落	在	一些	土地	那	曾是	只是	在

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

这很可能是一次在黎明时分某个地方的临时着陆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

And	it	was	so	.
和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [tɜ˞ɛstriːən] " [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

But	the	"	Terrestrian	"	must	not	be	taken	by	surprise	.
但	这	"	地球人	"	必须	不是	是	已采取	经过	惊喜	.

但"地球人"绝不能掉以轻心。

['wɔtɜ˞sən] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃ] .

Waterson	**was**	**to**	**have**	**the**	**morning**	**watch**	**.**
沃特森	曾是	到	有	这	早晨	手表	.

沃特森负责早班值班。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sɪt][baɪ][ðə; ði]['reɪdioʊ][set] .

Unlike	**the**	**others**	**,**	**he**	**did**	**not**	**sit**	**by**	**the**	**radio**	**set**	**.**
与此不同	这	其他的	,	他	做过	不是	坐	经过	这	收音机	放	.

与其他人不同，他没有坐在收音机旁。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði][fju:]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] ,

He	**answered**	**the**	**few**	**messages**	**he**	**received**	**,**
他	回答	这	很少	消息	他	已收到	,

他回复了收到的几条信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:r] ['aʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hi:; hi][spent] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɑ:r'θɑ:ləmju:] .

but	**the**	**entire**	**four**	**hours**	**of**	**his**	**watch**	**he**	**spent**	**working**	**with**	**Bartholemew**	**.**
但	这	全部的	四	小时	的	他的	手表	他	花费	在职的	和	巴塞洛缪	.

但他值班的四个小时里，全部都用来和巴塞洛缪一起工作。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [si:md] [nu:] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	**equations**	**he**	**was**	**working**	**with**	**seemed**	**new**	**,**	**strange**	**,**	**and**	**they**	**had**
这	方程式	他	曾是	在职的	和	似乎	新的	,	奇怪的	,	和	他们	有

[tə'rɪfɪk] ['ɪmpɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

terrific	**import**	**to**	**the**	**understanding**	**.**
了不起	进口	到	这	理解	.

他研究的方程式看起来很新奇，而且对理解事物有着极其重要的意义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ma:ʃiənz]['lændɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

It	**was**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**the**	**Martians**	**landed**	**when**	**he**	**had**
它	曾是	但	一个	很少	分钟	前	这	火星人	登陆	什么时候	他	有

['gɑ:tn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

gotten	**the**	**final**	**result**	**.**
获得	这	最终的	结果	.

就在火星人着陆前几分钟，他得到了最终结果。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] .

At	**once**	**he**	**called**	**the**	**two**	**others**	**.**
在	一次	他	称为	这	二	其他的	.

他立即给另外两人打了电话。

" [raɪt] , [ɪf] [ðæt] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [mi:nz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

"	**Wright**	**,**	**if**	**that**	**equation**	**means**	**what**	**I**	**think**	**it**	**does**	**,**
"	赖特	,	如果	那	方程	方法	什么	我	思考	它	做	,

“赖特，如果那个等式的意思和我理解的一样的话，

[wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [trə'mendəs] [əd'væntɪdʒ] !

we	**have**	**something**	**that**	**will**	**give**	**us**	**a**	**tremendous**	**advantage**	**!**
我们	有	某物	那	将要	给	我们	一个	巨大的	优势	!

我们拥有某种能给我们带来巨大优势的东西！

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['ma:ʃiənz][hæv; həv] ['æktʃuəli] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm]

I	**feel**	**sure**	**that**	**the**	**Martians**	**have**	**actually**	**worked**	**out**	**the**	**problem**	**of**	**the**	**atom**
我	感觉	当然	那	这	火星人	有	实际上	工作	出去	这	问题	的	这	原子

[baɪ] [pjʊr] [breɪn] ['paʊər] — [noʊ] [mə'ʃi:nz] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] ,

by	**pure**	**brain**	**power**	**—**	**no**	**machines**	**aided**	**them**	**,**
经过	纯的	脑	力量	—	不	机器	协助	他们	,

我确信火星人完全凭借脑力解决了原子问题——没有借助任何机器。

[els] [ðeɪ] [tu:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['mætər] .

else	**they**	**too**	**would**	**have**	**discovered**	**the**	**secret**	**of**	**matter**	**.**
别的	他们	也	会	有	发现	这	秘密	的	事情	.

否则他们也会发现物质的秘密。

[ðæt] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt]['prɔːbləms][tuː; tə]

That	machine	has	made	it	possible	for	us	to	work	out	problems	to
那	机器	有	制成	它	可能的	为了	我们	到	工作	出去	问题	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

那台机器使我们能够解决他们遇到的问题。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [lænd]['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , [lets] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðɪs] .

But	as	they	may	land	any	minute	now	,	let's	begin	on	this	.
但	作为	他们	可能	土地	任何	分钟	现在	,	我们来吧	开始	在	这	.

但由于他们随时可能降落，我们还是开始吧。

[wiː; wi] [niːd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [prəd'ʒektəz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

We	need	two	of	these	projectors	in	front	,	and	two	at	the	stern	.
我们	需要	二	的	这些	投影仪	在	正面	,	和	二	在	这	船尾	.

我们需要在船头安装两台这样的投影仪，在船尾安装两台。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl][prəd'ʒektəz] , [aɪl] [stɑːrt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [end] .

If	you	will	start	on	the	actual	projectors	,	I'll	start	the	instrument	end	.
如果	你	将要	开始	在	这	实际的	投影仪	,	患病的	开始	这	乐器	结尾	.

如果你开始制作投影仪，我就开始制作仪器部分。

[kʌm] [ɑːn] [deɪv] .

Come	on	Dave	.
来	在	戴夫	.

加油，戴夫。

" [ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [θriː] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]['maːʃiənz][hæd; həd]['lændɪd] .

"	And	so	all	three	heard	the	announcement	that	the	Martians	had	landed	.
"	和	所以	全部	三	听到	这	公告	那	这	火星人	有	登陆	.

于是，他们三人都听到了火星人已经着陆的消息。

['twenti] ['maɪti] [ʃɪps] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ærɪd][lænd][ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

Twenty	mighty	ships	had	settled	down	in	the	arid	land	of	Nevada	.
二十	强大的	船舶	有	定居	向下	在	这	干旱	土地	的	内华达州	.

二十艘巨轮停泊在内华达州的干旱土地上。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ber] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

The	ships	were	a	bare	five	hundred	miles	from	them	!
这	船舶	是	一个	裸	五	百	英里	从	他们	!

这些船只距离他们只有五百英里!

[ðə; ði][draɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)n] [lʌŋz] .

The	dry	air	of	the	desert	was	probably	best	suited	for	Martian	lungs	.
这	干燥	空气	的	这	沙漠	曾是	大概	最好的	适合	为了	火星人	肺	.

沙漠干燥的空气可能最适合火星人的肺部。

['ɑːrmi] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] ,

Army	planes	had	been	cruising	about	all	night	waiting	for	the	enemy	,
军队	飞机	有	到过	巡航	关于	全部	夜晚	等待	为了	这	敌人	,

陆军飞机整夜都在空中巡逻，等待敌人到来。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['defɪnətli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [feɪs] .

waiting	to	learn	definitely	what	they	were	to	face	.
等待	到	学习	确实	什么	他们	是	到	脸	.

等待着确切地了解他们将要面对什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɛl'tiː] . [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['ɔːstən] [huː] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] .

It	was	Lt	.	Charles	H	.	Austin	who	sighted	them	.
它	曾是	中尉	.	查尔斯	H	.	奥斯汀	WHO	目击者	他们	.

是查尔斯·H·奥斯汀中尉发现了他们。

[hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] [waɪl] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] ,

He	first	saw	them	while	still	on	the	very	outskirts	of	our	atmosphere	,
他	第一的	锯	他们	尽管	仍然	在	这	非常	郊区	的	我们的	气氛	,

他第一次见到它们时，它们还位于我们大气层的边缘。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['faɪndər][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	reported	them	at	once	,	turning	his	television	finder	on	them	.
和	据报道	他们	在	一次	,	转弯	他的	电视	发现者	在	他们	.

他立即将此事报告给了他们，并用电视搜索器对准了他们。

[greɪt] [bɔːlz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['faɪər] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk]['ræpɪdli] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

Great	balls	of	purple	fire	they	seemed	as	they	sank	rapidly	through	our
伟大的	球	的	紫色的	火	他们	似乎	作为	他们	沉没	快速	通过	我们的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

它们看起来像巨大的紫色火球，迅速坠入我们的大气层。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['floʊtɪd] [daʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ʌv; əv]

The	great	ships	floated	down	and	as	they	came	within	a	mile	or	so	of
这	伟大的	船舶	漂浮	向下	和	作为	他们	来了	之内	一个	英里	或者	所以	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

巨轮缓缓驶来，当它们靠近他大约一英里左右的地方时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [gloʊbz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ]

he	was	able	to	see	that	the	great	flaming	globes	of	light	were	beneath
他	曾是	有能力的	到	看	那	这	伟大的	炽盛	地球仪	的	光	是	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他能看到，巨大的燃烧光球就在他们脚下。

['siːmɪŋli] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] .

seemingly	supporting	them	.
似乎	支持	他们	.

表面上是在支持他们。

[ə; eɪ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , ['iːv(ə)n][æt; ət]

A	breeze	was	blowing	from	them	to	him	,	and	the	air	,	even	at
一个	微风	曾是	吹	从	他们	到	他	,	和	这	空气	,	甚至	在

[ðæt] ['dɪstəns] ,

that	distance	,
那	距离	,

一阵微风从他们那里吹向他，即使隔着那么远的距离，空气依然.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当原子失效时(When the atoms failed)
第3/3页

[wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]['ɒksaɪdz][ʌv; əv]['naɪtrədʒən][ænd; ənd]['oʊzoʊn] , [frʌm; frəm]
was 曾是 **chokingly** 令人窒息地 **impregnated** 受精 **with** 和 **oxides** 氧化物 **of** 的 **nitrogen** 氮 **and** 和 **ozone** 臭氧 **,** , **from** 从
[ðə; ði]['fɔːrti] ['maɪti] ['gloʊɪŋ] [sfiəz] .
the 这 **forty** 四十 **mighty** 强大的 **glowing** 发光 **spheres** 球体 **.** .

从四十个巨大的发光球体中散发出的氮氧化物和臭氧令人窒息地浸透了空气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps]
They 他们 **were** 是 **fully** 完全 **an** 一个 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十 **feet** 脚 **in** 在 **diameter** 直径 **,** , **but** 但 **the** 这 **ships** 船舶
[ðəm'selvz] ,
themselves 他们自己 **,** ,

它们的直径足足有150英尺，但船体本身，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪstər] [ʃɪps] , [wɜːr; wər][fɑːr]
illuminated 照明 **by** 经过 **the** 这 **weird** 诡异的 **light** 光 **of** 的 **the** 这 **glow** 辉光 **of** 的 **their** 他们的 **sister** 姐姐 **ships** 船舶 **,** , **were** 是 **far** 远的
['greɪtər] .
greater 更大的 **.** .

在姊妹舰奇异的光芒照耀下，它们显得更加庞大。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn]
Each 每个 **was** 曾是 **three** 三 **thousand** 千 **feet** 脚 **long** 长的 **,** , **and** 和 **two** 二 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十 **feet** 脚 **in** 在
[daɪ'æmɪtər] .
diameter 直径 **.** .

每个长三千英尺，直径二百五十英尺。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ðoʊz] ['maɪti] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst][hæv; həv]
Hundreds 数百 **of** 的 **thousands** 数千 **of** 的 **tons** 吨 **those** 那些 **mighty** 强大的 **machines** 机器 **must** 必须 **have** 有
[weid] ,
weighed 称重 **,** ,

这些庞然大物的重量肯定有几十万吨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [gloʊbz] [ʌv; əv]['aiə,naiz] [er] [ðæt] [ʃoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **fiery** 火热 **globes** 地球仪 **of** 的 **ionized** 电离 **air** 空气 **that** 那 **shone** 闪耀 **under** 在下面 **the** 这 **impact** 影响 **of** 的 **the** 这
['kæθoʊd] ['reɪz] [ə'loʊn][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
cathode 阴极 **rays** 射线 **alone** 独自的 **told** 讲述 **how** 如何 **they** 他们 **were** 是 **supported** 有 **.** .

仅在阴极射线作用下就闪耀着电离空气的炽热球体，这足以说明它们是如何被支撑起来的。

[naʊ] , [tuː] [baɪ] [tuː] [ðeɪ] [sæŋk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [bɪ'loʊ] ,
Now , , **two** 二 **by** 经过 **two** 二 **they** 他们 **sank** 沉没 , , **and** 和 **came** 来了 **to** 到 **rest** 休息 **on** 在 **the** 这 **sands** 沙子 **below** 以下 , ,

现在，它们两个两个地沉入水中，最终停在了下面的沙滩上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [reɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][sænd] ,

and	as	they	came	near	the	ground	the	glowing	ray	touched	the	sand	,
和	作为	他们	来了	靠近	这	地面	这	发光	射线	感动	这	沙	,

当它们接近地面时，那道发光的光束触碰到了沙子。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [gləud] [ˌɪnkən'des(ə)nt] , [ðen] ['kwɪkli] [ku:ld] [æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔ:f] .

and	for	that	moment	it	glowed	incandescent	,	then	quickly	cooled	as	the	ray	was	shut	off	.
和	为了	那	片刻	它	发光	白炽灯	,	然后	迅速地	冷却	作为	这	射线	曾是	关闭	离开	.

在那一瞬间，它发出耀眼的光芒，然后随着光束的关闭迅速冷却下来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['maɪti] [ɑ:r'mɑ:də][ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [pækt] [sændz] ,

At	last	the	mighty	armada	of	space	had	settled	on	the	packed	sands	,
在	最后的	这	强大的	舰队	的	空间	有	定居	在	这	包装	沙子	,

最终，浩瀚的宇宙舰队降落在了坚实的沙地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [spræŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [fɔ:r; fər] [pleɪnz] .

and	now	there	sprang	from	each	a	great	shaft	of	light	that	searched	the	heavens	above	for	planes	.
和	现在	那里	弹簧	从	每个	一个	伟大的	轴	的	光	那	搜索	这	天	多于	为了	飞机	.

于是，每道光束中都射出一道巨大的光束，向上天搜寻飞机。

[baɪ] [lʌk] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜ:rvər][wʌz; wəz] [mɪst] ,

By	luck	the	plane	of	the	observer	was	missed	,
经过	运气	这	飞机	的	这	观察员	曾是	错过	,

幸运的是，观察员乘坐的飞机没有撞上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [klɪkt] ['stedəli] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['kwestɪŋ] [bi:mz] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][faɪv] ,

and	the	television	set	clicked	steadily	on	as	the	questing	beams	were	reduced	to	five	,
和	这	电视	放	点击	稳步	在	作为	这	探索	光束	是	减少	到	五	,

随着探测光束减少到五束，电视机咔哒一声稳定地开机了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] .

and	now	the	ground	was	flooded	with	blinding	light	.
和	现在	这	地面	曾是	被淹	和	失明	光	.

现在，地面被耀眼的光芒笼罩。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['oʊpənd] ,

A	moment	later	the	side	of	one	of	the	great	ships	opened	,
一个	片刻	之后	这	边	的	一	的	这	伟大的	船舶	打开	,

片刻之后，其中一艘巨舰的侧面打开了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] [θrʌst] [ɪt'self] .

and	from	it	a	gangplank	thrust	itself	.
和	从	它	一个	跳板	推力	本身	.

然后，一块跳板从上面伸出来。

[ðen] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][men][wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃests] ,

Then	from	it	there	came	a	stream	of	men	,	but	men	with	great	chests	,
然后	从	它	那里	来了	一个	溪流	的	男人	,	但	男人	和	伟大的	箱子	,

然后，从那里涌出一大群人，但这些人胸膛都很宽阔。

[greɪt] [ɪrz] , [θɪn] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ; [men] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ten] [fi:t] [haɪ] .

great	ears	,	thin	arms	and	legs	;	men	that	must	have	stood	ten	feet	high	.
伟大的	耳朵	,	薄的	武器	和	腿	;	男人	那	必须	有	站立	十	脚	高的	.

耳朵很大，胳膊和腿很细；这些人身高至少有十英尺高。

['peɪnfəli] [ðeɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] , ['tɔɪlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['greɪtər] ['grævəti][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Painfully	**they**	**scrambled**	**down**	**the**	**plank**	**,**	**toiling**	**under**	**the**	**greater**	**gravity**	**of**	**Earth**	**.**
痛苦地	他们	打乱	向下	这	板	,	辛勤劳作	在下面	这	更大的	重力	的	地球	.

他们艰难地爬下木板，在地球更大的引力下艰难前行。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðerz] !

But	**what**	**a**	**thrill**	**must**	**have**	**been**	**theirs**	**!**
但	什么	一个	刺激	必须	有	到过	他们的	!

但他们当时一定感到无比兴奋!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][men][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [tuː; tə]['evər][hæv; həv][set] [fʊt] [ɑːn] [tuː] [p'lænɪts] !

They	**were**	**the**	**first**	**men**	**of**	**this**	**system**	**to**	**ever**	**have**	**set**	**foot**	**on**	**two**	**planets**	**!**
他们	是	这	第一的	男人	的	这	系统	到	曾经	有	放	脚	在	二	行星	!

他们是这个星系中第一批踏上两颗行星的人!

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][wɜːr; wər][tuː; tə][step] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] — [ðə; ði][fɜːrst][men]

And	**some**	**of**	**those**	**men**	**were**	**to**	**step**	**forth**	**on**	**a**	**third**	**—**	**the**	**first**	**men**
和	一些	的	那些	男人	是	到	步	前进	在	一个	第三	—	这	第一的	男人

[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

to	**visit**	**it**	**too**	**!**
到	访问	它	也	!

而这些人中有些将踏上第三条道路——他们也是第一批到访这条道路的人!

['peɪnfəli] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hjuːdʒ] [ˌɪntər'plænəteri] ['kruːzəz] ,

Painfully	**now**	**they**	**were**	**coming**	**from**	**their**	**huge**	**interplanetary**	**cruisers**	**,**
痛苦地	现在	他们	是	未来	从	他们的	巨大的	星际	巡洋舰	,

令人痛心的是，他们现在正从巨大的星际巡洋舰上下来。

['sloʊli] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , ['pɔːrɪŋ]

slowly	**they**	**plodded**	**across**	**the**	**intervening**	**space**	**to**	**their**	**comrades**	**,**	**pouring**
缓慢地	他们	蹒跚而行	穿过	这	介入	空间	到	他们的	同志们	,	浇注

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɪstər] [ʃɪps] .

from	**their**	**sister**	**ships**	**.**
从	他们的	姐姐	船舶	.

他们缓慢地穿过中间的空地，走向从姊妹舰上涌出的战友们。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [wʌz; wəz] [waɪt] — [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['sɜːrtʃlaɪt] [hæd; həd]

Then	**suddenly**	**the**	**television**	**screen**	**was**	**white**	**—**	**a**	**blinding**	**searchlight**	**had**
然后	突然	这	电视	屏幕	曾是	白色的	—	一个	失明	探照灯	有

[æt; ət][læst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪn] .

at	**last**	**picked**	**up**	**the**	**plane**	**.**
在	最后的	挑选	向上	这	飞机	.

突然，电视屏幕变成白色——一道刺眼的探照灯终于发现了飞机。

['waɪldli][ðə; ði]['paɪlət][daɪvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [men] ['lʊkɪŋ]

Wildly	**the**	**pilot**	**dived**	**,**	**and**	**now**	**there**	**came**	**a**	**picture**	**of**	**all**	**those**	**men**	**looking**
疯狂地	这	飞行员	潜水	,	和	现在	那里	来了	一个	图片	的	全部	那些	男人	寻找

['ʌpwərd] ,

upward	**,**
向上	,

飞行员猛地俯冲下去，画面上出现了所有士兵抬头仰望的景象。

[ðer; ðər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mæn][pər'hæps] .

their	**first**	**glimpse**	**of**	**the**	**works**	**of**	**man**	**perhaps**	**.**
他们的	第一的	一瞥	的	这	作品	的	男人	也许	.

这或许是他们第一次见到人类的杰作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːm] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'luːdid][wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðen]

But	the	beam	that	had	been	eluded	was	reinforced	in	a	moment	—	then
但	这	光束	那	有	到过	躲避	曾是	加强型	在	一个	片刻	—	然后

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [biːm] — [ə; eɪ] [flæʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] ['smuːðli]

there	came	a	dull	red	beam	—	a	flash	—	and	the	screen	was	smoothly
那里	来了	一个	乏味的	红色的	光束	—	一个	闪光	—	和	这	屏幕	曾是	顺利

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

但刚才躲避的光束瞬间又出现了——然后出现了一道暗红色的光束——一道闪光——屏幕瞬间变黑了。

['wɔtɜ˞sən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['fiːvərɪʃli] [wɜːrkt] [æt; ət][ðer; ðər]['tæsks] .

Waterson	and	his	friends	feverishly	worked	at	their	tasks	.
沃特森	和	他的	朋友们	狂热地	工作	在	他们的	任务	.

沃特森和他的朋友们埋头苦干。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] [naʊ] .

There	was	no	doubt	about	the	inimical	intentions	of	the	Martians	now	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	敌对的	意图	的	这	火星人	现在	.

现在火星人的恶意意图已毋庸置疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

They	had	destroyed	a	man	without	reason	.
他们	有	损毁	一个	男人	没有	原因	.

他们无缘无故地杀害了一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəd'ʒektəz][wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] ['ʌndər][ðə; ði] ['præktɪst] [hændz][ʌv; əv]

And	the	projectors	were	rapidly	taking	shape	under	the	practiced	hands	of
和	这	投影仪	是	快速	采取	形状	在下面	这	练习	双手	的

[raɪt] .

Wright	.
赖特	.

在赖特熟练的指导下，投影机迅速成型。

[dɑːn] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

Dawn	broke	,	and	the	men	stopped	for	breakfast	,
黎明	打破	,	和	这	男人	停止	为了	早餐	,

天亮了，男人们停下来吃早餐。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][prəd'ʒektəz][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] .

but	still	the	work	on	the	projectors	was	not	done	.
但	仍然	这	工作	在	这	投影仪	曾是	不是	完毕	.

但是投影机的维修工作仍然没有完成。

['meni] [pɑːrts][wɜːr; wər][soʊ]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [prəd'ʒektəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Many	parts	were	so	similar	to	those	of	the	other	projectors	that	they	could
许多	部分	是	所以	相似的	到	那些	的	这	其他	投影仪	那	他们	可以

[juːz][ðə; ði] [sper] [prəd'ʒektəz][fɔːr; fər][pɑːrts] ,

use	the	spare	projectors	for	parts	,
使用	这	空闲的	投影仪	为了	部分	,

许多部件与其他投影机的部件非常相似，因此他们可以利用备用投影机的部件。

['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nuː] .

many	others	were	new	.
许多	其他的	是	新的	.

其他许多都是新面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] [ðæt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] - ['lændɪŋ] [keɪm] .

It	was	shortly	after	breakfast	that	the	news	of	the	Martians	'	landing	came	.
它	曾是	不久	后	早餐	那	这	消息	的	这	火星人	-	降落	来了	.

早餐后不久，火星人登陆的消息就传来了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] [deɪ] [ʌv; əv] ['terər] .

They	had	started	now	on	the	famous	Day	of	Terror	.
他们	有	开始	现在	在	这	著名的	天	的	恐怖	.

著名的恐怖袭击日，他们开始了行动。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɜːrkt] [æt; ət][ðer; ðər]['tæsks] .

But	still	the	men	in	the	laboratory	worked	at	their	tasks	.
但	仍然	这	男人	在	这	实验室	工作	在	他们的	任务	.

但实验室里的男人们仍然在继续他们的工作。

[ðə; ði] " [tɝ-ɛstriːən] " [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

The	"	Terrestrian	"	had	been	christened	according	to	plan	,	and	was	now
这	"	地球人	"	有	到过	受洗	根据	到	计划	,	和	曾是	现在

['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

ready	to	start	at	any	moment	,
准备好	到	开始	在	任何	片刻	,

"地球人号"已按计划完成命名，随时准备启航。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [prəd'ʒektəz][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wepən] — [ə; eɪ] ['maɪti] ['wepən] .

but	the	new	projectors	were	an	additional	weapon	—	a	mighty	weapon	.
但	这	新的	投影仪	是	一个	额外的	武器	—	一个	强大的	武器	.

但新型投影仪是另一件武器——一件威力强大的武器。

[ɔːl] ['mætər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['ætəmz] , [gruːpt] [tuː; tə][fɔːrm]['mɑːlə,kjuːlz] , [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['ætəmz] ,

All	matter	is	made	of	atoms	,	grouped	to	form	molecules	,	combinations	of	atoms	,
全部	事情	是	制成	的	原子	,	分组	到	形式	分子	,	组合	的	原子	,

所有物质都由原子构成，原子结合形成分子，分子是原子的组合。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːlɪkjuːl] [meɪ] [kən'teɪn] [bʌt; bət][wʌn]['ætəm] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['hiːliəm] .

or	a	molecule	may	contain	but	one	atom	,	as	is	the	case	of	helium	.
或者	一个	分子	可能	包含	但	一	原子	,	作为	是	这	案件	的	氦	.

或者一个分子可能只包含一个原子，例如氦原子。

[ðə; ði]['ætəmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɑːlɪkjuːl] [ɑːr; ər] [held] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	atoms	within	the	molecule	are	held	to	each	other	by	electrostatic	attraction	.
这	原子	之内	这	分子	是	握住	到	每个	其他	经过	静电	景点	.

分子内的原子之间通过静电吸引力相互结合。

[ðə; ði]['mɑːlə,kjuːlz][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [laɪk] [wʊd] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

The	molecules	of	substances	like	wood	are	very	large	,
这	分子	的	物质	喜欢	木头	是	非常	大的	,

木材等物质的分子非常大。

[ænd; ənd][hoʊld][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['grævəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːlə,kjuːlz] .

and	hold	to	each	other	by	a	form	of	gravity	between	the	molecules	.
和	抓住	到	每个	其他	经过	一个	形式	的	重力	之间	这	分子	.

它们通过分子间的某种引力相互吸引。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'mɔːrfəs] ['sʌbstənsiz] .

These	are	called	amorphous	substances	.
这些	是	称为	无定形	物质	.

这些被称为无定形物质。

['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['lɪkwɪd] ,

Water	is	a	liquid	,	a	typical	liquid	,
水	是	一个	液体	,	一个	典型的	液体	,

水是一种液体，一种典型的液体。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz]['lɪkwɪdz] .

but	we	have	many	things	that	we	do	not	recognize	as	liquids	.
但	我们	有	许多	事物	那	我们	做	不是	认出	作为	液体	.

但我们有很多东西并不被认为是液体。

['æsfɔ:lt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][koʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['skersli] [rʌn] ,

Asphalt	**may**	**be**	**so**	**cold**	**that**	**it**	**will**	**scarcely**	**run**	**,**
沥青	可能	是	所以	寒冷的	那	它	将要	几乎	跑步	,

沥青路面可能非常冷，几乎无法流动。

[jet] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] .

yet	**we**	**can**	**say**	**it**	**is**	**a**	**liquid**	**.**
然而	我们	能	说	它	是	一个	液体	.

但我们可以说它是一种液体。

[glæs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] .

Glass	**is**	**a**	**liquid**	**.**
玻璃	是	一个	液体	.

玻璃是液体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [ðæt] [hæz; həz] [ku:ld] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['vɪskəs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][rʌn] .

It	**is**	**a**	**liquid**	**that**	**has**	**cooled**	**till**	**it**	**became**	**so**	**viscous**	**it**	**could**	**not**	**run**	**.**
它	是	一个	液体	那	有	冷却	直到	它	成为	所以	粘稠的	它	可以	不是	跑步	.

它是一种冷却到极致粘稠而无法流动的液体。

[glæs] [ɪz][nɑ:t] ['krɪstəlaɪn] , [bʌt; bət]['æftər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['sloʊli] ['krɪstəlaɪz] .

Glass	**is**	**not**	**crystalline**	**,**	**but**	**after**	**very**	**many**	**years**	**it**	**does**	**slowly**	**crystallize**	**.**
玻璃	是	不是	结晶体	,	但	后	非常	许多	年	它	做	缓慢地	结晶	.

玻璃本身不是晶体，但经过很多年后会慢慢结晶。

[ðə; ði]['mɑ:ləˌkju:lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ɑ:r; ər][held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	**molecules**	**of**	**a**	**liquid**	**are**	**held**	**together**	**by**	**a**	**gravitational**	**attraction**	**for**	**each**	**other**	**.**
这	分子	的	一个	液体	是	握住	一起	经过	一个	引力	景点	为了	每个	其他	.

液体的分子之间依靠引力相互吸引。

[bʌt; bət][ɪn] ['krɪstl] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

But	**in**	**crystals**	**we**	**have**	**a**	**curious**	**condition**	**.**
但	在	晶体	我们	有	一个	好奇的	状况	.

但在晶体中，我们却发现了一种奇特的现象。

[ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][sɔ:lt] , ['soʊdiəm] ['klɔ:raɪd] ,

The	**atoms**	**of**	**salt**	**,**	**sodium**	**chloride**	**,**
这	原子	的	盐	,	钠	氯化物	,

盐（氯化钠）的原子

[du:][nɑ:t] [per] [ɔ:f] [wʌn]['soʊdiəm][ænd; ənd][wʌn] ['klɔ:ri:n] ['ætəm] [wen] [ðeɪ] ['krɪstəlaɪz] ;

do	**not**	**pair**	**off**	**one**	**sodium**	**and**	**one**	**chlorine**	**atom**	**when**	**they**	**crystallize**	**;**
做	不是	一对	离开	一	钠	和	一	氯	原子	什么时候	他们	结晶	;

结晶时不要将一个钠原子和一个氯原子配对；

[pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪljən] ['soʊdiəm]['ætəmz][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['klɔ:ri:n] ['ætəmz] ,

perhaps	**a**	**million**	**sodium**	**atoms**	**go**	**with**	**a**	**million**	**chlorine**	**atoms**	**,**
也许	一个	百万	钠	原子	去	和	一个	百万	氯	原子	,

或许一百万个钠原子会与一百万个氯原子结合。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ʌv; əv]['soʊdiəm] ['klɔ:raɪd] .

and	**give**	**a**	**crystal**	**of**	**sodium**	**chloride**	**.**
和	给	一个	水晶	的	钠	氯化物	.

并析出氯化钠晶体。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ɪz][nɑ:t][en] ([ˌɛnˌeɪ'si:ˌɛl]) [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] - .

Thus	**we**	**have**	**that**	**a**	**crystal**	**is**	**not**	**n**	**(**	**NaCl**	**)**	**but**	**it**	**is**	**NanCln**	**.**
因此	我们	有	那	一个	水晶	是	不是	n	(	氯化钠	)	但	它	是	-	.

因此，晶体不是 n(NaCl)，而是 NanCln。

[ðʌs] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][sɔ:lt][ɪz][wʌn]['dʒaɪənt]['mɑ:lɪkju:l] .

Thus	a	crystal	of	salt	is	one	giant	molecule	.
因此	一个	水晶	的	盐	是	一	巨大的	分子	.

因此，一个盐晶体就是一个巨大的分子。

[ðɪs] [mi:nz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɪz][held] [tə'geðər] [baɪ][ɪˌlektroʊ'stætɪk]['fɔ:rsɪz][ænd; ənd][nɑ:t]

This	means	then	that	the	crystal	is	held	together	by	electrostatic	forces	and	not
这	方法	然后	那	这	水晶	是	握住	一起	经过	静电	力量	和	不是

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['fɔ:rsɪz] .

gravitational	forces	.
引力	力量	.

这意味着晶体是由静电力而不是引力结合在一起的。

[ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:rsɪz][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ɪ'kwɪvələnt] [weɪts] [ʌv; əv]['soʊdiəm][ænd; ənd]

The	magnitude	of	these	forces	is	such	that	if	equivalent	weights	of	sodium	and
这	震级	的	这些	力量	是	这样的	那	如果	相等的	重量	的	钠	和

['klɔ:ri:n] ['ætəmz][kʊd; kəd][bi:; bi]['sepəreɪtɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][poʊlz] ,

chlorine	atoms	could	be	separated	and	placed	at	the	poles	,
氯	原子	可以	是	分开	和	放置	在	这	杆子	,

这些力的大小使得如果能将等量的钠原子和氯原子分离并分别放置在两极，

[ðə; ði] ['klɔ:ri:n] ['ætəmz][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	chlorine	atoms	at	the	north	and	,	eight	thousand	miles	to	the	south	,
这	氯	原子	在	这	北	和	,	八	千	英里	到	这	南	,

[ðə; ði]['soʊdiəm] ,

the	sodium	,
这	钠	,

北部是氯原子，而向南八千英里是钠原子。

['oʊvər][ɔ:l] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['twenti] - [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv]['soʊdiəm] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['θɜ:rti] -

over	all	that	distance	the	twenty	-	three	pounds	of	sodium	would	attract	the	thirty	-
超过	全部	那	距离	这	二十	-	三	磅	的	钠	会	吸引	这	三十	-

[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['klɔ:ri:n] ['ætəmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['fɔ:rti] [tʌnz] !

five	pounds	of	chlorine	atoms	with	a	force	of	forty	tons	!
五	磅	的	氯	原子	和	一个	力量	的	四十	吨	!

在如此长的距离上，23磅的钠原子会以40吨的力吸引35磅的氯原子!

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] ['krɪstl] [ðə; ði]['ætəmz][ɑ:r; ər]['mju:tʃuəli] ['bælənsɪŋ] ,

So	it	is	that	in	all	crystals	the	atoms	are	mutually	balancing	,
所以	它	是	那	在	全部	晶体	这	原子	是	相互	平衡	,

因此，所有晶体中的原子都是相互平衡的。

[ænd; ənd] ['bælənst] [baɪ][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .

and	balanced	by	perhaps	a	dozen	others	.
和	均衡	经过	也许	一个	打	其他的	.

并可能受到其他十几个因素的制约。

[ðə; ði][ɪˌlektroʊ'stætɪk]['fɔ:rsɪz][hoʊld][ðə; ði] ['krɪstl] [tə'geðər] ,

The	electrostatic	forces	hold	the	crystals	together	,
这	静电	力量	抓住	这	晶体	一起	,

静电力将晶体结合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstl] [ðen] [hoʊld] [tə'geðər] [baɪ]['grævəti][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ;

and	the	crystals	then	hold	together	by	gravity	in	many	cases	;
和	这	晶体	然后	抓住	一起	经过	重力	在	许多	案例	;

在许多情况下，晶体会依靠重力结合在一起;

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [dəunt][hoʊld] [tə'geðər] [æt; ət][ɔ:l] .

otherwise	they	don't	hold	together	at	all	.
否则	他们	不	抓住	一起	在	全部	.

否则它们根本无法结合在一起。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['taɪni] ['krɪstl] , [iːtʃ] [ə'træktɪŋ] [ɪts] ['neɪbər]

A	block	of	steel	is	made	of	billions	of	tiny	crystals	,	each	attracting	its	neighbor
一个	堵塞	的	钢	是	制成	的	数十亿	的	微小的	晶体	,	每个	吸引	它是	邻居

,

,

,

一块钢材由数十亿个微小晶体组成，每个晶体都会吸引其相邻的晶体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːr; ər][held] [tə'geðər] .

and	thus	are	held	together	.
和	因此	是	握住	一起	.

因此它们结合在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fɔːrs] .

But	this	force	is	a	gravitational	force	.
但	这	力量	是	一个	引力	力量	.

但这种力是引力。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['krɪstl] [wɜːr; wər]

Now	what	would	happen	if	the	force	of	gravity	between	these	crystals	were
现在	什么	会	发生	如果	这	力量	的	重力	之间	这些	晶体	是

[ə'naɪəleɪtɪd] ?

annihilated	?
彻底消灭	?

如果这些晶体之间的引力消失，会发生什么?

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [streŋθ] ;

Instantly	the	piece	of	metal	would	cease	to	have	any	strength	;
即刻	这	片	的	金属	会	停止	到	有	任何	力量	;

这块金属瞬间便失去了所有强度;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['krɪstl] , [ə; eɪ] [mɪr] [hiːp] [ʌv; əv]

it	would	fall	to	a	heap	of	ultra	-	microscopic	crystals	,	a	mere	heap	of
它	会	落下	到	一个	堆	的	极端主义者	-	显微镜	晶体	,	一个	仅仅	堆	的

[ɪm'pælpəblɪ] [faɪn] [dʌst] !

impalpably	fine	dust	!
难以察觉地	美好的	灰尘	!

它会变成一堆超微小的晶体，一堆细如尘埃的粉末!

[ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['met(ə)l] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !

The	strongest	metal	would	break	down	to	nothing	!
这	最强	金属	会	休息	向下	到	没有什么	!

最坚硬的金属也会分解成虚无!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [reɪ] [ðæt] ['wɔtɜ-sən] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

Such	was	the	ray	that	Waterson	had	developed	.
这样的	曾是	这	射线	那	沃特森	有	发达	.

这就是沃特森研制出的射线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [ðʌs] [ə'nʌl] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti]

It	would	throw	a	beam	of	a	force	that	would	thus	annul	the	force	of	gravity
它	会	扔	一个	光束	的	一个	力量	那	会	因此	废止	这	力量	的	重力

,

,

,

它会发射一束力，从而抵消重力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][prə'dʒektər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][kwɔːrts] .

and	the	projector	had	been	made	of	a	single	crystal	of	quartz	.
和	这	投影仪	有	到过	制成	的	一个	单身的	水晶	的	石英	.

投影仪是由一块石英单晶制成的。

[ɪts] [ɪ'fekts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'dɪktɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] !

Its	effects	could	be	predicted	,	and	it	would	indeed	be	a	deadly	weapon	!
它是	效果	可以	是	预测	,	和	它	会	的确	是	一个	致命	武器	!

它的影响是可以预见的，而且它确实会是一种致命的武器!

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['metlz] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

The	hardest	metals	fell	to	a	fine	powder	before	it	.
这	最难	金属	跌倒	到	一个	美好的	粉末	前	它	.

最坚硬的金属在它面前也化成了细粉。

[wʊd] , [fleʃ] , ['lɪkwɪdz] , ['eni] [ə'mɔ:rfəs] [ɔ:r]['lɪkwɪd] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f][æz; əz]['sɪŋg(ə)l]

Wood	,	flesh	,	liquids	,	any	amorphous	or	liquid	substance	was	thrown	off	as	single
木头	,	肉	,	液体	,	任何	无定形	或者	液体	物质	曾是	抛掷	离开	作为	单身的

['mɑ:lə,kju:lz] .

molecules	.
分子	.

木头、血肉、液体，任何无定形或液态物质都会以单个分子的形式被抛射出去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] ['wɔ:tər][tu:; tə][bɜ:rst]['ɪntu:]['veɪpər] [spɑ:n'teɪniəsli] , [wɪ'ðaʊt] [hi:t] ,

It	would	cause	water	to	burst	into	vapor	spontaneously	,	without	heat	,
它	会	原因	水	到	爆裂	进入	汽	自发地	,	没有	热	,

它会导致水在不加热的情况下自发地汽化。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɑ:lə,kju:lz] , ['wɔ:tər][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][gæs]

for	when	there	is	no	attraction	between	the	molecules	,	water	is	naturally	a	gas
为了	什么时候	那里	是	不	景点	之间	这	分子	,	水	是	自然	一个	气体

.

:

.

因为当分子间没有吸引力时，水自然而然就是一种气体。

['oʊnli] ['krɪstl] [dɪ'faɪd] [ðɪs] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [reɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['krɪstl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]

Only	crystals	defied	this	disintegration	ray	,	and	only	crystals	could	be	used	in
仅有的	晶体	违抗	这	解体	射线	,	和	仅有的	晶体	可以	是	用过的	在

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

working	with	it	.
在职的	和	它	.

只有晶体能够抵抗这种分解射线，也只有晶体才能用于操作这种射线。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['læbrətɔ:ri] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

But	while	the	men	in	the	lonely	laboratory	in	Arizona	were	finishing	the	most
但	尽管	这	男人	在	这	孤独	实验室	在	亚利桑那	是	精加工	这	最多

['terəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

terrible	of	their	weapons	,
糟糕的	的	他们的	武器	,

但是，当亚利桑那州那间偏僻实验室里的科学家们正在完成他们最可怕的武器时，

[ðə; ði]['maːʃiənz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .

the	Martians	were	going	down	the	Pacific	coast	.
这	火星人	是	去	向下	这	太平洋	海岸	.

火星人正沿着太平洋海岸南下。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ,

When	morning	dawned	on	our	world	,
什么时候	早晨	黎明	在	我们的	世界	,

当晨曦照耀大地，

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['restləs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [men] ['fliːɪŋ] ['waɪldli] [frʌm; frəm] ['evri]

it	found	a	wild	and	restless	aggregation	of	men	fleeing	wildly	from	every
它	成立	一个	荒野	和	不安	聚合	的	男人	逃离	疯狂地	从	每一个

[lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

large	city	,
大的	城市	,

他发现那里聚集着一群狂野不安的人，他们正从各个大城市疯狂逃亡。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ɑːr'mɑːdə] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['teɪkɪŋ]

and	with	dawn	came	the	news	that	the	Martian	armada	had	risen	,	taking
和	和	黎明	来了	这	消息	那	这	火星人	舰队	有	升起	,	采取

[ɔːl] [ɪts] [ʃɪps] ,

all	its	ships	,
全部	它是	船舶	,

黎明时分，传来消息说火星舰队已经起义，带走了所有舰船。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ['westwərd] .

and	was	heading	westward	.
和	曾是	标题	向西	.

并向西行进。

[streɪt] [ə'krɔːs] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['grændʒər] ,

Straight	across	Nevada	they	sailed	in	awful	grandeur	,
直的	穿过	内华达州	他们	航行	在	可怕	宏伟	,

他们以惊人的气势径直横穿内华达州，

[ðə; ði] ['maɪti] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['kæθoʊd] ['reɪz] [braɪt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

the	mighty	globes	of	blazing	cathode	rays	bright	even	in	the	light	of	the	sun	.
这	强大的	地球仪	的	炽烈	阴极	射线	明亮的	甚至	在	这	光	的	这	太阳	.

即使在阳光下，这些巨大的、炽热的阴极射线球体也闪闪发光。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ækjərəsi] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv]

Across	the	eastern	part	of	California	,	and	with	an	accuracy	that	told	of
穿过	这	东	部分	的	加利福尼亚州	,	和	和	一个	准确性	那	讲述	的

['kerfəli] [drɔːn] [mæps] ,

carefully	drawn	maps	,
小心	绘制	地图	,

横跨加利福尼亚州东部，其精确度堪比精心绘制的地图，

[ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [koʊst] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

they	went	directly	to	the	largest	city	of	the	West	Coast	,	San	Francisco	.
他们	去	直接地	到	这	最大	城市	的	这	西方	海岸	,	圣	弗朗西斯科	.

他们直接去了西海岸最大的城市旧金山。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hʌŋ] , [haɪ] [ɪn] [er] , [ðer; ðər] ['maɪti] ['gloʊɪŋ] [sfiəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] ,

There	they	hung	,	high	in	air	,	their	mighty	glowing	spheres	a	magnificent	sight	,
那里	他们	悬挂	,	高的	在	空气	,	他们的	强大的	发光	球体	一个	壮丽	视线	,

它们高悬在空中，巨大的发光球体构成了一幅壮丽的景象。

['moʊʃnləs] , [laɪk] [sʌm; səm] ['maɪti] ['menəs] [ðæt] [hæŋz] ,

motionless	,	like	some	mighty	menace	that	hangs	,
静止不动	,	喜欢	一些	强大的	威胁	那	悬挂	,

一动不动，像一具悬在空中的巨大阴影。

['evər] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['terəb(ə)l] [duːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [bɪ'niːθ] .

ever	ready	to	fall	in	terrible	doom	on	the	victim	beneath	.
曾经	准备好	到	落下	在	糟糕的	厄运	在	这	受害者	下面	.

时刻准备着坠落，给下方的受害者带来可怕的厄运。

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðʌs] , ['moʊʃnləs] ,

For	perhaps	an	hour	they	hung	thus	,	motionless	,
为了	也许	一个	小时	他们	悬挂	因此	,	静止不动	,

他们就这样一动不动地挂了大约一个小时。

[ðen] [ðer; ðər] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] .

then	there	dropped	from	them	the	first	of	the	atomic	bombs	.
然后	那里	掉落	从	他们	这	第一的	的	这	原子	炸弹	.

然后，第一批原子弹从他们手中落下。

['taɪni] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

Tiny	they	were	.
微小的	他们	是	.

它们很小。

[noʊ][mæn] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɔ:l] ; ['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

No	man	saw	them	fall	;	only	the	effects	were	visible	,
不	男人	锯	他们	落下	;	仅有的	这	效果	是	可见的	,

没有人亲眼目睹他们的倒下，只有倒下造成的后果才能被人看到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] ['kæzəm] [jɔ:nd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wer]

and	they	were	visible	as	a	mighty	chasm	yawned	in	sudden	eruption	where
和	他们	是	可见的	作为	一个	强大的	深渊	打哈欠	在	突然	火山爆发	在哪里

['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

solid	earth	had	been	before	.
坚硬的	地球	有	到过	前	.

只见一道巨大的裂缝突然喷发，在原本坚实的土地上裂开。

[wʌn] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

One	landed	in	the	Golden	Gate	.
一	登陆	在	这	金的	门	.

其中一人降落在金门大桥。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [dæm] [maɪt] [lʊk] — [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]

After	that	it	looked	as	a	child's	dam	might	look	—	a	wall	of	mud	and
后	那	它	看起来	作为	一个	孩子的	坝	可能	看	—	一个	墙	的	泥	和

['peblz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

之后，它看起来就像小孩子的水坝一样——一堵由泥土和鹅卵石组成的墙。

[bʌt; bət] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [nu:z] [ri:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [tel] [fɑ:r] [mɔ:r]

But	pictures	and	news	reels	of	the	destruction	of	that	city	tell	far	more
但	图片	和	消息	卷轴	的	这	破坏	的	那	城市	告诉	远的	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] ['wɜ:rdi] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] .

than	any	wordy	description	can	.
比	任何	冗长	描述	能	.

但是，那座城市被摧毁的图片和新闻影片，远比任何文字描述都更有说服力。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

Once	it	had	been	destroyed	by	earthquake	and	fire	,	and	had	been
一次	它	有	到过	损毁	经过	地震	和	火	,	和	有	到过

[bɪlt] [ʌp] [ə'gen] ,

built	up	again	,
建造	向上	再次	,

它曾被地震和火灾摧毁，后来又重建起来。

[bʌt; bət][noʊ] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt]

but	no	phenomenon	of	Nature	could	be	so	terrible	as	was	that
但	不	现象	的	自然	可以	是	所以	糟糕的	作为	曾是	那

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

但没有任何自然现象能比得上那场毁灭的可怕。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʌlvəraizd][baɪ][taɪ'tænɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] , [fjuːzd] [baɪ] ['maɪti] [hiːt] ['reɪz] ,

Now	it	was	being	pulverized	by	titanic	explosions	,	fused	by	mighty	heat	rays	,
现在	它	曾是	存在	粉碎的	经过	泰坦尼克号	爆炸	,	融合	经过	强大的	热	射线	,

现在它正被巨大的爆炸粉碎，被强大的热射线熔化。

[ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæθoʊd] ['reɪz] .

and	disintegrated	by	the	awful	force	of	the	cathode	rays	.
和	解体	经过	这	可怕	力量	的	这	阴极	射线	.

然后被阴极射线可怕的力量摧毁了。

[wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['slæʃɪŋ] , ['sɪrɪŋ] [hiːt] ['reɪz] ,

We	can	think	only	of	that	chaos	of	slashing	,	searing	heat	rays	,
我们	能	思考	仅有的	的	那	混乱	的	砍杀	,	灼烧	热	射线	,

我们脑海中只剩下那撕裂般的灼热射线所带来的混乱景象。

[ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['vaɪələt][ʌv; əv]['pens(ə)l] - [laɪk] ['kæθoʊd] ['reɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz]

the	burning	violet	of	pencil	-	like	cathode	rays	,	and	the	frightful	explosions
这	燃烧	紫色	的	铅笔	-	喜欢	阴极	射线	,	和	这	可怕	爆炸

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] .

of	the	atomic	bombs	.
的	这	原子	炸弹	.

铅笔状阴极射线发出的燃烧的紫色光芒，以及原子弹可怕的爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][dʒʌst][ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['sɪti] ,

It	took	them	just	sixteen	minutes	to	destroy	that	city	,
它	采取	他们	只是	十六	分钟	到	破坏	那	城市	,

他们只用了十六分钟就摧毁了那座城市。

[æz; əz][noʊ] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

as	no	city	has	been	destroyed	in	all	the	history	of	the	Earth	.
作为	不	城市	有	到过	损毁	在	全部	这	历史	的	这	地球	.

因为在地球历史上，没有一座城市被彻底摧毁过。

['oʊnli][ðə; ðɪ][spɑːt][ɪn]['dezərt][nə'vædə; nə'vɑːdə] [wer] [ðə; ðɪ][læst]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [wʌz; wəz]

Only	the	spot	in	desert	Nevada	where	the	last	battle	was	fought	was
仅有的	这	点	在	沙漠	内华达州	在哪里	这	最后的	战斗	曾是	战斗	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['fraɪtfəli] [tɔːrn] .

to	be	more	frightfully	torn	.
到	是	更多的	可怕地	撕裂	.

只有内华达州沙漠中最后一场战斗发生的地点，才会遭受更加可怕的破坏。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt]

But	in	all	that	city	of	the	dead	there	was	none	of	the	suffering	that
但	在	全部	那	城市	的	这	死的	那里	曾是	没有任何	的	这	痛苦	那

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪ'strʌkʃn] ;

had	accompanied	the	other	destruction	;
有	伴随	这	其他	破坏	;

但是，在那座死者之城里，却丝毫没有其他毁灭所带来的苦难；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] ['sʌfər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ˌɪnstən'teɪniəs] .

there	were	none	to	suffer	;	it	was	complete	,	instantaneous	.
那里	是	没有任何	到	遭受	;	它	曾是	完全的	,	瞬间	.

没有一个人受苦；一切都是彻底的，瞬间发生的。

[deθ] [ɪt'self][ɪz][kaɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [deθ] [ɪz] ['θɔːrni] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [pæs]

Death	itself	is	kind	,	but	the	way	to	death	is	thorny	,	and	only	those	who	pass
死亡	本身	是	种类	,	但	这	方式	到	死亡	是	带刺的	,	和	仅有的	那些	WHO	经过

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

死亡本身是仁慈的，但通往死亡的道路却荆棘丛生，只有那些迅速离世的人才能幸免。

[æz; əz][dɪd] [ðiːz] , [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpæsɪŋ] .

as	did	these	,	find	it	a	happy	passing	.
作为	做过	这些	,	寻找	它	一个	快乐的	通过	.

就像这些人一样，认为这是令人欣慰的离世。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][pərˈhæps][ə; eɪ][hæf]['aʊər] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [hʌŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]

And	then	for	perhaps	a	half	hour	more	the	great	ships	hung	high	above	the
和	然后	为了	也许	一个	一半	小时	更多的	这	伟大的	船舶	悬挂	高的	多于	这

[stɪl] ['gloʊɪŋ] ['ruːɪnz] ,

still	glowing	ruins	,
仍然	发光	废墟	,

然后，大约半个小时里，那些巨大的战舰高高悬停在仍然闪耀着光芒的废墟之上。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn] [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] [gloʊbz] [ʌv; əv]['aiə,naiz] [er] .

supported	on	those	blazing	globes	of	ionized	air	.
有	在	那些	炽烈	地球仪	的	电离	空气	.

支撑在那些炽热的电离空气球体上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fliːt] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][glaidid] [məˈdʒestɪkli]

Then	suddenly	the	entire	fleet	,	in	perfect	formation	,	turned	and	glided	majestically
然后	突然	这	全部的	舰队	,	在	完美的	形成	,	转向	和	滑翔	雄伟地

['saʊθwərd] .

southward	.
向南	.

突然间，整个舰队以完美的队形转向，雄伟地向南方滑翔而去。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [went] [mæd] [wen] [ðɪs] [nuːz] [riːtʃt]

The	thousands	of	people	of	Los	Angeles	went	mad	when	this	news	reached
这	数千	的	人们	的	洛杉矶	洛杉矶	去	疯狂的	什么时候	这	消息	达到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

洛杉矶成千上万的居民听到这个消息后都陷入了疯狂。

[ɔːl] [siːmd] [bent] [ɑːn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meni]

All	seemed	bent	on	escaping	from	the	city	at	the	same	time	,	and	many
全部	似乎	弯曲	在	逃脱	从	这	城市	在	这	相同的	时间	,	和	许多

[ɪˈskeɪpt] [baɪ] [deθ] .

escaped	by	death	.
逃脱	经过	死亡	.

所有人似乎都一心想同时逃离这座城市，许多人最终死于死亡。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði]['maːʃiənz] [twelv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

It	took	the	Martians	twelve	minutes	to	reach	Los	Angeles	,
它	采取	这	火星人	十二	分钟	到	抵达	洛杉矶	洛杉矶	,

火星人花了十二分钟到达洛杉矶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['maɪti] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌlz] [wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [pækt]

and	then	the	mighty	shadows	of	their	hulls	were	spread	over	the	packed
和	然后	这	强大的	阴影	的	他们的	船体	是	传播	超过	这	包装

[striːts] ,

streets	,
街道	,

然后，它们庞大的船体投下的阴影笼罩了拥挤的街道。

['oʊvər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] ['strʌgld] [tuː; tə] [liːv] .

over	the	thousands	of	people	that	struggled	to	leave	.
超过	这	数千	的	人们	那	挣扎	到	离开	.

成千上万的人挣扎着想要离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmaːʃiənz][dɪd][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [ˈsɪti] .

But	the	Martians	did	not	destroy	that	city	.
但	这	火星人	做过	不是	破坏	那	城市	.

但火星人并没有摧毁那座城市。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˈmoʊʃnləs] [əˈbʌv] , [ðen] [glaidid] [ˈsloʊli] [ɑːn] .

For	two	hours	they	hung	motionless	above	,	then	glided	slowly	on	.
为了	二	小时	他们	悬挂	静止不动	多于	,	然后	滑翔	缓慢地	在	.

它们在空中静止不动地悬停了两个小时，然后缓缓滑翔。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

All	that	day	they	hung	over	the	state	of	California	,
全部	那	天	他们	悬挂	超过	这	状态	的	加利福尼亚州	,

整整一天，它们都悬在加利福尼亚州上空。

[ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈpærəntli] [ˈdefɪnət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

moving	from	point	to	point	with	such	apparently	definite	intention	,
移动	从	观点	到	观点	和	这样的	显然	定	意图	,

带着如此明确的意图，从一点移动到另一点，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɔːlˈredi] [noʊn] [lænd] .

it	seemed	they	must	be	investigating	some	already	known	land	.
它	似乎	他们	必须	是	调查	一些	已经	已知	土地	.

他们似乎在调查一些已知的土地。

[noʊ] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [məˈlest] .

No	more	damage	did	they	do	unless	they	were	molested	.
不	更多的	损害	做过	他们	做	除非	他们	是	性骚扰	.

除非遭到性侵，否则他们不会造成更多伤害。

[bʌt; bət] [werˈevər] [ə; eɪ] [gʌn] [spoʊk] , [ə; eɪ] [ˈstæbɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [hiːt] [riːtʃt] [daʊn] , [kəˈrest]

But	wherever	a	gun	spoke	,	a	stabbing	beam	of	heat	reached	down	,	caressed
但	无论	一个	枪	辐	,	一个	刺	光束	的	热	达到	向下	,	被爱抚

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

但凡枪声响起的地方，都会有一道灼热的光束向下袭来，灼烧着那个地方。

[ænd; ənd] [left] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈgloʊɪŋ] [pɪt][ʌv; əv][ˈmoʊltən] [rɑːk] .

and	left	only	a	smoking	,	glowing	pit	of	molten	rock	.
和	左边	仅有的	一个	吸烟	,	发光	坑	的	熔融的	岩石	.

结果只留下一个冒着烟、闪着光的熔岩坑。

[ə; eɪ] [ˈbɑːmɪŋ] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [klaɪmd] [haɪ] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈlændɪd]

A	bombing	plane	that	had	climbed	high	in	anticipation	of	their	coming	landed
一个	轰炸	飞机	那	有	攀登	高的	在	预期	的	他们的	未来	登陆

[ə; eɪ] [greɪt] [bɑːm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] .

a	great	bomb	directly	on	the	back	of	one	of	the	great	ships	.
一个	伟大的	炸弹	直接地	在	这	后退	的	一	的	这	伟大的	船舶	.

一架轰炸机早已爬升到高空，预料到它们的到来，便将一枚巨型炸弹直接投在了其中一艘巨舰的船尾。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [ˈstægər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌf] [wɔːl] [wʌz; wəz]

The	explosion	caused	the	mighty	machine	to	stagger	,	but	the	tough	wall	was
这	爆炸	导致	这	强大的	机器	到	错开	,	但	这	艰难的	墙	曾是

[ˈmɪrli] [ˈdentid] .

merely	dented	.
仅仅	凹陷	.

爆炸使这台庞大的机器摇晃了一下，但坚硬的墙壁只是凹陷了一下。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sloʊʒn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑ:mz]

An	instant	later	there	was	a	second	explosion	as	the	remaining	bombs
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	第二	爆炸	作为	这	其余的	炸弹

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜ:r; wər] [set] [ɔ:f] [baɪ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ʌv; əv]

and	the	gasoline	of	the	plane	were	set	off	by	a	pencil	of
和	这	汽油	的	这	飞机	是	放	离开	经过	一个	铅笔	的

['gloʊɪŋ] ['kæθoʊd] ['reɪz] .

glowing	cathode	rays	.
发光	阴极	射线	.

片刻之后，由于一束炽热的阴极射线引燃了飞机上剩余的炸弹和汽油，发生了第二次爆炸。

[bʌt; bət] [wen] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] , [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [fli:t] [sɔ:d] ['smu:ðli] [ˌoʊvər'hed]

But	when	no	resistance	was	offered	,	the	Martian	fleet	soared	smoothly	overhead
但	什么时候	不	反抗	曾是	提供	,	这	火星人	舰队	飙升	顺利	开销

, [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [mæn] ,

,	oblivious	of	man	,
,	浑然不觉	的	男人	,

但由于没有遇到抵抗，火星舰队平稳地从头顶飞过，对人类浑然不觉。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

till	at	last	they	turned	and	started	once	more	for	the	landing	place	in
直到	在	最后的	他们	转向	和	开始	一次	更多的	为了	这	降落	地方	在

[nə'vædə; nə'vɑ:də] .

Nevada	.
内华达州	.

最后，他们调转方向，再次启程前往内华达州的登陆点。

[ðə; ði] [læst] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [nu:n] [ðæt] [deɪ] ,

The	last	work	on	the	projectors	had	been	finished	by	noon	that	day	,
这	最后的	工作	在	这	投影仪	有	到过	完成的	经过	中午	那	天	,

当天中午之前，投影机的最后调试工作已经完成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'mi:diətli] .

and	they	were	installed	in	the	ship	immediately	.
和	他们	是	已安装	在	这	船	立即地	.

它们立即被安装在了船上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [test] .

Then	came	the	test	.
然后	来了	这	测试	.

然后就是考试了。

[ə'gen] [ðə; ði] " [tɜ-ɛstri:ən] " ['floʊtɪd] ['laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] ,

Again	the	"	Terrestrian	"	floated	lightly	in	the	air	outside	the	hangar	,
再次	这	"	地球人	"	漂浮	轻轻	在	这	空气	外部	这	机库	,

“地球人”再次轻盈地漂浮在机库外的空中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋgəts] [li:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [hæŋ] ['moʊʃnləs] ,

and	again	the	pile	of	ingots	leaped	into	the	air	to	hang	motionless	,
和	再次	这	桩	的	锭	跳跃	进入	这	空气	到	悬挂	静止不动	,

于是，那堆金锭再次跃入空中，悬停在空中一动不动。

[sə'spendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['grævəti] [bi:m] .

suspended	by	the	gravity	beam	.
暂停	经过	这	重力	光束	.

被重力梁悬挂着。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [bi:m] ,

Then	came	another	beam	,
然后	来了	其他	光束	,

接着又来了一道光束，

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [peɪl] ['vaɪələt] [laɪt] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [baːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

a	beam	of	pale	violet	light	that	reached	down	to	touch	the	bars	with	a
一个	光束	的	苍白	紫色	光	那	达到	向下	到	触碰	这	酒吧	和	一个

[kə'resɪŋ] [bæθ] [ʌv; əv] ['vaɪələt] ['reɪdiəns] — [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [gləud] [ðʌs] ,

caressing	bath	of	violet	radiance	—	a	moment	they	glowed	thus	,
爱抚	洗澡	的	紫色	辐射	—	一个	片刻	他们	发光	因此	,

一道淡紫色的光束垂落下来，轻柔地洒在栏杆上，仿佛给它们披上了一层紫色的光辉——那一刻，栏杆闪闪发光。

[ðen] [ðer; ðər] [hɑːrd] ['aʊtˌlaɪnz] [siːmd] [tuː; tə] ['sɔːfn] , [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [stɪl] ['gloʊɪŋ] , [ðeɪ]

then	their	hard	outlines	seemed	to	soften	,	to	melt	away	,	as	still	glowing	,	they
然后	他们的	难的	概述	似乎	到	软化	,	到	熔化	离开	,	作为	仍然	发光	,	他们

[ɪk'spændɪd] , [gruː] ['lɑːrdʒər] .

expanded	,	grew	larger	.
扩展	,	生长	更大的	.

然后，它们坚硬的轮廓似乎变得柔和，融化了，它们仍然发光，膨胀，变大了。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['ɪŋgəts] [ʌv; əv] ['tʌŋstən] , [iːtʃ] ['weɪɪŋ] ['oʊvər] [tuː]

Inside	of	ten	seconds	the	ingots	of	tungsten	,	each	weighing	over	two
里面	的	十	秒	这	锭	的	钨	,	每个	称重	超过	二

['hʌndrəd] [paʊndz] , [wɜːr; wər] [gɔːn] .

hundred	pounds	,	were	gone	.
百	磅	,	是	已消失	.

不到十秒钟，这些重达两百多磅的钨锭就消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstl] ; [soʊ] [gɔːn] [ðæt] [noʊ] [aɪ]

They	had	gone	as	a	vapor	of	individual	crystals	;	so	gone	that	no	eye
他们	有	已消失	作为	一个	汽	的	个人	晶体	;	所以	已消失	那	不	眼睛

[kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] !

could	see	them	!
可以	看	他们	!

它们化作一缕缕晶体的蒸汽消失了；消失得如此彻底，以至于肉眼都看不见了！

[ðə; ði] [reɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,

The	ray	was	a	complete	success	,
这	射线	曾是	一个	完全的	成功	,

射线探测完全成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] " [tɜˈɛstriːən] " [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] ['ʌndər] [wɔtɜˈsənz] ['skɪlfl]

and	now	as	the	"	Terrestrian	"	returned	to	its	place	under	Waterson's	skilful
和	现在	作为	这	"	地球人	"	返回	到	它是	地方	在下面	沃特森	熟练

['gaɪd(ə)ns] ,

guidance	,
指导	,

如今，在沃特森的巧妙指导下，“地球人”号重回正轨。

[ðə; ði] [men] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['wepən] !

the	men	felt	a	new	confidence	in	their	weapon	!
这	男人	毛毡	一个	新的	信心	在	他们的	武器	!

男人们对自己的武器充满了新的信心！

[ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [reɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	projectors	of	the	disintegration	ray	had	not	yet	been	fitted	with	the
这	投影仪	的	这	解体	射线	有	不是	然而	到过	适配	和	这

['pɑːlɪʃt] [ɪ'rɪdiəm] [ʃiːldz] ,

polished	iridium	shields	,
抛光	铱	盾牌	,

分解射线的投射器尚未安装抛光铱合金护罩。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] [hiːt] ['reɪz] .

and	without	these	they	would	be	vulnerable	to	heat	rays	.
和	没有	这些	他们	会	是	易受伤害的	到	热	射线	.

如果没有这些保护措施，它们就很容易受到热射线的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .

It	was	during	the	installation	of	these	that	the	accident	happened	.
它	曾是	期间	这	安装	的	这些	那	这	事故	发生	.

事故就是在安装这些设备的过程中发生的。

[raɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ðə; ði] [left] [frʌnt] [prə'dʒektər] [ʃiːld] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Wright	had	already	put	the	left	front	projector	shield	in	place	,	and	was
赖特	有	已经	放	这	左边	正面	投影仪	盾	在	地方	,	和	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,

beginning	on	the	right	,
开始	在	这	正确的	,

赖特已经安装好了左前投影机遮光罩，现在开始安装右侧的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːl] ['lædər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ɪ'rɪdiəm]

but	the	small	ladder	from	which	he	worked	rested	against	the	polished	iridium
但	这	小的	梯子	从	哪个	他	工作	休息	反对	这	抛光	铱

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

surface	of	the	car	,
表面	的	这	车	,

但他用来工作的小梯子却抵在了汽车光滑的铱合金表面上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kjʊr] [pɜːrtʃ] .

and	as	this	was	rounded	,	he	did	not	have	a	very	secure	perch	.
和	作为	这	曾是	圆润	,	他	做过	不是	有	一个	非常	安全的	栖息	.

而且由于这是圆形的，他的栖身之处并不稳固。

[ðə; ði] [ʃiːld] [weid] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [fɔːr; fər] [ɪ'rɪdiəm] [ɪz] [ðə; ði] ['hevist]

The	shield	weighed	close	to	a	hundred	pounds	,	for	iridium	is	the	heaviest
这	盾	称重	关闭	到	一个	百	磅	,	为了	铱	是	这	最重

[noʊn] ['met(ə)l] ,

known	metal	,
已知	金属	,

这面盾牌重达近一百磅，因为铱是已知最重的金属。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [ɪntʃ] - [θɪk] [pleɪts] .

and	it	was	constructed	of	inch	-	thick	plates	.
和	它	曾是	建造	的	英寸	-	厚的	盘子	.

它由一英寸厚的钢板构成。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hevi] [ʃiːldz] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

While	trying	to	swing	one	of	these	heavy	shields	into	place	,
尽管	尝试	到	摇摆	一	的	这些	重的	盾牌	进入	地方	,

在试图将其中一面沉重的盾牌摆放到位时，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [slɪp] ,

the	changed	direction	of	the	force	on	the	ladder	caused	it	to	slip	,
这	已更改	方向	的	这	力量	在	这	梯子	导致	它	到	滑	,

梯子受力方向的改变导致梯子滑落。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [raɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	a	moment	later	Wright	had	fallen	to	the	floor	.
和	一个	片刻	之后	赖特	有	倒下	到	这	地面	.

片刻之后，赖特倒在了地上。

[ðə; ði] ['hevi] [ʃiːld] [hæd; həd] ['lændɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] ,

The	heavy	shield	had	landed	beneath	him	,	and	his	weight	falling	on	top	,
这	重的	盾	有	登陆	下面	他	,	和	他的	重量	坠落	在	顶部	,

沉重的盾牌落在了他身下，他的体重压在了盾牌上。

[hæd; həd] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

had	broken	his	right	arm	.
有	破碎的	他的	正确的	手臂	.

他的右臂骨折了。

[raɪt] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tɜ›ɛstriːən]

Wright	would	be	unable	to	operate	any	of	the	mechanism	of	the	"	Terrestrian
赖特	会	是	无法	到	操作	任何	的	这	机制	的	这	"	地球人

,

,

,

赖特将无法操作"地球人"的任何机械装置。

" [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ɔːl] [aɪz] , [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][tuː; tə][wɜːrk] [sək'sesfəli] .

"	which	required	all	eyes	,	arms	and	legs	to	work	successfully	.
"	哪个	必需的	全部	眼睛	,	武器	和	腿	到	工作	成功地	.

"这需要眼睛、手臂和腿都能成功运作。"

[waɪl] ['wɔtɜ›sən] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃiːldz] , [geɪl] ['hɜːrid] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

While	Waterson	installed	the	remaining	shields	,	Gale	hurried	Wright	to	the	nearest
尽管	沃特森	已安装	这	其余的	盾牌	,	大风	慌忙	赖特	到	这	最近的

[taʊn] [ɪn] [wɔtɜ›sənz] ['mɑːnəpleɪn] .

town	in	Waterson's	monoplane	.
镇	在	沃特森	单平面	.

沃特森安装剩余的防护罩时，盖尔驾驶着沃特森的单翼飞机，匆匆将赖特送到最近的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] - ['θɜːrti] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['wɔtɜ›sən] [hæd; həd]

It	was	three	-	thirty	by	the	time	he	returned	,	and	Waterson	had
它	曾是	三	-	三十	经过	这	时间	他	返回	,	和	沃特森	有

['maʊntɪd] [ðə; ði] [ʃiːldz] .

mounted	the	shields	.
安装	这	盾牌	.

他回来的时候已经是三点半了，沃特森已经架起了盾牌。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz] [meɪd] [ðə; ði][tæsk][fɑːr] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

His	great	strength	and	size	made	the	task	far	easier	for	him	,
他的	伟大的	力量	和	尺寸	制成	这	任务	远的	更轻松	为了	他	,

他强大的力量和高大的体型使这项任务对他来说变得容易得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːldz] ['faɪnəli] ['pɑːlɪʃt] ,

and	the	work	had	been	completed	,	and	the	shields	finally	polished	,
和	这	工作	有	到过	完全的	,	和	这	盾牌	最后	抛光	,

[ænd; ənd] ['weldɪd] [ɪn] [pleɪs] .

and	welded	in	place	.
和	焊接	在	地方	.

工作已经完成，防护罩最终被打磨抛光并焊接到位。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['reɪdioʊ][hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] ['kɑːnstənt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	entire	afternoon	the	radio	had	been	bringing	constant	reports	of	the
这	全部的	下午	这	收音机	有	到过	带来	持续的	报告	的	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] .

progress	of	the	Martians	.
进步	的	这	火星人	.

整个下午，广播里都在不断报道火星人的最新进展。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid]

As	they	were	doing	no	damage	now	,	and	were	over	a	densely	populated
作为	他们	是	正在做	不	损害	现在	,	和	是	超过	一个	密集地	人口稠密

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

由于它们现在没有造成任何破坏，而且位于人口稠密的地区上空，

[wer] ['eni]['bæt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] " [tɜ›ɛstri:ən] " [ə'tæk] [ðem; ðəm] [wʊd]

where	any	battle	such	as	would	result	should	the	"	Terrestrian	"	attack	them	would
在哪里	任何	战斗	这样的	作为	会	结果	应该	这	"	地球人	"	攻击	他们	会

['ʃʊrli] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['prɑ:pərti] ,

surely	destroy	a	considerable	amount	of	valuable	property	,
一定	破坏	一个	大量	数量	的	有价值的	财产	,

如果"地球人"攻击他们，由此引发的任何战斗都必定会摧毁大量有价值的财产。

['wɔtɜ›sən] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌkælə'fɔ:rniə] .

Waterson	decided	to	wait	till	they	had	left	California	.
沃特森	决定	到	等待	直到	他们	有	左边	加利福尼亚州	.

沃特森决定等到他们离开加利福尼亚后再去。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ðer; ðər] [wʊd] [du:][noʊ]['dæmɪdʒ] .

To	the	west	was	the	ocean	,	and	a	conflict	there	would	do	no	damage	.
到	这	西方	曾是	这	海洋	,	和	一个	冲突	那里	会	做	不	损害	.

西边是海洋，在那里发生冲突不会造成任何损失。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dezərt] ,

To	the	east	was	the	desert	,
到	这	东方	曾是	这	沙漠	,

东边是沙漠，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɑ:rsli] ['setld] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] [loʊ] ['prɑ:pərti]['vælju:] .

and	to	the	south	was	the	sparsely	settled	regions	of	low	property	value	.
和	到	这	南	曾是	这	稀疏地	定居	地区	的	低的	财产	价值	.

而南部则是人口稀少、房产价值低的地区。

['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti][bi:; bi] [prə'hɪbətɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]

Only	to	the	north	would	the	value	of	the	property	be	prohibitive	to	a
仅有的	到	这	北	会	这	价值	的	这	财产	是	禁止	到	一个

['faɪn(ə)l] [ɪn'kaʊntər] .

final	encounter	.
最终的	遇到	.

只有在北部，房产价值才会高到足以阻止最终会面。

[wen] , [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ,

When	,	at	about	five	,
什么时候	,	在	关于	五	,

大约五岁时，

[nu:z] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] ['lændɪŋ] [spɑ:t][ɪn]

news	came	that	the	Martians	were	returning	to	the	desert	landing	spot	in
消息	来了	那	这	火星人	是	返回	到	这	沙漠	降落	点	在

[nə'vædə; nə'vɑ:də] ,

Nevada	,
内华达州	,

有消息称，火星人正在返回内华达州的沙漠着陆点。

['wɔtɜ›sən] [æt; ət][wʌns][set] [aʊt][tu:; tə][ˌɪntər'sept][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['taɪni][kɑ:r][wʌz; wəz]

Waterson	at	once	set	out	to	intercept	them	,	and	as	his	tiny	car	was
沃特森	在	一次	放	出去	到	截距	他们	,	和	作为	他的	微小的	车	曾是

[prɪ'perd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

prepared	and	waiting	,
准备	和	等待	,

沃特森立即出发去拦截他们，他的小车已经准备就绪，等候在那里。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][ɑ:r'mɑ:də] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

the	Martian	armada	came	in	sight	,
这	火星人	舰队	来了	在	视线	,

火星舰队出现在视野中，

[æt; ət][fɜːrst] [mɪr] ['glɪsnɪŋ] [pɔɪnts] [fɑːr][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['dezərt] [hɪlz] ,

at	first	mere	glistening	points	far	off	across	the	purple	desert	hills	,
在	第一的	仅仅	闪闪发光	积分	远的	离开	穿过	这	紫色的	沙漠	丘陵	,

起初只是远处紫色沙漠山丘上闪烁的点点星光，

[bʌt; bət] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

but	approaching	hundreds	of	miles	an	hour	.
但	接近	数百	的	英里	一个	小时	.

但速度已接近每小时数百英里。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [waɪl] [ðoʊz] ['gloʊɪŋ] [pɔɪnts] [nɪə] , [gruː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʒaɪənt]

Yet	it	seemed	hours	while	those	glowing	points	neared	,	grew	and	became	giant
然而	它	似乎	小时	尽管	那些	发光	积分	接近	,	生长	和	成为	巨大的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

然而，那些发光点逐渐靠近、增大并变成巨型飞船的过程，仿佛过了几个小时。

[ðoʊ] [stɪl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

though	still	miles	away	.
尽管	仍然	英里	离开	.

虽然距离还有很远。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [fliːt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][maɪl]

When	at	last	the	leader	of	the	Martian	fleet	came	within	about	a	half	mile
什么时候	在	最后的	这	领导者	的	这	火星人	舰队	来了	之内	关于	一个	一半	英里

[ʌv; əv][ɪts]['taɪni] [ə'poʊnənt] ,

of	its	tiny	opponent	,
的	它是	微小的	对手	,

当火星舰队的首领最终逼近其渺小的对手大约半英里时，

[wɪ'ðaʊt] [sloʊɪŋ] [ɪts]['ræpɪd] [flaɪt] ,

without	slowing	its	rapid	flight	,
没有	减速	它是	迅速的	航班	,

在不减慢其快速飞行速度的情况下，

[ðer; ðər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ɪts][noʊz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['vaɪələt] [biːm] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]

there	sprang	from	its	nose	a	glowing	violet	beam	that	reached	out	like	a
那里	弹簧	从	它是	鼻子	一个	发光	紫色	光束	那	达到	出去	喜欢	一个

['gloʊɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'hed] .

glowing	finger	of	death	to	touch	the	machine	ahead	.
发光	手指	的	死亡	到	触碰	这	机器	前方	.

它的鼻子射出一道闪着紫光的光束，像死亡之指般伸向前方的机器。

[bʌt; bət] [ðæt] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['negətɪv] [pə'tenʃ(ə)l] ,

But	that	machine	was	strongly	charged	with	a	tremendous	negative	potential	,
但	那	机器	曾是	强烈	带电	和	一个	巨大的	消极的	潜在的	,

但是那台机器却蕴含着巨大的负电位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθoʊd] [reɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [pæst] ['hɑːrmləs] , [fɑːr][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

and	the	cathode	ray	was	deflected	and	passed	harmless	,	far	to	one	side	.
和	这	阴极	射线	曾是	偏转	和	通过了	无害	,	远的	到	一	边	.

. . .

: : :

. . .

阴极射线被偏转，毫发无损地飞向了很远的一侧.....

[bʌt; bət] [θriː] [greɪt] [hʌlks] [daɪvd] ,

but	three	great	hulks	dived	,
但	三	伟大的	绿巨人	潜水	,

但三艘巨大的船体俯冲而下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][daɪv] [ðæt] ['endɪd] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['rekɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pækt] [sændz] , [ten] [maɪlz]
and 和 **in** 在 **a** 一个 **dive** 潜水 **that** 那 **ended** 结束 **in** 在 **flaming** 炽盛 **wreckage** 残骸 **on** 在 **the** 这 **packed** 包装 **sands** 沙子 **,** , **ten** 十 **miles** 英里
[bɪ'loʊ] .
below 以下 **.** .

一次潜水最终以十英里下密实的沙滩上燃烧的残骸告终。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] " [tɜ-ɛstriːən] " [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊl] - [laɪk] [rʌʃ]
And 和 **now** 现在 **the** 这 **"** " **Terrestrian** 地球人 **"** " **went** 去 **into** 进入 **action** 行动 **,** , **retreating** 撤退 **before** 前 **the** 这 **bull** 公牛 **-** - **like** 喜欢 **rush** 匆忙
[ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] [ə'poʊnənts] .
of 的 **its** 它是 **mighty** 强大的 **opponents** 对手 **.** .

现在，"地球人"开始行动，在强大的对手如公牛般冲锋面前节节败退。

[ðə; ði] ['twenti] [greɪt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][laɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,
The 这 **twenty** 二十 **great** 伟大的 **ships** 船舶 **were** 是 **drawn** 绘制 **up** 向上 **in** 在 **a** 一个 **perfect** 完美的 **line** 线 **formation** 形成 **,** , **a** 一个 **semicircle** 半圆 **,** ,

二十艘巨舰排列成完美的半圆形队形，

[ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ɪts] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt]
that 那 **each** 每个 **might** 可能 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **use** 使用 **its** 它是 **weapons** 武器 **with** 和 **the** 这 **greatest** 最 **effect** 影响 **without** 没有
[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪbər] .
interfering 干扰 **with** 和 **its** 它是 **neighbor** 邻居 **.** .

这样一来，每个国家都可以在不干扰邻国的情况下，最大限度地发挥自身武器的效用。

[naʊ] [frʌm; fræm][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʃɪp] [ə'hed] [ðer; ðər] [spræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [biːm] ,
Now 现在 **from** 从 **the** 这 **gleaming** 闪闪发光 **ship** 船 **ahead** 前方 **there** 那里 **sprang** 弹簧 **out** 出去 **a** 一个 **dull** 乏味的 **red** 红色的 **beam** 光束 **,** ,

这时，前方那艘闪闪发光的船上突然射出一道暗红色的光束。

[ə; eɪ] [biːm] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ʃɪps] .
a 一个 **beam** 光束 **that** 那 **reached** 达到 **out** 出去 **to** 到 **touch** 触碰 **and** 和 **caress** 抚摸 **the** 这 **advancing** 前进 **ships** 船舶 **.** .

一道光束伸出，触摸并抚摸着前进的船只。

[sɪks] ['maɪti] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [sɪks] ['maɪti] [ʃɪps] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [bʊl] [rʌʃ]
Six 六 **mighty** 强大的 **ships** 船舶 **it** 它 **touched** 感动 **,** , **and** 和 **those** 那些 **six** 六 **mighty** 强大的 **ships** 船舶 **continued** 持续 **their** 他们的 **bull** 公牛 **rush** 匆忙
[wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] ,
without 没有 **control** 控制 **,** ,

它触碰到了六艘巨轮，而这六艘巨轮继续不受控制地横冲直撞。

['spredɪŋ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərd] [ræŋk] ,
spreading 传播 **consternation** 惊愕 **in** 在 **the** 这 **ordered** 订购 **rank** 秩 **,** ,

在等级森严的官僚机构中蔓延恐慌，

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]
for 为了 **in** 在 **each** 每个 **the** 这 **pilot** 飞行员 **room** 房间 **had** 有 **instantly** 即刻 **become** 变得 **a** 一个 **mass** 大量的 **of** 的 **flame** 火焰 **and** 和
['gloʊɪŋ] ['met(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [reɪ] .
glowing 发光 **metal** 金属 **under** 在下面 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **the** 这 **heat** 热 **ray** 射线 **.** .

因为在热射线的作用下，每个驾驶舱都瞬间变成了一片火焰和发光的金属。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɔːr'tiːn] [ʃɪps] [hæd; həd] [swəːvd] [æt; ət][wʌns] ,

The	other	fourteen	ships	had	swerved	at	once	,
这	其他	十四	船舶	有	急转弯	在	一次	,

其他十四艘船立刻转向，

['daɪvɪŋ]['waɪldli][lest] [ðæt] [biːm] [ʌv; əv] [red] [deθ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [θriː] [greɪt] [hʌlks] [daɪvd] ,

diving	wildly	lest	that	beam	of	red	death	reach	them	,	but	three	great	hulks	dived	,
潜水	疯狂地	免得	那	光束	的	红色的	死亡	抵达	他们	,	但	三	伟大的	绿巨人	潜水	,

它们疯狂俯冲，生怕那道红色的死亡光束击中它们，但只有三艘巨大的战舰俯冲而下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][daɪv] [ðæt] ['endɪd] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['rekɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pækt] [sændz] , [ten] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .

and	in	a	dive	that	ended	in	flaming	wreckage	on	the	packed	sands	,	ten	miles	below	.
和	在	一个	潜水	那	结束	在	炽盛	残骸	在	这	包装	沙子	,	十	英里	以下	.

一次潜水最终以十英里下密实的沙滩上燃烧的残骸告终。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [felt] [ðæt] ['dedli] [reɪ] [riː'geɪnd] [kən'troʊl] [bɪ'fɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	other	three	ships	that	had	felt	that	deadly	ray	regained	control	before	touching	the	earth	,
这	其他	三	船舶	那	有	毛毡	那	致命	射线	恢复	控制	前	接触	这	地球	,

另外三艘感受到那致命射线的飞船在接触地球之前就重新控制了局面。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θriː] [ðæt] [went] [daʊn] , ['maɪti] ['kæθoʊd] ['reɪz] ['striːmɪŋ] ,

but	those	three	that	went	down	,	mighty	cathode	rays	streaming	,
但	那些	三	那	去	向下	,	强大的	阴极	射线	流媒体	,

但那三个坠落的物体，却迸发出强大的阴极射线。

[strʌk] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [greɪt] ['kreɪtərz][ɪn][ðə; ði][sænd] .

struck	and	formed	great	craters	in	the	sand	.
击	和	形成	伟大的	陨石坑	在	这	沙	.

撞击在沙地上，形成了巨大的陨石坑。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðæt] [reɪ] [ʌv; əv] [deθ] [stæbd] [aʊt] , [fɔːr; fər][wʌn]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kɔːʃəsli] [ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [ruːm] ,

But	again	that	ray	of	death	stabbed	out	,	for	one	Martian	had	incautiously	exposed	his	control	room	,
但	再次	那	射线	的	死亡	刺伤	出去	,	为了	一	火星人	有	不谨慎地	裸露	他的	控制	房间	,

但那道死亡之光再次袭来，因为一名火星人粗心大意地暴露了他的控制室。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz]['daɪvɪŋ] .

and	in	an	instant	it	too	was	diving	.
和	在	一个	立即的	它	也	曾是	潜水	.

瞬间，它也潜入了水中。

[ðə; ði] ['maɪti] [reɪ] [tjʊb] ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ,

The	mighty	ray	tubes	forcing	it	on	,	it	plunged	headlong	,
这	强大的	射线	管子	强制	它	在	,	它	暴跌	一头扎	,

强大的射线管推动着它，它一头扎了进去。

[wɪð; wɪθ]['evər] ['greɪtər] [və'lɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [pækt] [sændz] [bɪ'loʊ] .

with	ever	greater	velocity	to	the	packed	sands	below	.
和	曾经	更大的	速度	到	这	包装	沙子	以下	.

以越来越快的速度冲向下方坚实的沙地。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪ'tænɪk] [kən'kʌʃn] , [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [meɪd]

An	instant	later	there	was	a	titanic	concussion	,	an	explosion	that	made
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	泰坦尼克号	脑震荡	,	一个	爆炸	那	制成

[ðə; ði] ['maɪti] ['maːʃiənz] [rɑːk] ,

the	mighty	Martians	rock	,
这	强大的	火星人	岩石	,

紧接着，发生了一次巨大的震动，一次爆炸，连强大的火星人都为之震动。

[ænd; ənd] ['stægər] ['drʌŋkənli] [æz; əz] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [er] [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪtər] ,

and	stagger	drunkenly	as	the	blast	of	air	rushed	up	,	and	a	great	crater	,
和	错开	醉酒地	作为	这	爆炸	的	空气	匆忙	向上	,	和	一个	伟大的	火山口	,

一阵气流猛烈袭来，他踉跄着，摇摇晃晃，仿佛喝醉了一般，然后一个巨大的火山口出现了。

[ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [maɪl] [ə'krɔːs] , [jɔːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] .

a	full	half	mile	across	,	yawned	in	the	earth's	surface	.
一个	满的	一半	英里	穿过	,	打哈欠	在	这	地球的	表面	.

直径足足半英里，在地球表面形成一个巨大的开口。

['evri] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] !

Every	atomic	bomb	in	that	ship	had	gone	off	!
每一个	原子	炸弹	在	那	船	有	已消失	离开	!

那艘船上的所有原子弹都爆炸了！

[ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪd] [ri'triːtid] [naʊ] ,

The	three	ships	that	had	been	rayed	retreated	now	,
这	三	船舶	那	有	到过	射线	撤退	现在	,

被射线照射的三艘船现在撤退了。

[ænd; ənd] [left] [ˌθɜːr'tiːn] ['æktɪv] [ʃɪps] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] " [tɜˑɛstriːən] .

and	left	thirteen	active	ships	to	attack	the	"	Terrestrian	.
和	左边	十三	积极的	船舶	到	攻击	这	"	地球人	.

并留下十三艘现役舰船攻击"地球人"。

" [ðə; ði] [ʃiːld] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	shield	had	been	placed	long	before	,
"	这	盾	有	到过	放置	长的	前	,

"这面盾牌很久以前就放置好了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər] [hiːt] ['reɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [pɔɪnt]

and	now	as	the	Martians	concentrated	their	heat	rays	on	the	glistening	point
和	现在	作为	这	火星人	集中	他们的	热	射线	在	这	闪闪发光	观点

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

现在，火星人将热射线集中照射在他们面前那闪闪发光的亮点上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] .

it	was	unaffected	.
它	曾是	不受影响	.

它未受影响。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [blaɪnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪsk] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðæt] [hiːt]

While	they	were	practically	blind	,	they	could	not	risk	an	exposure	to	that	heat
尽管	他们	是	几乎	瞎的	,	他们	可以	不是	风险	一个	接触	到	那	热

[reɪ] .

ray	.
射线	.

虽然他们几乎失明，但他们不能冒着被那种热射线照射的风险。

" ['stiːv] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiːt] [reɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɪ'lɪməˌneɪtər] .

"	Steve	,	I	thought	that	heat	ray	was	entirely	cut	out	by	the	heat	eliminator	.
"	史蒂夫	,	我	想法	那	热	射线	曾是	完全	切	出去	经过	这	热	消除器	.

"史蒂夫，我以为热射线已经被热消除器完全屏蔽掉了。"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [biːm] ? "

How	is	it	I	could	see	your	beam	?	"
如何	是	它	我	可以	看	你的	光束	?	"

我怎么能看到你的光束?

" [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hiːt] ['enihaʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌt] [aʊt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪnfrə] - [red] ['reɪz] .

"	You	can't	see	heat	anyhow	—	and	it	does	cut	out	all	the	infra	-	red	rays	.
"	你	不能	看	热	无论如何	—	和	它	做	切	出去	全部	这	基础设施	-	红色的	射线	.

“反正你也看不到热量——而且它确实能阻挡所有红外线。”

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [biːm] [ɪz] [ðæt] [aɪ][send][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] [laɪt] [wɪð; wɪθ]

The	reason	you	can	see	that	beam	is	that	I	send	a	bit	of	red	light	with
这	原因	你	能	看	那	光束	是	那	我	发送	一个	少量	的	红色的	光	和

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

你之所以能看到那道光束，是因为我同时发送了一点红光。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][eɪm][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	can	aim	it	.
所以	我	能	目的	它	.

这样我就可以瞄准了。

" [ə'gen] [ðə; ðɪ]['maːʃiənz][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] " [tɜ˞ɛstriːən] "

"	Again	the	Martians	had	drawn	up	into	a	semicircle	,	with	the	"	Terrestrian	"
"	再次	这	火星人	有	绘制	向上	进入	一个	半圆	,	和	这	"	地球人	"

[æt; ət][ðə; ðɪ]['sentər] ,

at	the	centre	,
在	这	中心	,

“火星人再次摆成半圆形，地球人位于中心，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['vaɪələt]

and	now	there	suddenly	appeared	at	the	bow	of	each	a	flash	of	violet
和	现在	那里	突然	出现	在	这	弓	的	每个	一个	闪光	的	紫色

[laɪt] .

light	.
光	.

突然，每艘船的船头都闪过一道紫光。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ʃɑːt] [streɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

At	the	same	instant	the	ship	before	them	shot	straight	up	with	a	terrific
在	这	相同的	立即的	这	船	前	他们	射击	直的	向上	和	一个	了不起

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

acceleration	—	and	it	was	well	it	did	!
加速度	—	和	它	曾是	出色地	它	做过	!

就在同一瞬间，他们面前的飞船以惊人的加速度直冲云霄——而且它这样做是对的!

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][gɑːr'gæntʃuən]

Almost	immediately	there	was	an	explosion	that	made	even	the	gargantuan
几乎	立即地	那里	曾是	一个	爆炸	那	制成	甚至	这	巨大的

['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪps] [riːl] ,

Martian	ships	reel	,
火星人	船舶	卷轴	,

几乎就在同时，发生了一次爆炸，就连庞大的火星飞船都随之摇晃。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ten] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] .

though	they	were	over	ten	miles	from	the	spot	where	the	explosion	occurred	.
尽管	他们	是	超过	十	英里	从	这	点	在哪里	这	爆炸	发生	.

尽管他们当时距离爆炸发生地点超过十英里。

" [naɪs] — [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] [pə'tæsiəm] [sɔːlt][ɪn][ðer; ðər][ɪk'sploʊsɪv] , [deɪv] .
" Nice — they use a potassium salt in their explosive , Dave .
" 好的 — 他们 使用 一个 钾 盐 在 他们的 爆炸物 , 戴夫 .

“不错——他们的炸药里用了钾盐，戴夫。”

[siː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [fleɪm] ? "
See the purple color of the cannon flame ? "
看 这 紫色的 颜色 的 这 大炮 火焰 ? "

你看，炮火是紫色的?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][juːz][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
but why not use the atomic energy to drive the shells as well as to
但 为什么 不是 使用 这 原子 活力 到 驾驶 这 贝壳 作为 出色地 作为 到
[ɪk'sploʊd][ðem; ðəm] ? "
explode them ? "
爆炸 他们 ? "

但为什么不利用原子能来驱动炮弹，同时又能引爆它们呢?

" [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [stænd] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] — [bʌt; bət] [muːv] — ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" They couldn't make a cannon stand that explosion — but move — he's trying to
" 他们 不能 制作 一个 大炮 站立 那 爆炸 — 但 移动 — 他是 尝试 到
[kræʃ] [juː 'es] .
crash us .
碰撞 我们 .

“他们连大炮都承受不住那次爆炸——但是移动——他想撞毁我们。”

" [ðə; ði]['maːʃiənz] [siːmd] [ɪn'tent][ɑːn] ['ræmɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] [ðæt] ['floʊtɪd] [soʊ] [ˌʌnpər'tɜːrbd]
" The Martians seemed intent on ramming the tiny ship that floated so unperturbed
" 这 火星人 似乎 意图 在 撞击 这 微小的 船 那 漂浮 所以 镇定自若
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

“火星人似乎一心想要撞击那艘在他们面前平静漂浮的小飞船。”

[naʊ] [θriː] [greɪt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Now three great ships were coming at them .
现在 三 伟大的 船舶 是 未来 在 他们 .

现在有三艘巨轮正朝他们驶来。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] , [ðen] [æz; əz] [ðæt]
Suddenly there was a sharp rattle of the machine gun , then as that
突然 那里 曾是 一个 锋利的 嘎嘎作响 的 这 机器 枪 , 然后 作为 那
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

突然传来一阵机枪的尖锐扫射声，然后声音停止了，

[ðə; ði] " [tɜ˞ɛstriːən] " [ʃɑːt] [ə'weɪ] , [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maːʃiənz][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
the " Terrestrian " shot away , backed away from the Martians at a terrific
这 " 地球人 " 射击 离开 , 支持的 离开 从 这 火星人 在 一个 了不起
[spiːd] .
speed .
速度 .

“地球人”拔腿就跑，以惊人的速度远离了火星人。

[geɪl] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] [wɜːrk] ,

Gale	had	never	seen	the	explosive	bullets	work	,
大风	有	绝不	已见	这	爆炸物	子弹	工作	,

盖尔从未见过爆炸子弹的运作。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪps] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] , ['kwaɪətli] ,

and	now	when	the	three	leading	Martian	ships	seemed	suddenly	,	quietly	,
和	现在	什么时候	这	三	领导	火星人	船舶	似乎	突然	,	悄悄	,

而现在，当三艘领先的火星飞船突然、悄无声息地出现时，

[tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['rægɪd] ['piːsɪz] ,

to	leap	into	a	thousand	ragged	pieces	,
到	飞跃	进入	一个	千	破烂不堪	件	,

跳成千片碎片，

['dʒaɪənt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [fluː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌptʃɚd] [ʃɪp] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

giant	masses	of	metal	that	flew	off	from	the	ruptured	ship	at	terrific	speed	,
巨大的	群众	的	金属	那	飞翔	离开	从	这	破裂	船	在	了不起	速度	,

巨大的金属块以惊人的速度从破裂的飞船上飞出，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪstər] [ʃɪp] ,

and	with	force	that	made	them	crash	through	the	thick	walls	of	their	sister	ship	,
和	和	力量	那	制成	他们	碰撞	通过	这	厚的	墙壁	的	他们的	姐姐	船	,

它们以巨大的力量撞穿了姊妹舰厚厚的船壁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mædʒɪk] .

it	seemed	magic	.
它	似乎	魔法	.

简直太神奇了。

[ðoʊz] [greɪt] [ʃɪps] [siːmd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Those	great	ships	seemed	irresistible	.
那些	伟大的	船舶	似乎	无法抗拒	.

那些巨轮看起来令人无法抗拒。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [greɪt] ['piːsɪz] .

Then	suddenly	they	flew	into	a	thousand	great	pieces	.
然后	突然	他们	飞翔	进入	一个	千	伟大的	件	.

然后突然间，它们化作了无数碎片。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

But	all	was	quiet	.
但	全部	曾是	安静的	.

但周围一片寂静。

[noʊ] ['maɪti] [kən'kʌʃn] ['saʊndɪd] .

No	mighty	concussion	sounded	.
不	强大的	脑震荡	听起来	.

没有听到剧烈的震动声。

['oʊnli][ðə; ði] [slaɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [splɪt]['oʊpən] .

Only	the	slight	flash	of	light	as	the	ships	split	open	.
仅有的	这	轻微	闪光	的	光	作为	这	船舶	分裂	打开	.

只有飞船裂开时闪过的一道微光。

[taɪ'tænɪk] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['dedlɪ] ['menəs] [ðæt] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

Titanic	**ships**	**had**	**been**	**there**	**—**	**a**	**deadly**	**menace**	**that**	**came**	**crashing**	**down**	**at**
泰坦尼克号	船舶	有	到过	那里	—	一个	致命	威胁	那	来了	崩溃	向下	在

[ðem; ðəm] — [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] !

them	**—**	**then**	**they**	**were**	**not**	**there**	**!**
他们	—	然后	他们	是	不是	那里	!

泰坦尼克号曾经在那里——一个向他们袭来的致命威胁——然后它们就消失了!

[ænd; ənd] [mɔ:r] , [ə'nʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['flaɪɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

And	**more**	**,**	**another**	**ship**	**had**	**been**	**crushed**	**by**	**a**	**great**	**flying**	**piece**	**of**	**metal**	**.**
和	更多的	,	其他	船	有	到过	碎	经过	一个	伟大的	飞行	片	的	金属	.

而且，还有一艘船被一块巨大的飞行金属碎片砸碎了。

['oʊnlɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðiːz] [θri:] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][hæd; həd] [seɪvd]

Only	**the**	**fact**	**that**	**these**	**three**	**had**	**been**	**well**	**in**	**front**	**of**	**the**	**rest**	**had**	**saved**
仅有的	这	事实	那	这些	三	有	到过	出色地	在	正面	的	这	休息	有	已保存

[ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [fli:t] .

the	**main**	**part**	**of**	**the**	**Martian**	**fleet**	**.**
这	主要的	部分	的	这	火星人	舰队	.

正是因为这三人走在了其他人前面，才拯救了火星舰队的主力。

[ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ,

The	**atomic**	**generators**	**of**	**the**	**one**	**ship**	**must**	**have**	**been**	**utterly**	**destroyed**	**,**
这	原子	发电机	的	这	一	船	必须	有	到过	完全地	损毁	,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ,

for	**the**	**great**	**,**
为了	这	伟大的	,

那艘飞船上的原子能发生器肯定被彻底摧毁了，因为伟大的.....

['gloʊɪŋ] [sfiəz] [ʌv; əv]['aiə,naiz] [er] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kæθoʊd] ['reɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ,

glowing	**spheres**	**of**	**ionized**	**air**	**that**	**showed**	**the**	**cathode**	**rays**	**to**	**be**	**working**	**,**
发光	球体	的	电离	空气	那	显示	这	阴极	射线	到	是	在职的	,

发光的电离空气球表明阴极射线正在工作。

[hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] , [stɪl] [ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] ,

had	**died**	**,**	**and**	**the**	**great**	**ship**	**was**	**settling**	**,**	**still**	**on**	**an**	**even**	**keel**	**,**
有	死亡	,	和	这	伟大的	船	曾是	安顿	,	仍然	在	一个	甚至	龙骨	,

已经死了，巨轮正在下沉，仍然保持着平衡。

[held] ['ʌpraɪt] [baɪ][ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps] [ðæt] ['steɪbəlaɪzd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['fɔ:lɪŋ] ,

held	**upright**	**by**	**the**	**gyroscopes**	**that**	**stabilized**	**it**	**,**	**but**	**falling**	**,**
握住	直立	经过	这	陀螺仪	那	稳定	它	,	但	坠落	,

它靠陀螺仪的稳定作用保持直立，但正在下坠。

['fɔ:lɪŋ] ['evər]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['oʊvər] [twelv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .

falling	**ever**	**faster**	**and**	**faster**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**over**	**twelve**	**miles**	**below**	**.**
坠落	曾经	快点	和	快点	到	这	地球	,	超过	十二	英里	以下	.

从十二英里（约32公里）以下的地面上，以越来越快的速度坠落。

" ['sti:v] — [dɪd] — [dɪd][aɪ][du:] [ðæt] ?

"	**Steve**	**—**	**did**	**—**	**did**	**I**	**do**	**that**	**?**
"	史蒂夫	—	做过	—	做过	我	做	那	?

"史蒂夫——我——我做了那件事吗？"

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ? "

Why	**didn't**	**I**	**hear**	**the**	**explosion**	**?**	**"**
为什么	没有	我	听到	这	爆炸	?	"

我为什么没听到爆炸声?

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] , [deɪv] ,

"	**You**	**sure**	**did**	**,**	**Dave**	**,**
"	你	当然	做过	,	戴夫	,

"你确实做到了，戴夫。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [θriː] [hɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [ʃɑːts] — [ɪn] [fækt] [fɔːr]
and **made** **a** **fine** **job** **of** **it** **—** **three** **hits** **out** **of** **three** **shots** **—** **in** **fact** **four**
和 制成 一个 美好的 工作 的 它 — 三 点击量 出去 的 三 镜头 — 在 事实 四
[hɪts] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʃɑːts] .
hits **with** **three** **shots** **.**
点击量 和 三 镜头 .

而且他完成得非常出色——三枪全中——实际上是三枪四中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [θruː] [er] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [friː]
The **sound** **of** **the** **explosion** **can** **travel** **through** **air** **,** **but** **we** **are** **in** **free**
这 声音 的 这 爆炸 能 旅行 通过 空气 , 但 我们 是 在 自由的
[speɪs] .
space **.**
空间 .

爆炸声可以通过空气传播，但我们身处太空。

" [bʌt; bət] [naɪn] [ʃɪps] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ['æktɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['twenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n]
" **But** **nine** **ships** **still** **remained** **active** **of** **the** **original** **twenty** **of** **the** **Martian**
" 但 九 船舶 仍然 剩余 积极的 的 这 原来的 二十 的 这 火星人
[ɑːrˈmɑːdə] ,
Armada **,**
舰队 ,

“但最初20艘火星舰队中的9艘仍然在服役。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [naɪn] [siːmd] [bent] [ɑːn] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .
and **these** **nine** **seemed** **bent** **on** **an** **immediate** **end** **to** **this** **battle** **.**
和 这些 九 似乎 弯曲 在 一个 即时 结尾 到 这 战斗 .

这九个人似乎一心想要立即结束这场战斗。

[ðɪs] ['taɪni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['dedli] !
This **tiny** **thing** **was** **deadly** **!**
这 微小的 事物 曾是 致命 !

这小东西竟然致命！

['dedli] [brˈjɑːnd] [ðer; ðər] ['waɪldɪst] [driːmz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] , [ðeɪ] ['wʊdnt] —
Deadly **beyond** **their** **wildest** **dreams** **—** **if** **it** **continued** **to** **operate** **,** **they** **wouldn't** **—**
致命 超过 他们的 最狂野的 梦境 — 如果 它 持续 到 操作 , 他们 不会 —
[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
it **must** **be** **destroyed** **.**
它 必须 是 损毁 .

它的致命程度超乎他们的想象——如果它继续运转，他们就不会——它必须被摧毁。

[əˈgen] [ðeɪ] [əˈtækt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kæθoʊd] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
Again **they** **attacked** **,** **but** **now** **the** **cathode** **rays** **were** **streaming** **before** **them** **,**
再次 他们 遭到攻击 , 但 现在 这 阴极 射线 是 流媒体 前 他们 ,

他们再次发起攻击，但这次阴极射线就在他们面前飞驰而来。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [bluː] [laɪt] .
a **great** **shield** **of** **flaming** **blue** **light** **.**
一个 伟大的 盾 的 炽盛 蓝色的 光 .

一道巨大的、燃烧着蓝色光芒的护盾。

[əˈgen] [ðə; ði] [θɪn] [red] [biːm] [ʌv; əv] [deθ] [riːtʃt] [aʊt] ,
Again **the** **thin** **red** **beam** **of** **death** **reached** **out** **,**
再次 这 薄的 红色的 光束 的 死亡 达到 出去 ,

那道纤细的红色死亡光束再次伸出，

[kəˈrest] [ðə; ði] [ʃɪps] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
caressed **the** **ships** **—** **and** **the** **pilot** **room** **became** **a** **mass** **of** **flames** **.**
被爱抚 这 船舶 — 和 这 飞行员 房间 成为 一个 大量的 的 火焰 .

火焰轻抚着船只——驾驶室瞬间化为一片火海。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [kən'troʊld] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər]
But **they** **had** **learned** **that** **the** **ships** **were** **controlled** **from** **some** **other**
但 他们 有 学习 那 这 船舶 是 受控 从 一些 其他
[pɑːrt] ;
part **;**
部分 ;

但他们得知这些船只是由其他地方控制的;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['smuːðli] [ɑːn] !
they **were** **coming** **smoothly** **on** **!**
他们 是 未来 顺利 在 !

他们进展得很顺利!

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [pɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
Again **came** **the** **sputtering** **pop** **of** **the** **machine** **gun** **.**
再次 来了 这 溅射 流行音乐 的 这 机器 枪 .

机枪再次发出噼啪作响的枪声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
But **it** **,** **too** **,**
但 它 , 也 ,

但它也是,

[siːmd] ['juːsləs] — [ðə; ði] ['maɪti] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'kɜːrd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][goʊl] — [ðə; ði]
seemed **useless** **—** **the** **mighty** **explosions** **occurred** **far** **from** **their** **goal** **—** **the**
似乎 无用 — 这 强大的 爆炸 发生 远的 从 他们的 目标 — 这
['kæθoʊd] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .
cathode **rays** **were** **setting** **off** **the** **shells** **.**
阴极 射线 是 环境 离开 这 贝壳 .

似乎毫无用处——巨大的爆炸发生在远离目标的地方——阴极射线引爆了炮弹。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [left][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] " [tɜ-ɛstriːən] "
And **now** **one** **of** **the** **nine** **left** **the** **rank** **and** **shot** **at** **the** **"** **Terrestrian** **"**
和 现在 一 的 这 九 左边 这 秩 和 射击 在 这 " 地球人 "
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .
with **a** **sudden** **burst** **of** **speed** **.**
和 一个 突然 爆裂 的 速度 .

这时，九个人中的一个突然脱离队伍，以迅雷不及掩耳之势向"地球人"开枪。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] — [wʌn][maɪl] — [θriː] ['kwɔːrtərz] — [ə; eɪ][hæf] — —
On **it** **came** **at** **a** **terrific** **speed** **—** **one** **mile** **—** **three** **quarters** **—** **a** **half** **—** **—**
在 它 来了 在 一个 了不起 速度 — 一 英里 — 三 四分之一 — 一个 一半 — —

它以惊人的速度冲了过来——一英里——四分之三英里——二分之一英里——

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['glɪsnɪŋ] [ʃɪp] .
Then **there** **came** **a** **new** **ray** **from** **the** **bow** **of** **the** **tiny** **glistening** **ship** **.**
然后 那里 来了 一个 新的 射线 从 这 弓 的 这 微小的 闪闪发光 船 .

这时，从那艘闪闪发光的小船的船头射出一道新的光束。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['taɪni]['kæθoʊd] [reɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gləud] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['aiə,naiz] [er] ,
It **seemed** **a** **tiny** **cathode** **ray** **,** **as** **it** **glowed** **blue** **in** **the** **ionized** **air** **,**
它 似乎 一个 微小的 阴极 射线 , 作为 它 发光 蓝色的 在 这 电离 空气 ,

它看起来像一根细小的阴极射线，在电离空气中发出蓝光。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['vaɪələt] — [ænd; ənd][æz; əz]
but **,** **like** **the** **ship** **,** **it** **was** **strangely** **an** **iridescent** **violet** **—** **and** **as**
但 , 喜欢 这 船 , 它 曾是 奇怪的 一个 彩虹色 紫色 — 和 作为
[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɜːrtl] ['mɑːrʃ(ə)n] ,
it **touched** **the** **hurtling** **Martian** **,**
它 感动 这 疾驰 火星人 ,

但是，和飞船一样，它奇异地呈现出一种虹彩紫罗兰色——当它触碰到疾驰的火星人时，

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [gləud] ['vaɪələt] , [ðə; ði]['kʌlər] [si:md] [tu:; tə] [spred] [ænd; ənd] [floʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

the	great	ship	glowed	violet	,	the	color	seemed	to	spread	and	flow	over	it	,
这	伟大的	船	发光	紫色	,	这	颜色	似乎	到	传播	和	流动	超过	它	,

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] .

then	it	stopped	.
然后	它	停止	.

那艘巨轮泛着紫罗兰色的光芒，那颜色仿佛在它身上蔓延流动，然后就停止了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['gloʊɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [reɪ] ['si:st] .

The	ship	was	no	longer	glowing	—	and	the	strange	ray	ceased	.
这	船	曾是	不	更长	发光	—	和	这	奇怪的	射线	停止	.

飞船不再发光——那道奇怪的光束也消失了。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] , ['hɜ:rtl] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ,

But	where	the	titanic	,	hurtling	ship	had	been	a	moment	before	,
但	在哪里	这	泰坦尼克号	,	疾驰	船	有	到过	一个	片刻	前	,

但就在片刻之前，那艘庞大而疾驰的巨轮所在的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['klaʊdɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sɑ:lɪd] [speks] — [smɔ:l] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

was	a	slight	clouding	—	and	a	few	solid	specks	—	small	—	the	ship	was
曾是	一个	轻微	云雾	—	和	一个	很少	坚硬的	斑点	—	小的	—	这	船	曾是

['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] !

utterly	destroyed	!
完全地	损毁	!

只是轻微的云雾，还有几个固体斑点——很小——那艘船就彻底毁了！

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ma:ʃiənz] [wɪð'dru:] .

The	other	Martians	withdrew	.
这	其他	火星人	退出	.

其他火星人撤退了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .

Here	was	something	they	could	not	understand	.
这里	曾是	某物	他们	可以	不是	理解	.

这是他们无法理解的事情。

[hi:t] [ðeɪ] [nu:] — [ɪksp'ləʊʒnz] [ðeɪ] [nu:] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [ʃɪp] —

Heat	they	knew	—	explosions	they	knew	—	but	this	dissolution	of	a	titanic	ship	—
热	他们	知道	—	爆炸	他们	知道	—	但	这	溶解	的	一个	泰坦尼克号	船	—

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['mætər] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] —

thousands	of	tons	of	matter	—	and	in	a	fraction	of	a	second	—
数千	的	吨	的	事情	—	和	在	一个	分数	的	一个	第二	—

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] ;

it	was	new	;
它	曾是	新的	;

他们了解高温，他们了解爆炸，但是一艘巨型飞船——数千吨物质——在一瞬间解体，这是他们从未见过的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] .

it	seemed	incredible	.
它	似乎	极好的	.

这简直难以置信。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] — [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kju:b] , [ðə; ði]

But	now	again	they	formed	themselves	—	this	time	they	made	a	mighty	cube	,	the
但	现在	再次	他们	形成	他们自己	—	这	时间	他们	制成	一个	强大的	立方体	,	这

[eɪt] [ʃɪps] ,

eight	ships	,
八	船舶	,

但现在它们再次组成了自己——这一次，它们组成了一个巨大的立方体，也就是八艘船。

[iːtʃ] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] — [ænd; ənd][faɪv] [maɪlz][ɑːn][ə; eɪ][saɪd][ðə; ði] ['maɪti] [kjuːb] [əd'vænst] ,

each	at	one	corner	—	and	five	miles	on	a	side	the	mighty	cube	advanced	,
每个	在	一	角落	—	和	五	英里	在	一个	边	这	强大的	立方体	先进的	,

每个角都朝一个方向——巨大的立方体边长五英里，向前推进。

[tɪl] [ðə; ði] " [tɜ˞ɛstriːən] " [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sentər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

till	the	"	Terrestrian	"	formed	a	center	to	it	.
直到	这	"	地球人	"	形成	一个	中心	到	它	.

直到"地球人"成为它的中心。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['sloʊli] [kloʊzd] [ɪn] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Now	the	great	ships	slowly	closed	in	—	but	still	the	glistening	ship	remained	in	the
现在	这	伟大的	船舶	缓慢地	关闭	在	—	但	仍然	这	闪闪发光	船	剩余	在	这

['sentər] .

center	.
中心	.

现在，巨大的船只缓缓靠近——但那艘闪闪发光的船仍然停留在中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði][kjuːb]

There	was	plenty	of	room	to	escape	—	then	suddenly	,	as	the	cube
那里	曾是	很多	的	房间	到	逃脱	—	然后	突然	,	作为	这	立方体

[kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] [maɪl] [saɪd] ,

contracted	to	a	three	mile	side	,
合同	到	一个	三	英里	边	,

逃生空间原本很充足——但突然间，立方体收缩到边长三英里，

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

it	moved	.
它	已搬	.

它动了。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Instantly	there	came	from	all	the	great	ships	around	it	,
即刻	那里	来了	从	全部	这	伟大的	船舶	大约	它	,

瞬间，周围所有的大船都驶了过来。

[ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [trə'mendəsli] ['paʊərf(ə)l] [hʌm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌm] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr]

a	low	but	tremendously	powerful	hum	—	such	a	hum	as	one	could	hear
一个	低的	但	非常	强大的	哼	—	这样的	一个	哼	作为	一	可以	听到

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['paʊər] [sʌb] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] — [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [træns'fɔrmɜ˞z] —

around	a	power	sub	-	station	in	the	old	days	—	the	hum	of	transformers	—
大约	一个	力量	子	-	车站	在	这	老的	天	—	这	哼	的	变压器	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] — [ðen] [rɪ'vɜːrst] ,

and	the	tiny	ship	suddenly	stopped	—	then	reversed	,
和	这	微小的	船	突然	停止	—	然后	反转	,

一阵低沉但极其强劲的嗡嗡声——就像过去在变电站周围能听到的那种嗡嗡声——变压器的嗡嗡声——小船突然停了下来——然后倒退了。

[ʃɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [kjuːb] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] !

shot	back	to	the	center	of	that	mighty	cube	,	and	hung	there	!
射击	后退	到	这	中心	的	那	强大的	立方体	,	和	悬挂	那里	!

猛地弹回那个巨大立方体的中心，并悬停在那里！

[naʊ] ['swɪftli] [ðə; ði][kjuːb][wʌz; wəz] [kən'træktɪŋ] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['taɪni][kɑːr] [hʌŋ] [ðer; ðər] !

Now	swiftly	the	cube	was	contracting	—	and	still	the	tiny	car	hung	there	!
现在	迅速地	这	立方体	曾是	承包	—	和	仍然	这	微小的	车	悬挂	那里	!

现在，立方体迅速收缩——而那辆小汽车仍然悬在那里！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒəːkiŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [iːtʃ] [taɪm] — [ðen]

It	was	jerking	—	but	it	moved	only	a	few	hundred	feet	each	time	—	then
它	曾是	抽搐	—	但	它	已搬	仅有的	一个	很少	百	脚	每个	时间	—	然后

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] — [went]['fæstər] — ['fæstər] — [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][dʒɑːr]

suddenly	it	started	—	went	faster	—	faster	—	then	there	was	a	distinct	jar
突然	它	开始	—	去	快点	—	快点	—	然后	那里	曾是	一个	清楚的	罐

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sləud] [daʊn] — ['ɔːlmoʊst] [rɪ'vɜːrst] — [bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

as	it	slowed	down	—	almost	reversed	—	but	again	it	continued	.
作为	它	减速	向下	—	几乎	反转	—	但	再次	它	持续	.

它颠簸着——但每次只移动几百英尺——然后突然开始——速度越来越快——越来越快——然后速度明显地减慢——几乎倒退了——但它又继续前进。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [kjuːb][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	last	it	shot	outside	the	wall	of	that	cube	and	shot	away	with	a
在	最后的	它	射击	外部	这	墙	的	那	立方体	和	射击	离开	和	一个

[tə'rɪfɪk] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

terrific	acceleration	.
了不起	加速度	.

最后，它冲出了那个立方体的墙壁，并以惊人的加速度飞驰而去。

" [hwjuː] — [deɪv] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][gɑːt][juː 'es] [ðæt] [taɪm] !

"	Whew	—	Dave	,	they	almost	got	us	that	time	!
"	呼！	—	戴夫	,	他们	几乎	得到	我们	那	时间	！

“呼——戴夫，他们那次差点就抓到我们了！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌnt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] — [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

That	was	a	stunt	I	had	never	thought	of	—	though	I	can	see	how	it
那	曾是	一个	特技	我	有	绝不	想法	的	—	尽管	我	能	看	如何	它

[ɪz] [dʌn] .

is	done	.
是	完毕	.

那是我从未想过的特技——虽然我能看出它是如何实现的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [trə'mendəsli] ['paʊərf(ə)l] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɜːrənt] ['mægnɪts] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps]

They	have	tremendously	powerful	alternating	current	magnets	on	each	of	those	ships
他们	有	非常	强大的	交替	当前的	磁铁	在	每个	的	那些	船舶

.

:

.

每艘船上都装有威力巨大的交流磁铁。

[ðɪs] [kɑːr][ɪz][nɑːn] - [mæg'netɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'dʌktər] , [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

This	car	is	non	-	magnetic	,	but	a	conductor	,	so	there	are	induced	in	it
这	车	是	非	-	磁的	,	但	一个	导体	,	所以	那里	是	诱导	在	它

['paʊərf(ə)l] ['kɜ˞ːənts] .

powerful	currents	.
强大的	电流	.

这辆车虽然不是磁性的，但却是导体，所以车内会产生强大的感应电流。

[juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ɪn] [hɪr] — [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [briːð] — [ðeɪ]

You	notice	how	hot	it	has	grown	in	here	—	you	can	scarcely	breathe	—	they
你	注意	如何	热的	它	有	生长	在	这里	—	你	能	几乎	呼吸	—	他们

[ɪn'djʊst] [tə'rɪfɪk] ['kɜ˞ːənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['aʊtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [ʃel] .

induced	terrific	currents	in	our	outer	as	well	as	in	our	inner	shell	.
诱导	了不起	电流	在	我们的	外	作为	出色地	作为	在	我们的	内	壳	.

你注意到这里变得多么热——你几乎无法呼吸——它们在我们外壳和内壳中都引发了巨大的气流。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['mægnɪts] .

The	result	was	that	we	were	repelled	from	the	powerful	magnets	.
这	结果	曾是	那	我们	是	排斥	从	这	强大的	磁铁	.

结果是我们被强力磁铁排斥了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ə; eɪ][kjuːb] ,

They	were	placed	at	the	corners	of	a	cube	,
他们	是	放置	在	这	角落	的	一个	立方体	,

它们被放置在立方体的四个角上，

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər] .

so	the	only	place	that	we	could	stay	in	equilibrium	was	in	the	exact	center	.
所以	这	仅有的	地方	那	我们	可以	停留	在	平衡	曾是	在	这	精确的	中心	.

因此，我们唯一能保持平衡的地方就是正中心。

[wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['nɪrər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] ,

When	I	tried	to	escape	,	I	had	to	go	nearer	one	of	the	poles	,
什么时候	我	尝试	到	逃脱	,	我	有	到	去	更近	一	的	这	杆子	,

当我试图逃跑时，我不得不靠近其中一根杆子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈpelɪŋ] [fɔːrs] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] .

and	the	repelling	force	became	greater	.
和	这	排斥	力量	成为	更大的	.

斥力变得更大了。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [ʃʌt] [ɔːf][ðer; ðər] ['mægnɪts] ,

Then	the	ships	on	the	far	side	shut	off	their	magnets	,
然后	这	船舶	在	这	远的	边	关闭	离开	他们的	磁铁	,

然后，对岸的船只关闭了磁力装置。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][rəˈpɛld, rɪˈpɛld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] — [bʌt; bət][aɪ]

so	that	they	no	longer	repelled	me	—	and	I	started	to	fall	back	—	but	I
所以	那	他们	不	更长	排斥	我	—	和	我	开始	到	落下	后退	—	但	我

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

was	able	to	pull	out	.
曾是	有能力的	到	拉	出去	.

所以他们不再排斥我——我开始后退——但我还是能够脱身。

[ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][aɪ][gɑːt][dʒʌst]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kjuːb][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	terrific	acceleration	I	got	just	after	leaving	the	cube	was	due	to	the
这	了不起	加速度	我	得到	只是	后	离开	这	立方体	曾是	到期的	到	这

[rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mægnɪts] .

repulsion	of	their	magnets	.
排斥	的	他们的	磁铁	.

我离开立方体后立即感受到的巨大加速度是由于它们磁铁之间的排斥力造成的。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪzəbl] !

You	see	it	was	very	sizable	!
你	看	它	曾是	非常	相当大的	!

你看，它体积非常大！

[hæd; həd][aɪ][hæd; həd][əˈtɑːmɪk]['enərdʒi]['oʊnli] , [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [fiːld]

Had	I	had	atomic	energy	only	,	I	would	never	have	gotten	out	of	that	field
有	我	有	原子	活力	仅有的	,	我	会	绝不	有	获得	出去	的	那	场地

[ʌv; əv] [fɔːrs] .

of	force	.
的	力量	.

如果我只有原子能，我永远也无法摆脱那个力场。

[aɪ][kæn; kən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [məˈtɪriəl] ['enərdʒi] , [ɪ'skeɪp] ['evri] [taɪm] .

I	can	,	because	of	my	material	energy	,	escape	every	time	.
我	能	,	因为	的	我的	材料	活力	,	逃脱	每一个	时间	.

凭借我的物质能量，我每次都能逃脱。

[siː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə'gen] — [let][ðem; ðəm] — [wen] [ðeɪ] [get][kloʊz] ,

See	—	they	are	going	to	try	again	—	let	them	—	when	they	get	close	,
看	—	他们	是	去	到	尝试	再次	—	让	他们	—	什么时候	他们	得到	关闭	,

你看——他们还会再试一次——就让他们试吧——当他们接近目标时，

[wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [reɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp] [ʃɪps] .

we	can	turn	on	the	disintegration	ray	and	pick	off	the	top	ships	.
我们	能	转动	在	这	解体	射线	和	挑选	离开	这	顶部	船舶	.

我们可以启动分解射线，逐个摧毁最上面的敌舰。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʃɪps] !

Then	the	bottom	ships	!
然后	这	底部	船舶	!

然后是底部的船只!

" [ə'gen] [ðə; ði] " [tɜ-ɛstriːən] " [wʌz; wəz][held][ɪn][ðæt][taɪ'tænɪk] [fiːld] [ʌv; əv] [fɔːrs] — [ðæt] [fiːld]

"	Again	the	"	Terrestrian	"	was	held	in	that	titanic	field	of	force	—	that	field
"	再次	这	"	地球人	"	曾是	握住	在	那	泰坦尼克号	场地	的	力量	—	那	场地

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔːl][mæg'netɪk] ['kʌmpəsis] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [dɪ'flektɪd] ,

was	so	great	that	all	magnetic	compasses	all	over	the	Earth	were	deflected	,
曾是	所以	伟大的	那	全部	磁的	指南针	全部	超过	这	地球	是	偏转	,

"地球人再次被困在那股巨大的力场中——那股力场如此强大，以至于地球上所有的磁罗盘都发生了偏转。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ-ːənts] [ɪn'djʊst] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪnz] , ['telɪgræf] [laɪnz] ,

and	the	currents	induced	in	the	telephone	lines	,	telegraph	lines	,
和	这	电流	诱导	在	这	电话	线条	,	电报	线条	,

以及电话线、电报线中感应的电流，

['paʊər] [træns'fɔrmɜ-z] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['meni] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]

power	transformers	and	all	other	apparatus	were	so	great	that	many	lines	in	the
力量	变压器	和	全部	其他	设备	是	所以	伟大的	那	许多	线条	在	这

[və'sɪnəti][wɜːr; wər][meltid] .

vicinity	were	melted	.
附近	是	融化	.

电力变压器和其他所有设备体积都非常庞大，导致附近许多线路熔化。

[ðə; ði][kjuːb] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪl][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ,

The	cube	contracted	to	a	mile	dimension	before	the	glowing	,
这	立方体	合同	到	一个	英里	方面	前	这	发光	,

在发光之前，立方体收缩到一英里大小，

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [reɪ] [ʌv; əv] [deθ] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðæt] [fɜːrst] [ʃɪp] — [ðen] [ə; eɪ]['sekənd] —

iridescent	ray	of	death	reached	out	to	dissolve	that	first	ship	—	then	a	second	—
彩虹色	射线	的	死亡	达到	出去	到	溶解	那	第一的	船	—	然后	一个	第二	—

[ə; eɪ][θɜːrd] — [ə; eɪ] [fɔːrθ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] —

a	third	—	a	fourth	—	and	the	Martians	were	in	the	wildest	confusion	—
一个	第三	—	一个	第四	—	和	这	火星人	是	在	这	最狂野的	困惑	—

[ðə; ði]['kæθoʊd] ['reɪz] [pri'ventid] [ðə; ði] " - " [bɑːmz] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] ,

the	cathode	rays	prevented	the	"	Terrestrian's	"	bombs	from	striking	,
这	阴极	射线	阻止	这	"	-	"	炸弹	从	引人注目	,

一道彩虹般的死亡光束射向第一艘飞船，将其摧毁——然后是第二艘——第三艘——第四艘——火星人陷入了极度的混乱——阴极射线阻止了"地球人"的炸弹击中目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [prəd'ʒektaɪlz] ['juːsləs] .

but	it	also	made	their	own	projectiles	useless	.
但	它	还	制成	他们的	自己的	抛射物	无用	.

但这也使他们自己的炮弹失去了作用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [nuː] ['plænɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [reɪs] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	had	been	sent	to	conquer	this	new	planet	for	their	race	—	and	they
他们	有	到过	发送	到	征服	这	新的	行星	为了	他们的	种族	—	和	他们

[wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] .

were	failing	.
是	失败	.

他们被派去征服这颗新星球，为他们的种族而战——但他们失败了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌʃ] [ðæt] ['taɪni] [ʃɪp] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [reɪ] [wʊd] ['oʊnli]

They	could	not	rush	that	tiny	ship	—	for	the	deadly	disintegration	ray	would	only
他们	可以	不是	匆忙	那	微小的	船	—	为了	这	致命	解体	射线	会	仅有的

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] "

destroy	the	ship	before	they	had	had	a	chance	to	crash	into	the	"
破坏	这	船	前	他们	有	有	一个	机会	到	碰撞	进入	这	"

[tɜ›ɛstriːən] .

Terrestrian	.
地球人	.

他们不能贸然驾驶那艘小飞船——因为致命的分解射线只会摧毁飞船，而他们还没来得及撞上"地球人"。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] .

"	It	seemed	hopeless	,	but	they	tried	once	more	.
"	它	似乎	绝望	,	但	他们	尝试	一次	更多的	.

"虽然看似毫无希望，但他们还是再次尝试了。"

[naʊ] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] [keɪm] [æt; ət][ðer; ðər]['taɪni] [ə'poʊnənt] ,

Now	from	every	side	the	ships	of	the	Martians	came	at	their	tiny	opponent	,
现在	从	每一个	边	这	船舶	的	这	火星人	来了	在	他们的	微小的	对手	,

现在，火星人的战舰从四面八方向他们渺小的对手发起攻击。

['maɪti] ['hɜːrtl] [hʌlks] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ]

mighty	hurtling	hulks	of	hundreds	of	thousands	of	tons	—	it	seemed	they
强大的	疾驰	绿巨人	的	数百	的	数千	的	吨	—	它	似乎	他们

[mʌst; məst][get] [ðæt] ['taɪni] [ʃɪp] — [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['oʊpənɪŋ] .

must	get	that	tiny	ship	—	there	seemed	no	opening	.
必须	得到	那	微小的	船	—	那里	似乎	不	开幕	.

数十万吨的庞然大物呼啸而过——他们似乎一定要抓住那艘小船——但似乎没有出口。

[ðə; ði] [θriː] ['dæmɪdʒd] [ʃɪps] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn] [ðɪs] [læst] [ə'tempt] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n]

The	three	damaged	ships	had	joined	in	this	last	attempt	—	and	as	the	seven
这	三	损坏的	船舶	有	加入	在	这	最后的	试图	—	和	作为	这	七

[gɑːr'gæntʃuən] [ʃɪps] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] " [tɜ›ɛstriːən] ,

gargantuan	ships	charged	down	at	the	"	Terrestrian	,
巨大的	船舶	带电	向下	在	这	"	地球人	,

三艘受损的船只也加入了这最后的尝试——当七艘巨型战舰向"地球人"号冲锋时，

" [ðer; ðər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] [peɪl] [biːm] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][wʌn]

"	there	sprang	from	it	again	the	pale	beam	of	disintegration	—	and	one
"	那里	弹簧	从	它	再次	这	苍白	光束	的	解体	—	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'dæmɪdʒd] [ʃɪps] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

of	the	four	remaining	undamaged	ships	ceased	to	exist	.
的	这	四	其余的	未受损	船舶	停止	到	存在	.

"一道苍白的解体光束再次从它身上射出——剩下的四艘未受损的船只中，有一艘不复存在了。"

[ðə; ði][gæp][wʌz; wəz][kloʊzd] — [ə'nʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [flæʃt] ['ɪntuː]

The	gap	was	closed	—	another	ship	was	gone	—	and	a	third	flashed	into
这	差距	曾是	关闭	—	其他	船	曾是	已消失	—	和	一个	第三	闪光灯	进入

['nʌθɪŋnəs] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [ə'poʊnənt] [swʌŋ] [ðæt] ['dedli] [biːm] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː]

nothingness	as	the	tiny	opponent	swung	that	deadly	beam	—	then	it	was	free
虚无	作为	这	微小的	对手	摇摆	那	致命	光束	—	然后	它	曾是	自由的

— [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['maːʃiənz] .

—	and	turning	to	meet	the	four	remaining	Martians	.
—	和	转弯	到	见面	这	四	其余的	火星人	.

缺口消失了——又一艘飞船不见了——第三艘飞船在小小的对手挥舞着致命光束时瞬间消失——然后它挣脱了束缚——转身迎战剩下的四名火星人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] — [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] — [ʌp] — [ʌp] .

But	now	they	turned	—	and	started	up	—	up	—	up	.
但	现在	他们	转向	—	和	开始	向上	—	向上	—	向上	.

但现在他们转身——开始向上——向上——向上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ɜːrθ] !
They **were** **leaving** **Earth** **!**
他们 是 离开 地球 !

他们要离开地球了!

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][fɑːr][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['pɜːrp(ə)l]
And **now** **,** **as** **the** **blazing** **sun** **sank** **below** **the** **far** **horizon** **of** **distant** **purple**
和 现在 , 作为 这 炽烈 太阳 沉没 以下 这 远的 地平线 的 遥远 紫色的
[hɪlz] ,
hills **,**
丘陵 ,

而现在，当耀眼的太阳沉入远处紫色山峦的地平线之下时，

[wʌn] ['fɔːltəd] , [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['vaɪələt] [sfiəz] [went] [dɑːrk] ,
one **faltered** **,** **the** **burning** **violet** **spheres** **went** **dark** **,**
一 犹豫不决 , 这 燃烧 紫色 球体 去 黑暗的 ,

其中一个动摇了，燃烧的紫色球体熄灭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] — [daʊn] [frʌm; frəm]
and **it** **plunged** **faster** **and** **faster** **into** **the** **darkness** **below** **—** **down** **from**
和 它 暴跌 快点 和 快点 进入 这 黑暗 以下 — 向下 从
[ðə; ðɪ] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌdi] [sʌn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] — [daʊn] [tuː; tə]
the **glowing** **light** **of** **the** **ruddy** **sun** **into** **the** **deep** **shadow** **far** **below** **—** **down** **to**
这 发光 光 的 这 红润 太阳 进入 这 深的 阴影 远的 以下 — 向下 到
[ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒd] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [hæd; həd] [feɪld] .
the **shadow** **of** **Death** **—** **for** **the** **damaged** **generators** **had** **failed** **.**
这 阴影 的 死亡 — 为了 这 损坏的 发电机 有 失败的 .

它越陷越深，越来越快地坠入下方的黑暗之中——从红润的太阳的耀眼光芒坠入下方深深的阴影——坠入死亡的阴影——因为受损的发电机已经失效了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [læst] [greɪt] [ʃɪp] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][sændz] ,
And **as** **that** **last** **great** **ship** **crashed** **on** **the** **far** **sands** **,**
和 作为 那 最后的 伟大的 船 崩溃了 在 这 远的 沙子 ,

当最后一艘巨轮坠毁在遥远的沙滩上时，

[ðə; ðɪ]['vaɪələt][gloʊbz][ʌv; əv] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['daɪɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [rer] [er] [fɑːr]
the **violet** **globes** **of** **light** **of** **the** **others** **were** **dying** **in** **the** **rare** **air** **far**
这 紫色 地球仪 的 光 的 这 其他的 是 垂死 在 这 稀有的 空气 远的
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
from **Earth** **.**
从 地球 .

其他那些紫色的光球在远离地球的稀薄空气中逐渐消逝。

[ðə; ðɪ]['maːʃiənz][hæd; həd] [kʌm] , [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] !
The **Martians** **had** **come** **,** **had** **seen** **and** **had** **been** **conquered** **!**
这 火星人 有 来 , 有 已见 和 有 到过 征服 !

火星人来了，他们看到了，他们被征服了!

" ['stiːv] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] .
" **Steve** **—** **they** **are** **going** **—** **we** **have** **won** **.**
" 史蒂夫 — 他们 是 去 — 我们 有 韩元 .

“史蒂夫——他们要走了——我们赢了。”

[ðɪs] ['plænɪt][ɪz]['aʊərz] [naʊ] — [mæn][hæz; həz] ['pruːvn] [ˌaɪ 'tiː] .
This **planet** **is** **ours** **now** **—** **man** **has** **proven** **it** **.**
这 行星 是 我们的 现在 — 男人 有 已证实 它 .

这个星球现在是我们的了——人类已经证明了这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌriː,in'fɔː,smənts] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] ? "
But **they** **may** **bring** **reinforcements** **—** **are** **you** **going** **to** **let** **them** **go** **?** **"**
但 他们 可能 带来 增援部队 — 是 你 去 到 让 他们 去 ? "

但他们可能会带来援军——你打算放他们走吗?

" [noʊ] , [deɪv] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

"	No	,	Dave	,	I	have	one	more	thing	I	want	to	do	.
"	不	,	戴夫	,	我	有	一	更多的	事物	我	想	到	做	.

“不，戴夫，我还有一件事想做。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] .

I	want	to	give	an	object	lesson	.
我	想	到	给	一个	目的	课	.

我想举个例子来讲解。

" [ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['dʒaiənts] — ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]

"	The	tiny	ship	set	off	in	the	wake	of	the	defeated	giants	—	faster	and	faster
"	这	微小的	船	放	离开	在	这	唤醒	的	这	战败	巨人	—	快点	和	快点

.

:

.

“小船紧随战败的巨人而去——速度越来越快。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

It	was	overhauling	them	—	and	at	last	it	did	—	just	beyond
它	曾是	大修	他们	—	和	在	最后的	它	做过	—	只是	超过

[ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	orbit	of	the	Moon	.
这	轨道	的	这	月亮	.

它一直在对它们进行改造——最终它做到了——就在月球轨道之外。

[ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] [fɔːr] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] .

The	undamaged	ship	was	leading	the	train	of	four	ships	as	they	went	back	.
这	未受损	船	曾是	领导	这	火车	的	四	船舶	作为	他们	去	后退	.

未受损的船只领头，带领四艘船只返航。

[ðer; ðər][wɜːrld][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] — [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['bæt(ə)l] —

Their	world	must	have	been	watching	—	must	have	seen	that	battle	—
他们的	世界	必须	有	到过	观看	—	必须	有	已见	那	战斗	—

[mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] .

must	have	known	.
必须	有	已知	.

他们的世界一定在关注着——一定目睹了那场战斗——一定有所了解。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

And	now	they	were	returning	.
和	现在	他们	是	返回	.

现在他们回来了。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['maːʃiənz] [tɜːrnd] [æt; ət] [beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

As	the	tiny	ship	came	up	to	them	the	Martians	turned	at	bay	it	seemed
作为	这	微小的	船	来了	向上	到	他们	这	火星人	转向	在	湾	它	似乎

— [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

—	and	waited	.
—	和	等待	.

当那艘小型飞船靠近他们时，火星人似乎停了下来——然后等待着。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [reɪ] — [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪr]

Then	from	the	tiny	ship	before	them	there	came	a	new	ray	—	invisible	here
然后	从	这	微小的	船	前	他们	那里	来了	一个	新的	射线	—	无形的	这里

[ɪn] [speɪs] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [kɔːt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] —

in	space	—	but	a	ray	that	caught	and	pulled	the	great	ship	it	touched	—
在	空间	—	但	一个	射线	那	捕捉	和	拉	这	伟大的	船	它	感动	—

[ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] [ʃɪp] .

the	undamaged	ship	.
这	未受损	船	.

然后，从他们面前的小飞船中射出一道新的光束——在太空中是不可见的——但这道光束却捕捉并拉动了它所触及的那艘巨大的飞船——那艘毫发无损的飞船。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] " [tɜ-ɛstriːən] " — [ðen] [ɪts] [greɪt] ['kæθoʊd]

In	an	instant	it	was	falling	toward	the	"	Terrestrian	"	—	then	its	great	cathode
在	一个	立即的	它	曾是	坠落	朝向	这	"	地球人	"	—	然后	它是	伟大的	阴极

[tjʊb] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] — [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪr] [ɪn] [speɪs] ['ɔːlsoʊ] .

tubes	were	turned	on	—	invisible	here	in	space	also	.
管子	是	转向	在	—	无形的	这里	在	空间	还	.

瞬间，它便向"地球人"坠落——然后它巨大的阴极射线管被打开——即使在太空中，这些阴极射线管也是不可见的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɑːn]

Now	it	stopped	,	started	away	—	but	greater	and	greater	became	the	force	on
现在	它	停止	,	开始	离开	—	但	更大的	和	更大的	成为	这	力量	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在它停了下来，又开始移动——但作用在它身上的力量却越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][tʌg][ʌv; əv][wɔːr] !

It	was	a	colossal	tug	of	war	!
它	曾是	一个	庞大	拖船	的	战争	!

这是一场惊天动地的拔河比赛!

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktər] — [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

The	giant	seemed	an	easy	victor	—	but	the	giant	had	the	forces	of
这	巨大的	似乎	一个	简单的	胜利者	—	但	这	巨大的	有	这	力量	的

['ætəmz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['smɔːlər][hæd; həd][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['mætər][tuː; tə][draɪv][ə'genst][ˌaɪ 'tiː] .

atoms	—	and	the	smaller	had	the	energy	of	matter	to	drive	against	it	.
原子	—	和	这	较小的	有	这	活力	的	事情	到	驾驶	反对	它	.

巨人看似轻易获胜——但巨人拥有原子的力量——而较小的生物拥有物质的能量来与之对抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][taɪ'tænɪk]['fɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [speɪs] [ɪt'self][ðə; ði] ['bætlgraund] ,

It	was	a	battle	of	Titanic	forces	,	with	space	itself	the	battleground	,
它	曾是	一个	战斗	的	泰坦尼克号	力量	,	和	空间	本身	这	战场	,

这是一场规模空前的较量，战场就在太空本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] , [nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪp] ,

and	the	great	ship	of	the	Martians	was	pulling	,	not	against	the	small	ship	,
和	这	伟大的	船	的	这	火星人	曾是	拉	,	不是	反对	这	小的	船	,

火星人的巨舰不是在对抗那艘小飞船，而是在拉着它。

[bʌt; bət] [ə'genst] [speɪs] [ɪt'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːkwəlaiziŋ] [speɪs] [dɪs'tɔːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [tʊk] [ɔːl]

but	against	space	itself	,	for	the	equalizing	space	distorting	apparatus	took	all
但	反对	空间	本身	,	为了	这	均衡	空间	扭曲	设备	采取	全部

['tenʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] " [tɜ-ɛstriːən] " [ɪt'self] .

tension	from	the	"	Terrestrian	"	itself	.
紧张	从	这	"	地球人	"	本身	.

但与空间本身相反，因为均衡的空间扭曲装置从"地球人"本身夺走了所有张力。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæθoʊd] [reɪ] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['paʊər] [naʊ] , [jet] [stɪl] ,

The	great	cathode	ray	tubes	were	working	at	full	power	now	,	yet	still	,
这	伟大的	阴极	射线	管子	是	在职的	在	满的	力量	现在	,	然而	仍然	,

巨大的阴极射线管现在正以全功率运转，然而，

[ɪn'eksərəbli] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] " [tɜ˞ɛstriːən] !

inexorably	,	the	Martian	was	following	the	"	Terrestrian	!
无情地	,	这	火星人	曾是	下列的	这	"	地球人	!

火星人无情地追随着"地球人！"

" ['fæstər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [naʊ] — [æk'seləreitiŋ] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['maɪti] ['kæθoʊd] ['reɪz] [ʌv; əv]

"	Faster	they	were	going	now	—	accelerating	—	despite	the	mighty	cathode	rays	of
"	快点	他们	是	去	现在	—	加速	—	尽管	这	强大的	阴极	射线	的

[ðə; ði]['maːʃiənz] !

the	Martians	!
这	火星人	!

"尽管火星人发射了强大的阴极射线，他们现在的速度更快了——还在加速！"

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [trɪp] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['moʊmənts][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

Of	that	awful	trip	through	space	and	the	terrible	moments	we	had	in	the
的	那	可怕	旅行	通过	空间	和	这	糟糕的	时刻	我们	有	在	这

[depθs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

depths	of	space	,
深度	的	空间	,

那次可怕的太空之旅，以及我们在太空深处经历的那些可怕时刻，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'naɪəleɪt] ['aʊər; ɑːr]['dʒaɪənt]['prɪz(ə)nər] ,

At	times	it	seemed	we	must	annihilate	our	giant	prisoner	,
在	时代	它	似乎	我们	必须	歼灭	我们的	巨大的	囚犯	,

有时我们似乎必须消灭这个巨型囚犯，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɔtɜ˞sənz] ['skɪlfl] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bʊl] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

but	always	Waterson's	skilful	dodging	avoided	the	bull	rushes	of	the	Martian	.
但	总是	沃特森	熟练	躲避	避免	这	公牛	冲刺	的	这	火星人	.

但沃特森凭借娴熟的闪避技巧，总能躲过火星人的猛冲。

[hiː; hi] [wʊd] [streɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [tjʊb] ,

He	would	strain	back	with	all	available	tubes	,
他	会	拉紧	后退	和	全部	可用的	管子	,

他会竭尽全力用尽所有可用的管子进行治疗，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] — [traɪ][tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][juː 'es] .

then	suddenly	turn	all	his	force	the	other	way	—	try	to	crash	into	us	.
然后	突然	转动	全部	他的	力量	这	其他	方式	—	尝试	到	碰撞	进入	我们	.

然后突然将全部力量转向另一个方向——试图撞向我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][trɪp] — [bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ]

It	was	a	terrible	trip	—	but	toward	the	end	he	had	decided	to	follow
它	曾是	一个	糟糕的	旅行	—	但	朝向	这	结尾	他	有	决定	到	跟随

— [ænd; ənd] [keɪm] ['smuːðli] .

—	and	came	smoothly	.
—	和	来了	顺利	.

这是一次糟糕的旅行——但到了最后他决定继续——而且过程很顺利。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['tretʃəri] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'spens] .

The	strain	of	expecting	some	treachery	kept	us	in	suspense	.
这	拉紧	的	期待	一些	背信弃义	保留	我们	在	悬念	.

担心遭遇背叛的压力让我们一直处于紧张状态。

[tuː] [wiːks] [ðæt] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə] ['viːnəs] [tʊk] .

Two	**weeks**	**that**	**long**	**trip**	**to**	**Venus**	**took**	**.**
二	周	那	长的	旅行	到	金星	采取	.

前往金星的漫长旅程耗时两周。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [wiːks] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

Two	**of**	**the**	**most**	**awful**	**weeks**	**of**	**my**	**life**	**.**
二	的	这	最多	可怕	周	的	我的	生活	.

那是我人生中最糟糕的两周。

[bʌt; bət] [tuː] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['mɑːrv(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [ʃɪp] — ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['wʌndər]

But	**two**	**weeks**	**in**	**which**	**I**	**learned**	**to**	**marvel**	**at**	**that**	**ship**	**—**	**learned**	**to**	**wonder**
但	二	周	在	哪个	我	学习	到	奇迹	在	那	船	—	学习	到	想知道

[æt; ət] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʌgz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] — [tə'rɪfɪk] [jæŋks] [tuː; tə]

at	**the**	**terrific**	**and**	**constantly**	**changing**	**tugs**	**it**	**received**	**—**	**terrific**	**yanks**	**to**
在	这	了不起	和	不断地	变化	拖船	它	已收到	—	了不起	美国人	到

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['hɜːrtl] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .

avoid	**the**	**hurtling**	**tons**	**of**	**the**	**Martian**	**.**
避免	这	疾驰	吨	的	这	火星人	.

但两周的时间里，我开始惊叹于那艘船——惊叹于它所受到的强大而不断变化的牵引力——为了躲避火星号疾驰而来的吨位，它承受了巨大的拉力。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['wiːkən] ['ʌndər] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [streɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [held] .

I	**thought**	**it**	**must**	**surely**	**weaken**	**under**	**that**	**continued**	**strain**	**,**	**but**	**it**	**held**	**.**
我	想法	它	必须	一定	削弱	在下面	那	持续	拉紧	,	但	它	握住	.

我原以为在这种持续的压力下它肯定会变弱，但它却挺住了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [wət'evər] [sliːp] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃerz] .

We	**had**	**to**	**get**	**whatever**	**sleep**	**we**	**could**	**in**	**the**	**chairs**	**.**
我们	有	到	得到	任何	睡觉	我们	可以	在	这	椅子	.

我们只能在椅子上尽可能地睡一会儿。

[noʊ] [fuːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kʊkt] ,

No	**food**	**could**	**be**	**cooked**	**,**
不	食物	可以	是	煮熟	,

无法烹饪食物。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːrks] [θruː] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]

the	**sudden**	**jerks**	**threw**	**us**	**in**	**all**	**directions**	**when**	**we**	**least**	**expected**	**it**	**—**	**but**
这	突然	混蛋	扔	我们	在	全部	方向	什么时候	我们	至少	预期的	它	—	但

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] ,

at	**last**	**we**	**reached**	**the**	**hot**	**,**
在	最后的	我们	达到	这	热的	,

突如其来的颠簸让我们措手不及，四处乱飞——但最终我们到达了炎热的.....

['stiːmɪŋ] ['plænɪt] .

steaming	**planet**	**.**
蒸煮	行星	.

蒸汽星球。

[glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

Glad	**I**	**was**	**to**	**see**	**it**	**,**	**too**	**!**
高兴的	我	曾是	到	看	它	,	也	!

我也很高兴能看到它！

[ðə; ði] " [tɜːɛstriːən] " [left] [ɪts] ['dʒaɪənt] ['prɪz(ə)nər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [θruː] [ðə; ði]

The	**"**	**Terrestrian**	**"**	**left**	**its**	**giant**	**prisoner**	**there**	**,**	**and**	**as**	**it**	**rose**	**through**	**the**
这	"	地球人	"	左边	它是	巨大的	囚犯	那里	,	和	作为	它	玫瑰	通过	这

[hɑːt] ,

hot	**,**
热的	,

“地球人”将它的巨型囚犯留在那里，然后穿过炎热的空气上升，

[mɔɪst] [er] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['kʌlər] ,
moist **air** **it** **rose** **in** **a** **blaze** **of** **glowing** **color** **,**
潮湿 空气 它 玫瑰 在 一个 火焰 的 发光 颜色 ,

它沐浴在潮湿的空气中，腾空而起，闪耀着绚丽的色彩。

[fɔːr; fər] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][prə'dʒektər][ɑːn][ɪts]['taɪni] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]
for **every** **available** **projector** **on** **its** **tiny** **surface** **had** **been** **turned** **on** **as** **a**
为了 每一个 可用的 投影仪 在 它是 微小的 表面 有 到过 转向 在 作为 一个
[laɪt] [prə'dʒektər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'luːt] [æz; əz][wiː; wi][left] ,
light **projector** **—** **it** **was** **a** **beautiful** **salute** **as** **we** **left** **,**
光 投影仪 — 它 曾是 一个 美丽的 礼炮 作为 我们 左边 ,

它那小小的表面上所有可用的投影仪都被打开作为照明投影仪——当我们离开时，那是一种美丽的致敬。

[red] , [bluː] , ['ɔrɪndʒ] , [griːn] — ['evri] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [bleizd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ,
red **,** **blue** **,** **orange** **,** **green** **—** **every** **color** **of** **the** **spectrum** **blazed** **as** **a** **great** **,**
红色的 , 蓝色的 , 橙子 , 绿色的 — 每一个 颜色 的 这 光谱 燃烧的 作为 一个 伟大的 ,

红色、蓝色、橙色、绿色——光谱中的每一种颜色都像巨大的火焰般闪耀着，

['gloʊɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [er] .
glowing **finger** **of** **colored** **light** **in** **the** **misty** **air** **.**
发光 手指 的 有色 光 在 这 蒙蒙 空气 .

薄雾中一道闪闪发光的彩色光柱。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] — ['wɔtɝsən] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ]
It **took** **us** **but** **three** **days** **to** **return** **—** **Waterson** **admitted** **he** **went** **at** **a**
它 采取 我们 但 三 天 到 返回 — 沃特森 承认 他 去 在 一个
[reɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'seɪf] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːəl]
rate **that** **was** **really** **unsafe** **—** **he** **had** **to** **put** **in** **another** **charge** **in** **the** **fuel**
速度 那 曾是 真的 不安全 — 他 有 到 放 在 其他 收费 在 这 燃料
[di'stribjutə] — ['wɔːtər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][held] ['nɪrli] [ə; eɪ][paɪnt] ,
distributer **—** **water** **—** **and** **it** **held** **nearly** **a** **pint** **,**
分销商 — 水 — 和 它 握住 几乎 一个 品脱 ,

我们只用了三天时间就返回了——沃特森承认他的速度非常不安全——他不得不在燃料分配器中再加一次燃料——水——而且加起来将近一品脱。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ˌærɪ'zoʊnə] [ə'gen] ,
When **at** **last** **we** **reached** **Arizona** **again** **,**
什么时候 在 最后的 我们 达到 亚利桑那 再次 ,

当我们最终再次抵达亚利桑那州时，

[raɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['deligits] [ʌv; əv] ['evri]
Wright **was** **there** **to** **greet** **us** **—** **and** **so** **were** **delegates** **of** **every**
赖特 曾是 那里 到 迎接 我们 — 和 所以 是 代表们 的 每一个
['neɪʃ(ə)n] .
nation **.**
国家 .

赖特先生到场迎接我们，各国代表也都到场迎接。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] ,
It **was** **supposed** **to** **be** **a** **welcoming** **committee** **,**
它 曾是 据称 到 是 一个 欢迎 委员会 ,

原本应该是一个欢迎委员会，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [waɪ] [ðə; ði]['si:krət]

but	every	one	of	the	delegates	had	something	to	say	about	why	the	secret
但	每一个	一	的	这	代表们	有	某物	到	说	关于	为什么	这	秘密

[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['enərdʒi][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	material	energy	should	really	be	given	to	his	country	.
的	材料	活力	应该	真的	是	给定	到	他的	国家	.

但每位代表都对为什么物质能源的秘密应该真正交给自己的国家发表了看法。

['wɔtɜ-sən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðæt]['enərdʒi] [ðoʊ] .

Waterson	refused	to	give	out	the	secret	of	that	energy	though	.
沃特森	拒绝	到	给	出去	这	秘密	的	那	活力	尽管	.

沃特森拒绝透露这种能量的秘密。

[hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði][neiʃəns][skræp] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

He	demanded	that	the	nations	scrap	every	instrument	of	war	,
他	要求	那	这	国家	废料	每一个	乐器	的	战争	,

他要求各国销毁一切战争工具。

[ænd; ənd] [ðen] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tə'restriəl] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd] [raɪt] [lɔ:z] [ðæt] [maɪt] [ə'plai]

and	then	meet	in	the	first	Terrestrial	Congress	and	write	laws	that	might	apply
和	然后	见面	在	这	第一的	陆生	国会	和	写	法律	那	可能	申请

[mə'tɪriəl] ['enərdʒi][tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][mæn] ,

material	energy	to	the	ends	of	man	,
材料	活力	到	这	结束	的	男人	,

然后召开第一届地球大会，制定可能将物质能量用于人类目的的法律。

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][mæn] !

not	to	the	ending	of	man	!
不是	到	这	结束	的	男人	!

并非人类的终结!

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] ,

It	seems	strange	,
它	似乎	奇怪的	,

这似乎很奇怪。

[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [held] [fæst][tu:; tə] [ðoʊz]

the	persistence	with	which	the	governments	of	the	world	held	fast	to	those
这	持久性	和	哪个	这	政府	的	这	世界	握住	快速地	到	那些

[oʊld] ['bætlˌʃɪps] [ænd; ənd]['gʌnz] !

old	battleships	and	guns	!
老的	战列舰	和	枪支	!

世界各国政府对那些旧战舰和大炮的执着令人惊叹!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləsli] ['ju:sləs] [naʊ] , [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] [tɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	hopelessly	useless	now	,	yet	they	would	not	agree	to	that	term	of	the
他们	是	绝望地	无用	现在	,	然而	他们	会	不是	同意	到	那	学期	的	这

[ə'gri:mənt] !

agreement	!
协议	!

他们现在已经完全没用了，但他们仍然不肯同意协议中的这一条款!

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] [wɔtɜ-sənz] ['feɪməs] [ˌʌltɪ'meɪtəm][tu:; tə] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

It	required	Waterson's	famous	ultimatum	to	bring	action	.
它	必需的	沃特森	著名的	最后通牒	到	带来	行动	.

沃特森发出著名的最后通牒才促使人们采取行动。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] :

"	To	the	Governments	of	the	Earth	:
"	到	这	政府	的	这	地球	:

致世界各国政府:

" [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [mɪ'lenɪəmz] [mæn][hæz; həz][hæd; həd]['wɔrz] .
" For centuries and millenniums man has had wars .
" 为了 几个世纪 和 千年 男人 有 有 战争 .

“几个世纪以来，几千年来，人类一直饱受战争之苦。”

[wʌn] ['riːz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][wɔːr] .
One reason has been that he has had the tools of war .
一 原因 有 到过 那 他 有 有 这 工具 的 战争 .

其中一个原因是他拥有战争工具。

[ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [naʊ] .
The tools of war are going to be abolished now .
这 工具 的 战争 是 去 到 是 废除 现在 .

战争工具现在将被废除。

['evri] ['ɑːrmərd] ['kruːzər] , ['bætlʃɪp] , [dɪ'strɔɪər] , [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
Every armored cruiser , battleship , destroyer , submarine ,
每一个 装甲 巡洋舰 , 战列舰 , 驱逐舰 , 潜艇 ,

每一艘装甲巡洋舰、战列舰、驱逐舰、潜艇，

['erkræft] ['kæriər] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv][wɔːr][krɑːft] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
aircraft carrier and all other types of war craft will be taken to the nearest
飞机 载体 和 全部 其他 类型 的 战争 工艺 将要 是 已采取 到 这 最近的
[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,

航空母舰和所有其他类型的军舰将被送往最近的港口。

[ænd; ənd] ['evri] [gʌn] , ['kænən] [ɔːr] ['ʌðər] ['wepən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][maɪl][reɪndʒ] ['loʊdɪd] [ɑːn]
and every gun , cannon or other weapon of more than one mile range loaded on
和 每一个 枪 , 大炮 或者 其他 武器 的 更多的 比 一 英里 范围 已加载 在
[ðoʊz] [ʃɪps] .
those ships .
那些 船舶 .

以及这些船上装载的所有射程超过一英里的枪支、大炮或其他武器。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['oʊʃ(ə)n] ,
They will then be taken to the nearest ocean ,
他们 将要 然后 是 已采取 到 这 最近的 海洋 ,

然后他们将被送往最近的海洋。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][maɪl] .
and sunk in water of a depth of at least one mile .
和 沉没 在 水 的 一个 深度 的 在 至少 一 英里 .

沉入至少一英里深的水中。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] ['wɛpənz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
" In the first place the weapons would be useless .
" 在 这 第一的 地方 这 武器 会 是 无用 .

首先，这些武器根本没用。

[ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] , [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] .
The ship I now have , has shown that .
这 船 我 现在 有 , 有 所示 那 .

我现在的这艘船已经证明了这一点。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðeɪ] [juːz][ɪz] [naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] .
There will be no economic loss as the type of power they use is now obsolete .
那里 将要 是 不 经济的 损失 作为 这 类型 的 力量 他们 使用 是 现在 过时的 .

由于他们使用的能源类型已经过时，因此不会造成经济损失。

[ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [ðeɪ] [kən'teɪn][kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ]

The	iron	and	other	materials	they	contain	can	be	produced	directly	by
这	铁	和	其他	材料	他们	包含	能	是	生产	直接地	经过

[nuː] ['meθədz] [ðæt] [ɑːr; ər]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən]['sælvɪdʒɪŋ] [ðæt] ['met(ə)l] .

new	methods	that	are	simpler	than	salvaging	that	metal	.
新的	方法	那	是	更简单	比	打捞	那	金属	.

它们所含的铁和其他材料可以通过比回收金属更简单的新方法直接生产。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

They	are	,	however	,	curiosities	that	the	future	will	be	interested	in	.
他们	是	,	然而	,	奇闻异事	那	这	未来	将要	是	感兴趣的	在	.

然而，这些都是未来会令人感兴趣的奇特事物。

[ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [taɪp] [frʌm; frəm]

The	navy	department	of	Japan	will	select	the	finest	ship	of	each	type	from
这	海军	部门	的	日本	将要	选择	这	最好的	船	的	每个	类型	从

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neiviz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

each	of	the	navies	of	any	other	country	,
每个	的	这	海军	的	任何	其他	国家	,

日本海军部将从其他国家的海军中挑选每种类型舰艇中最好的舰艇。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] ['trænspɔːrt] [ðæt] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][spɑːt] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	I	will	then	transport	that	ship	to	a	selected	spot	well	toward	the
和	我	将要	然后	运输	那	船	到	一个	已选	点	出色地	朝向	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər]['dezərt] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][set] [ʌp][æz; əz][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]

center	of	the	Sahara	desert	where	they	will	be	set	up	as	museums
中心	的	这	撒哈拉沙漠	沙漠	在哪里	他们	将要	是	放	向上	作为	博物馆

[ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	naval	history	.
的	海军	历史	.

然后我将把这艘船运到撒哈拉沙漠中心地带的一个选定地点，在那里将它们设立为海军历史博物馆。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ɔːr][ðə; ði] - [tɜɚstriːən] - [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

"	This	is	to	be	done	within	seven	days	,	or	the	'	Terrestrian	'	will	do	it	more
"	这	是	到	是	完毕	之内	七	天	,	或者	这	-	地球人	-	将要	做	它	更多的

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

“这件事必须在七天内完成，否则‘地球人’将更彻底地完成它。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

It	must	be	done	for	the	good	of	our	race	,
它	必须	是	完毕	为了	这	好的	的	我们的	种族	,

为了我们种族的福祉，必须这样做。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] — [ðə; ði] - [tɜɚstriːən] ! -

and	at	last	there	is	a	power	that	can	get	it	done	—	the	'	Terrestrian	!	'
和	在	最后的	那里	是	一个	力量	那	能	得到	它	完毕	—	这	-	地球人	!	-

终于，有一种力量能够完成这项任务——那就是“地球人！”

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	Needless	to	say	,	it	was	done	.
"	不必要	到	说	,	它	曾是	完毕	.

毋庸置疑，事情已经完成了。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

We	all	know	the	result	.
我们	全部	知道	这	结果	.

我们都知道结果。

[noʊ] ['ɑːmiz] [ment] [noʊ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] — [noʊ] [reɪs] ['dʒeləsiːz] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz]

No	armies	meant	no	national	spirit	—	no	race	jealousies	can	exist	unless	there	is
不	军队	意思是	不	国家的	精神	—	不	种族	嫉妒	能	存在	除非	那里	是

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp] ,

some	one	to	stir	them	up	,
一些	一	到	搅拌	他们	向上	,

没有军队就没有民族精神——如果没有人煽动，种族间的仇恨就不会存在。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][tuː; tə][duː][soʊ] !

and	now	it	is	to	the	benefit	of	no	one	to	do	so	!
和	现在	它	是	到	这	益处	的	不	一	到	做	所以	!

现在这样做对任何人都没有好处!

[ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔtɜ-sənz] [nuː] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] [wel]

The	laws	that	made	possible	the	application	of	Waterson's	new	energies	are	well
这	法律	那	制成	可能的	这	应用	的	沃特森	新的	能量	是	出色地

[noʊn] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

known	—	and	this	manuscript	is	not	the	place	for	quotation	of	international
已知	—	和	这	手稿	是	不是	这	地方	为了	引述	的	国际的

[ænd; ənd] [ˌɪntər'plænəteri] [lɔː] .

and	interplanetary	law	.
和	星际	法律	.

使沃特森的新能源得以应用的规律是众所周知的——而这份手稿并不适合引用国际法和星际法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːbləm] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	great	problem	,	and	we	must	acknowledge	the	aid	of	the
它	曾是	一个	伟大的	问题	,	和	我们	必须	承认	这	援助	的	这

['maːʃiənz][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Martians	in	solving	it	.
火星人	在	解决	它	.

这是一个很大的问题，我们必须感谢火星人在解决这个问题上提供的帮助。

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] .

Their	experience	in	the	application	of	atomic	energy	was	immensely	valuable	.
他们的	经验	在	这	应用	的	原子	活力	曾是	非常	有价值的	.

他们在原子能应用方面的经验非常宝贵。

[ðə; ði] [laɪt] [biːm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] ['wɔtɜ-sən] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	light	beam	communication	that	Waterson	made	possible	has	done	as	much
这	光	光束	沟通	那	沃特森	制成	可能的	有	完毕	作为	很多

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['enədʒiz] [hiː; hi] [rɪ'liːst] .

for	us	as	have	the	energies	he	released	.
为了	我们	作为	有	这	能量	他	发布	.

沃特森所创造的光束通信技术，与我们释放的能量一样，都对我们大有裨益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['reɪsɪz][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz][ɪg'zɪst] ,

And	the	peace	that	exists	between	these	two	races	must	always	exist	,
和	这	和平	那	存在	之间	这些	二	种族	必须	总是	存在	,

这两个种族之间的和平必须永远保持下去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['nebəz] [ɜːrθ] [kæn; kən]['evər][hæv; həv] .

for	they	are	the	only	neighbors	Earth	can	ever	have	.
为了	他们	是	这	仅有的	邻居	地球	能	曾经	有	.

因为它们是地球唯一可能的邻居。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['dæmɪdʒ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

And	they	did	not	damage	us	much	.
和	他们	做过	不是	损害	我们	很多	.

他们并没有给我们造成多大的伤害。

[wi:; wi] [stɪl] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [sə'poʊz] ,

We	still	feel	a	bit	of	dread	of	them	I	suppose	,
我们	仍然	感觉	一个	少量	的	恐惧	的	他们	我	认为	,

我想我们仍然对他们抱有一丝恐惧。

[bʌt; bət] [stə'tɪstɪks] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [mæn] [hɪm'self] [kɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]['pæniks]

but	statistics	have	shown	that	the	trouble	man	himself	caused	in	his	wild	panics
但	统计数据	有	所示	那	这	麻烦	男人	他自己	导致	在	他的	荒野	恐慌

[dɪd][fɑ:r] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [hi:t] ['reɪz] .

did	far	more	damage	than	did	the	Martian	heat	rays	.
做过	远的	更多的	损害	比	做过	这	火星人	热	射线	.

但统计数据显示，人类在恐慌中造成的麻烦，比火星热射线造成的破坏要大得多。

[meɪ] [gɑ:d] [help] [ði:z] [twɪn] ['reɪsɪz] , [soʊ] [kloʊz] [bəuθ] [ɪn]['bɑ:dɪli] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ,

May	God	help	these	twin	races	,	so	close	both	in	bodily	form	and	place	of	birth	,
可能	上帝	帮助	这些	双	种族	,	所以	关闭	两个都	在	身体上的	形式	和	地方	的	出生	,

愿上帝保佑这两个种族，他们不仅体貌特征相近，而且出生地也十分接近。

[tu:; tə] [klaɪm] [ɑ:n] [ɪn] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [tɔ:rd] ['betər] [θɪŋz] [θru:] [ðə; ði] ,

to	climb	on	in	friendly	rivalry	toward	better	things	through	the	æons	,
到	爬	在	在	友好的	对抗	朝向	更好的	事物	通过	这	永恒	,

在漫长的岁月中，通过友好的竞争，朝着更美好的目标不断攀登。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [sʌn] [kæn; kən] [jet] [sə'pɔ:rt] [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [gloʊbz] [ðæt] [wi:l] [ə'raʊnd]

as	long	as	our	sun	can	yet	support	life	on	the	globes	that	wheel	around
作为	长的	作为	我们的	太阳	能	然而	支持	生活	在	这	地球仪	那	车轮	大约

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

只要我们的太阳还能维持围绕它旋转的星球上的生命，

['maɪˌgretɪŋ] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [tu:; tə] ['plænɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪs] [grəuz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ku:l] ,

migrating	from	planet	to	planet	as	the	race	grows	,	and	the	planets	cool	,
迁移	从	行星	到	行星	作为	这	种族	生长	,	和	这	行星	凉爽的	,

随着种族的壮大和行星的冷却，他们开始从一个星球迁徙到另一个星球。

['setlɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['maːʃiənz][hæv; həv] ['setld] [ɑ:n] ['vi:nəs] .

settling	on	them	as	the	Martians	have	settled	on	Venus	.
安顿	在	他们	作为	这	火星人	有	定居	在	金星	.

就像火星人定居金星一样，他们也定居在了这些星球上。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] ['sti:vən] [wɔtɜ-sənz] ['fɔ:rsaɪt] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]

And	thanks	to	Stephen	Waterson's	foresight	and	vision	in	establishing	the
和	谢谢	到	史蒂芬	沃特森	远见	和	想象	在	建立	这

[su'pri:m] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['soʊlər] ['sɪstəm] ['saɪəntɪsts] ,

Supreme	Council	of	Solar	System	Scientists	,
最高	理事会	的	太阳的	系统	科学家	,

感谢斯蒂芬·沃特森的远见卓识，他建立了太阳系科学家最高委员会。

[wi:; wi] [der] [hoʊp] [ðɪs] [meɪ] [kʌm] [tru:] .

we	dare	hope	this	may	come	true	.
我们	敢	希望	这	可能	来	真的	.

我们敢于希望这能成为现实。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神